5.9.4/1

La Betulia Liberata

Oratorio

A Quattro Voci

Musica

Del Sig.r Pasquale Anfossi



Parte Prima

F. 85 ½

CAPIT. CATH. CRACH.

Corni in D.

Oboè
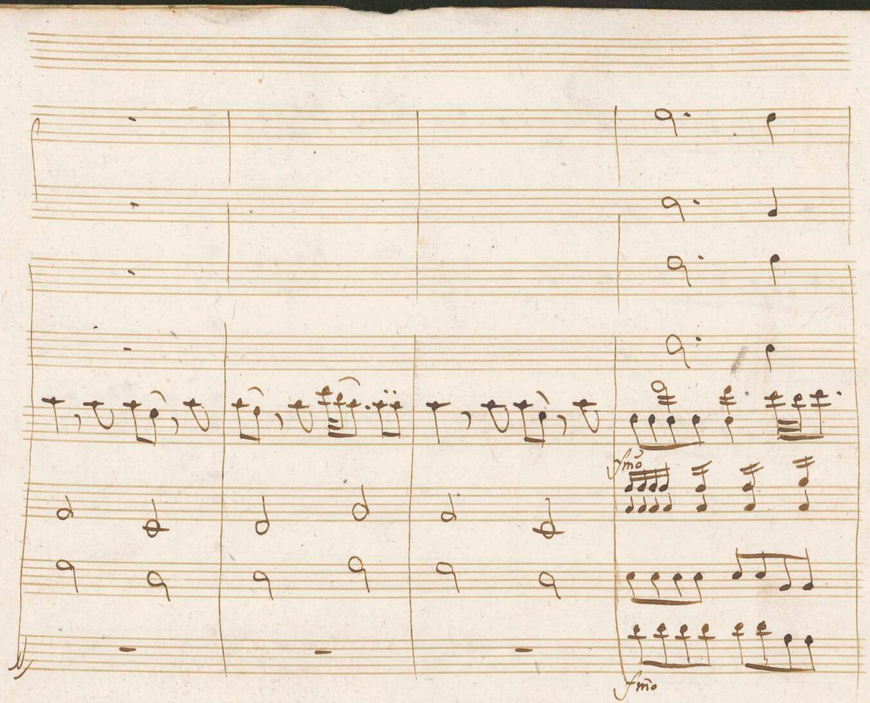
Violini

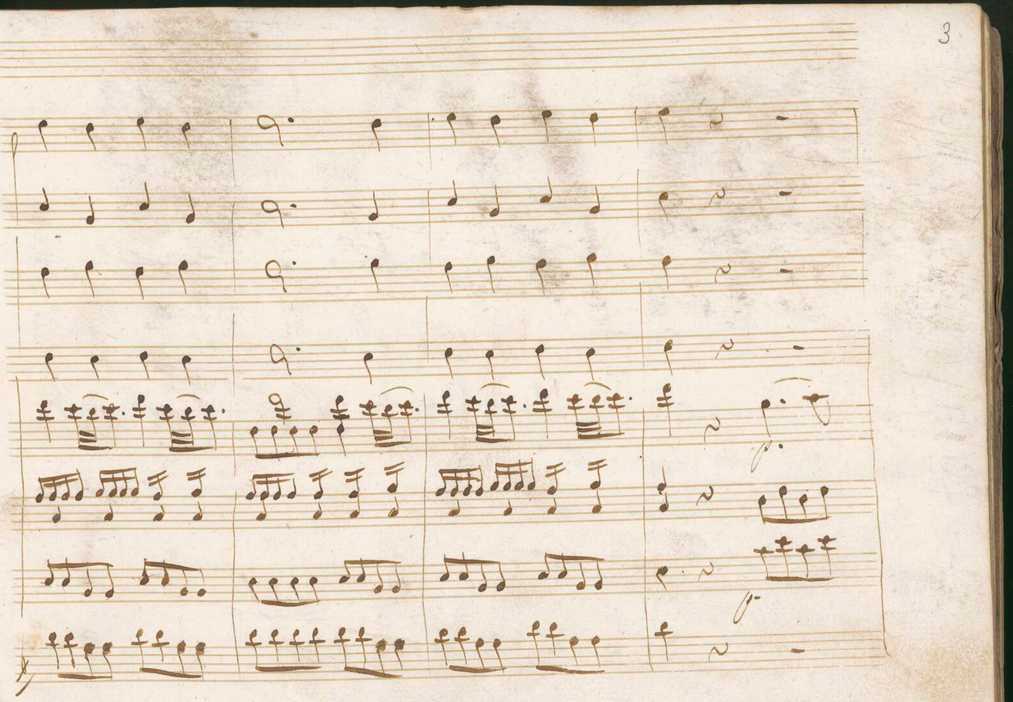
Viole
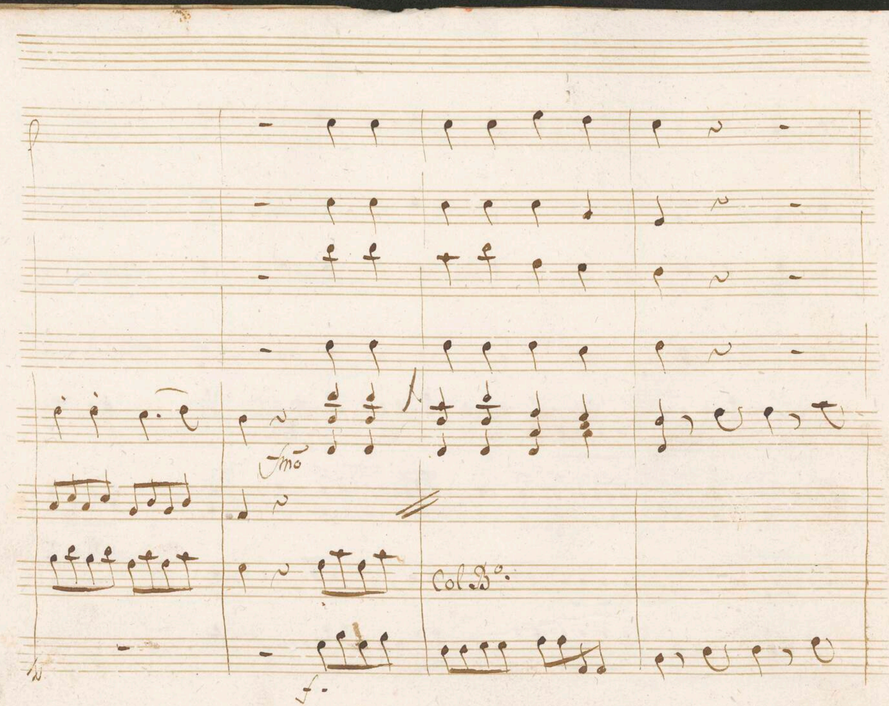
Col Basso
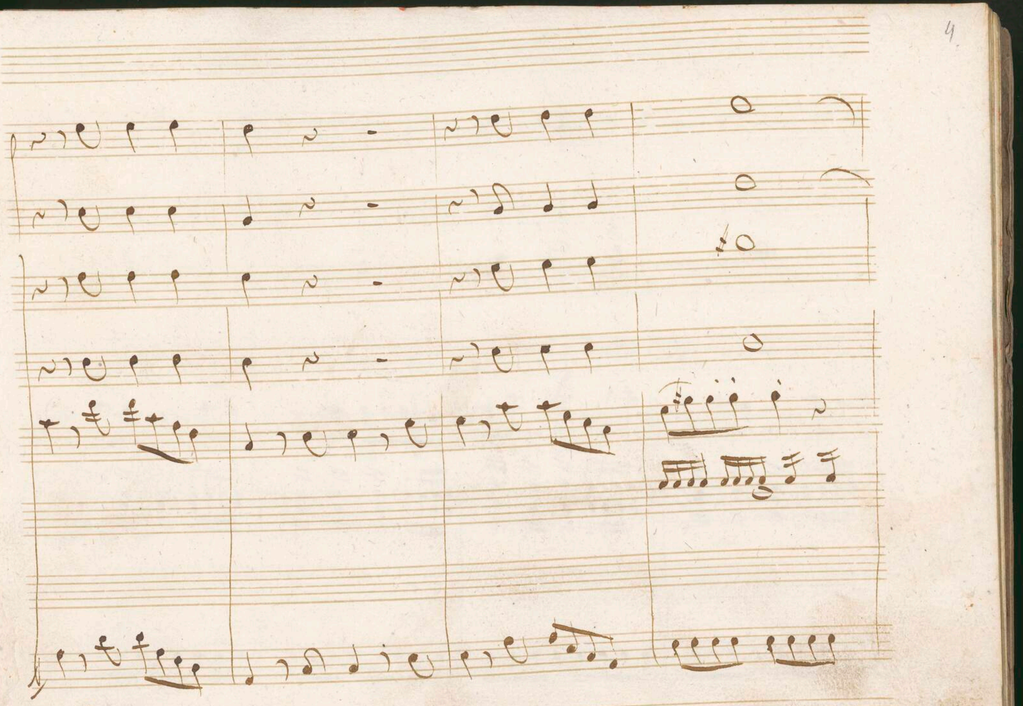
Allegro
Con Spirito
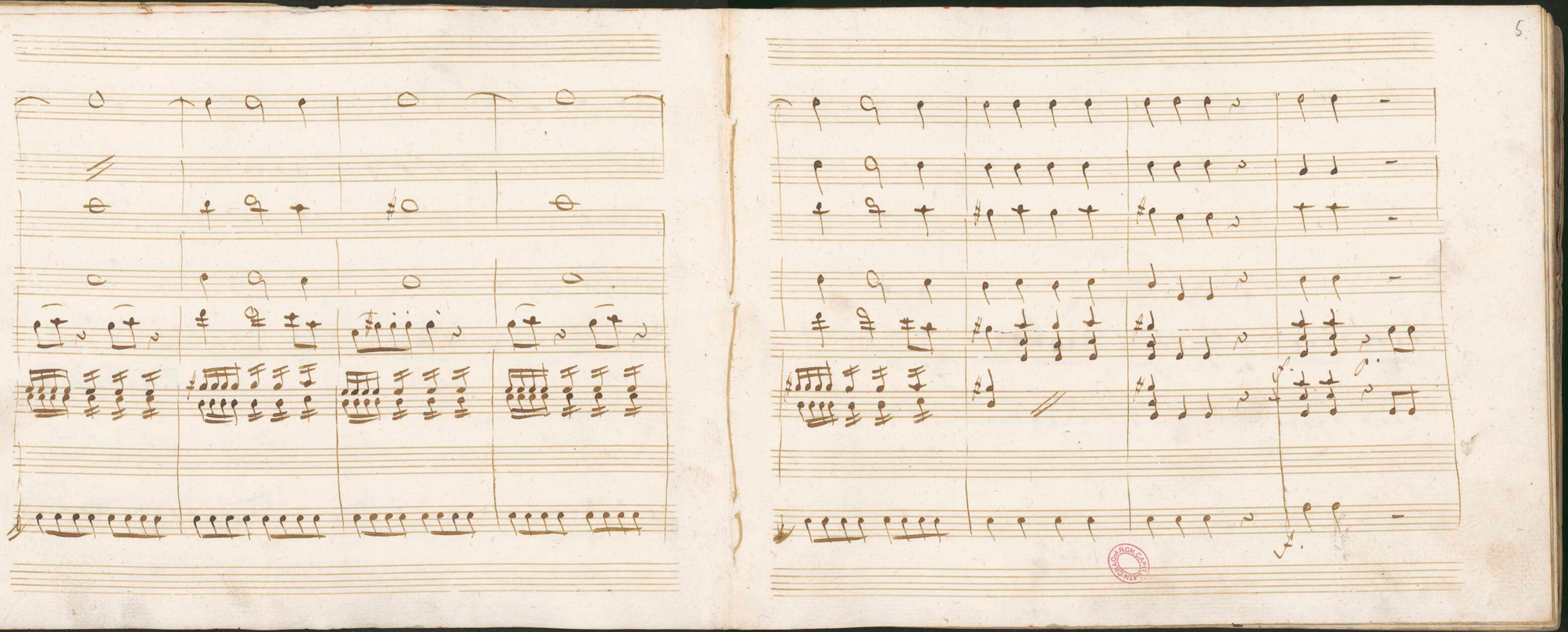
ARCHIWUM
Kapitulne
KK I
692
Katedralne
PRZEMYŚL
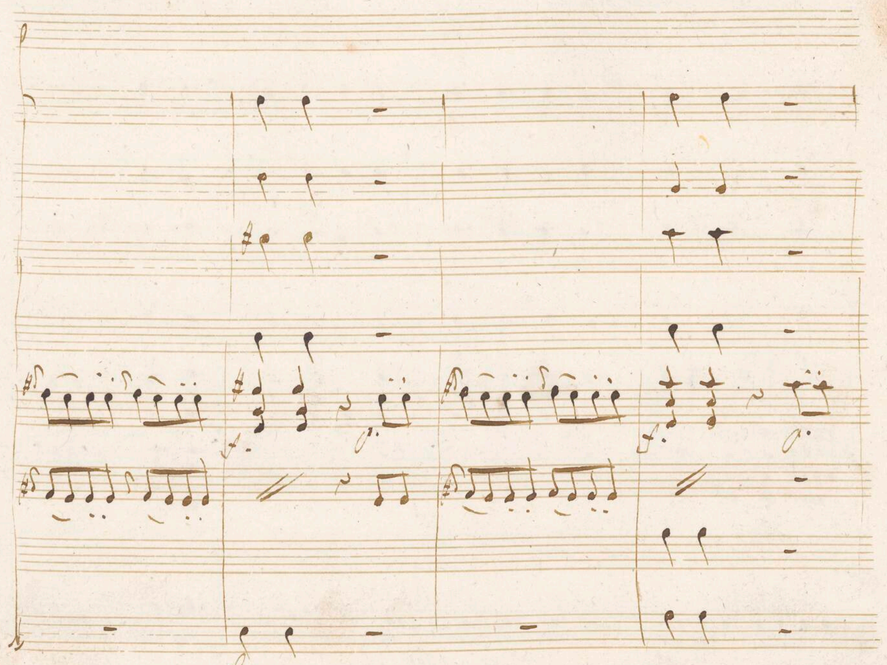

fmo
fmo
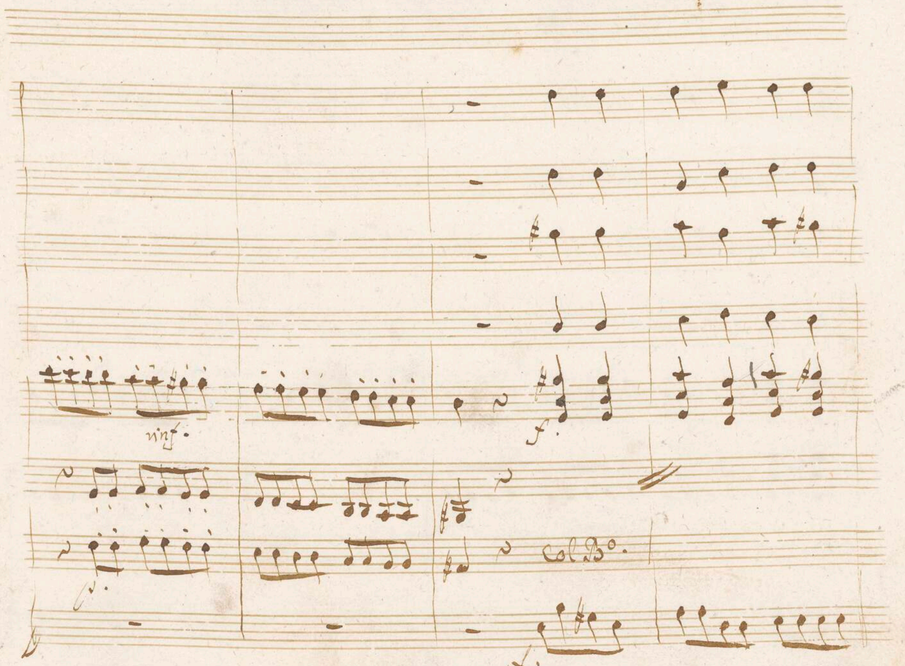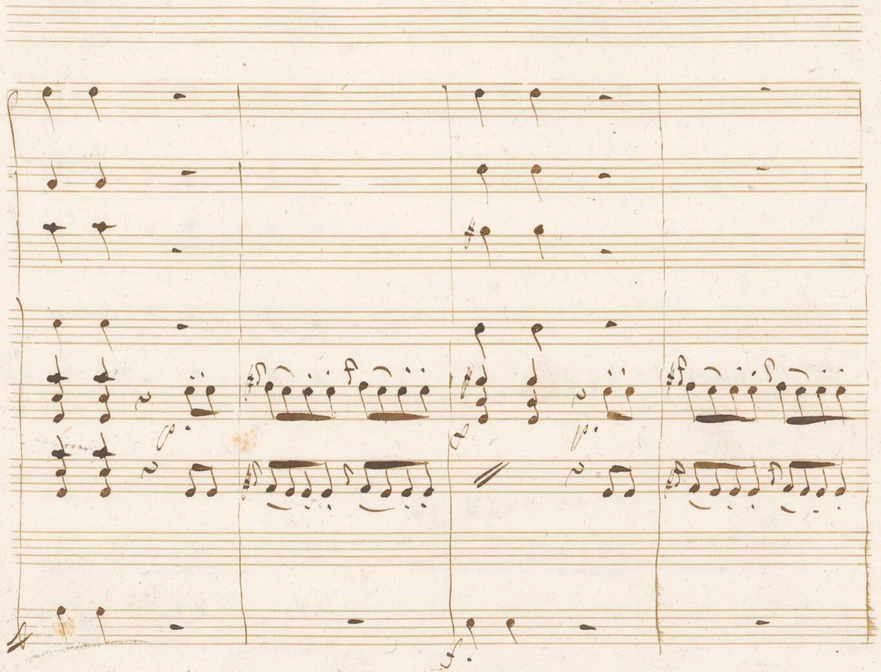



f
Col 8°.
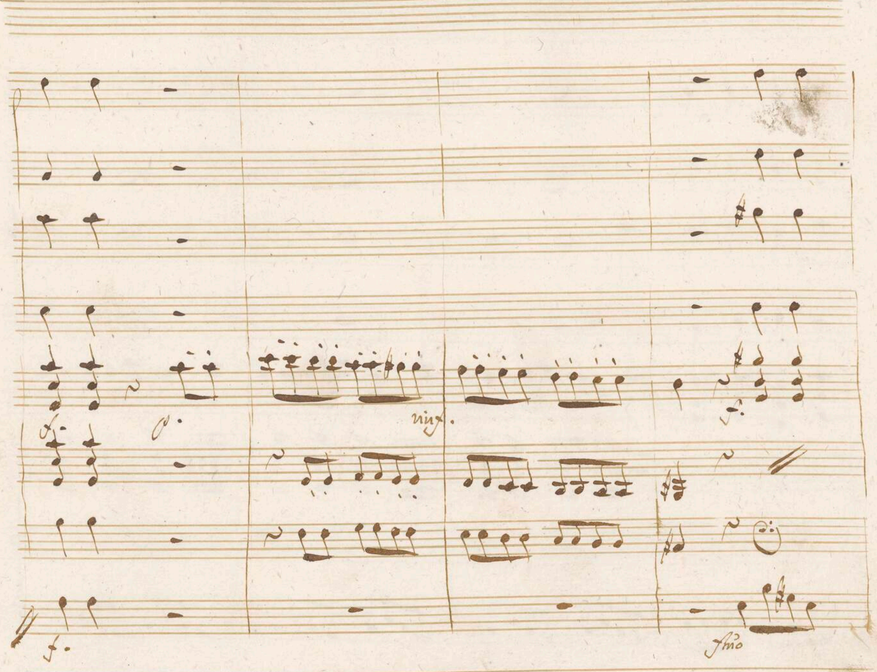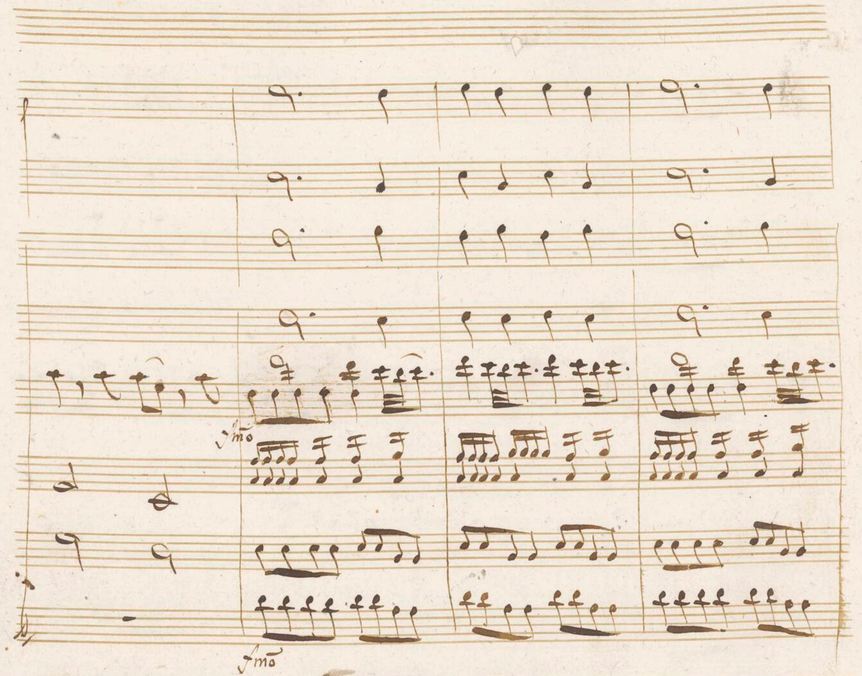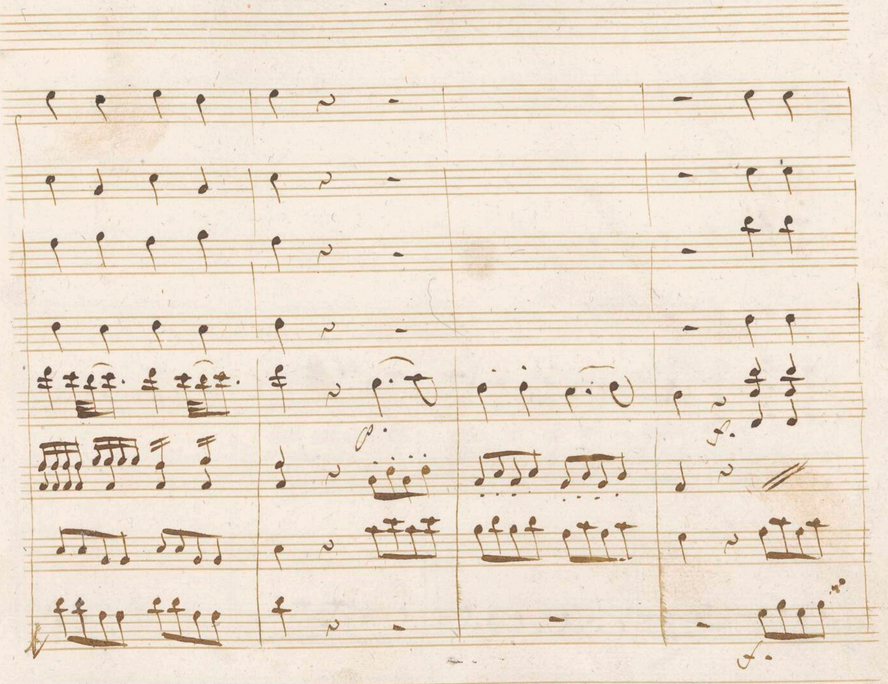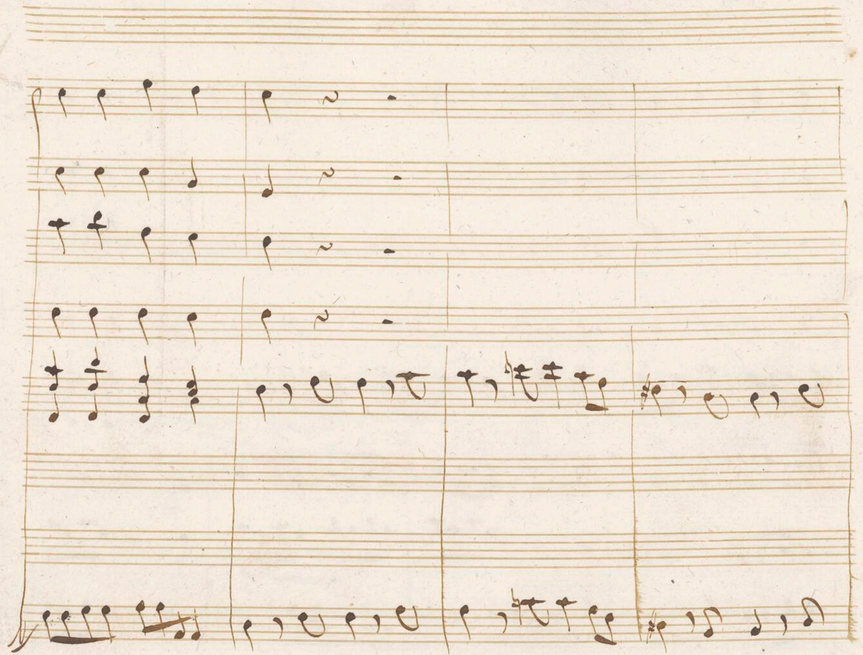










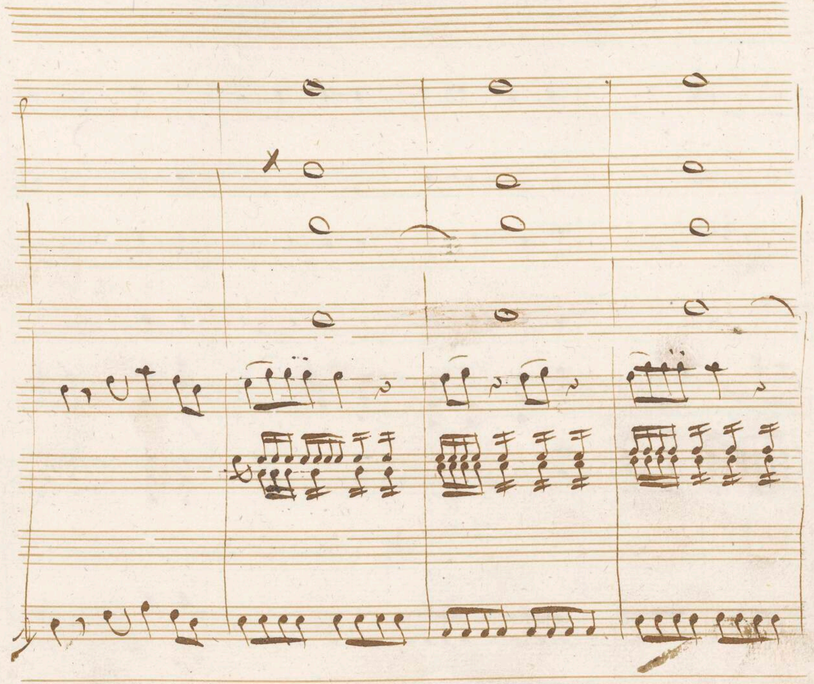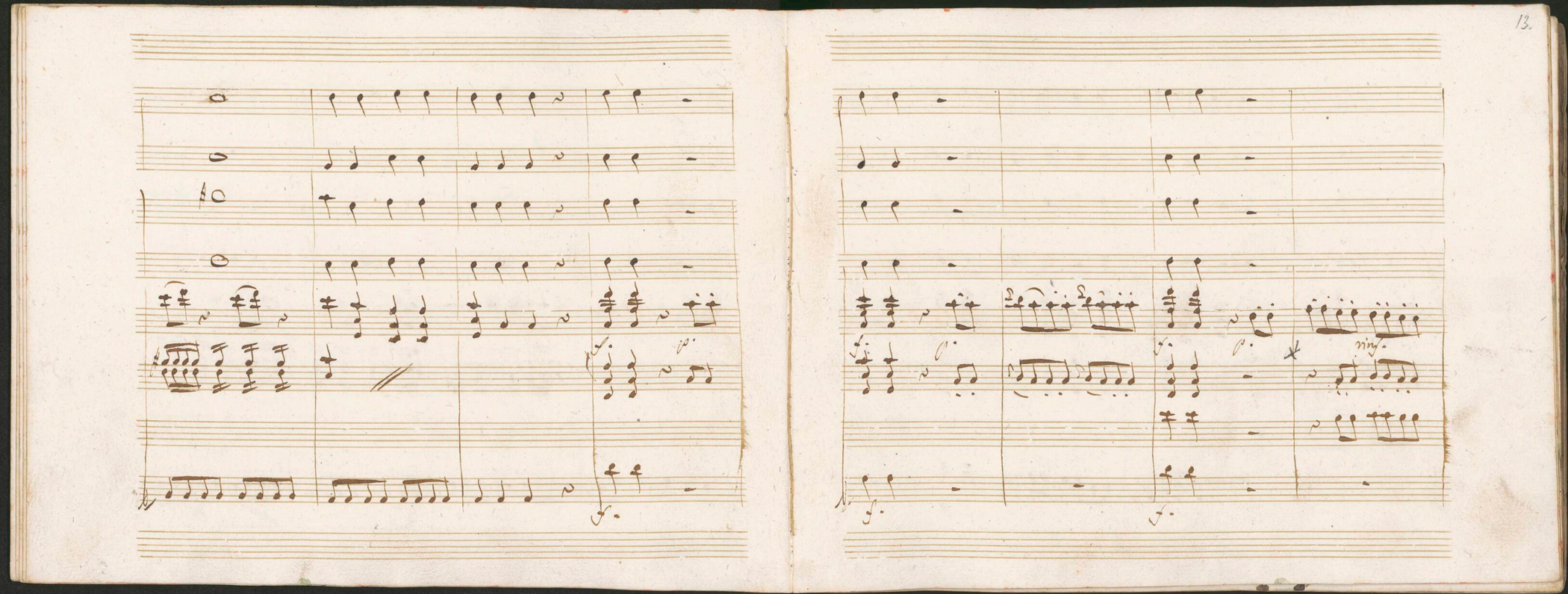


X.
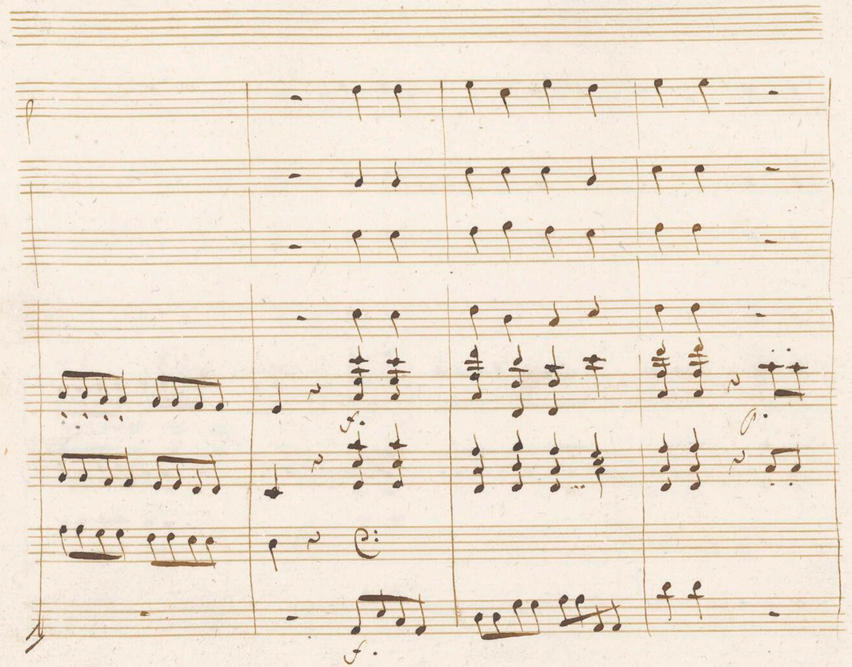

v.mo
v.mo
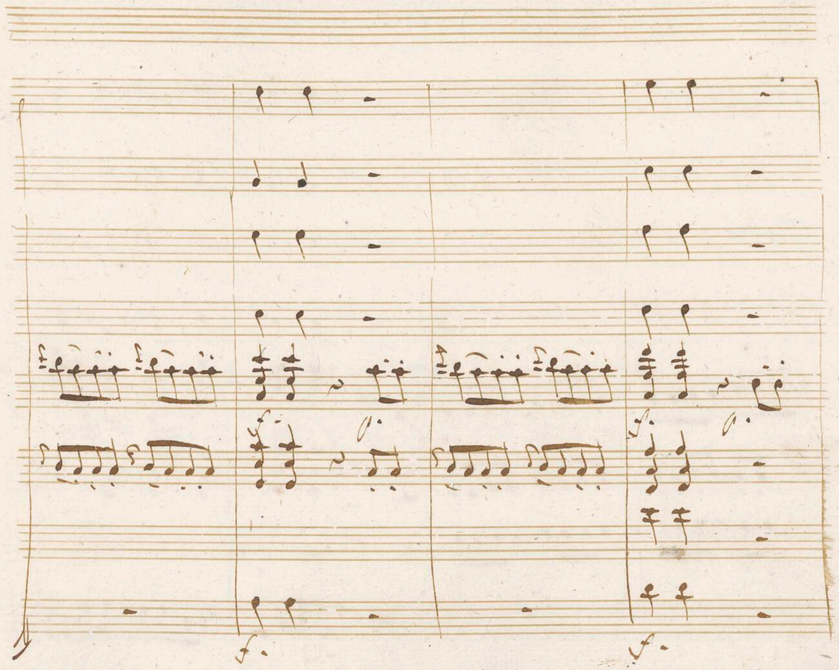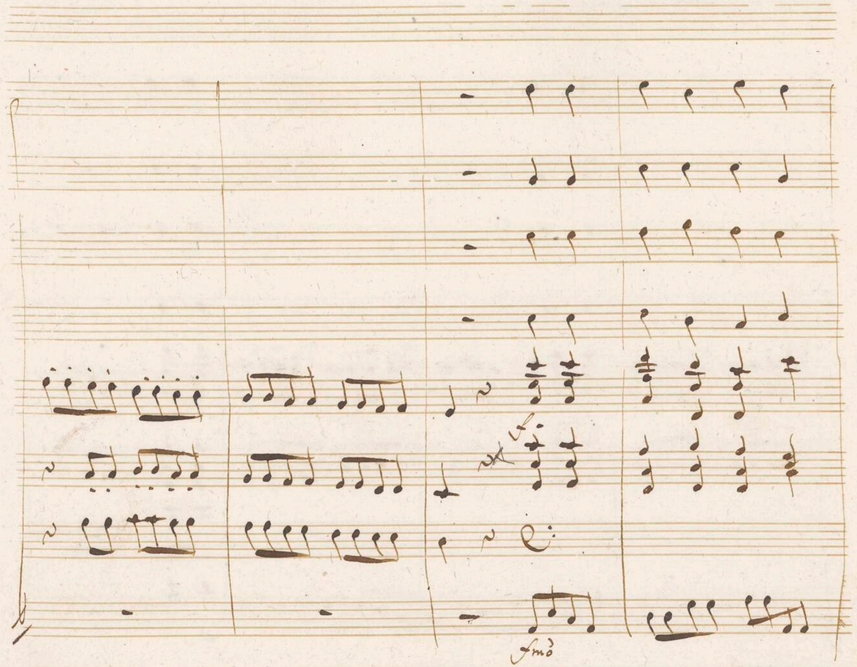




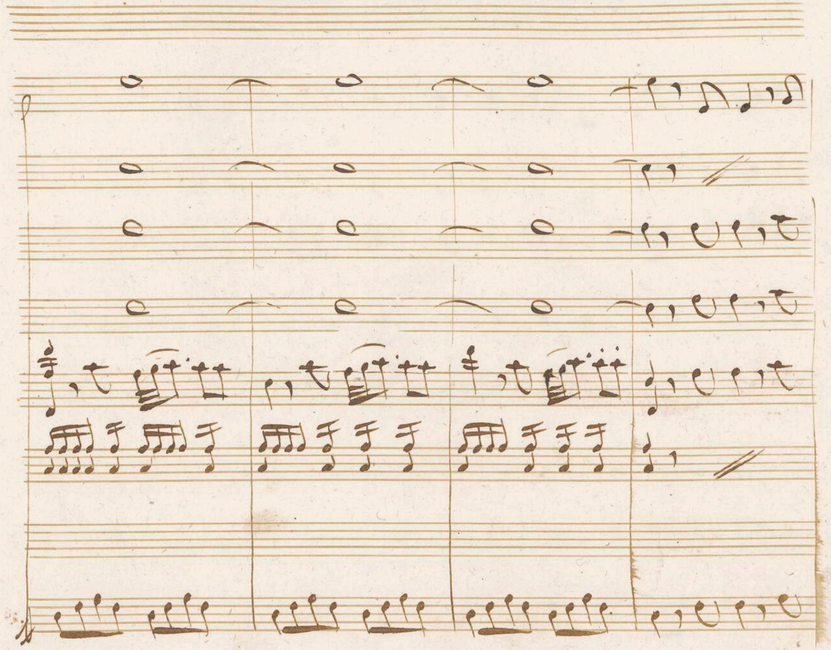









Arco



Flauti

Violini

a mezza voce

Viole

And.no grazioso

a mezza voce
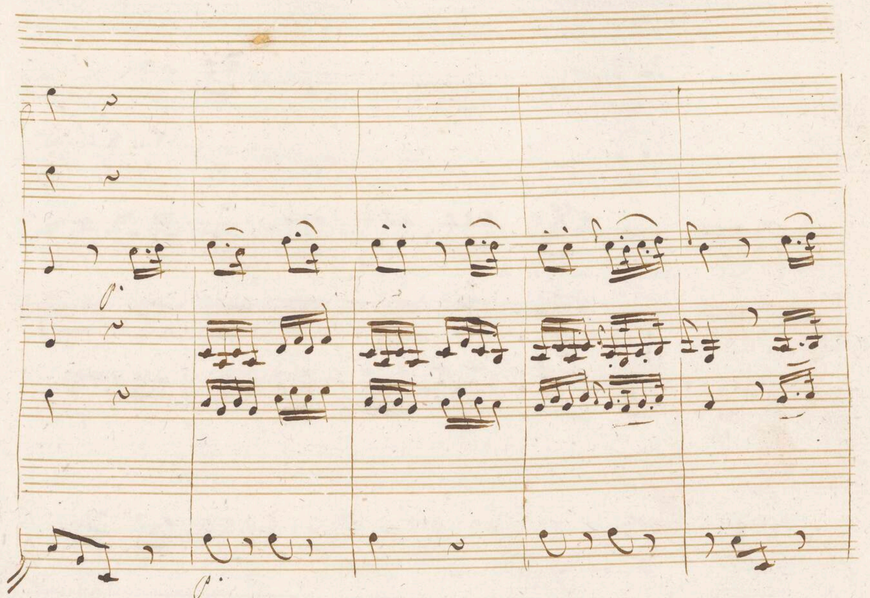
mf. p. fm.

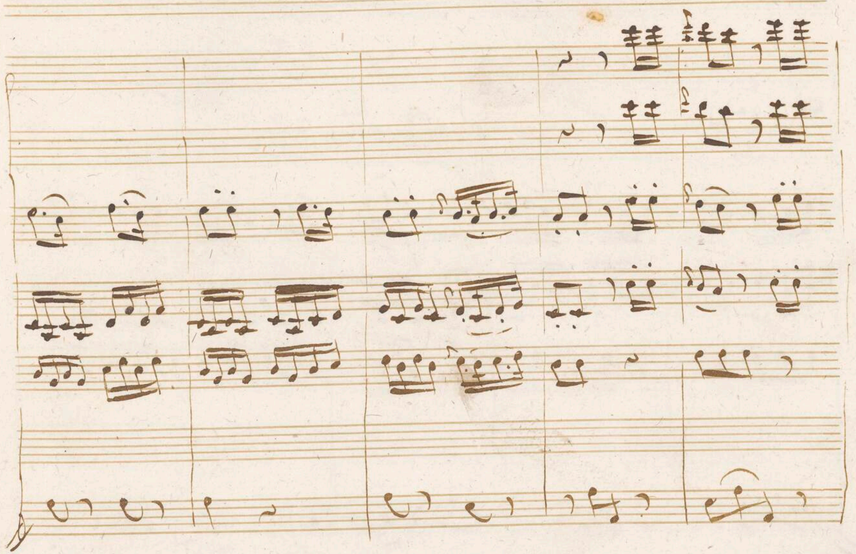
mf. p. fm.

mf. p. fm.

con Vni 8va alta

Vni 8va alta





Uni 8va alta

mf. p.

mf. p.

mf. p.

mf. p.

Uni 8va alta

p.

p.

x-rite
colorchecker CLASSIC

Corni
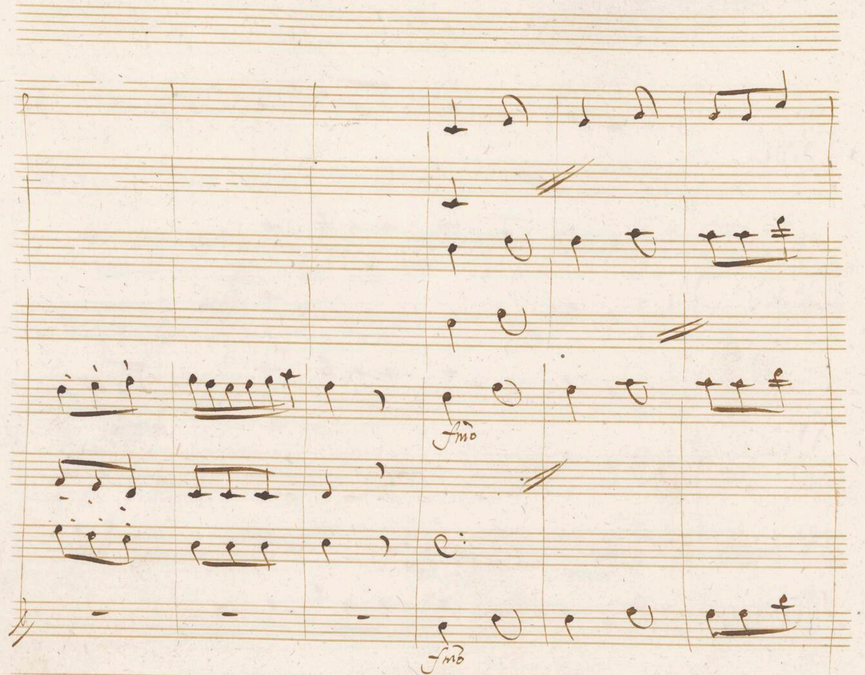
Oboè
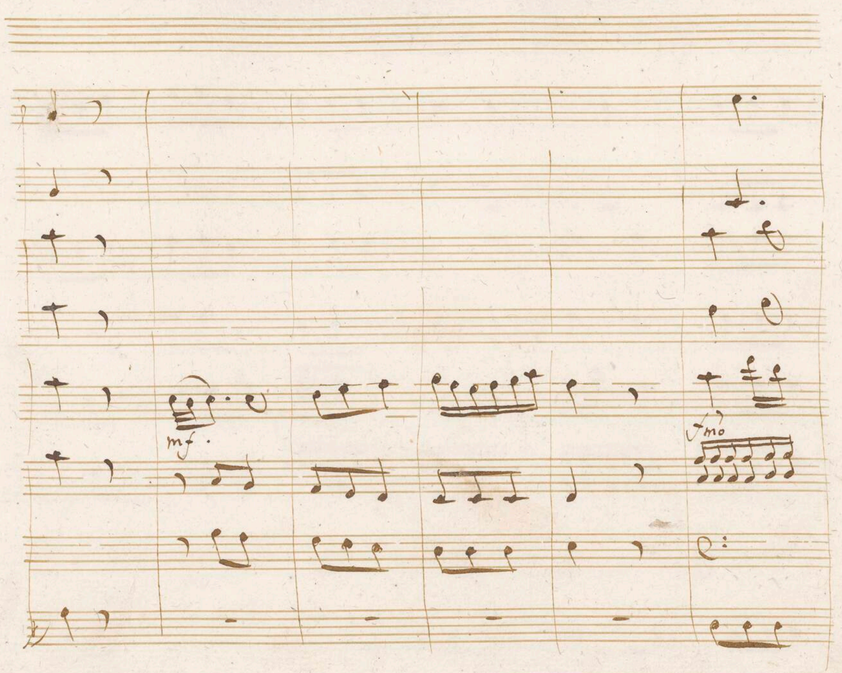
Violini
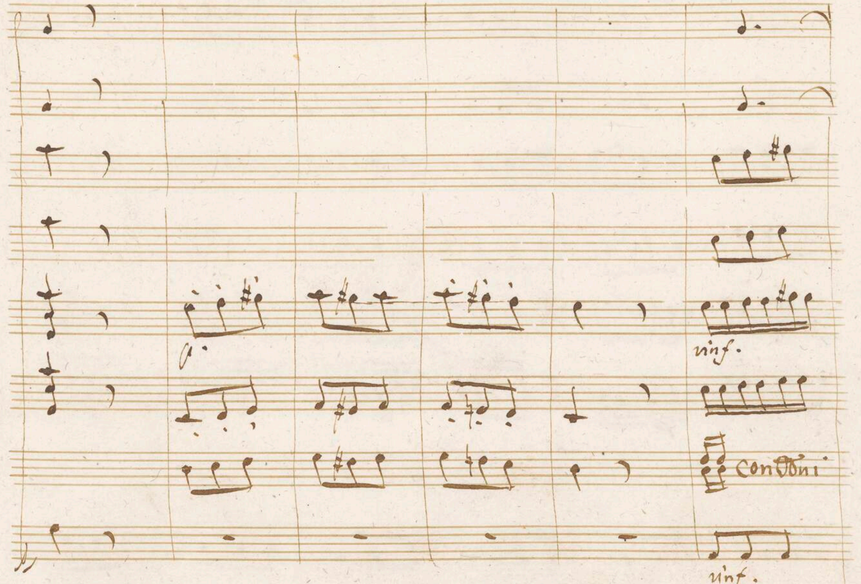
Viole
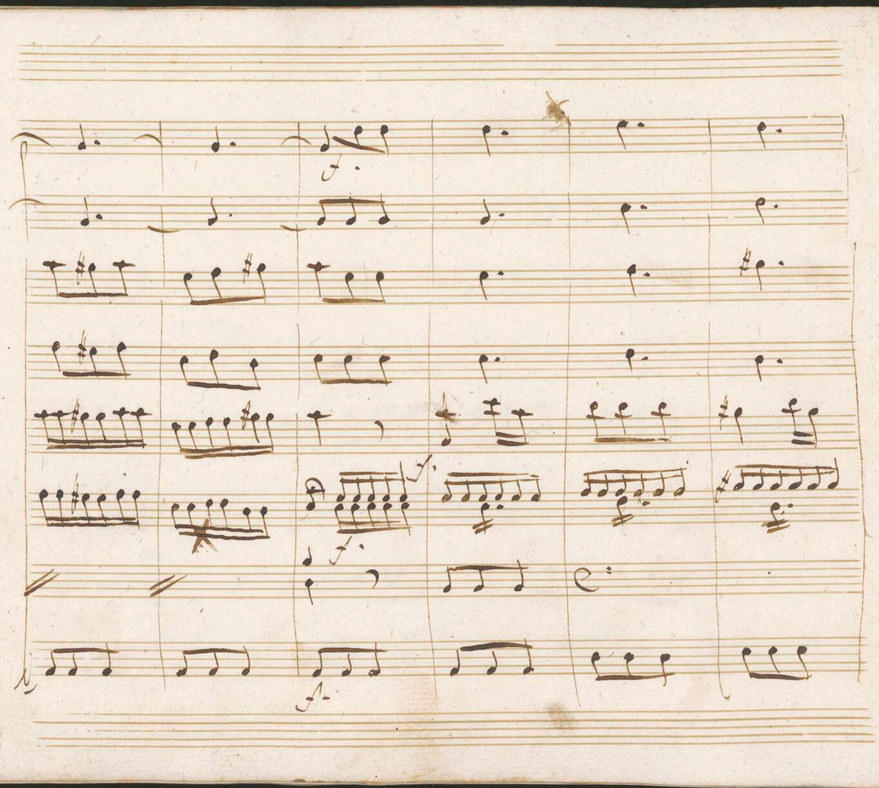
All.o Vivace
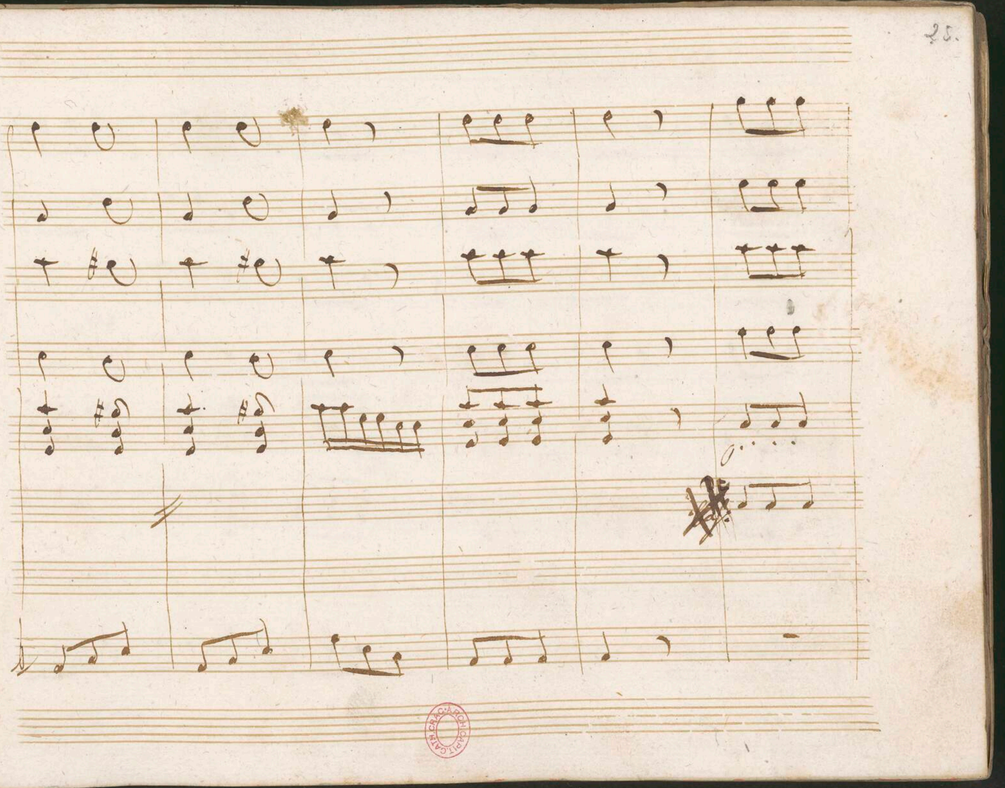
mf.

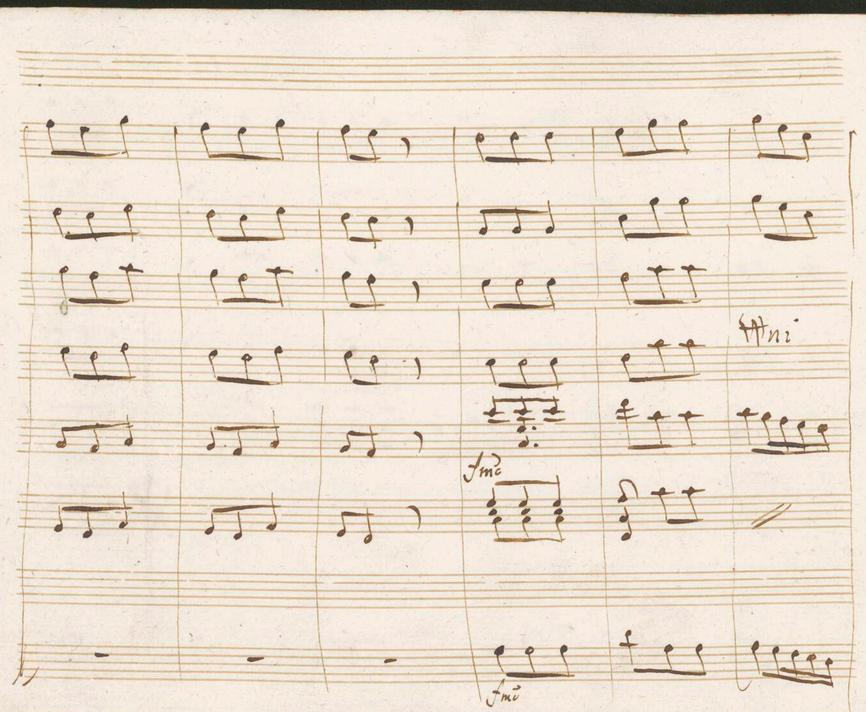

fmo
fmo

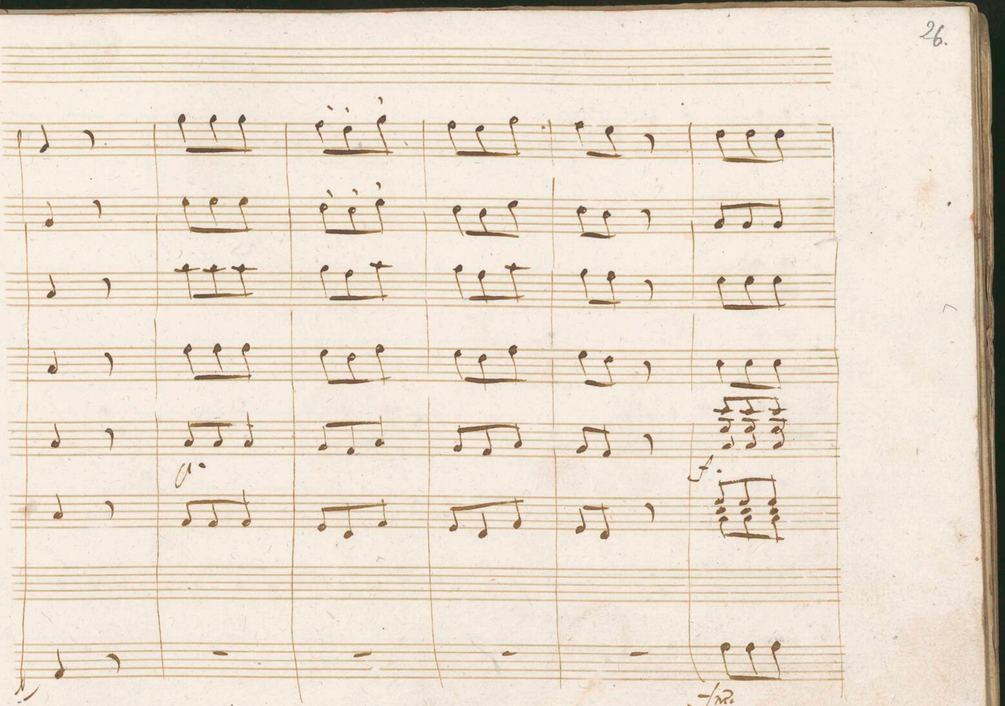

mf.
fmo
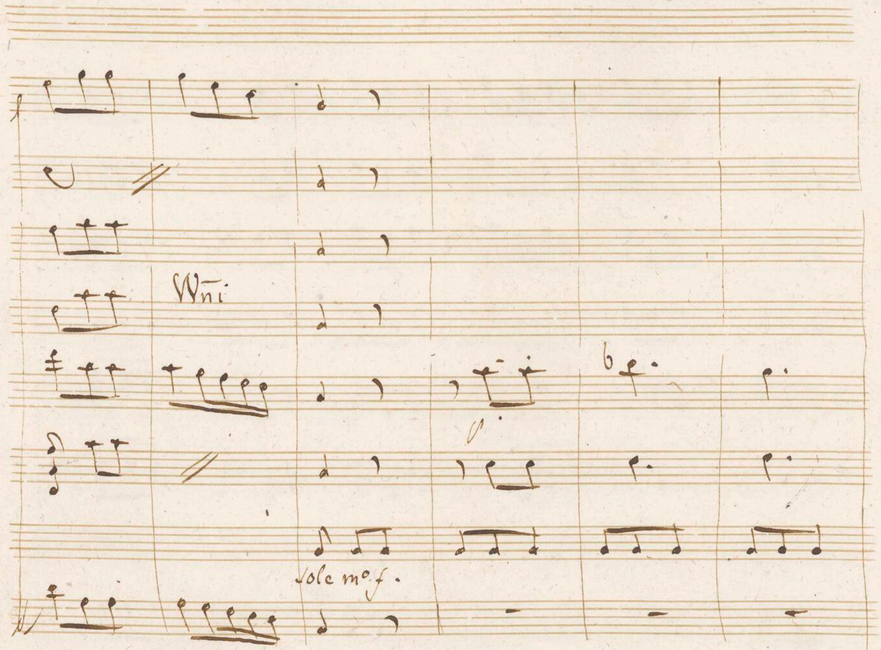

p.
sinf.
con Voci
sinf.
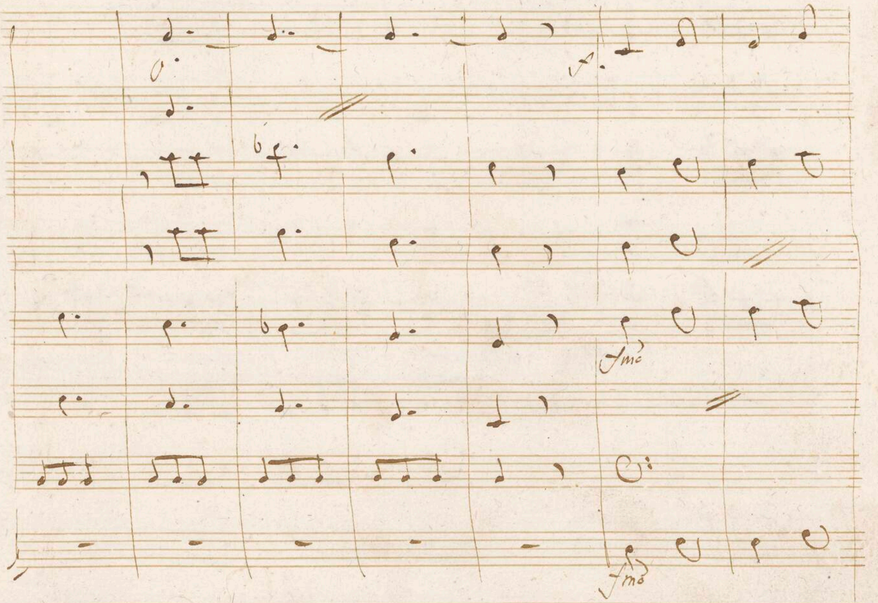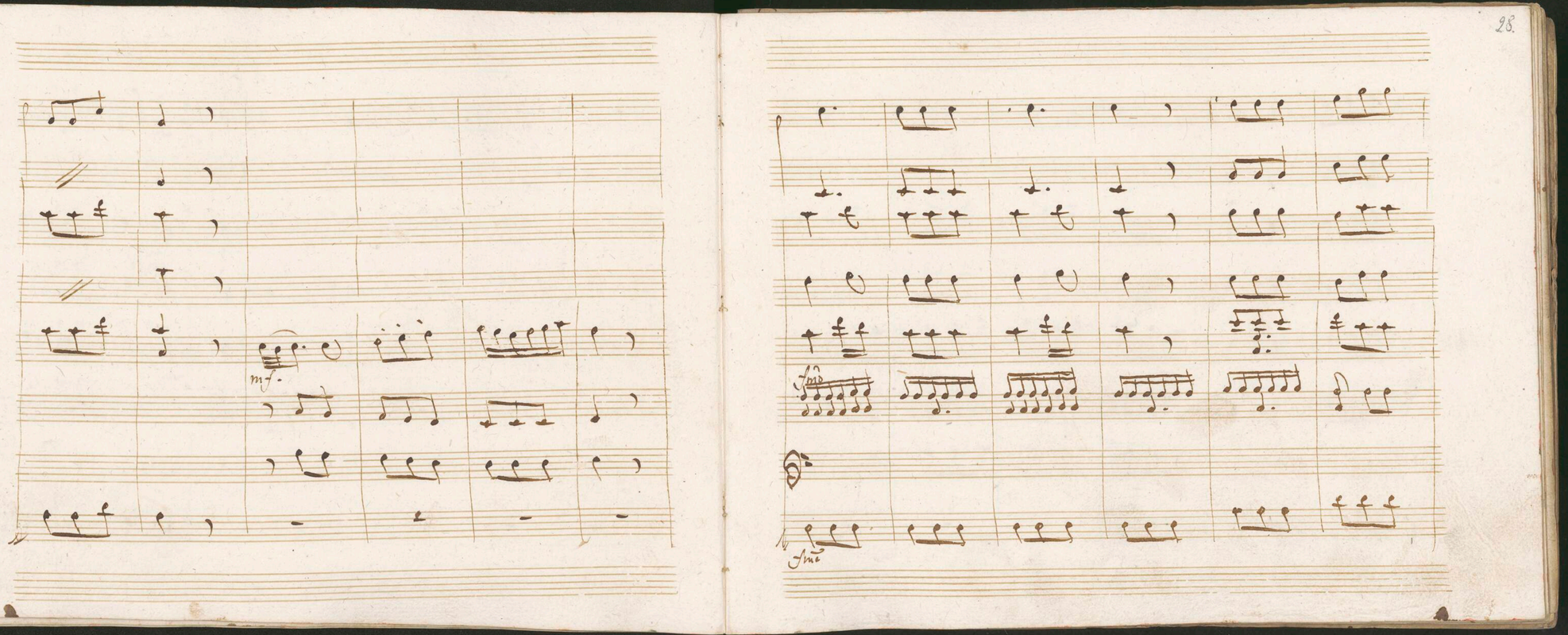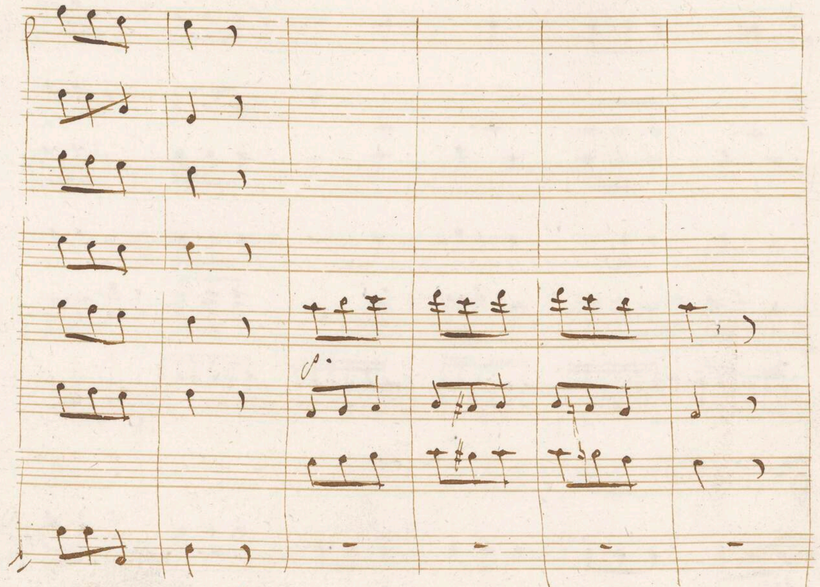





Hni
fmè
fmè
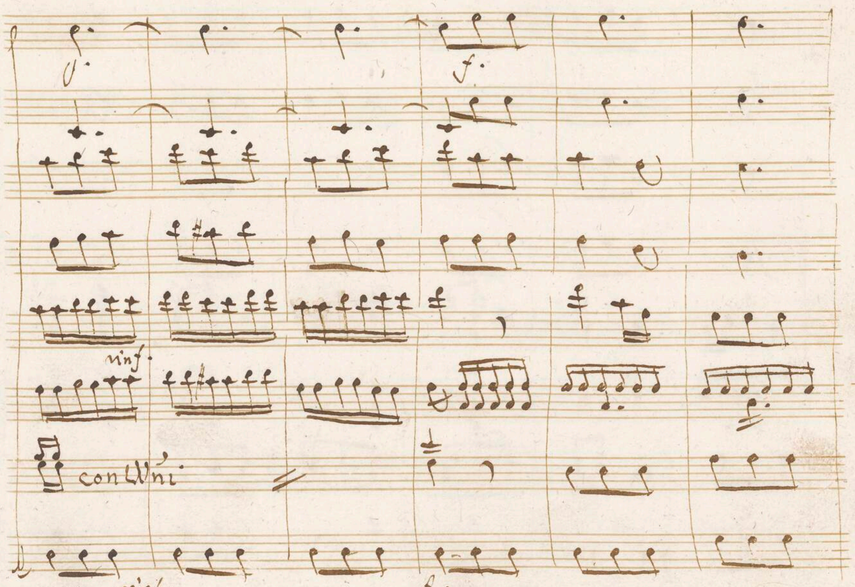

fmè
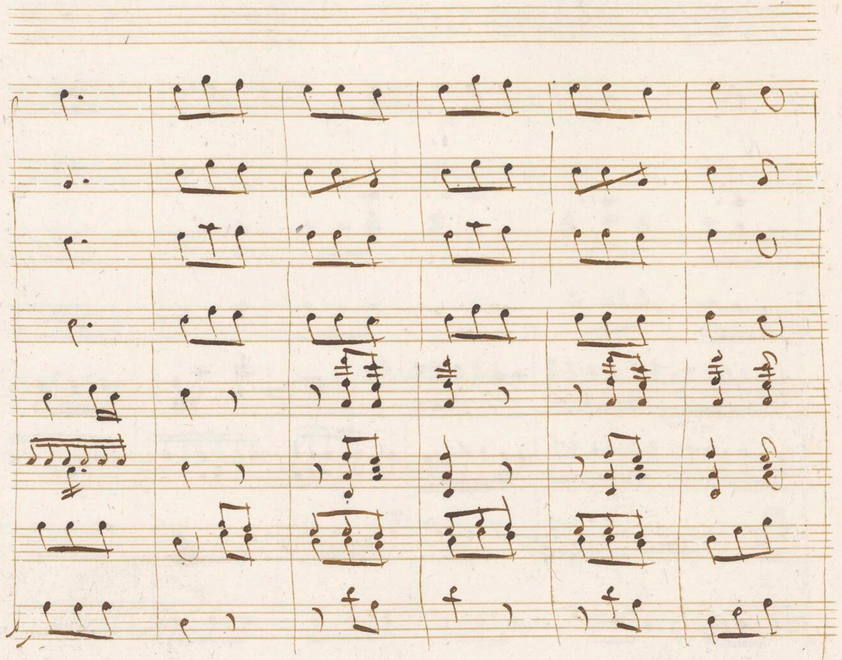

Vni.
Sole mo f.
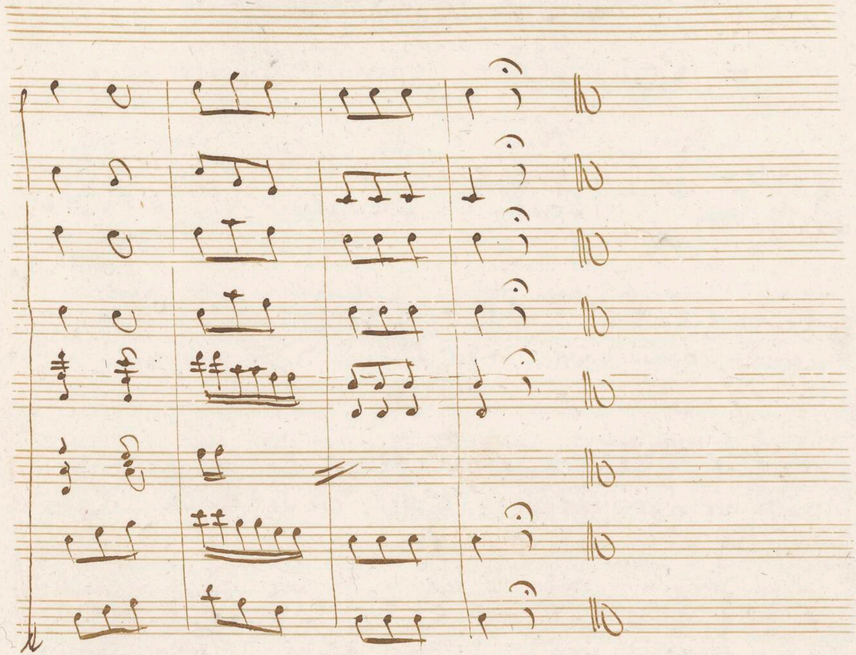

Vni.
Tutti
Tutti


mf.
fmb
fmb




ninf.
con Vni
ninf.





= Interlocutori =

= Ozia, Giuditta, Charmi, Achiorre =

Recitativo

Ozia: Popoli di Betulia. Ah qual v'in=
mesza iakaś wstydu godna boiaźń? Wy bladli, stra=pieni,
gombra vergognosa viltà! Dalli, afflitti
o=ko=to mnie sto=i=cie; prawda, iż nas przy=ci=ska obl=
tutti mi stete intorno. è ver, che ne stringe d'as=
ieniem As=sy=ryi=czyk lecz ie=szcze nie iesteśmy zwyciężc=
sedio pertinace il Campo Assiro, ma non siam vinti an=

ni. Więc tak prędko uść=pu=ie=cie po strachom? ia więcey
cor. Dunque sì presto cedete alle sventure? Io più di
niż ich, lękamią bożżni waszey. W naszym uciemieniu to iest naygorsze,
loro, temo il vostro timor; de nostri mali questo, questo è il peg=
tu nas czy ni niezdolnemi, do dania od poru, że w nadziei i żwy=
gior, questo ci rende inabili ai ripari. Ogni tempesta al noc=
stwa, spełnić upa=dacie. Stronnik który wypada z samego zapału
chier che dispera è tempesta fatal, benchè leggiera
od strachu

Siegue Aria Ozia

Corni in A

Oboi

Violi

Viole

Organo

All.o maest.o
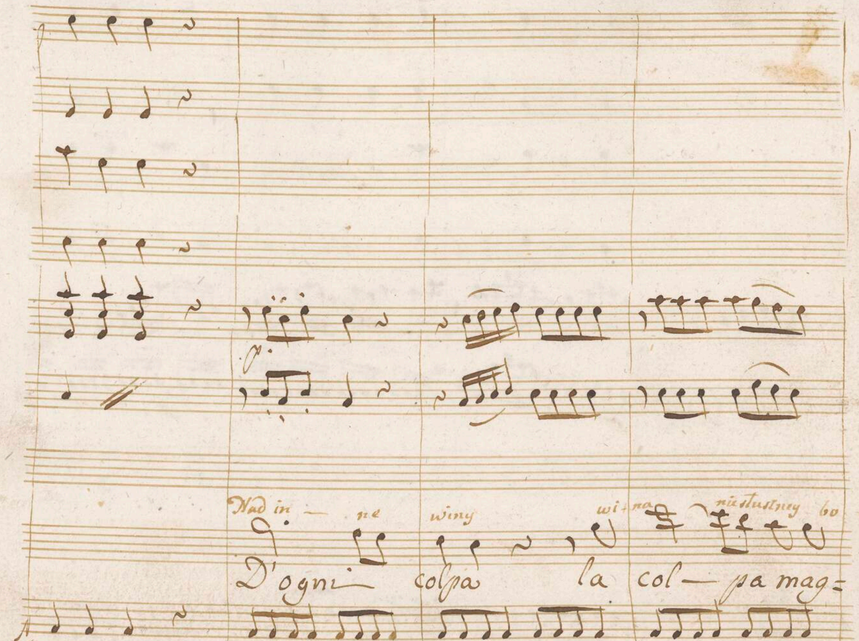
f.
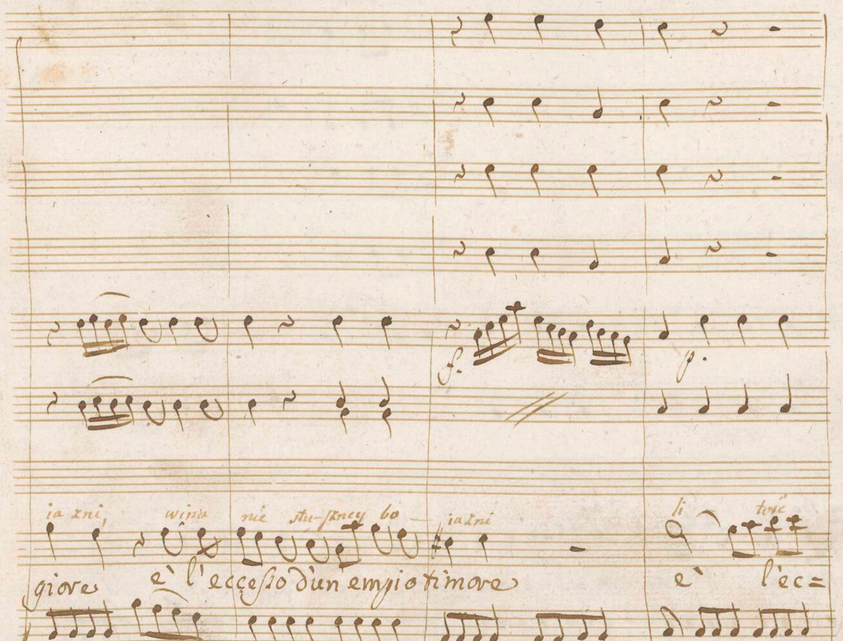
Arco

f.

Arco

Col 1mo Vno


Nad in — ne winy wi-na nie-dostoiny bo
D'ogni colpa la col — pa mag=


ia zni wina nie sto-ſzney bo — ia zni
giove e' l'eccesso d'un empio ti move
li toſć
e' l'ec=

cesso d'un em — pio timore oltraggioso all'e =

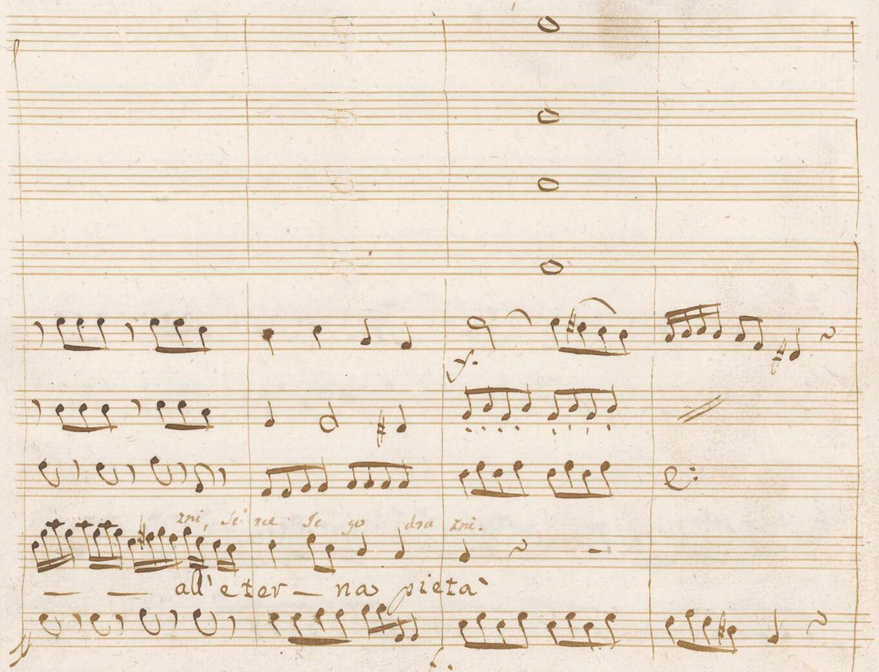
ter — na pieta
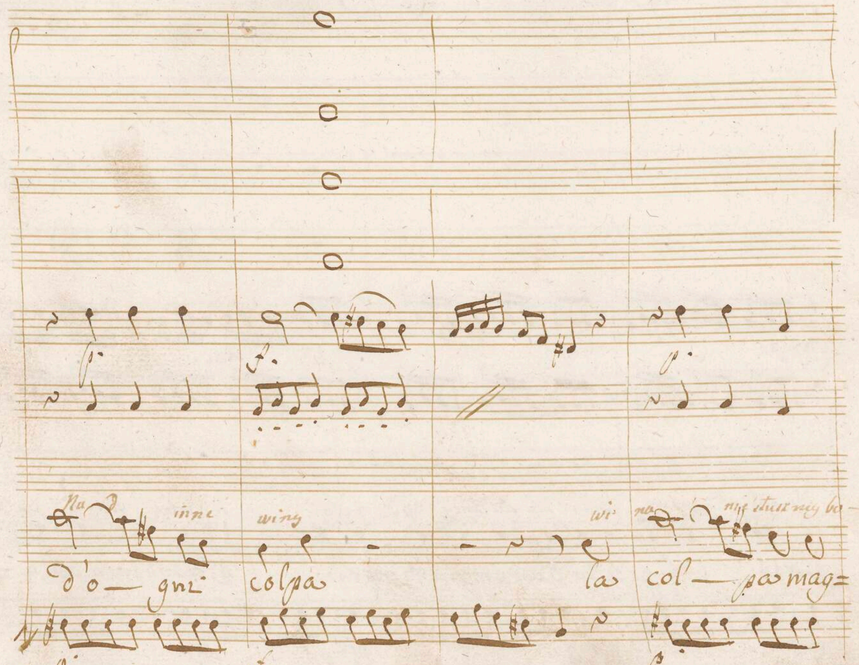
ol — traggiosa all'e =

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN CARLOS

Le - go. Inv

terna pietà


zni, si' ne se go dra zni.
— — all'eter— na pie-tà


ma inne wing wi nes
d'o— gni colpa las col— pas mag=

mf-p.

mf-p.

mf-p.

uni.

ia zni, wina wina nie stuszaią bo iażnie, si toże Bogu o

giore e l'eccesso d'un empio trimore oltraggioso all'e=

mf-p.

mf-p.

mf-p.

uni.

p.

p.

spi ra li to fe Bo gu od bie ra, litoii

terna pieta= — — — oltraggioso all'e tev— na pie=

p.

mf. p. mf. p.

ta' all'e- ter- na all'eter- na

mf. p. mf. p.

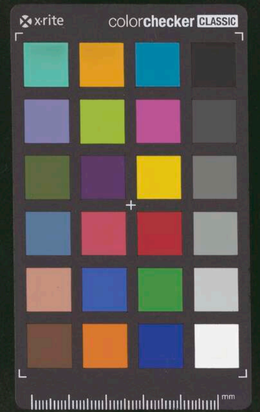
f. p.

f.

Vni

Vni

pie ta'
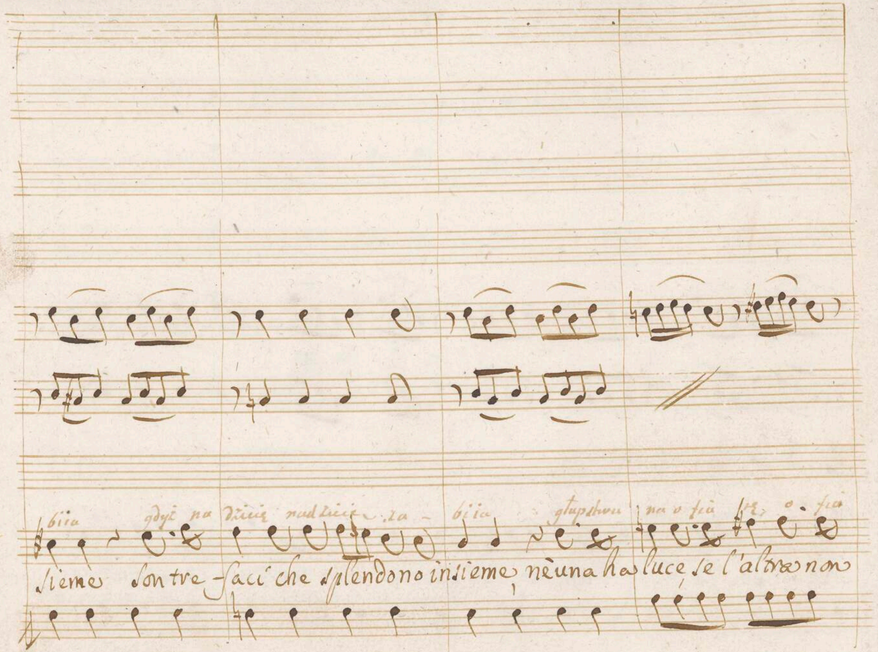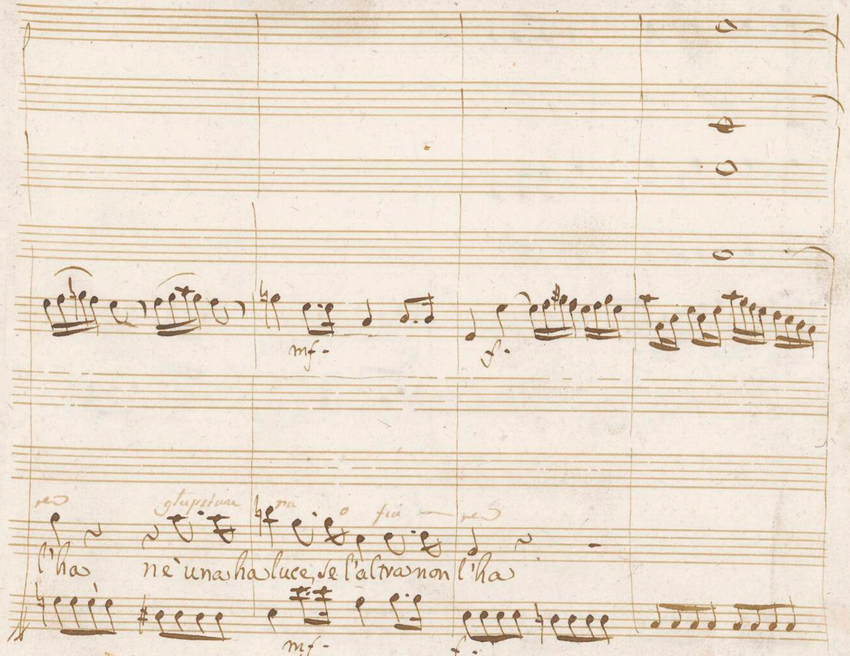


Respaiz, respaiz gdy go - rz
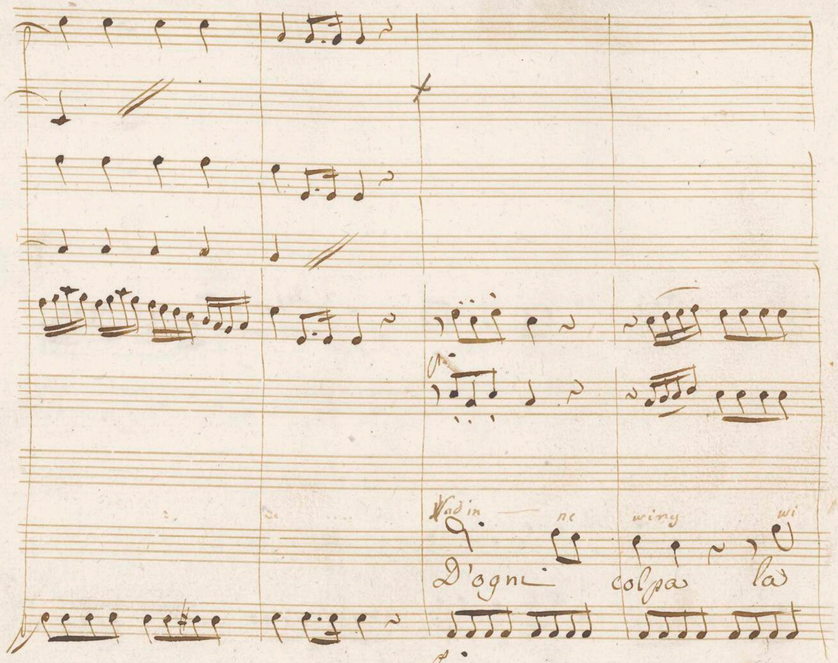
Chi dispera non ama, non
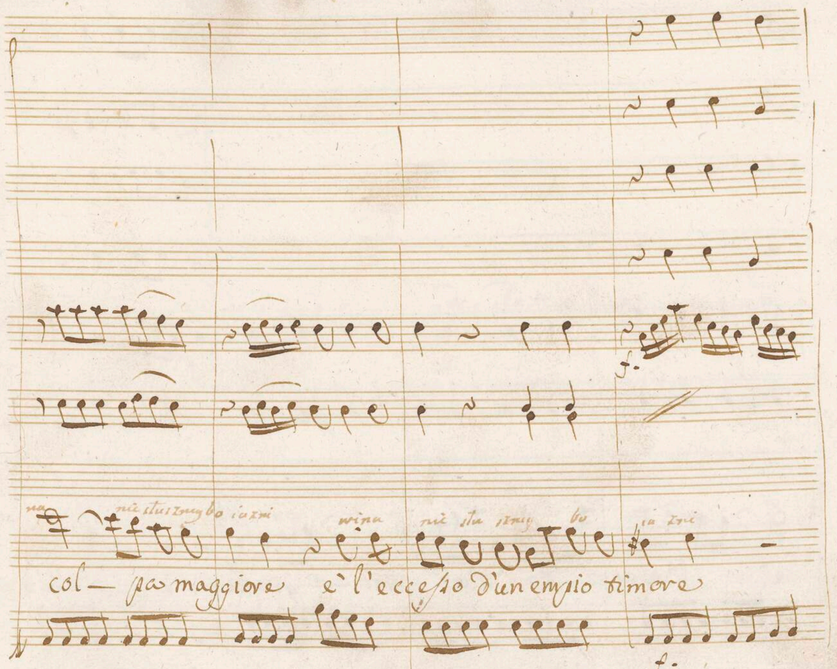
wszmie baci pitbić mi tasze i wiarę, gdyż na Dziecia podobiz za -
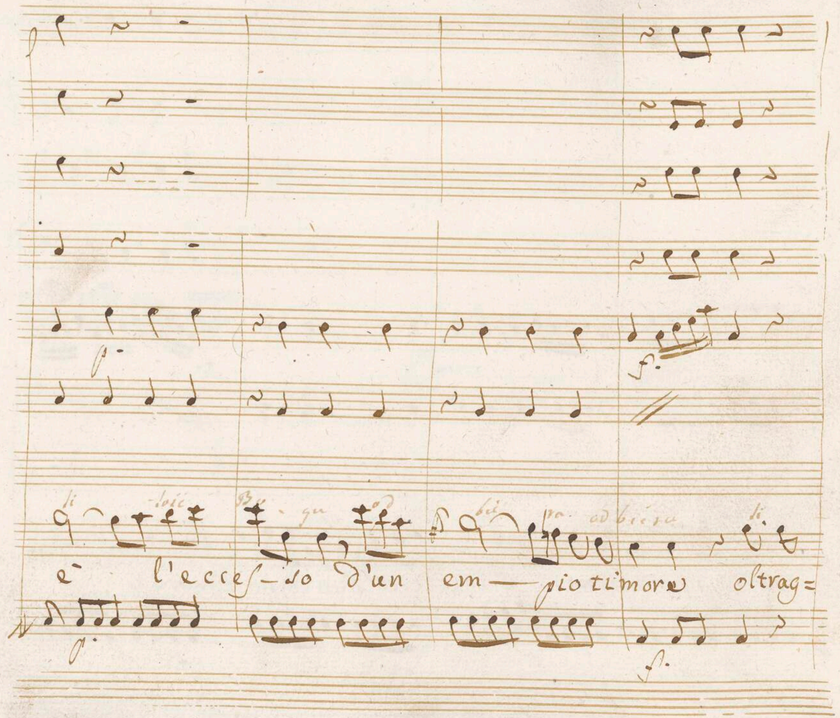
crede che la fede, l'amore, la speme son tre faci che splendono in


bita
gdyż na
życiu nadzieja
bita
głupstwem
na o ścia
ście
sieme
con tre - faci che splendono insieme, nèuna ha luce, se l'altra non


mf
f
głupstwem
na o ścia
ście
l'ha
nè una ha luce, se l'altra non l'ha
mf
f


Vad in
ne
winy
wi
D'ogni colpa la


col— pa maggiore è l'eccesso d'un empio timore


è l'eccesso d'un empio timore oltrag=
giosso all'eter nas pieta all'eter nas pies=

ta

Uni

— — all'eter — na pieta —

Uni

D'ogni colpa — la colpa mag —

mf-p. mf-p. mf-p. ninf.

giove e'l'eccesso d'un empio timore oltraggioso all'e=

mf-p. mf-p. mf-p. ninf.

f. p.

terna pieta — — — oltraggioso all'eter- na pie-

f. p.

mf. p. mf. p. f. p. f.

ta' all' e — ter — na all'e ter — na
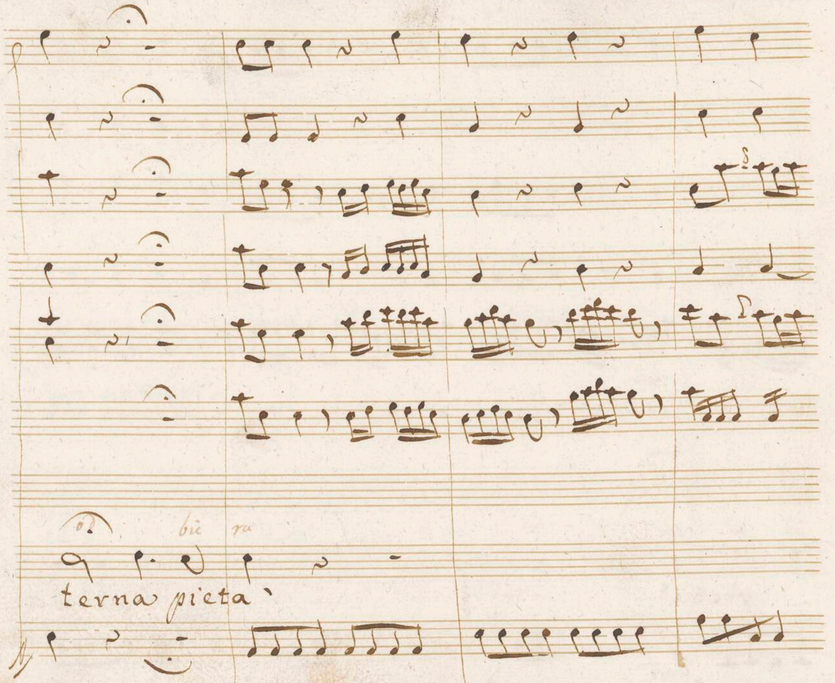
f. p. f. p. f. p. f.
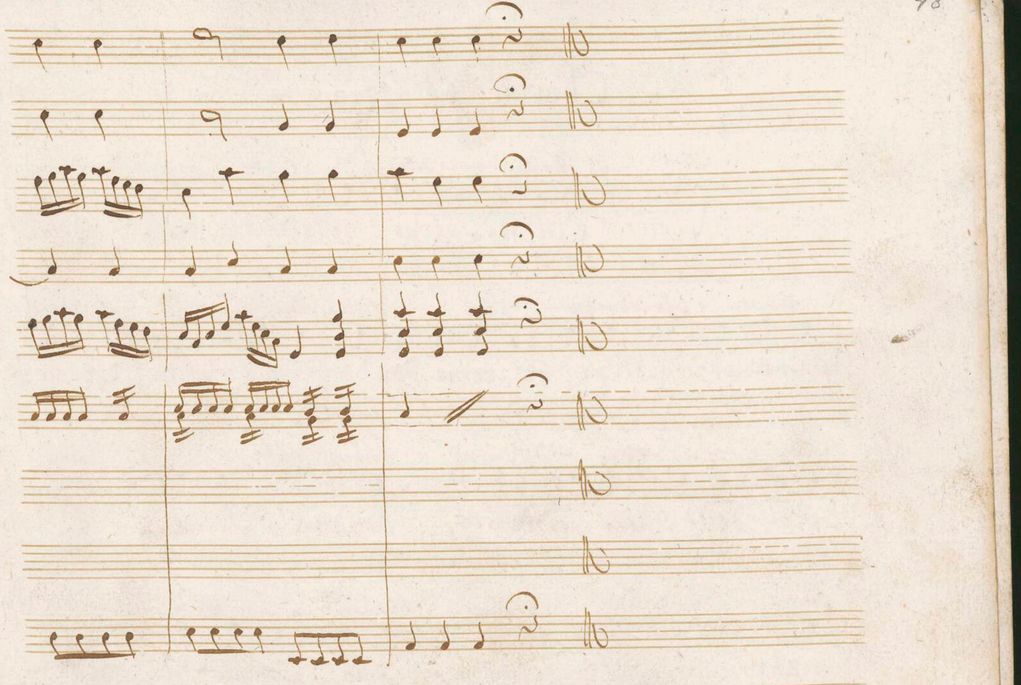
fmo

pietà'

all' e =

fmo


bi ra
terna pieta`



= Charmi ed Ozia =

Char. A wszym miéna dzieię? to pewnie w obronie

E in che sperar? nella difesa forse di nostre

Woyska o ſyta biwnego przez u ſta— wiczno prak? wyciętoſ:

ſchiere indebo- lite, e ſceme dall' aſſidua fatica, eſtenua=

nego. przez niedoſtatek ży – wności? przeſy – kte- go poſtra=

ate dallo ſcarſo alimento, intimo – nite dal

cha mi, la men – tami? możemyſz u – ſłać w ſą ſiadach zawiſ=

pianto universal? fidar poſſiamo ne vicini già

wanych? w Pszy ia – łach nie poczych? w Bo ju żagnie wanym?

vinti? negli amici impotenti, in Dio ſdegnato?

o by – ſzyſ ia na mą dzne dnia ſto, a więcy nie u=

ſcorri per ogni lato la miſera città, non trove=

uyſzyſz, iak wſ do ki ſtra chu. Zwy czayne ro ſkazy ſą Zanie=

rai che oggetti di terror. Gli ordini uſati ſon ne=

dbane, i pomię ſzane. Inny ſię gniewa przeciw Niebu, i ſo=

gletti, o confuſi. Altri s'adira contro il Ciel, contro

bie: płaczą oskarżo – ią inni ſwoie winy dawne, i no we: Ista

te. piangendo accuſa altri le proprie colpe antiche, e

nowe. Kto biegnie sam nie wie gdzie; kto ięzy, miary w tłu nie ma.

nuove: Chi corre, e non sa dove; chi geme, e non favella:

Każdy się zdá bliskim iż być śmierci. Już iż ucieczki o-statnie, i

Ognun si crede presso a morir: già ne congedi estremi l'ab=

obłapiają wzaiem Pokrewni, Przyiaciele, iten iest wy=

bracciano a vicenda i congiunti, gli amici, ed e' de=

śmiany Conatwarzy o znużu my stwo bez odmien ny

sio Chi ostenta ancor qualche fermezza in viso

Bożia Wiec iżaco dawne pamiątki w nie pamięć iść maią?

Dia, le memorie antiche Dunque andaro in obblio?

Ach! iakto iest nie wdzięczne Tak za-po-mnienie Ktoby przypomnijmy so=

Che ingrata è questa dimenticanza, o figli! Ah ci sovenga chi

bie, Co to iest za Bog nasz, ś-le i tak wielkich cu=

Siam, qual Dio ne assiste, e quanti, e quali pro=

dow dla nas u-czy-nił? Który drzewom naszym mowze o=

digj o prò per noi. Chi a passi nostri diriso l'en=

tworzył! ze skut czy słych żro-dłej wo-da-mi nas o=

treo. chi l'onde amare ne raddolci: Negli aridi ma=

pu trzył? i który przez niedostępne pustacie

cigni chi de' limpidi umori ampie vene ci aperse?

i nie ży-ć nie

pra prowa-

E chi per tante ignote sorti tu dini infeconde ci gui-

dził, nas Karmit! możemyż iż bóg tego aby nas o-puścił? Ach

do', ci nutri': potremo adesso temer che ne abbandoni? Ah

nie! Od gru-zu zuchwały Holo-fernes od dawnego czasu Betu-

no: minaccia il superbo Olofeme già da lunga stagion Be-

lii, nie waży się żadnek przystąpić do Nie-go. oto Waniżnak pewny Boskie-

tulia, eppure non ardisce assalirla; Eccovi un segno del ce-

go fa-wo-ru Charmi: lecz okrutny, i nie łaskawy Jey

leste favor Si': ma frattanto più crudelmente il

Wodz rzdo-dzi o bóz że-niem Już źrodła z których

Condottier feroce ne distrugge vedendo. I fonti, ond'

miato miasto szczęśliwe niegdyś potrzebne wody Tyran

ebbe la città già felice acque opportune, il Ti-

o-pa-no-wał, któreżto zo stały pod mia-rą nie-mi

vanno occupo': L'onda che resta a misura fra noi scarsa

się dzie-lemy skąd pragnienie ra-zem się wzmaga, niż

mento si parte, onde la sete invita, e non ap-

gen si, Karmi a nie u-marła. Ach Michay o Żydu! Ty

paga, nutrisce, e non estingue. Ah Jenti, Ozia, tu

ieśteś Ty: który rządzi dziś, nie dolinaszey i nie szczęściu nay pierwszym po-

sei, Tu che ne veggi, delle miserie nostre la primiera ca-

czyńiłem. Boy sam mieli bydźie mię dzy nami, ażeby Sędzią. Kiedyś z Af-

gione. Dirio nessia fra noi Giudice, e Re. Parlar di-

sy rzem o Po kry tra - ktu wsé. Widzisz że ci niemy prze

pace coll' Assiro non puoi: Deh ci vedi fra

u lic - mic - żeniu ty - siączne a ciż pocą - dź z

cento affanni e cento, e dormi? e siedi irrido =

dźiś bez zmięszczenia

luto, e lento?

Aria Charmi

Corni in B

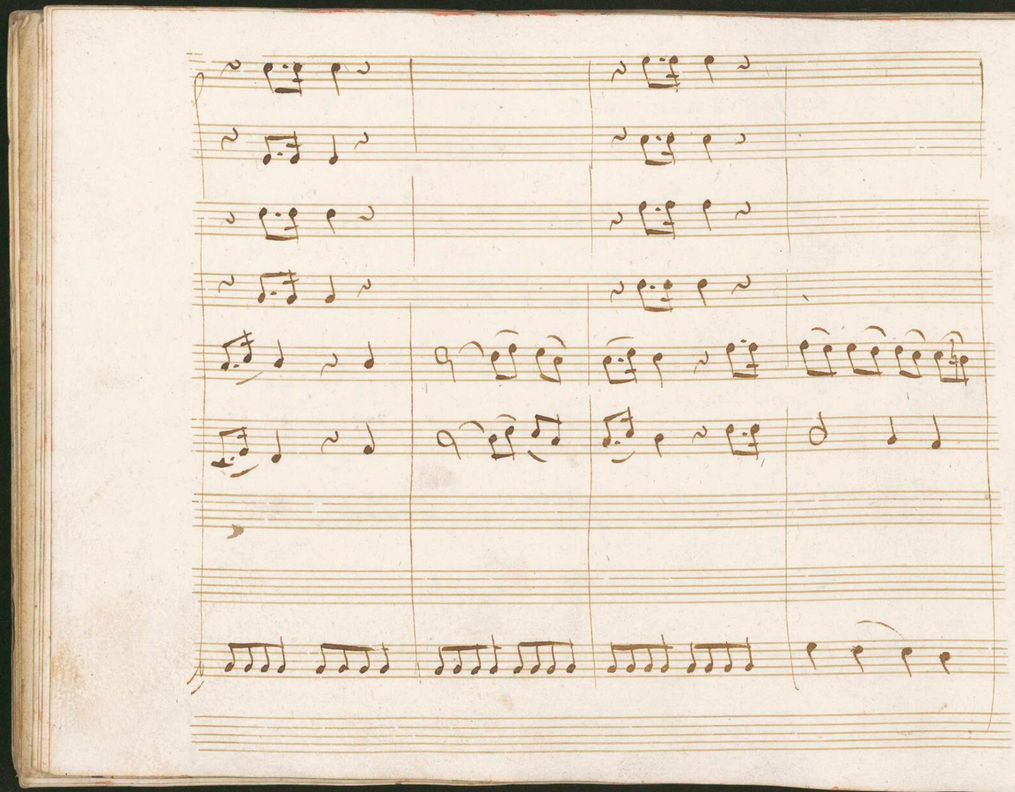
Oboe
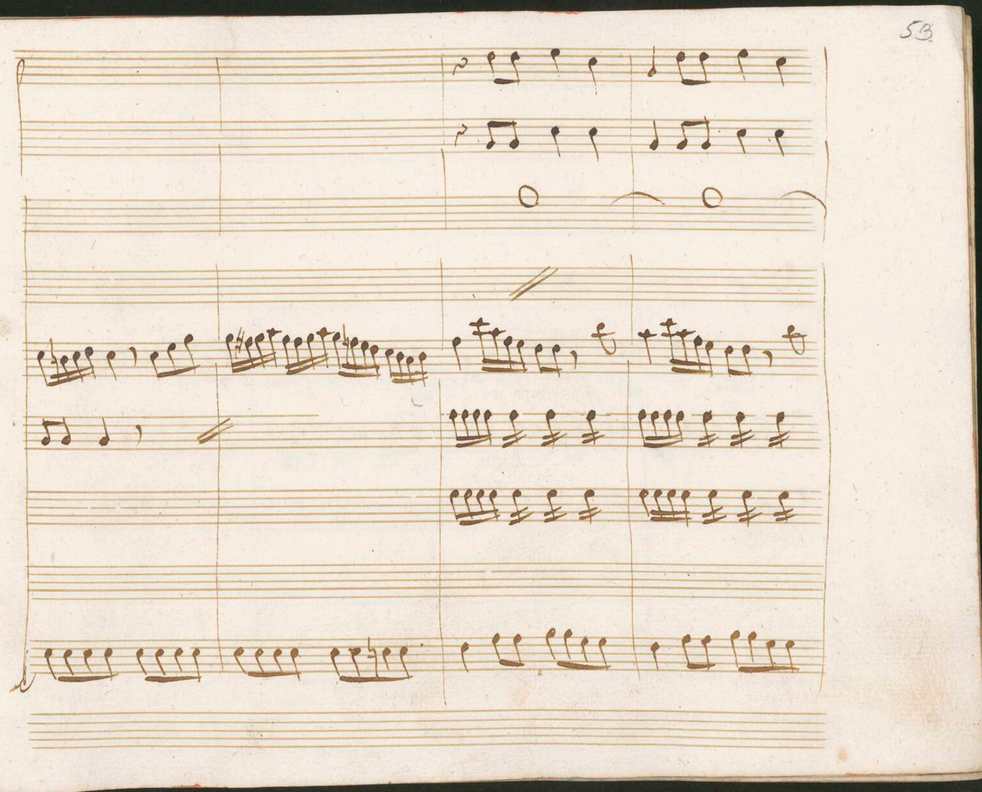
Wni
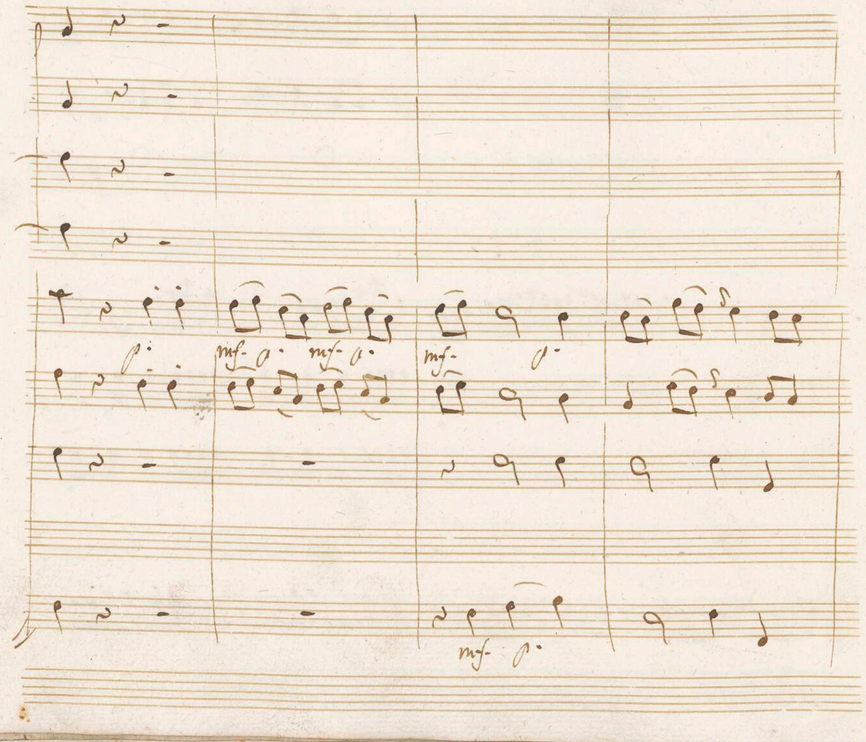
Viole
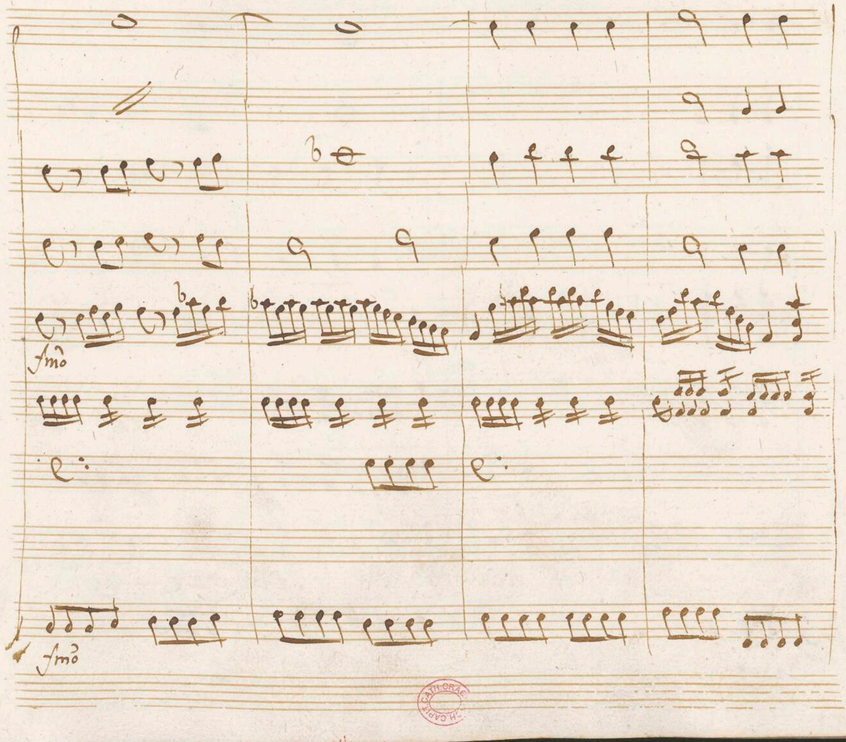
Charmi

All.o maest.o






mf
mf
mf
mf
mf


fmo
fmo

Non hai cor se in mez-zo a

questi se in mez-zo a questi miserabili la-

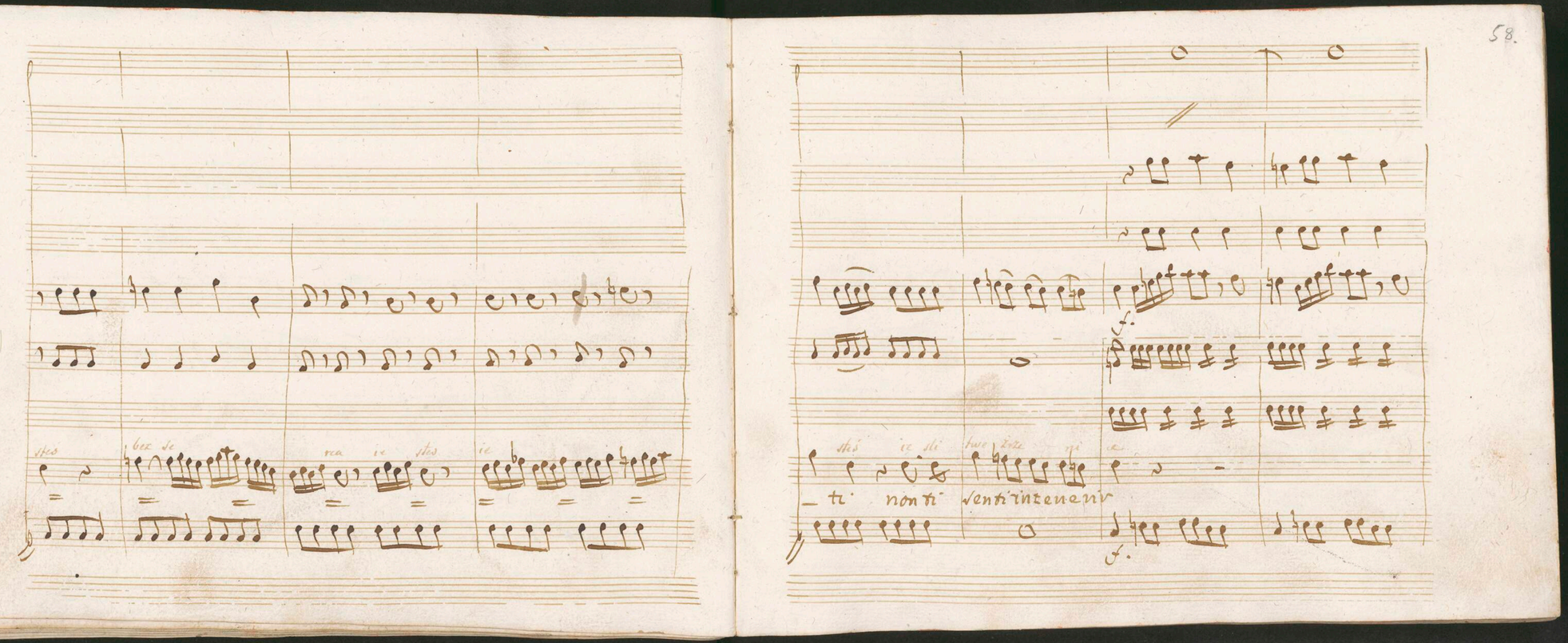
menti miserabili lamenti non ti

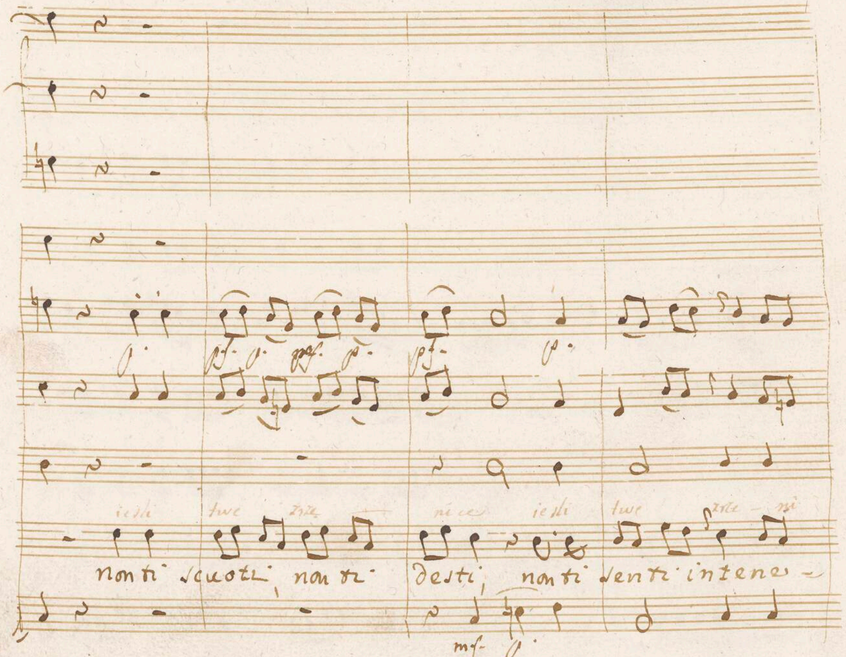
scuoti non ti desti, non ti ven=

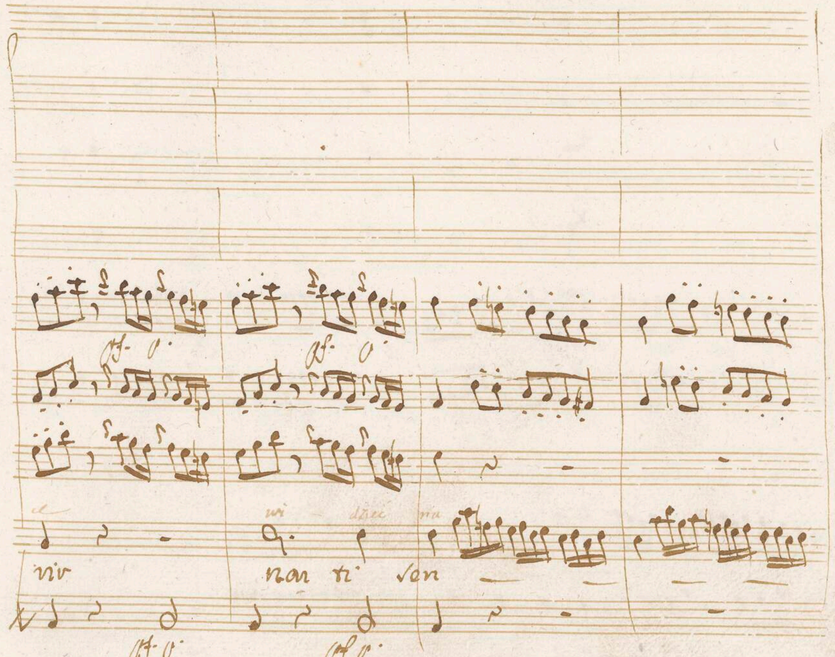
tene — ni non ti scuoti non ti des —
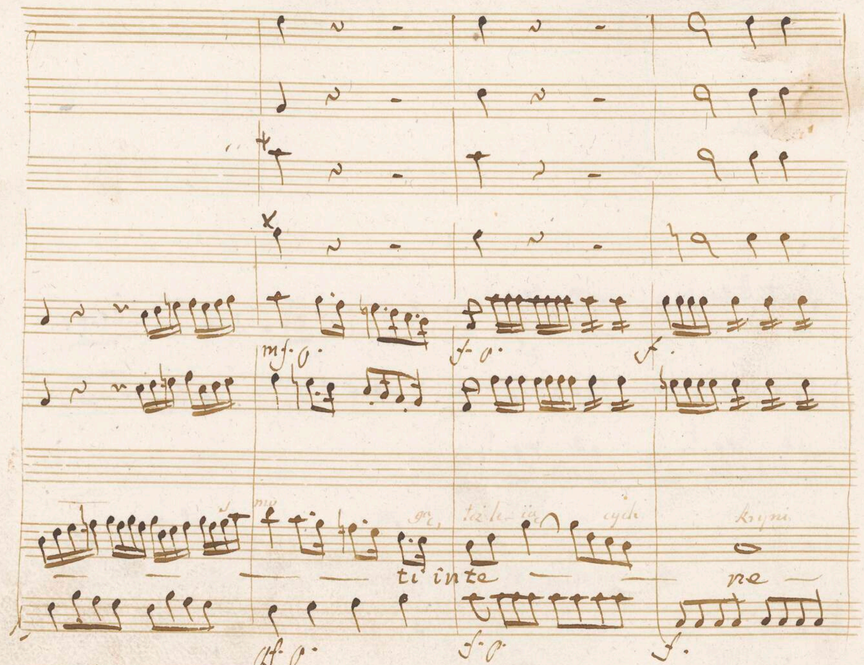
8

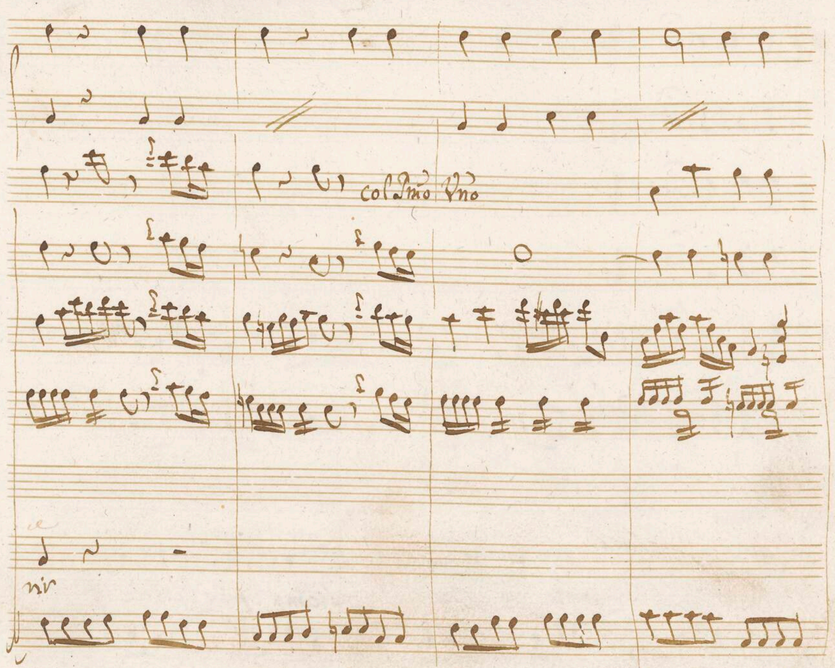
57.


f.
f.
tri non tri ventrintenein


ieshi
twe
zrce
nice
ieshi
twe
zrce
mi
non ti scuoti, non ti desti, non ti venti intene
mf


ce
vi
dzrci
ma
vir
non ti von


mf.
f.
ff.
ti inte
ne


col 2do Vno
nir

Quanto oh dio! siamo infelici

Andante

se sa— pes— se— ro i nemici anche a lor di—

mf. p. ff. p.

v.

v.

pianto il ciglio si vedrebbe in mezzo

ff. p.

anche a lor di pianto il ciglio si ve-drebbe

Imo tempo
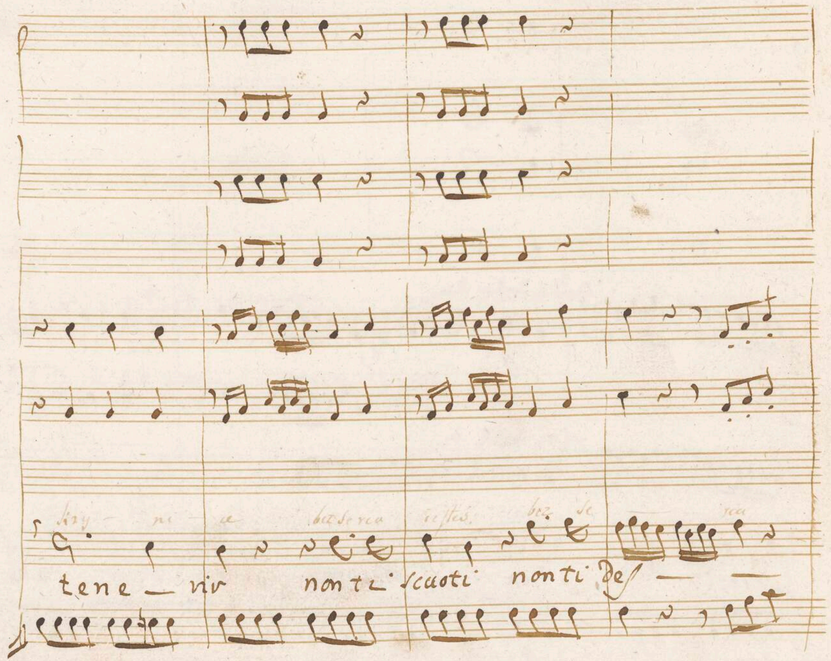
inumi- dir non hai cor se in mez-zo a

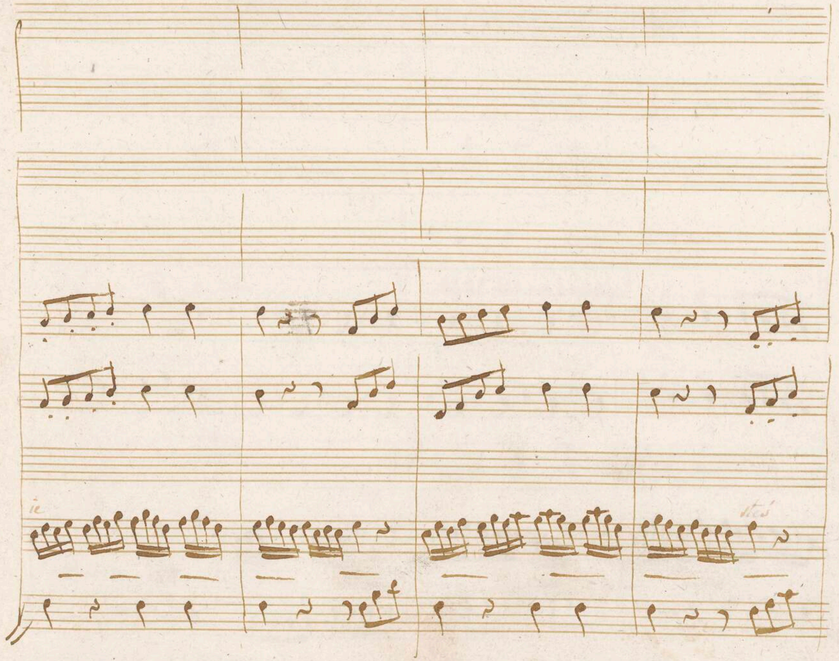
Imo tempo

questi se in mez- zo a questi misera- bili la=

menti miserabili lamenti non ti

Scuoti non ti desti, non ti senti in =


tene — vit nonti vcuoti nonti De



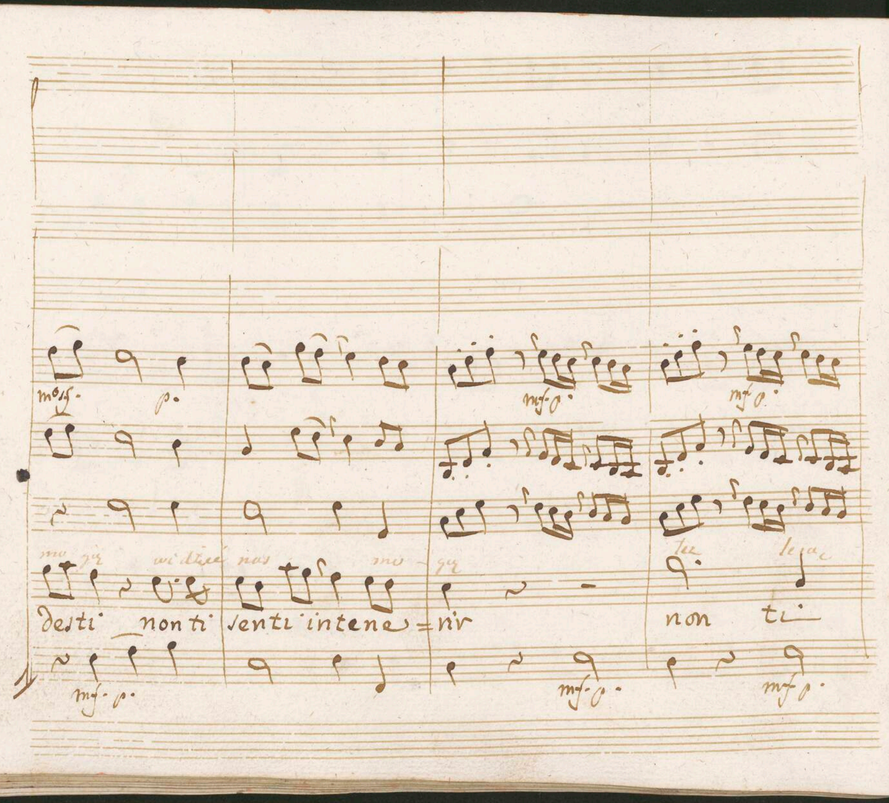
ti non ti
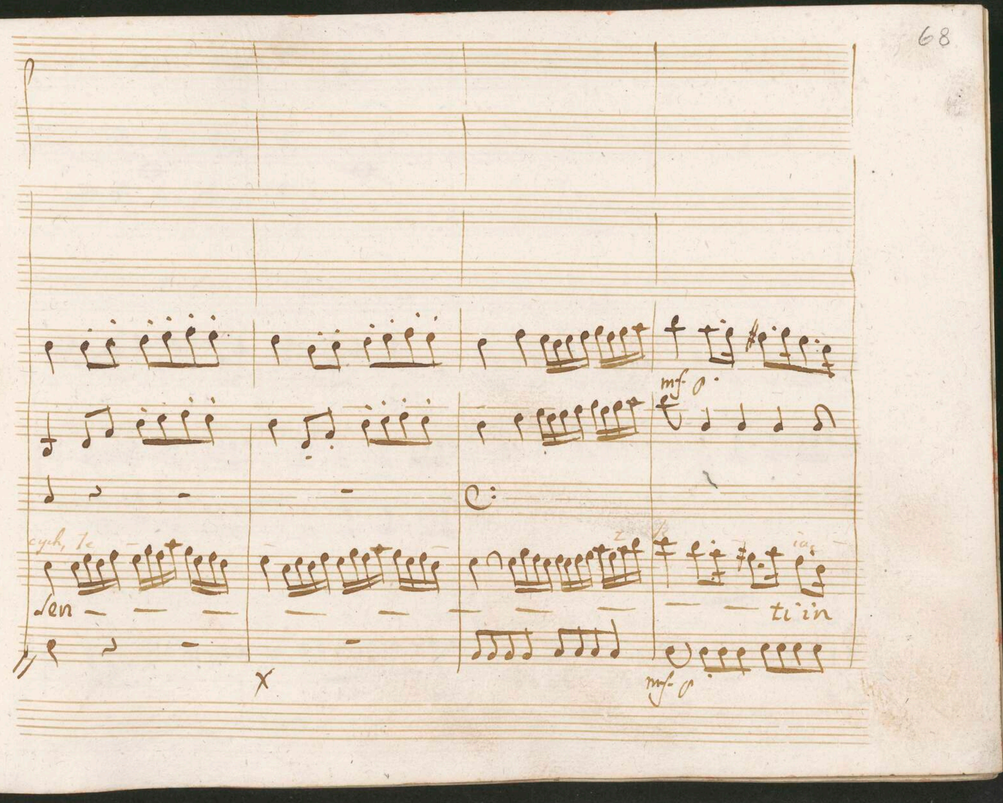
sen— ti' inte— ne— mi' non ha'
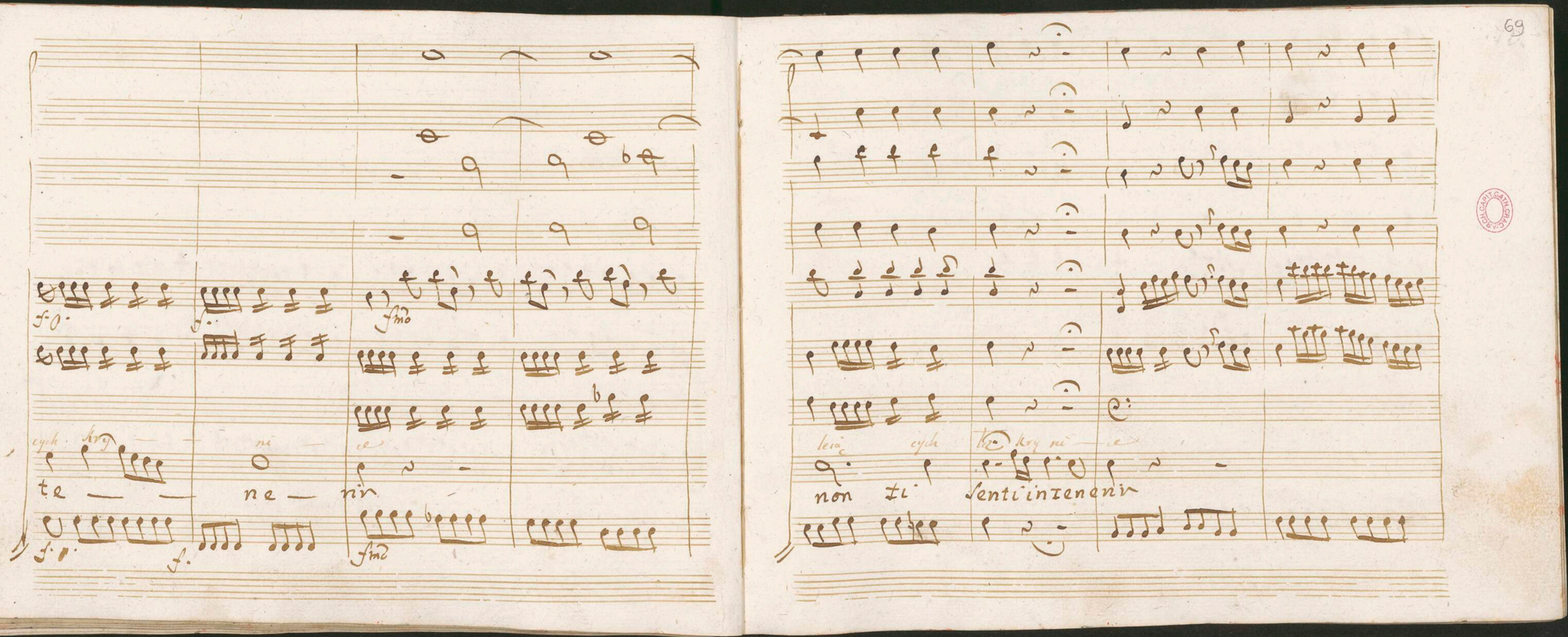
cor se in mezzo a questi miserabili la-

menti

non ti scuoti, non ti-


desti non ti senti intenerir
non ti


sen
ti in


te — — ne — nir
non ti sentiintenenir

Ozia — e qual pace sperate da gente senza

legge, e senza fede nemica al nostro Dio? Char. Rozumim:

meglio benedirlo viventi, che in obbrobrio alle genti, mo-

rir, ve-dendo e le consorti, ei figli spirar sugl'occhi

nostri. e se neppure questa misera vita

a noi lasciasse la perfidia nemica? Al ferro al=

meno sollecito ne uccida, e non lasciate con si

lungo non r. Deh Ozia per quanto hai di sagro, e di

grande e terra e Cielo, per lui ch'or ne punisce Iddio

Dio de Padri nostri, all'Armi all'Armi corrasi la Cit=

tà. Ozia Charmi! che dici? Sì, Betulia in=

vita parla per bocca mia. S'aprano le porte, alla

forza si ceda, uniti al campo volontarj cor=

niamo. Unico scampo è questo, Ognun lo chiede. Al

campo, al campo Fermatevi, sentite Eterno

Boże przy-by-way mi dodaj rady, ja iż nie prze-ci wie

Dio, assistenza, consiglio! Io non m'oppongo,

dzieci, waszym uto żeniom; pro sz ty-tko, aby ié od=

figli, al vostro pensier: chiedo che solo difenirlo vi

wlec, nie więcéj tylko do pięciu dni. Nuby way ie sroga

piaccia, e più non chiedo che cinque dì. Prendete ardir. Fra

pewnie Bog obro ci sie du nam, i chwałę Jmienia swo=

tanto forse Dio placherassi; e del suo nome la

iego u-trzy-ma Setki Lat po tem że zie pięć te go dnia Jus

gloria sosterrà se giunge poi senza speme per

krzenia, a my nie dżnamy z Nieba żadney pogody, w ten gotas sie

noi la quinta aurora s'apra allor la Città, rendasi al=

poddamy. Char Jemu prawu postuszni bydziemy. Ozias Wsie pomagaiące gu=

lora. A questa legge attenderemo. Or voi co'

mia, no dditwa tym ktorzeia do Nieba sig dy nas ci nie

vostri accompagnate questi, che al ciel feroci voti in

trwoga i po sytani wiernych Postow od ludzi do Boga.

vio, nunzj fedeli infrai mortali e Dio

Segue Coro =

Oboè

Violini

a mezza voce

Viole

Orza

Coro

Canto

Alto

Tenore

Basso

Ind. Sostenuto

mf.

p. esp.

Zmi tuy sin Pa — me. Zmi tuy sin reo

Pieta' de ivato dei pieta' Signor de

nu mi — w je-r-u ókru — sko nym — pro — sty — my — te — Tra

noi — abbian castigo i rei — ma l'abbiano da

nu — a — ie — sty — to gnie — wa — ny

te — ma l'abbiano da te

Sottovoce — Pieta — se ivato

Imi — toy — sty — Panie nad

Pieta — se ivato

mf. p.

dei pietà deivato dei

abbian castigoi

nami zmi tuyèk Panie nad nami

dei pietà deivato dei

mf. p.

mf. p.

pro iemy pro iemy ze Tia

re i ma l'ab. biano da

mf

abbian castigoi re

mf.

abbian castigoi rei ma l'abbiano da

mf. Abbian castigo i re i ma l'abbiano da

mf. p.

colpimo Uno

mf

mie pro sięmy ze tzo mie

te ma l'abbiano da te

i ma

te ma

te ma l'abbiano da te

mf mf mf

Se appresso chi t'adora

pamię roztrzaśnięwamy

mf.

mf. o.

ra ny.

by We - od Liebe Sa ni ge

gnora vany gli Engj divanno poi

Liebe Sa ni ge

questo lor Dio dov'

mf. o.

mf. o.

mf. o.

mf. o.

mf. f.

inf.

Sa ni ge

questo lor Dio dov'è

byle Doræ bei ra

Dieta Signor di

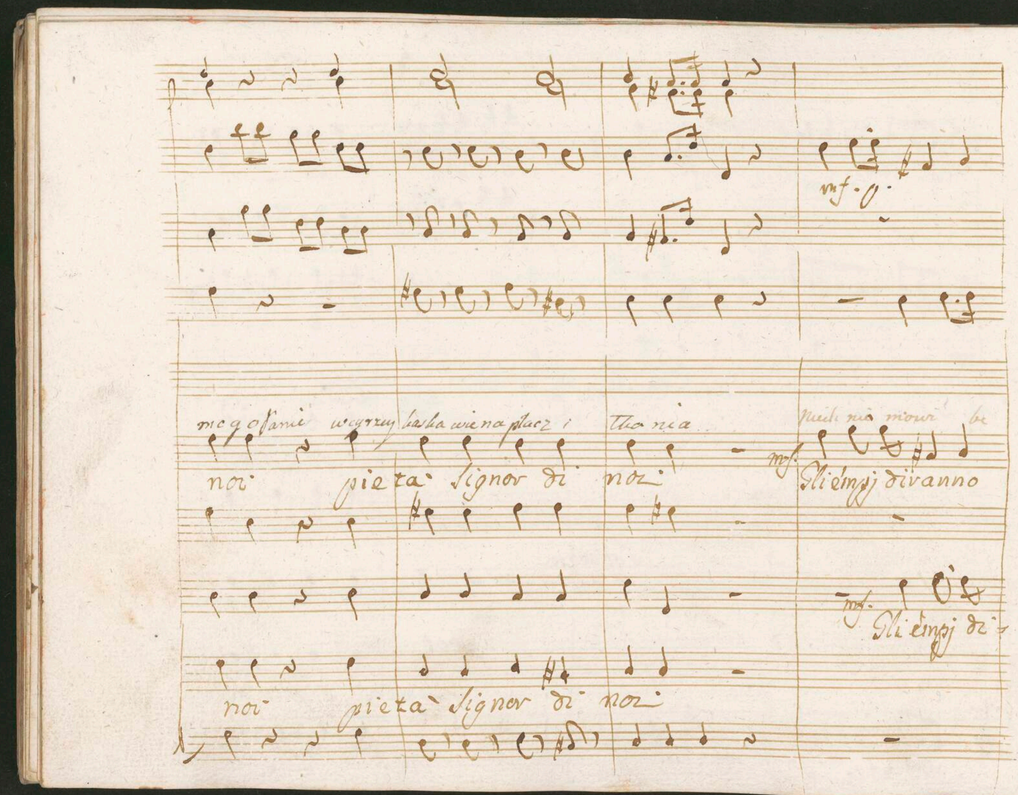
Sottovoce

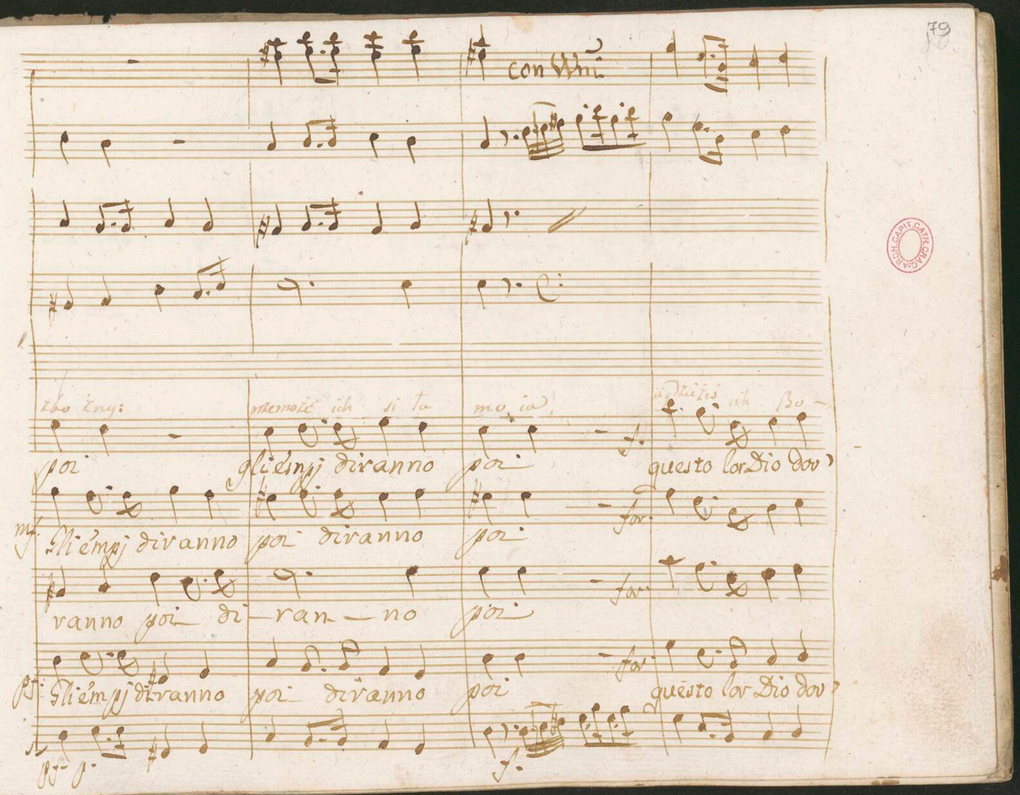
Dieta Signor di

mf. f.

inf.

f.


mf
noi pietà Signor di noi
Gli dèmj divanno
Gli dèmj di
noi pietà Signor di noi


con Ch:
mf
Gli dèmj divanno
poi
questo lor Dio dov'

ich

Voce 2

ich

ich

Voce 2

Ozia

manto, e con negletta chioma Giuditta la fedele

vedova di Manasse! qual mai cagion la trasse dal le-

gno mieszkania, w którym takaią ukrywa, już czwarty rok mija.

greto soggiorno in cui s'asconde, volge il quart'anno omai.

so, che ivi orando passa desta le notti, digiuna i dì

Io che donolle il cielo e nicchezza, e beltà, marche di-

prezza la beltà, la nicchezza; e tal divenne, che

vera. Ma però non saprei... Che ascolto, o Zia! Be-

tulia. Ohimè! che ascolto! All'armi! Uscite dunque a punirem lo

porta, ove now giunga soccorso in cinque dì? (Misero)

queita è la via d'implorarlo? Ah tutti siete colpevoli egual-

mente. Ad un estremo il Popolo trascorse, e chi lo

regge nell'altro vuì- no. Quello dispera della pietà di-

vina, ardisce questo limitarle i confini. Il primo è

vile, temerario è il secondo. A chi la speme a chi

manca il timor. Ne' in questo, o in quella misura di verbo: Vizio pec-

cesso non è diverso. Alla virtù presentiti sono i certi con-

fini, e cade ognuno, che per qualunque via dal vero si scosta in colpa.

qual, benchè talvolta opposta

Segue Aria Giuditta

Corni

Oboi

Violini

Viole

Violetta

Fagotto

col 1mo Uno

fmo

Gdy rze- ki na- do do z brzegow — wyle —
Dol pan- infe — conda d'un fiume e' la
col do- vo.
wa ia, y dy rze - ke na - d te wy le wa
sponda, se torbi — do eccede se manca d'u —

mor de manca d'umor del pari infe-

conda d'un fiume è la sponda de

rze-ki na do z brzegow wy le- wa ies ro

torbi-do ec-cede se manca d'umor se

uma iest rzku da iak gdy wy sy ro

torbi-do eccede se manca d'umor se

mf.

man — — ca d'ema

Allo. moderato

ranza, si perde la fede per troppo ti-

mor si per- de la fede per trop- po ti-

mf.

dži, ma wi - ze dzo - dzi Gdy ze - dé ma

mor per troppo ti - mor Del pan infe =

mest.

Ano tempo

mf.

mf.

Col d° Vño

do wy le - wu ie, gdy ze ki na

conda d'un fiume è la sponda, se torbi — do ec —

mf.

mf.

cede de manca d'umor de man-ca d'u=

mor del pan i'nfe — conda d'un fiume e'la

chaire gdy vie-di na-to zbrie

dponda de torbi-do ecede de

gow wyle wa ia ro wna ieſt ſzko da iak

mancа d'umor de torbido ec-cede de

manca d'umor ne man — — — ca d'u=

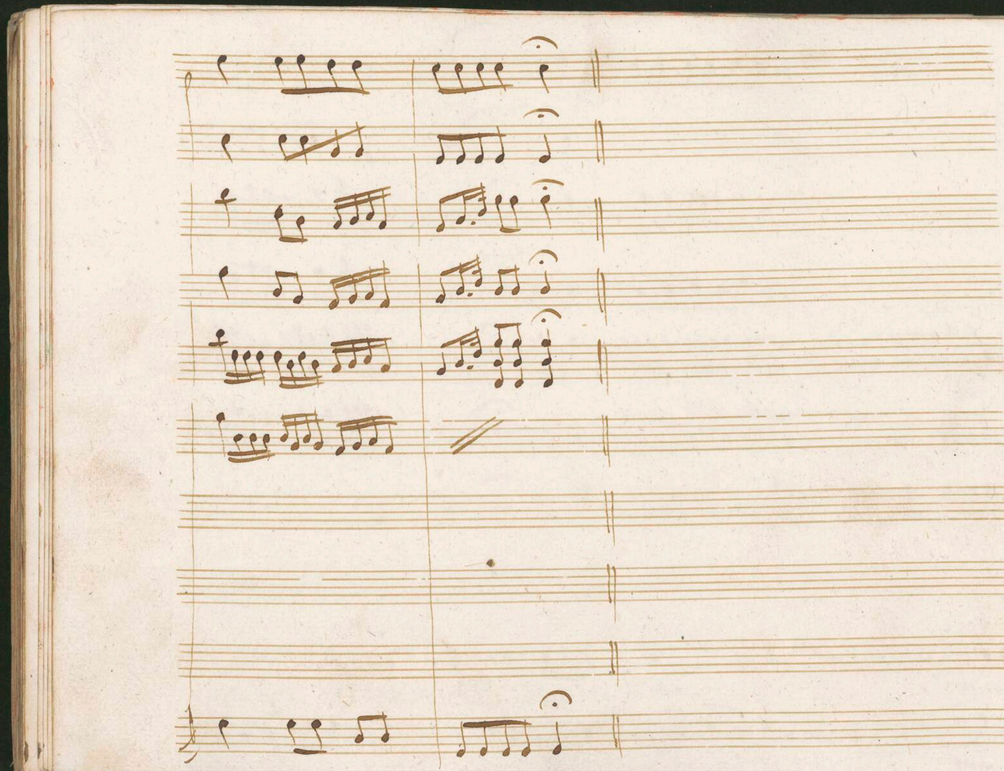
V.o.

fmo

colà: Vnò

mor ne manca d'umor

fmo



O Madre! O Sorella! O Cara Bella =

Ozia O saggia, o santa, o eccelsa

Głowo! Sam Bog przez twe usta mowić się zdaie. z takiey na =

Donna, Iddio anima i labri tuoi. Da tal fac =

gany. Któż się wymowić może? Więc Ty, która iestes miła

cuse chi di può dirsi par? Deh tu che sei cara al

Cozkom Pa[illegible]na, winy nam odpuszcze nie trudney. Ty prowadź, Ty zadź

nostro Signor: per noi perdono implora, ne guida, ne con —

Suma. Diad. W Boyu u fay ie po - nosząc nie szczęścia.

siglia In Dio sperate soffrendo i vostri mali.

On tym spo-sobem poprawiè, mię gu-bi. On Wiernych

Egli in tal guisa corregge, e non opprime. Ei dè più

sobie, tak wiernie ich do swiadectwa; i Abrahama, y Izaak, Ja=

cari così prova la fede. E Abramo, e Isacco, e Gia-

kob i Moyżesz kochanka mi Jego stali się wten spos

cobbe, e Mosè dilletti a lui divennero co=

sob, ktoryż taż wa żyli się przy gnieść Mll sze mraniem

si. ma quei, che osaro oltraggiar mormorando

Bozka Sprawie dliwość lub wzłow u-ka-szyniem lub ogniem ich karzący=

la sua giustizia, o delle Serpi il morso, o il fuoco estermi=

Tu, Tedi na rownu Szali, ważyć będziem wy krzywki nasze dale-ko

no. Se in giusta Lance pesiamo i falli nostri, assai di

nadnie, bieyste u-ka-rania. Zaiv powinniśmy Bogu dziękować, aniż żalić się

loro è minore il castigo, onde dobbiamo grazie a Dio, non querele.

On nasz po cią-gky podług Swey Swiętey woli. Wielkiey po mo cy

Ci ne consoli secondo il suo volere. Gran prove io spero

spodziewamy się z Miłosierdzia Jego, wy wsze mo-wi-di, iż wtada ustami

dalla pietà di lui, va che dicesti, che muove i labri

memi, dayucie wiarę, iż czyni zadosyćnienie wemnie.

miei, credete ancora, ch'ei desti i miei pensieri.

Wielki iakiś Obraz gotowemi zaprzątа ai od siebie od=

un gran disegno mi bolle in mente, e mi trас=

cho dzę. Przyiaciele niebędźcie wpytaniu cie-kawi. o zachodzie

porta, amici, non curate saperlo. Al sol ca =

Słońce, nieih mię czeka przy bramie Miasta w Obiedzie Swoiey O-żyaie i do Wielkiey, o

dente, della città m'attendi, ozia, presso alle porte. Alla grand

Dzieta, ia przyszłobie dzie ides. Wsi pokii niewrocę, mydli twa mi wa=

opra a prepararmi io vado. Or, finch'io torni, voi con prieghi fin=

cerni, abym wykonała, co za mnie slam ra dzie, i pokoy z iednała.

cen secondate, divoti, i miei pensier.

Segue Coro

Oboe

Vni

Viola

Canto — Pietà, se irato, sei pie=

Alto — sottovoce

Tenore

Basso — Pietà, se irato, sei pie=

And.to Soten.o

mf. p. mf. p.

ta Signor di noi — abbian castigo i re —

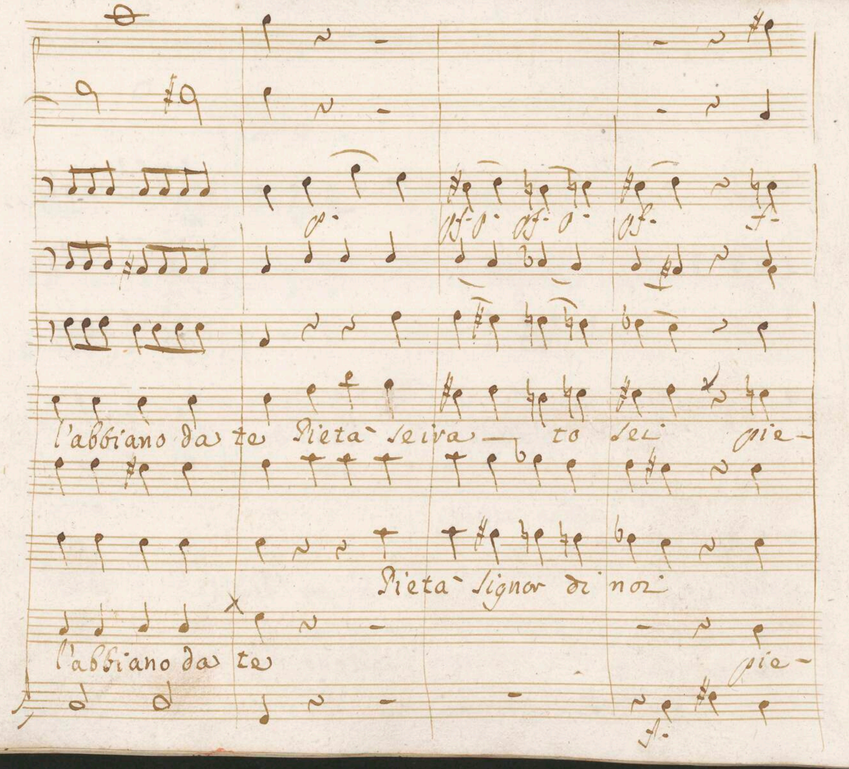
ta Signor di noi — abbian castigo i

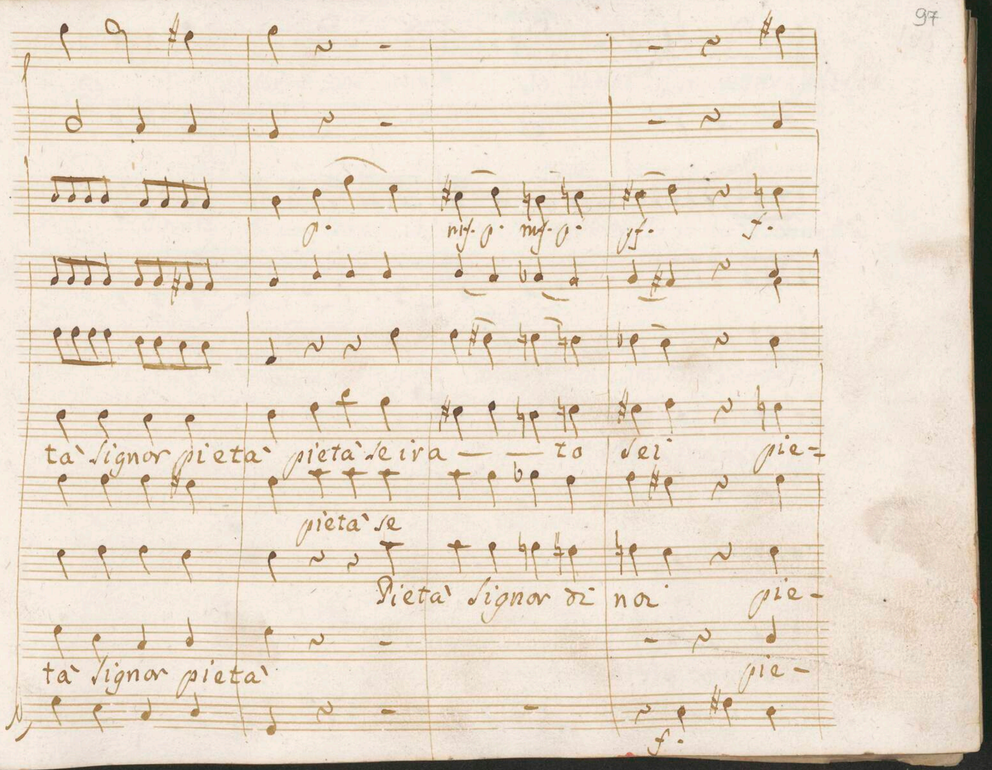
— i ma l'ab — biano da te ma

abbian castigo i re — i ma

abbian castigo i rei ma l'abbiano da te ma

re — — — i ma l'abbiano da te ma


l'abbiano da te Pieta' Signor — te dei pie-
Pieta' Signor di noi
l'abbiano da te pie-


ta' Signor pieta' pieta' Signor — — te dei pie-
pieta' Signor di noi pie-
ta' Signor pieta' pie-

ta` Signor pieta`

ta` Signor pieta`

Ozia

Charmi che chiedi? Io vengo un prigioniero a presen=

tarti. Avrinto ad un tronco il lasciaro vicino alla citta` le schiere of=

tili Achiore e'il suo nome degl' Amoniti il Prence

Ozia e cosi` tratta Oloferne gli amici? e' de sa=

perdi questo l'usato stil. Per loro e' offesa il

ru nie po- chle bią. Ozia Twe é zdanie dkryj iny=

ver che non lusinga I sensi tuoi spiega gia'

raźniey Ach. Bardzo do brze: Rożgniewany Asyryiski Hetman

chian' Ubbidi- ro'. Sdegnando l'Assiro condottier

iż ią mu opiegai mysli Be- tulii o demnie

che alui pretenda di resister Betulia, a me ni=

ży dał, o Was wrá do mocy, Sa przypominaią sobie daią

chiese di voi notizia. Io le memorie antiche richia=

mando al pensier, tutti gli esposi Del Popol d'Isra=

mu iego pożytki po- wo- dzeniu stan żydow cześć ze=

ele le origini, i progressi, il culto avito de

xli- cznych Bogow ktore odmieniali oy co wie wa=

numerosi Dei, che per un solo cambiaro i Padri

si, w chwały Jehowy. Pielgrzymowania ze stron chal- dei przez

vostri; i lor passaggi dalle Caldee contrade in

Karrę, przez Egiptu dra ing #4 Juro- wie rzędy okrutnego kro=

Carra, indi in Egitto; i dun' imperj di quel barbaro

la. o- pi- ratem uciekszy wo- czoł złagie bier=

Re: dissi la vostra prodigiosa fuga, i lunghi er=

. karnia, Przewodnikow cudownych, po karmny napoie po ty=

vori; le scorte portentose, i cibi, l'acque, le bat=

echi i Try umty. Poka za Tym mu: iż kiedy Bogu wa=

taglie, i trionfi, e gli mostrai che quando al vostro

zstemu byliście wierni. On sam za was się po ty kat. i tak żałow=

Dio foste fedeli, sempre pugnò per voi: conclusi al=

niczym wo-żowuy z Nim mice). Powiedz się czy ci u Bo=

fine i miei detti così. Cerchiam se questi al lor

Boga swego wnieważyli, i ieśli za, Zwycięstwo w naszych rzku

Dio sono infidi; e se lo sono, la vittoria è per noi,

Ieśli Bóg za, w Ozjaszach Jego nic nie ne mi nie: nieśpodziewany

male non hanno delitto innanzi a lui, no non la

vi go, cho się był Świat cały, obuszyjże się ich iten bydlę mały- Ozia

spero, movendo anche a lor danno il mondo intero

Przedziwna Pra wda! iak trzy um - fiesz nawet w ustach nie przyiaciół.

terna verità! come trionfi anche in bocca a nemici!

Ach. Gniewem za palony Holofernes na nie, i towia, wygania mie

Arie Oloferne di rabbia a detti miei, dasse mi

od siebie, do Betulii iść każe i ta odgra-za ie

scaccia, in Betulia m'invia, e quì l'empio minaccia

oggi alla strage vostra unir la mia. Costui dunque si

fida tanto del suo poter! dunque ha costui sì poca umani-

tà? Ah! Nie widziało Słońce czteka charakteru złego o kruty

ta! non vide il sole anima più superba, più fiero

go, Takie ten ma w zrzuszenia i czyo wszyć rzemień ię i odwatrić przed

cor. dan tali i moti, i detti sui; che tremail più cos

Nim zadrży z przerażenia.

tante in faccia a lui

Aria Achiorre

Corni

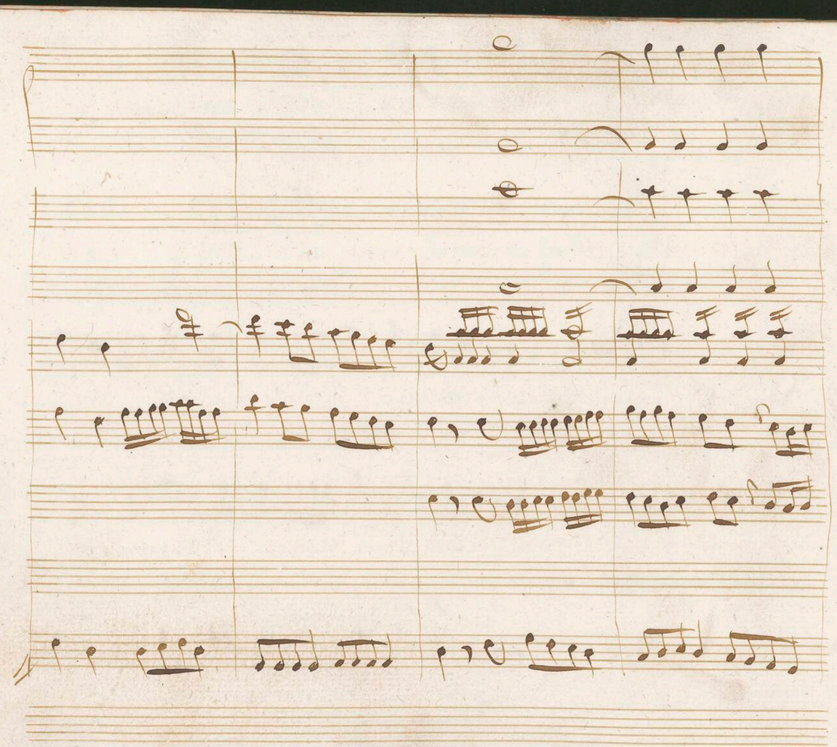
Oboi

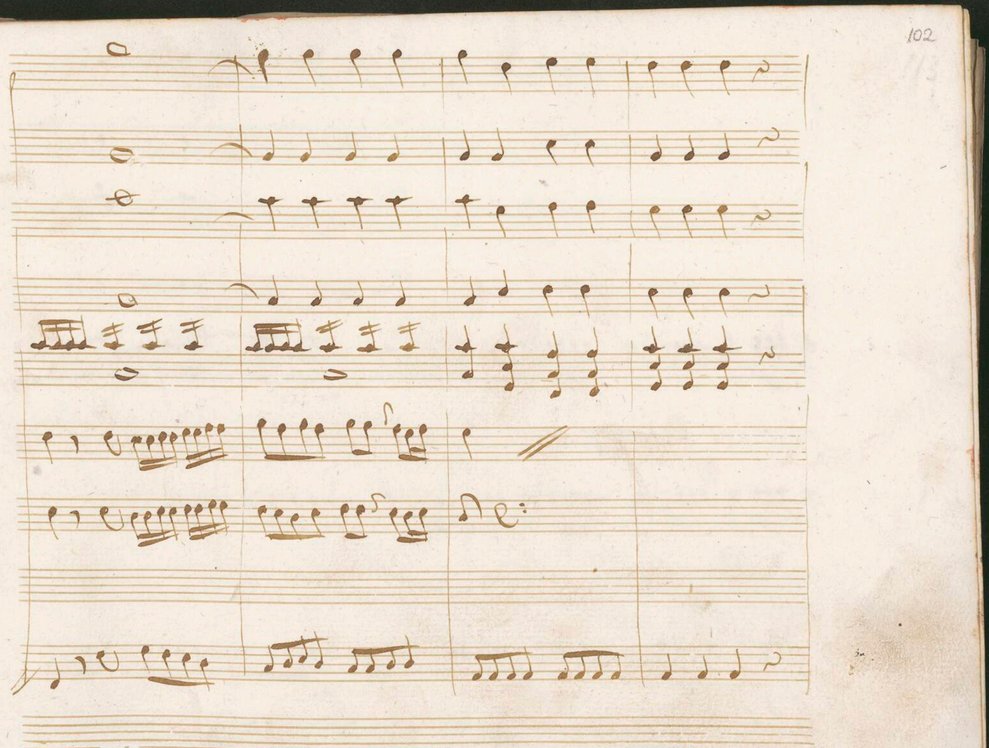
Violini
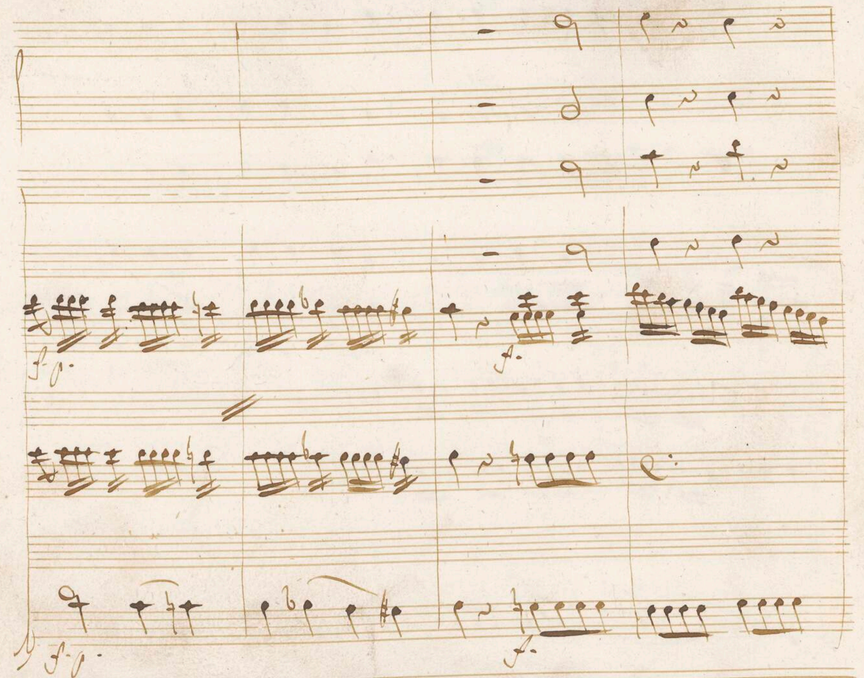
Viole
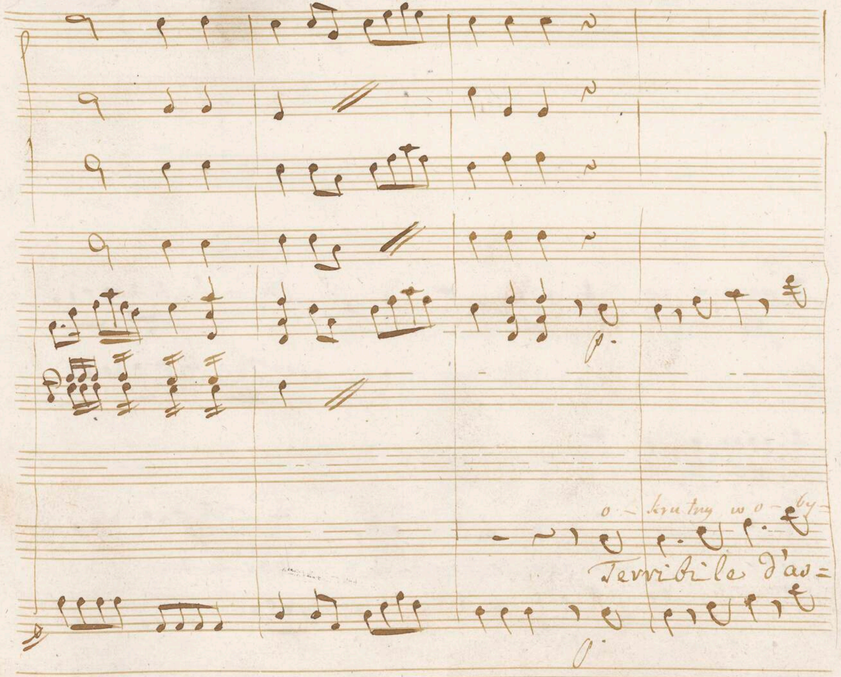
Achiorre

Allegro






f.p.
f.
f.p.
f.


f.
o - bruting wo - by
Terrible d'as=
f.

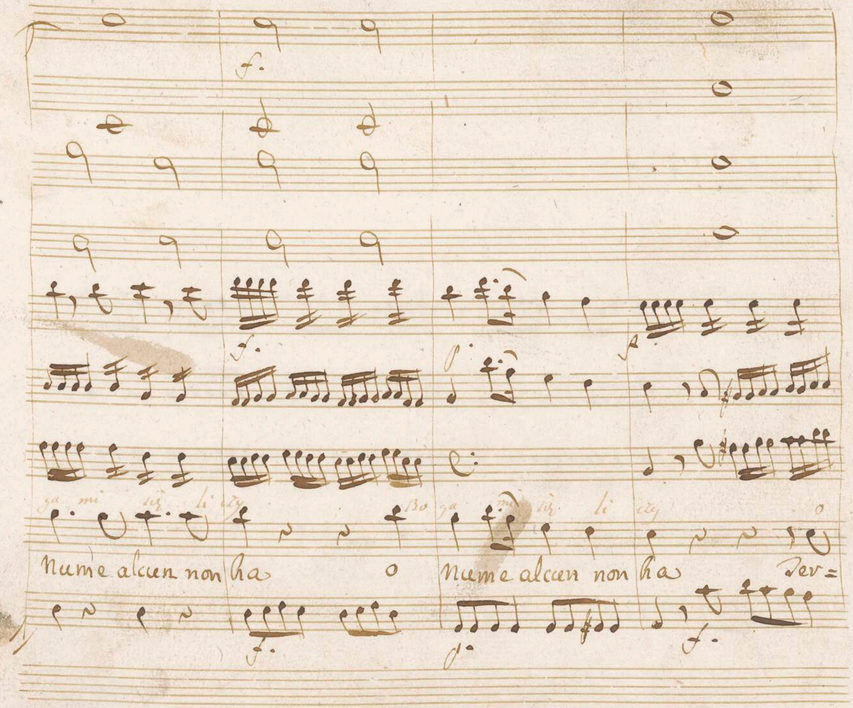
BIBLIOTECA CAPITOLARE CASANATENSE
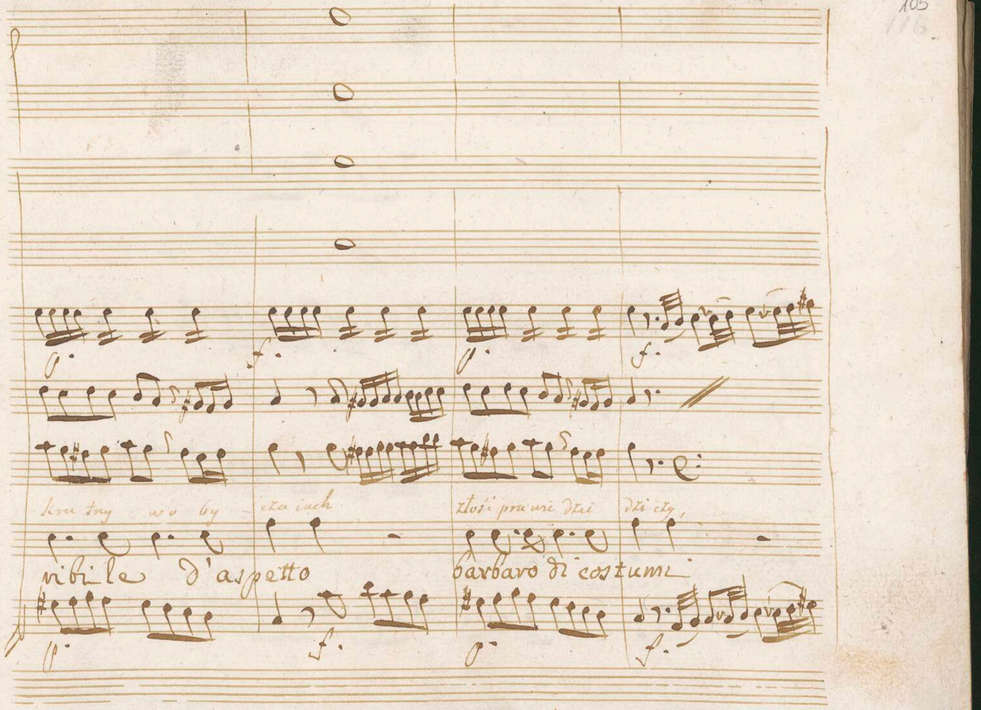
cza iach o strutny wo by cza iach złoie praure dzi

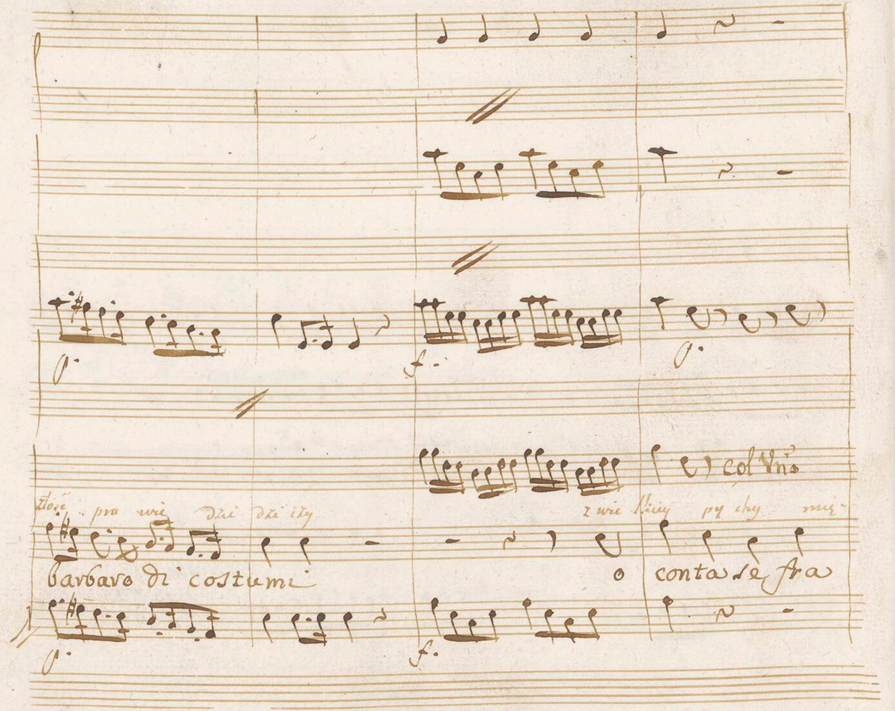
petto barbaro di costume barbaro di cos=
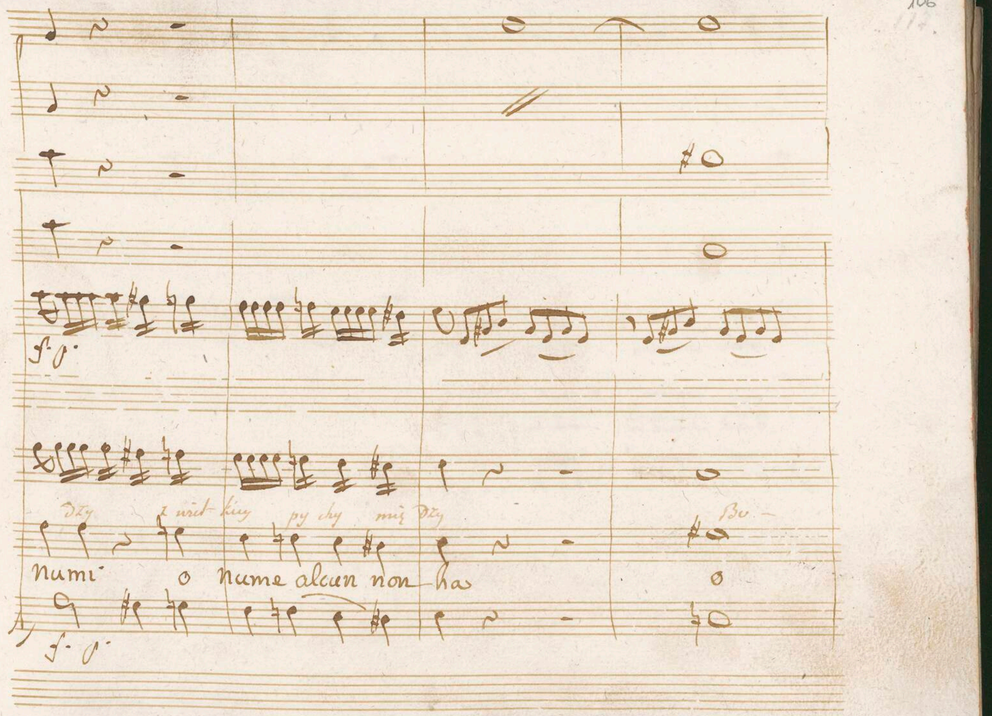
dzieczy z uciechy py chy mię dzy do
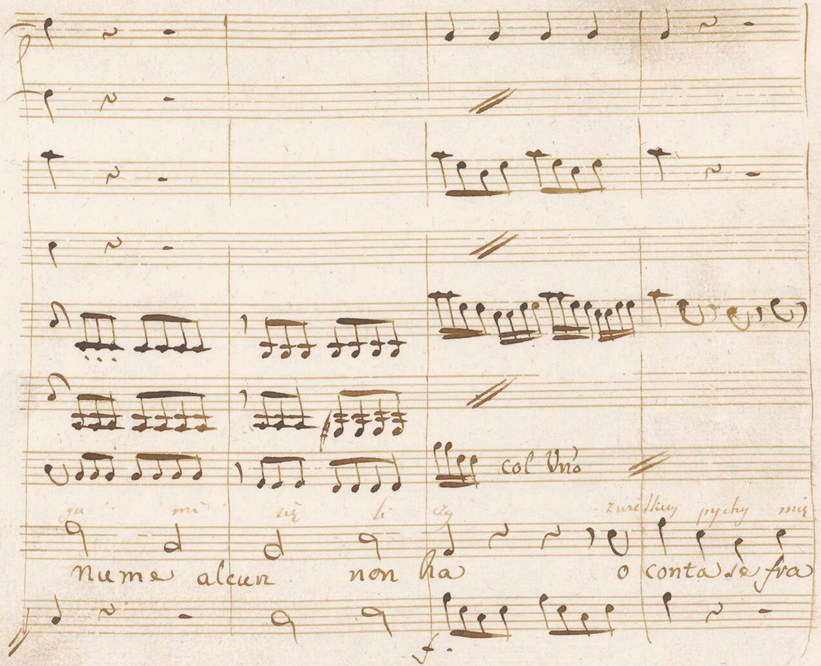
tumi o contas de fra numi, o
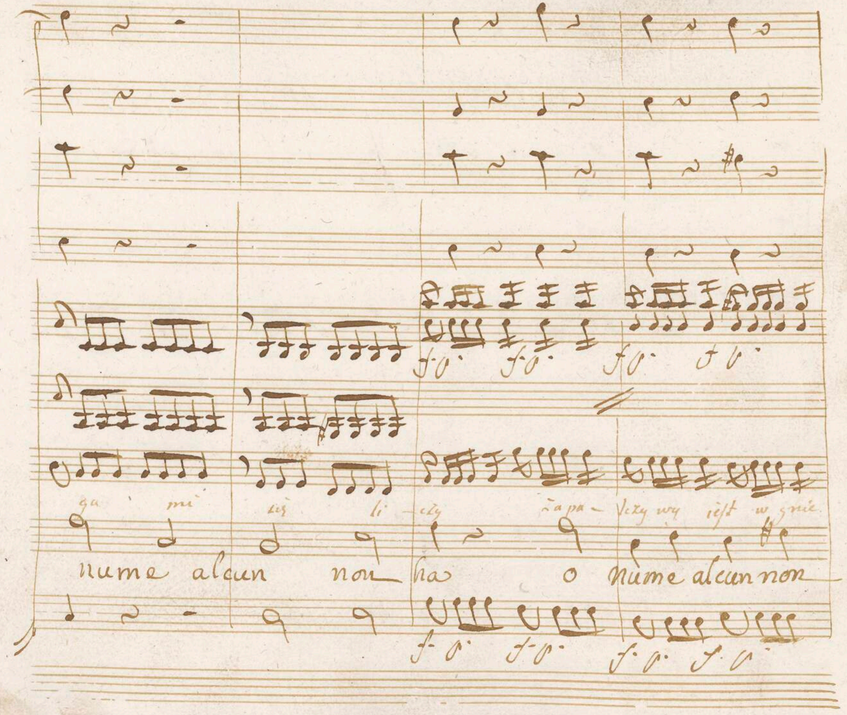

za mi
li
Numе alcun non ha
Numе alcun non ha
Ver=

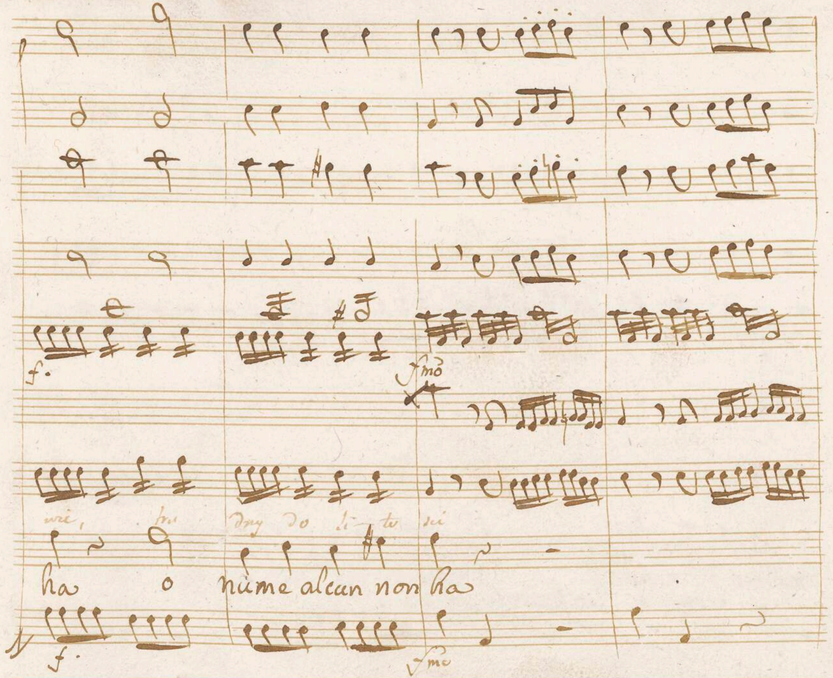

krew tuy
wo
by
cza iach
złoś pra wie dzi
dzi cy
ribile d'aspetto
barbaro di costumi


Barbaro di costumi
o contro de fra


numi
o nume alcun non ha


col Vno
numa aleun non ha o conta se fra
numi o nume aleun non ha


ga mi zej li cży ża pa- trzy wy rząt w gnie
nume alcun non ha o nume alcun non


wie, bu Dny Do li- tu sie
ha o nume alcun non ha

Barbaro di costumi

terribile d'aspetto

Barbaro di costumi

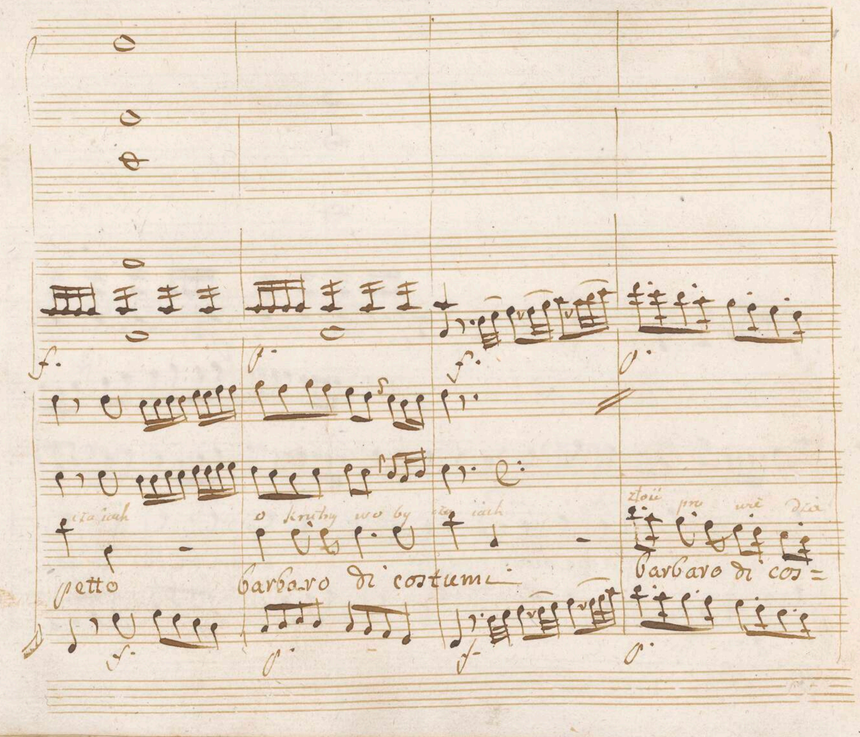
terribile d'aspetto

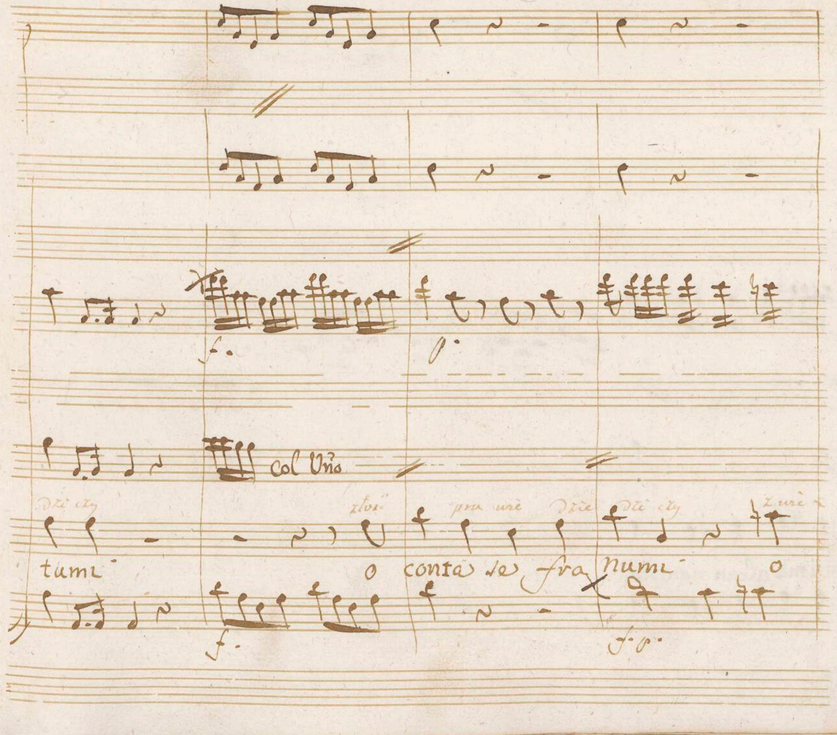
f. p. f. p. f. p.

tumi o contes de fra numi o Nume alcun non

f. p. f. p.

ha o Nume alcun non ha terribile d'as=


f.
f.
f.
p.
ctaiah
o krchy wo by
zlosi pru uré Dži
petto
barbaro di costumi
barbaro di cos=
f.
f.
f.
p.


f.
p.
col Vno
Dži cty
zlosi
pru uré
Dži
Dži cty
z uré
tumi
o conta
fra
numi
o
f.
f.p.

numę alcun non has

numę al=

cun non has

col Vno

o contas de fra numi

o

Più allo.

p.

name alcun non ha

Nume al=

mf.

mf. mf. mf. mf. mf. mf.
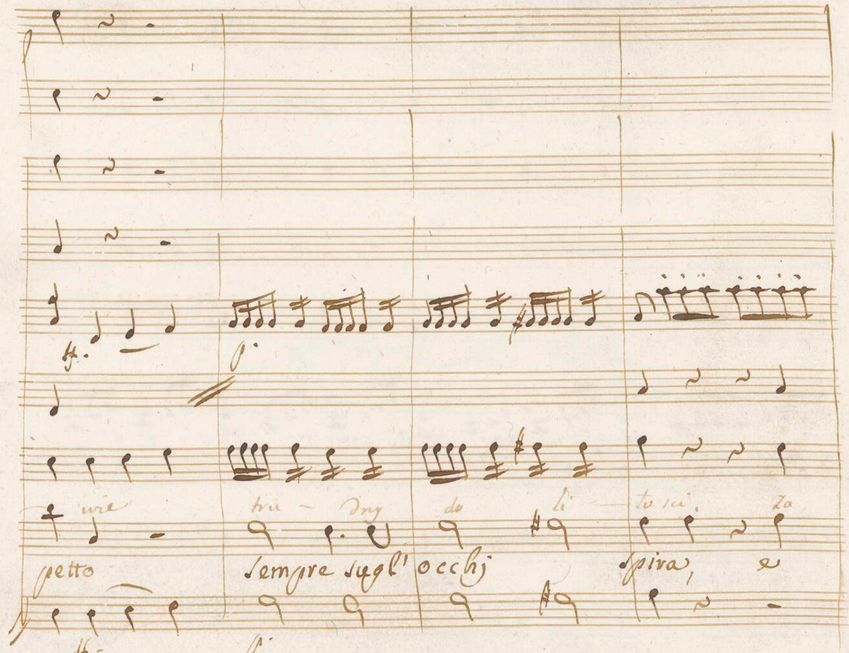
Col 8.vo Uno
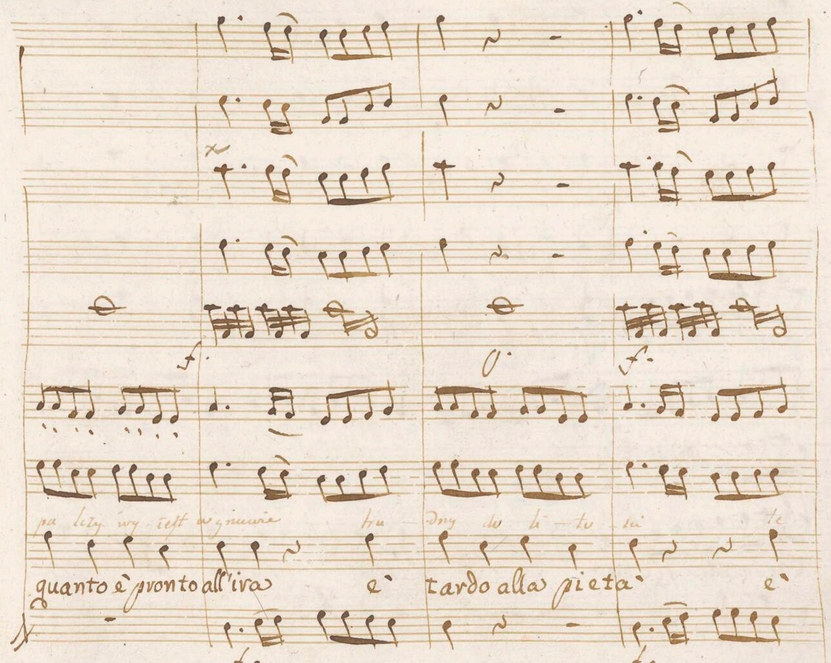
cun non ha

Pasto, furor, dis=

mf.

Più allo.


petto
sempre sugl' occhj
spira,


quanto è pronto all'ira
è
tardo alla pieta'
è

mf.

mf. mf. mf. mf. mf. mf.

colà. Dò

prȳ mio dy ie go

tardo alla pieta

stupitura stupitura i cha

fasto, furor, dis-

mf.

tf.

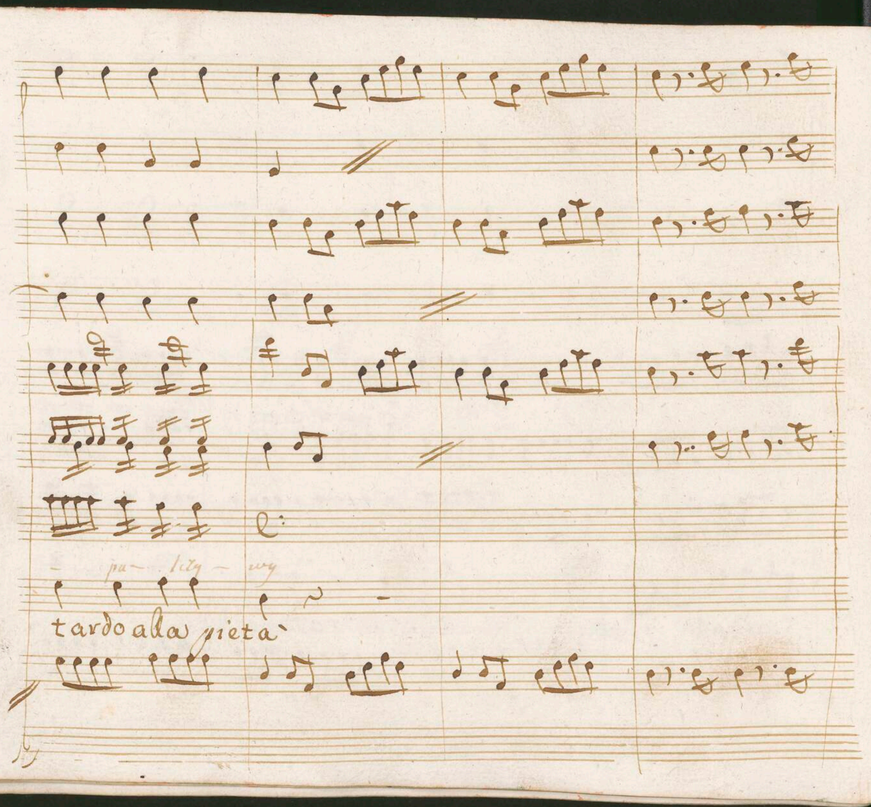
rde ni iego stupitura i cha rdoni zu-

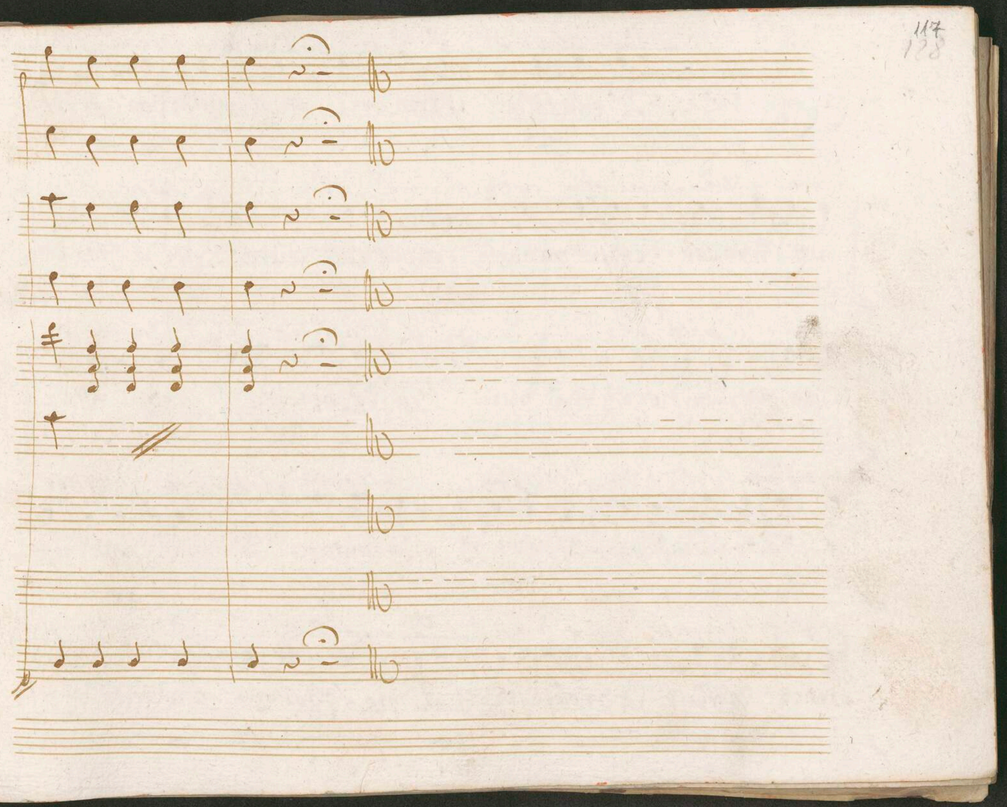
petto sempre dagli occhj spira,

tf.

quanto è pronto all'ira è tardo alla pietà è

tardo alla pietà è tardo alla pietà è


pa- tien- cy
tardo alla pietà



Bądź dobrey myśli Achi-or Bóg który gość moy, iemu

Ogias Ti consola Achior. Quel Dio di cui predi=

o powia dut, bezbożne groźby, na niego obro ci. Ani przypadkiem ci

casti il poter, l'empie minacce torcerà sull' autor. Ne' a caso il

Nieba do nas przy wra= dziły. Ty iego żamysły nam moiżesz

Cielo ti conduce fra noi Tu de nemici potrai sue=

odkryć... Wraca ią Iudytta, wszyscy o demnie odeydź cie. Przystoi

lar.... Torna Giuditta. Ognuno si allontani da me. Conviene, o

dziwże, twe prożby od= To-żyć, Do mego Pałacu odprowadźcię go tuż

Grence diffenir le richieste. Al mio soggiorno conducetelo, o

żący. To sam w sobie pośpieszę do Ciebie. Idźcie Achior, abadź pewny, iż

ierni: anch'io fra poco a te verrò. Vanne Achior, e credi che in

wemnie oddalony od twoich Przyiaciela, Oy-cza, i obro ńcę= mieć

me, lungi da tuoi, l'amico, il Padre, il difensore a=

będziesz Ach. Jak Tobie łaskawego przy bycia iażeś nie spodziewał Oz. Ty iesteś sza=

vrai Spite si pietoso io non sperai. Sei pur viu

dytta czy li ciemności czarny dzyśzeć mi nie pozwala. Giud. Ja

ditta sola dubbiosa luce mi confonde gli oggetti. Io

iestem. Oz. Cześnie prosty: wtak mite smutne za mie=

sono. E come in di gioconde spoglie le fu=

ni łąk? strzały? złotogłowy, korony, złoto, perły, zaco znowu-

neste cambiasti? Il bisso, e l'oro, l'ostro, le gemme a cheri=

bierzesz? Czemu wszystko ne ozdoby przystroiłeś? Twoie kazde ru=

prendi, e gl'altri fregi di tua bellezza? I mori

zienie kto zdobi nad twy czarnie w dzikiem i po wa=

tuoi chi adorna oltre il costume di grazia, e mae=

ją? kto za-pa-la przedtt woni iasnośći w Twoich

tà? Chi questo accende insolito splendor nelle tue

oczach? która wszystkich gięzgnie, do po dzi września? Giud. Ozy=

ciglia, che a rispetto costringe, e a meraviglia? O=

ustu: niż słońce za dwdzi, każ: po o turzowé bramy, gdyż mi wyniść

zia: tramonta il sole, fa che s'apran le porte uscir degg'

trzeba Oz. Wyniść. Giud. Jak. Oz. Bezbronnej i pod wzrokiem i samey ie=

io uscir! Sì. Sha fra l'ombre inerme, e sola co=

szcze? Giud. Wyciąg przez stu tąż ręy moiey ni-kogo nie

sì? non più. Fuor che la mia seguace, altri meco non

chce. Ozia Ley memu iakiey maią, f: sam nierzecz: od wa=, i ceł

voglio Hanno i suoi detti un non so che di risoluto, e

wielkiego, co mnie uwodzi, i urąża: przymaymniey na chwilkę wzdycie

grande, che m'occupa, m'opprime. almen... vorrei....

moré Dzieci, ſ: ktoby ſemu uwierzył ani ſey się powołam pytać, ydźcie by

figlia... (chi'l crederia! neppure ardisco chiederle dove

buzia, i wco by uſata? Idź Dzieci moie pomiętonie nie wódź

corra, in che si fida.) figlia... vas... Dio t'ispira.

Bez Cię dam nathnąć, Bez Cię nieih prowadzi:

Egli ti guidi

Aria Giuditta

10

120
137

Corni in E.

Oboe

Con la Sordina

Vnis

Viola

Giuditta

Sul ma i dol

Parto inerme

Allo vivace

p-8.

mf. mf. mf.

ie dnak be spiè cinna be spiè

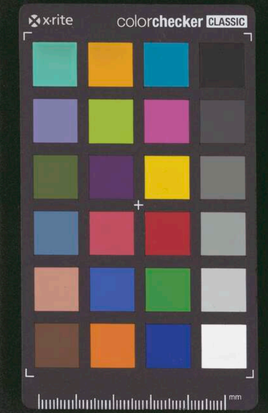
e non pa — vento sola

mf.

cinna

parto

bez



son li— cura vo ger

gi

bez bo ie

L'ombre, e orror non ho

Vni 8va alta

dué fiò ci: cao fame spirtu no gi:
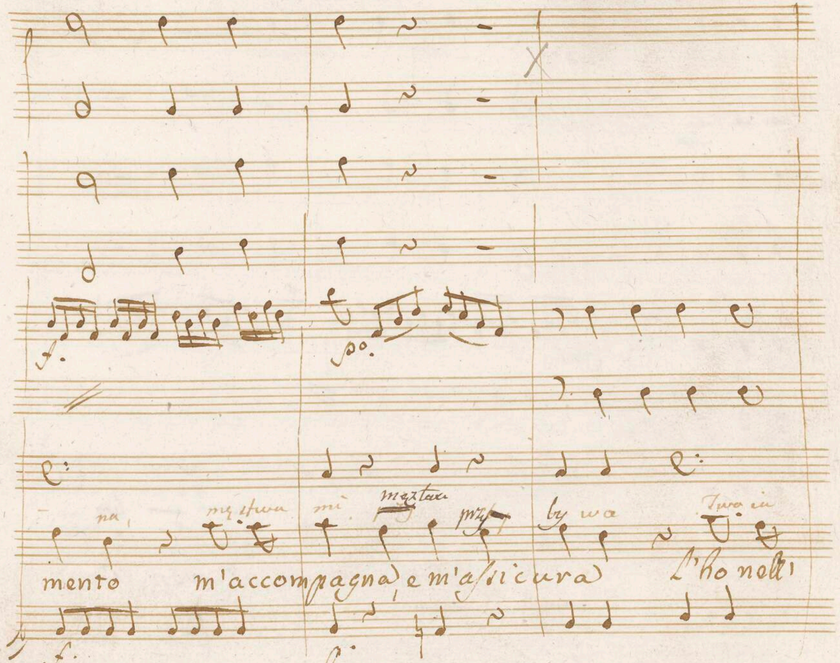
vo per l'ombre, e orror non ho.
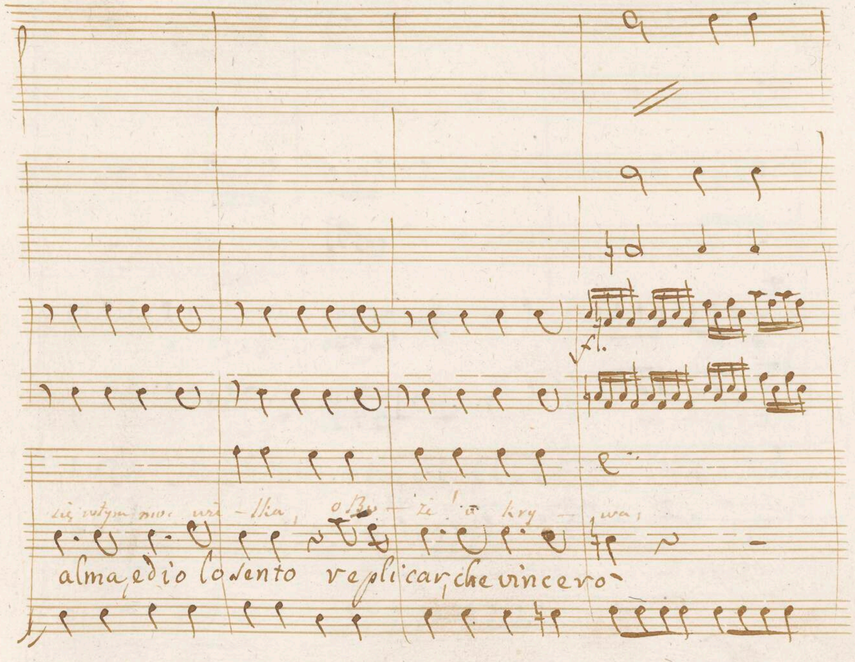
Amò

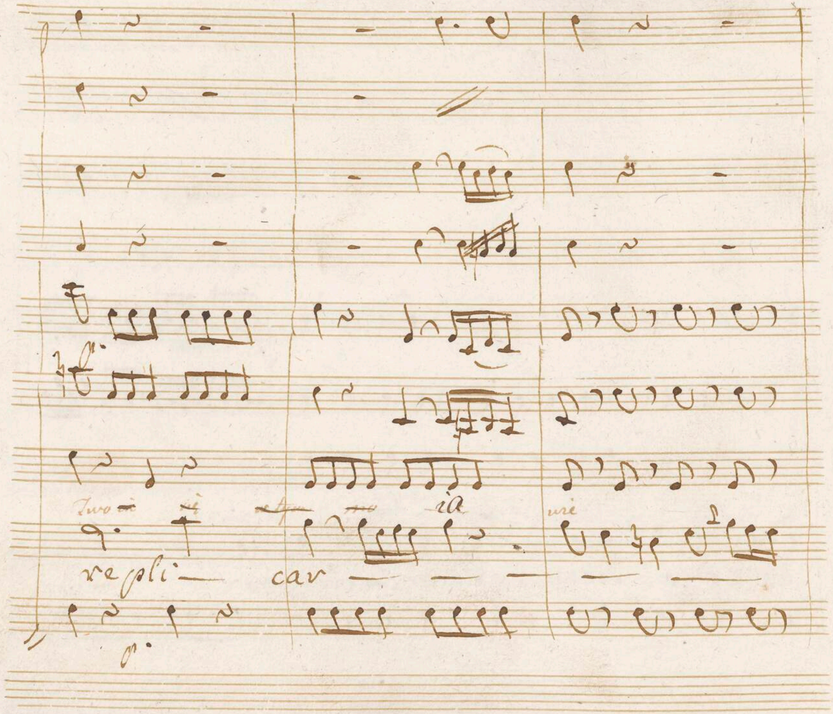
bez bronna bez

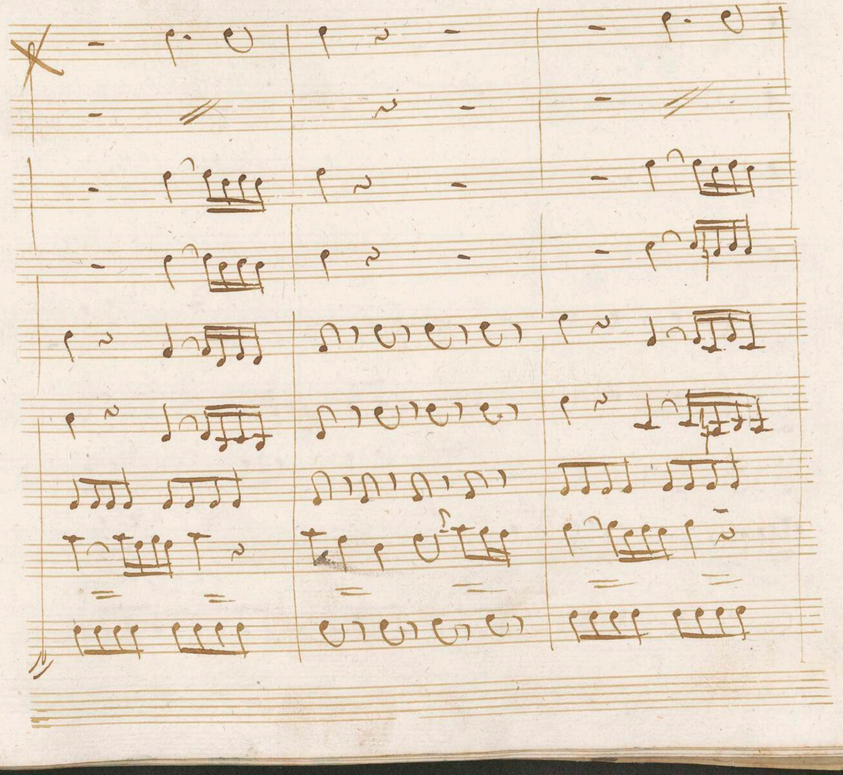
chi mi accese al gran ci=

fiò


mento m'accompagna e m'assicura L'ho nolti


alma e dio lo sento replicar che vincero


Two
ia
rie
repli
cav



mf-p.

Two — ice

ve-pli—

sik — wlym mol

Bo-że

cho

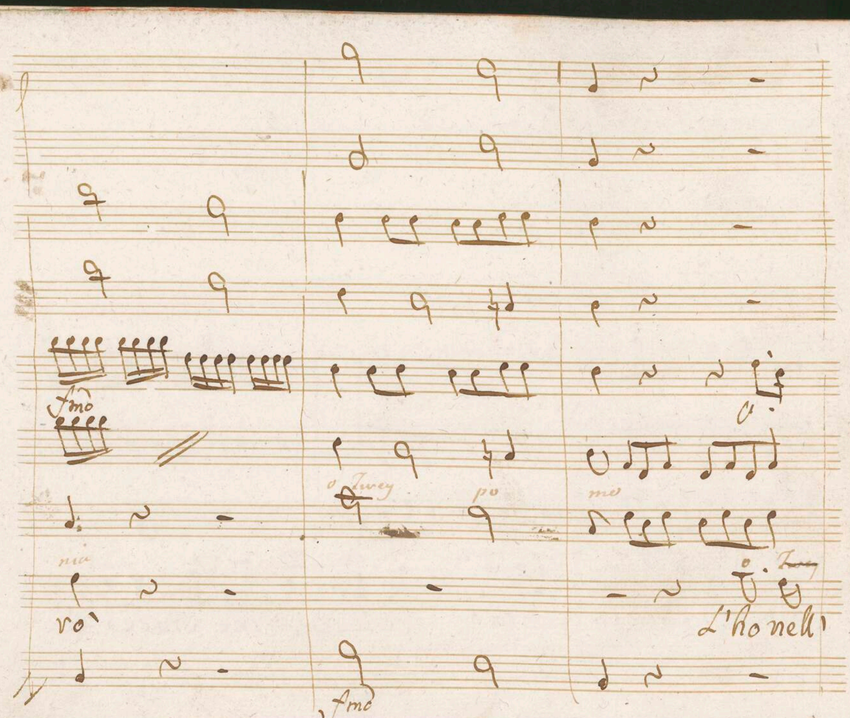
u — kry-

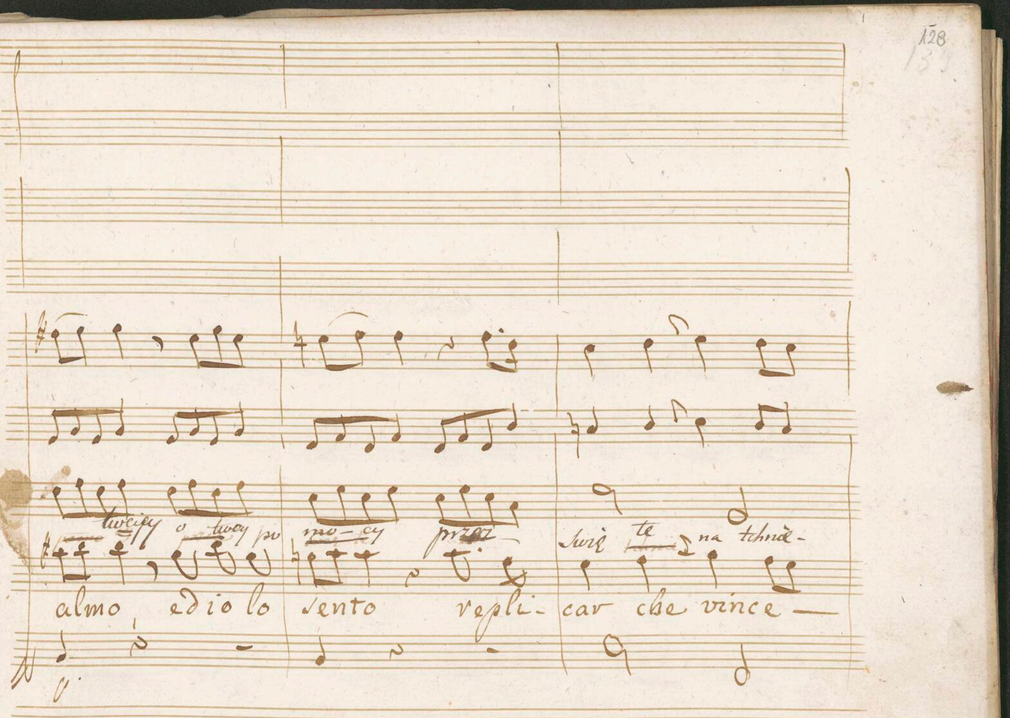
vin-ce—
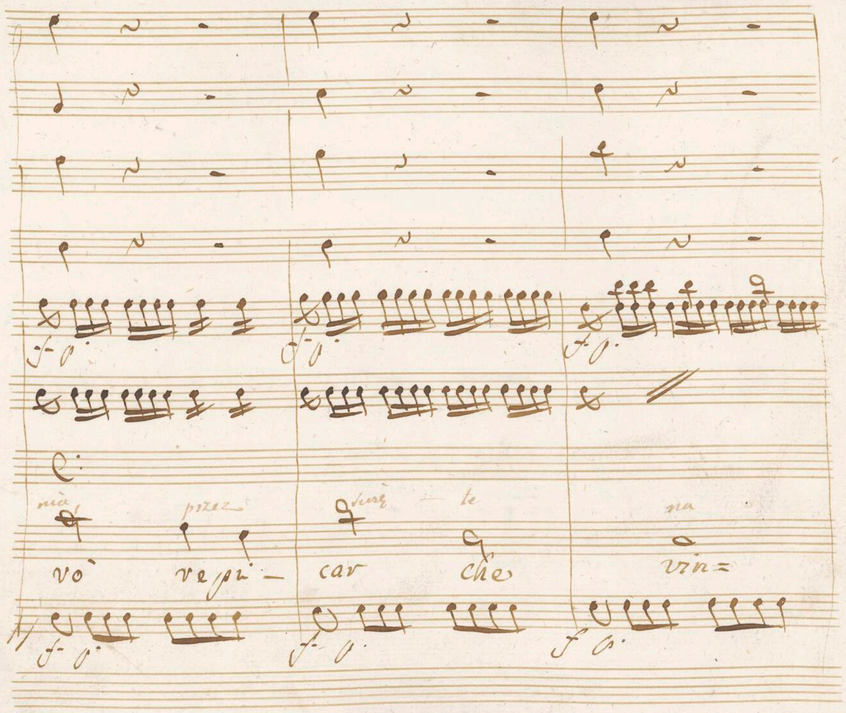
ro'
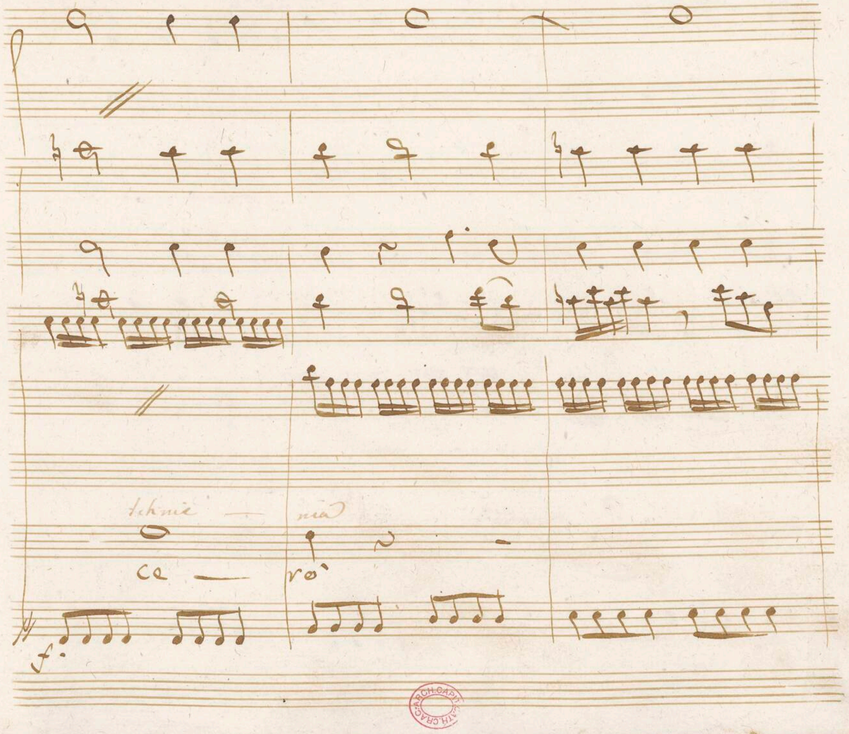
L'ho nell'

alma, e dio lo vento replicar che vince=


fmo
fmo
fmo
vo'
L'ho nell'


almo, edio lo sento vepli- car che vince —
Sarà te na tchnà-


nia
vò
prez
ve pri —
dein
car
le
chè
nia
vin=


tchnie
ce —
nia
rò

soli

mf

Sa ma fi de a ie de be be spie ranza
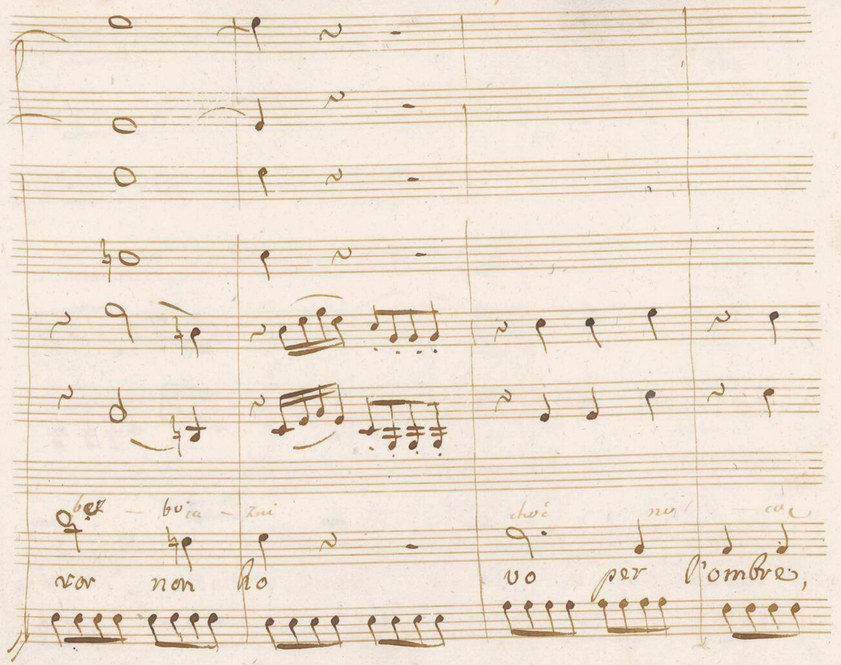
Parto inerme e non spa — vento
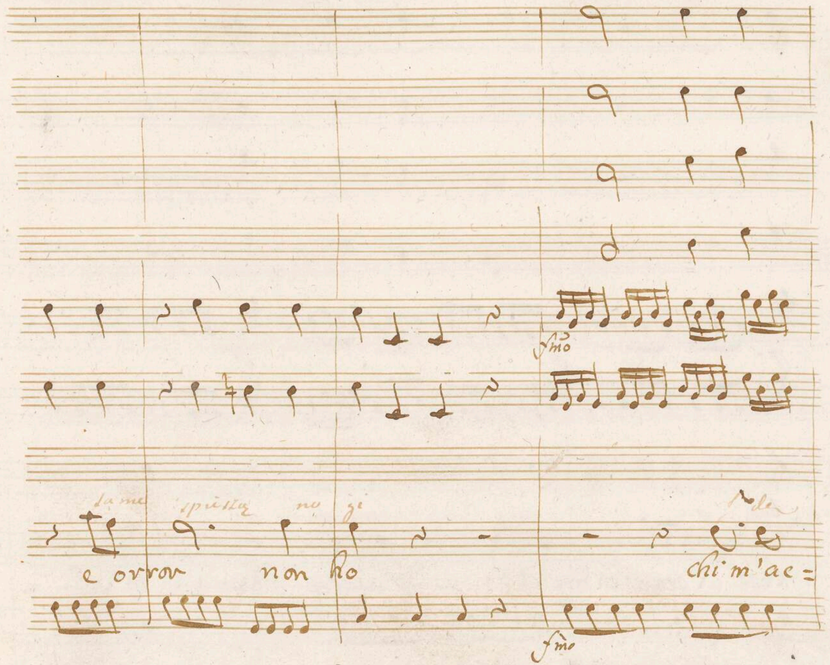
Soli

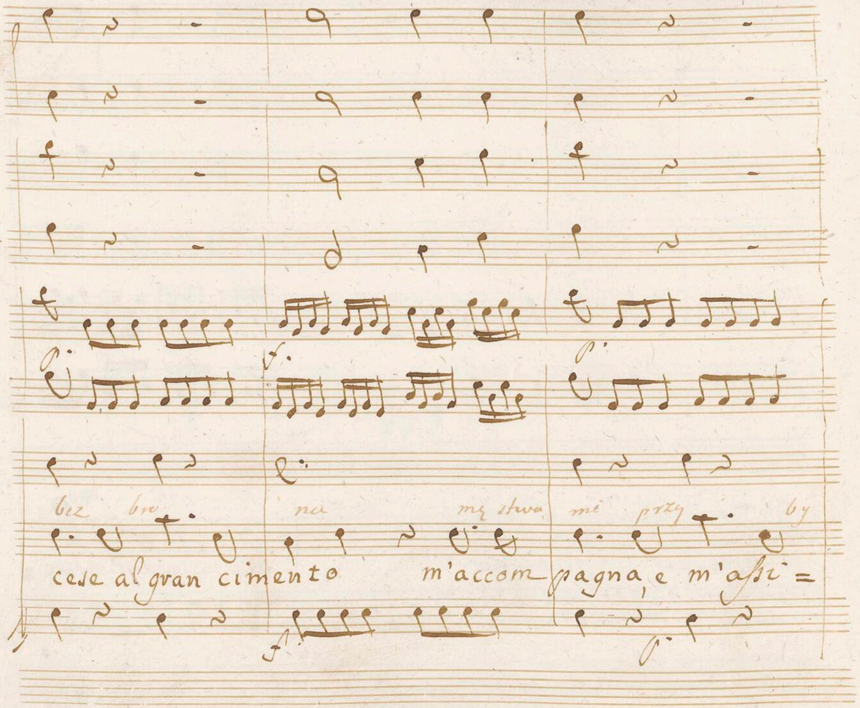
tasi.

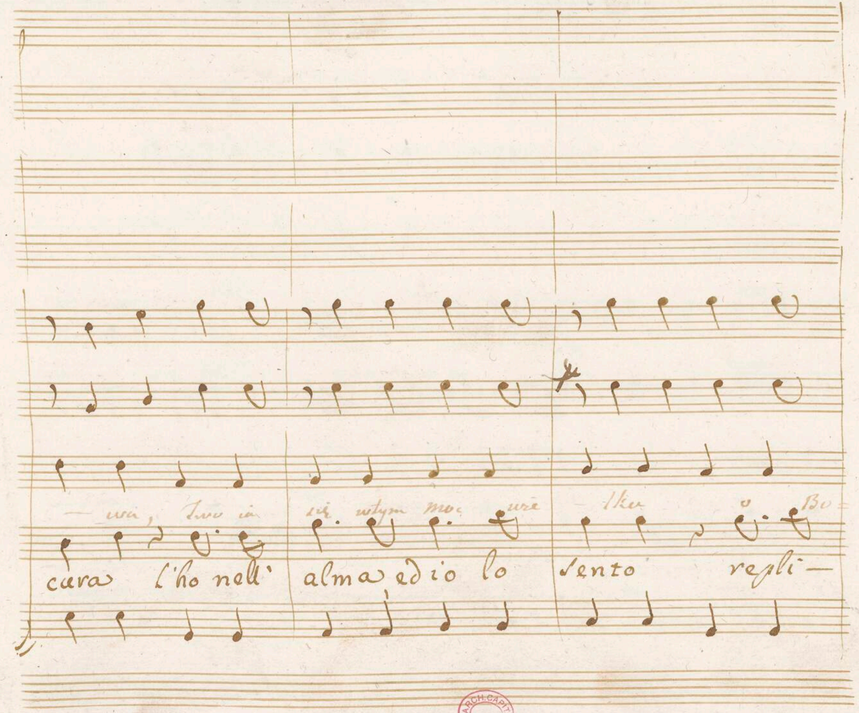
sola parto e son sì =
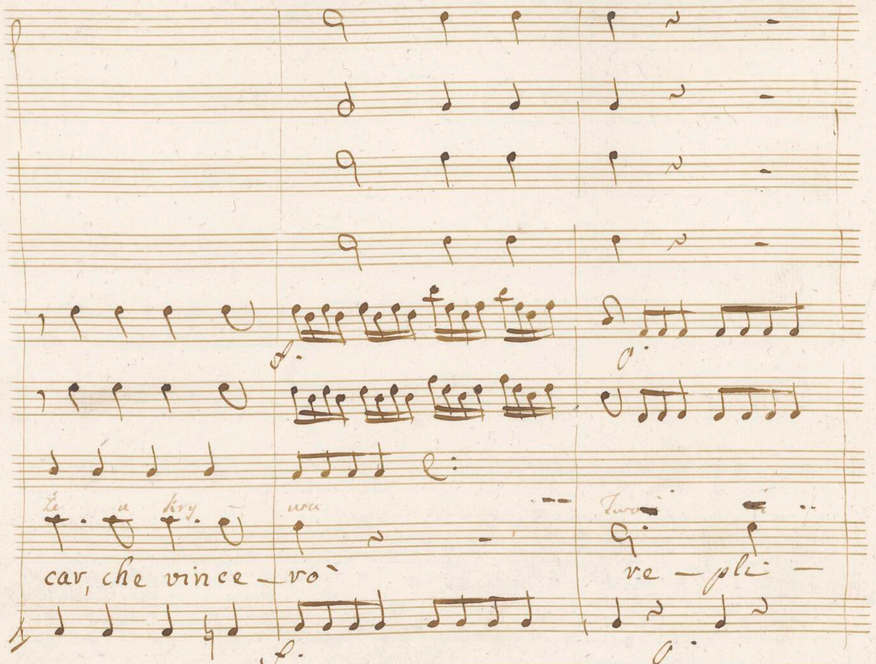
cura vo per l'ombre, e or =
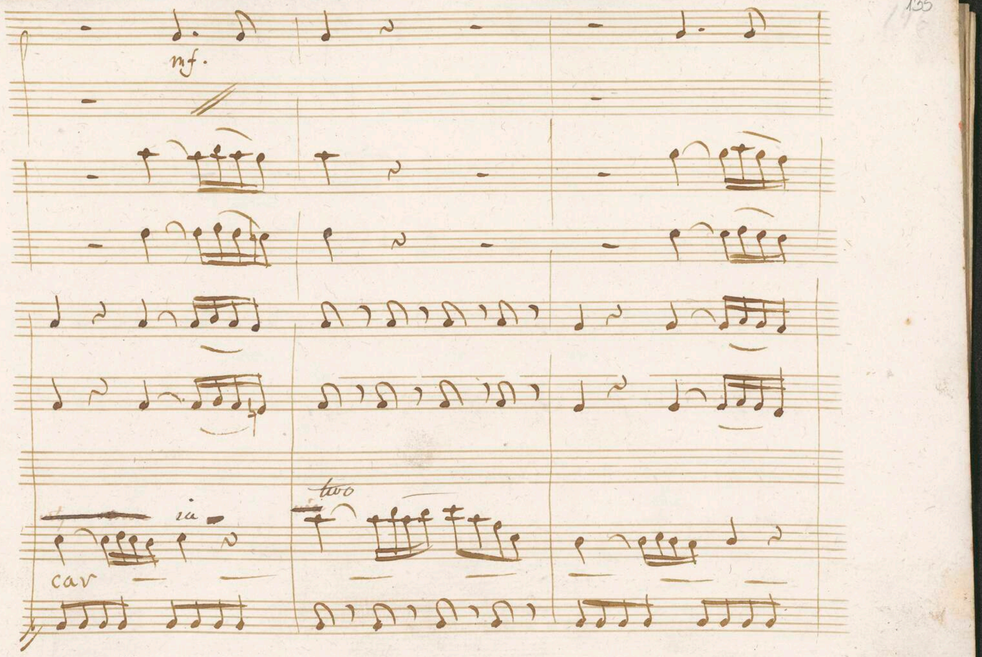

var — bija — zui
non ho
choé no —
vo per l'ombre,

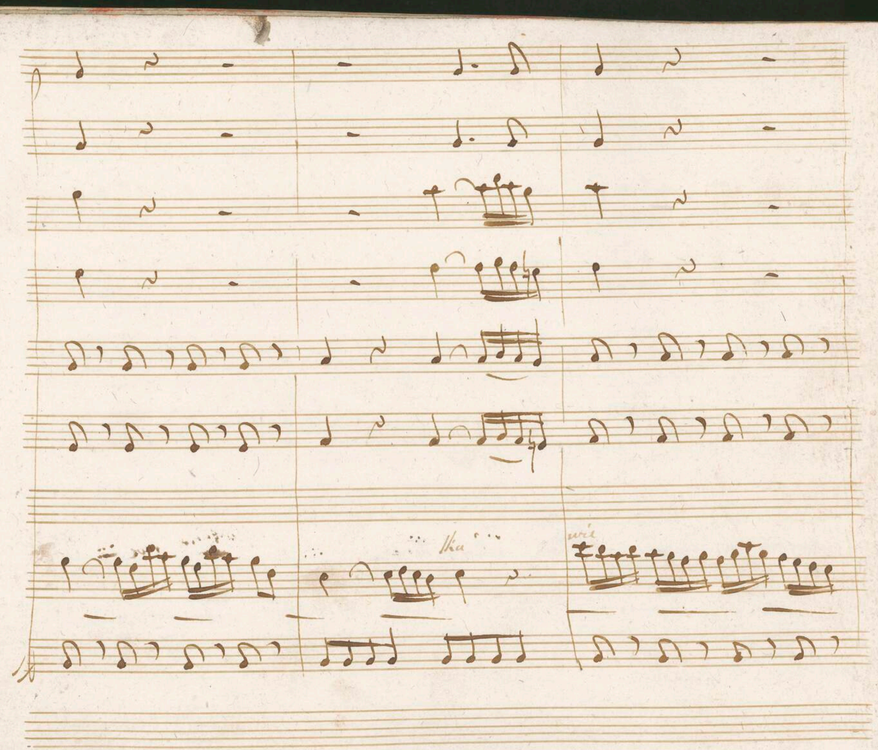

fmo
la me spirita no zi
e orror non ho
fmo
chi m'ac=

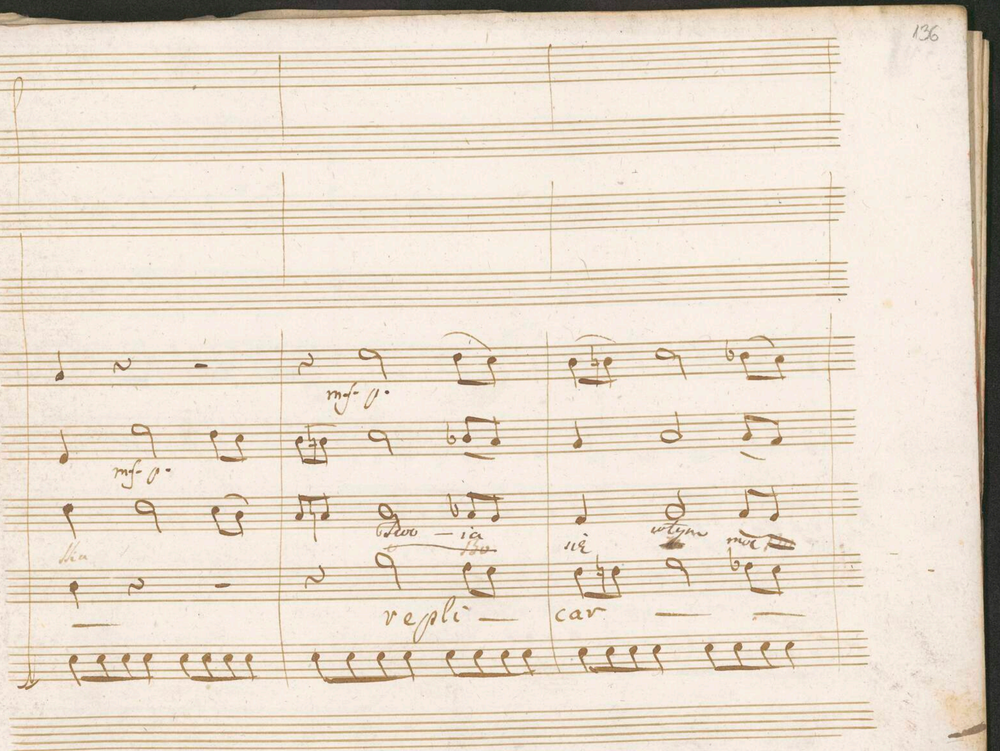

bez bro ni mą stwa mi przy by
cede al gran cimento m'accom pagna, e m'assi=


— wa, Two ja się wstydm mo że Iker o Bo
cura l'ho nell' alma ed io lo vento repli—


Le u hry
ura
Tuo ia
car, che vince — vrò
re — pli —


nf.
ia
tuo
car




mf- o.
mf- o.
repli — car

fmò

Bozze

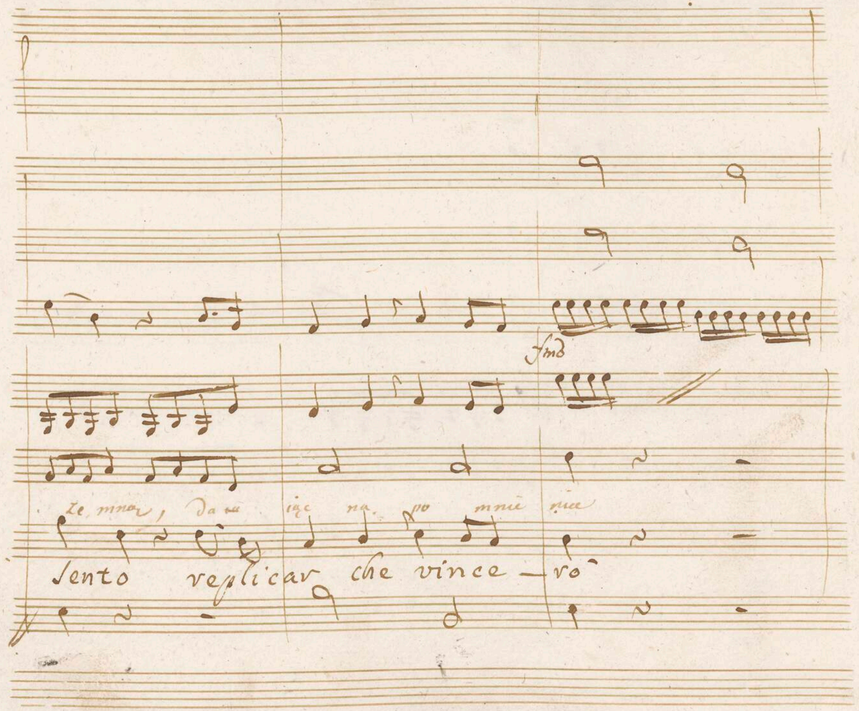
che vin — ce — rò

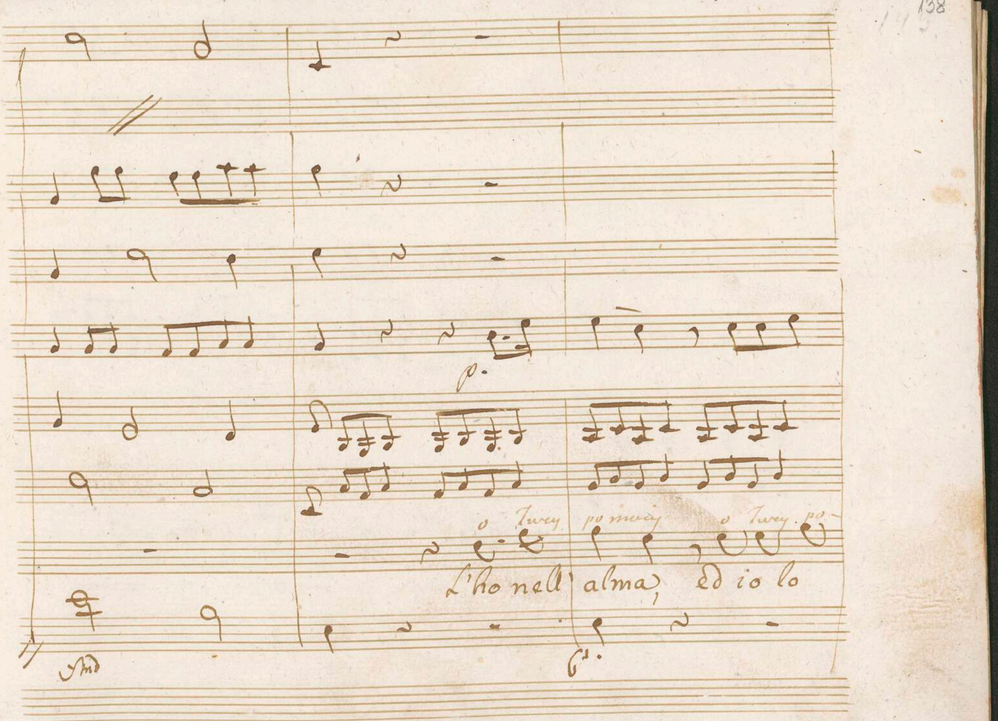
u — kry wra
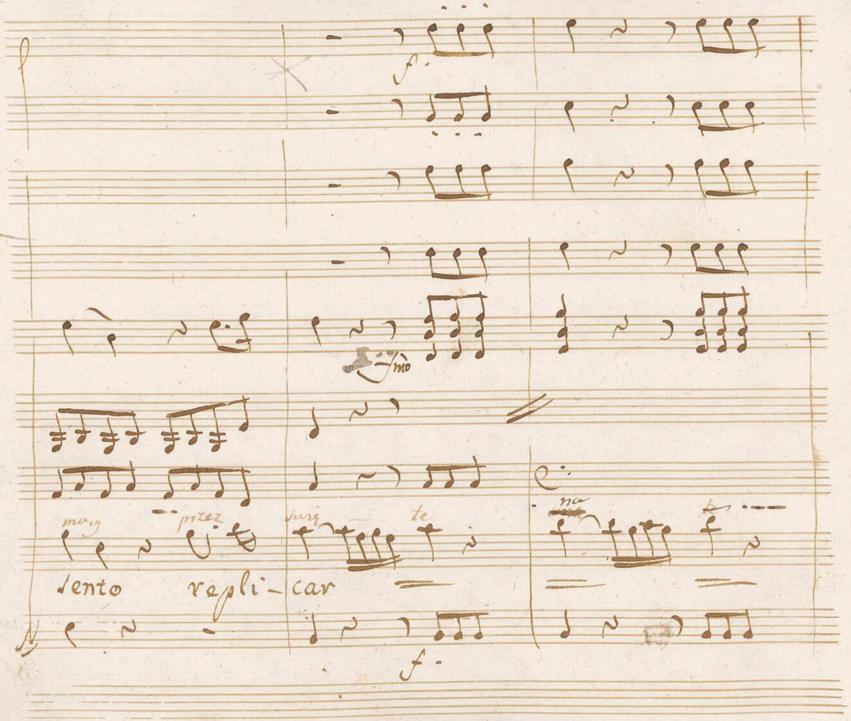
fmò

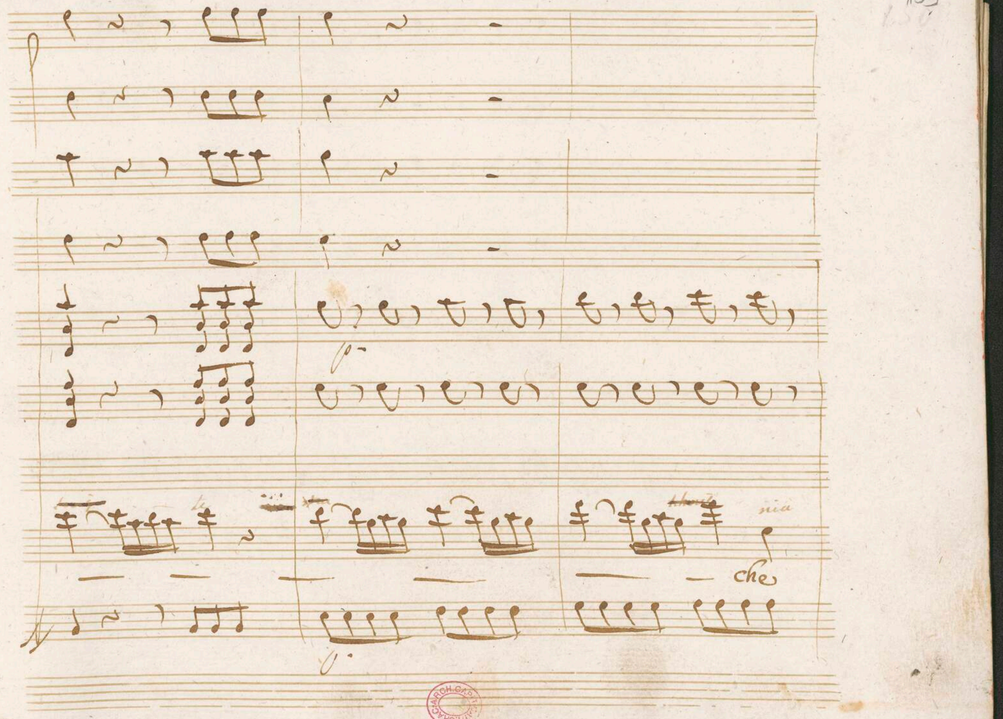
Dieß wraz Dieß wraz

L'ho nell' alma, e dio lo


Sento replicar che vince—rò.


L'ho nell'alma, ed io lo


mor
pitez
sucz
te
nia
te
vento
repli-
car


thez
nia
che

vince — vo' che vin — ce —

vo'

Fine della Prima Parte

BIBLIOTECA CENTRALE

411 9/II

La Betulia Liberata

Oratorio a Quattro Voci

Parte Seconda

F. 35 2/a

CAPITOLARE CATTEDRALE

Vol. I. 692

= Parte Seconda =

Achiorre Bardzo ja źle ze dla ie o Krolu! stoia

Troppo mal corrisponde (ozia per=

(: wybacz mi :) zpu tłypka mi Twe, mi, gdy pokażuiesz ię gardzisz Bogami

dona) A tuoi dolci costumi, tal disprezzo ostentar de' nostri

nemi iam tako rzadzy o Twoim Bogu nie sprzeciwiaią.

numi. Io così, tu lo sai, Del tuo Dio non parlai.

Ozia Xiąże: wiesz gerdziwość w grubiańskiem Zwyczaiu, w Tobie po=

Principe, è zelo quelche chiami rozzezza. In te co=

Znalezm ciąne studzy Prawdy, i chcę praca wpać, aby

nobbi chiari semi del vero, e m'affatico a

w Tobie zakwitnęły Ach. nie dowiyć ie, iż szczepu twoiego

farli germogliar. Non ti basta, ch'io venen il tuo

Boga? Oz. Nie: nad to żadzy powinien wyznać, iż Ten iest

Dio? No: Confessarlo unico pena esperienza

ieden szczególnie, i cześć Mu sa-me-go. Ach. złoż Go samego tylko

debbe ciascun, ed adorarlo solo. Ma chi solo l'af=

u znacie? Oz. Godna względu po wsze chwila zgoda,

ferma? Il venerato consenso d'ogni età,

wszystkich wrt Lwów, i naszych Cyrow nietrawodna Powaga. Ten Sam

degl'avi nostri la fida autorita', L'istesso

Bog ktorego ty o po wiadat Dzieła, Wszechmocnośc i

Dio, di cui tu predicaste i prodigj, il po-

Cuda, Swemi to Ustami o Znay mil, chcesz dać się potrącić ludziom w kszta-

ter, che di sua Bocca lo pale so; che quando se medesmo de-

Sen. o gnie istym, i rzekł: Ja iestem: ktory iestym, tego Słowo Jego. Ach. Jak

crisse; disse: Io son quel che sono: e tutto disse. Ab-

żywo, portuie nieche Bożego, ktorych czcz i wi dzi dla ie-

bandonar non voglio gli Dei che adoro e vedo per un

drzego ktorego nie widzę, i widzieć nie mogę, ani myśl pojąć. Ozia Tobyśmy Go

Dio, che non posso neppure immaginar. Egli ca-

mogli w Zumieniu ogarnąć, iakby Bogiem nie był. Kłoż Go

piste nel nostro imaginar, Dio non sarebbe. Chi po-

poymie z Stworzenia? On się z żadnych Części iak ciało nie

trafigu- rarlo! egli di parti, come il Corpo non

składa, ani na doskonałości iak Duszy pozna

costa; Egli in affetti come l'anime nostre

nie iest podzielny. On żadney nie ma po-stoci, iak

non e' distinto. ei non soggiace a forma, come

rzeczy stwo rzone wkażdym Go iednak miyscu, gdy chcesz widzieć

tutto il creato, e pur tu puoi vederlo ovunque

mogesz Ach· Widzieć Go? a iakw? gdy Go pojąć nie mogę?

puoi Vederlo! e come se imaginar nol so?

Orzia Baremmo w słońcu wzrok swoy wbijnić u – ść =

come nel sole a fissar le pupille in vano af=

Iuiesz, gdy wzrdzie i zawsze mu iż przypatrujesz.

pirsi, e pur sempre, e per tutto il sol rimiri.

Segue Aria Orzia =

4
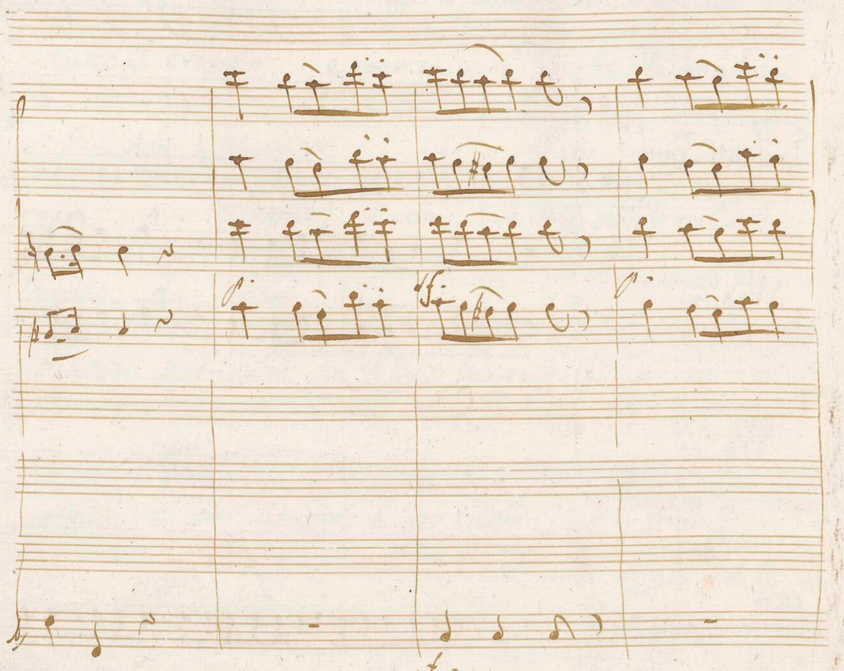
Flauti Trav:
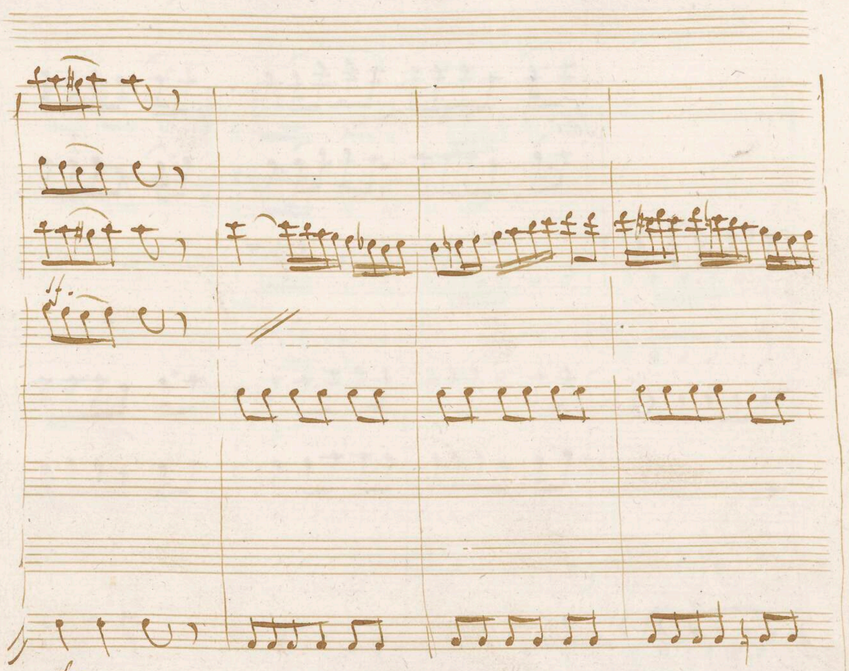
Violini

Viole

Orzia

And· con moto


f.


f.

Soli.

p.

Imo

p.

Imo

p.

Se Dio veder tu

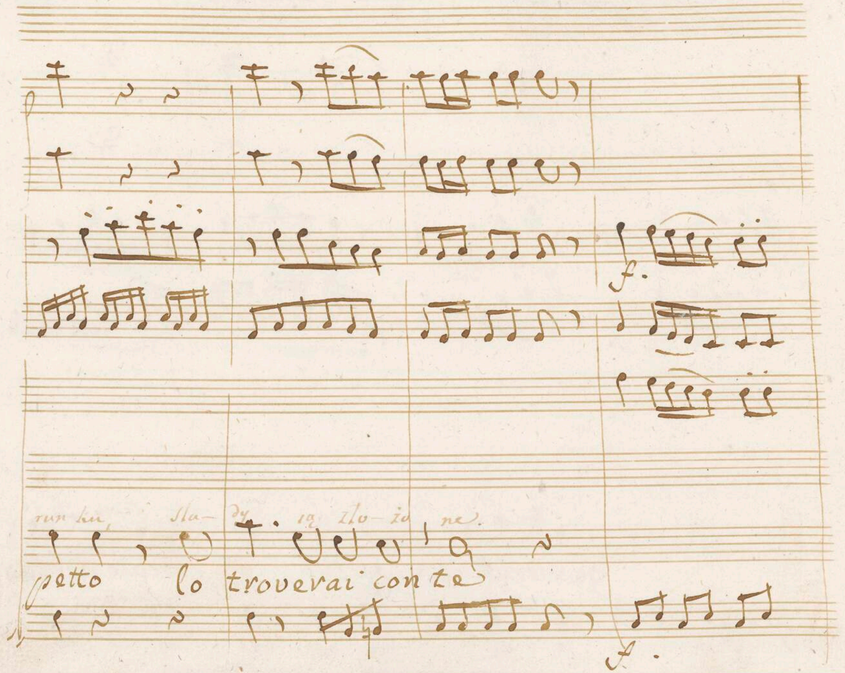
con Wm

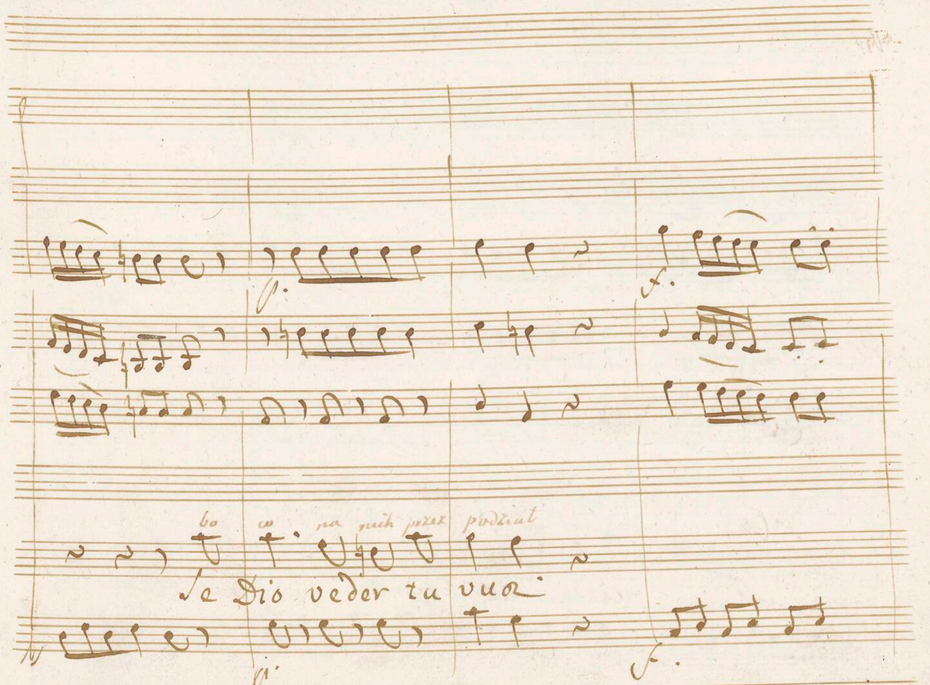
vuoi

guardalo in ogni oggetto

guardalo in ogni oggetto,

cercalo nel tuo


petto lo troverai con te


se Dio veder tu vuoi

guardalo in ogni oggetto guardalo in ogni og-

dobi
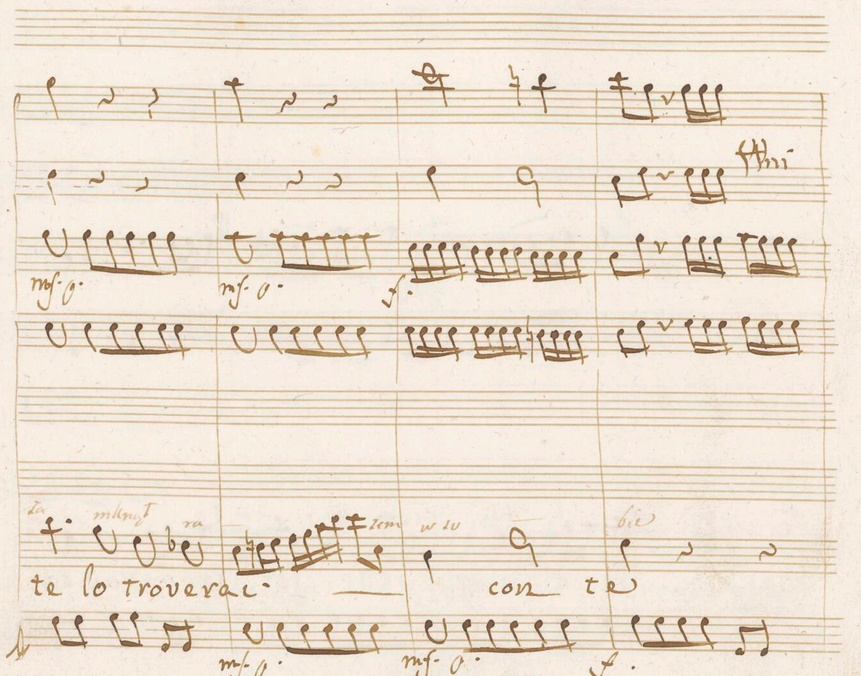
getto
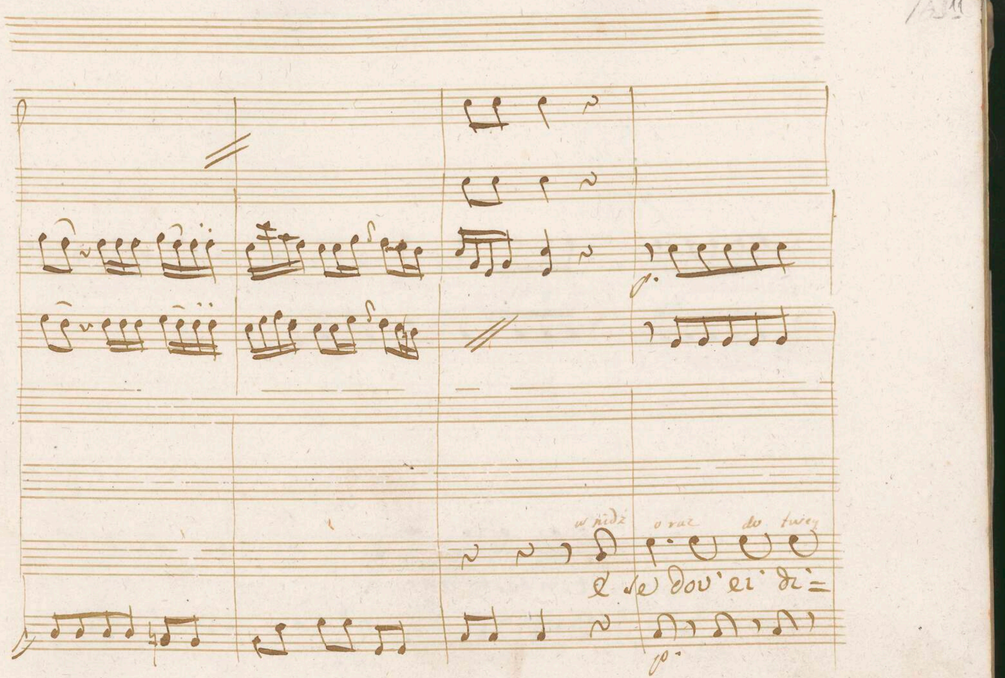
cercalo

cercalo nel tuo petto lo troverai con

te cercalo nel tuo petto lo troverai con

BACH-ARCHIV LEIPZIG


mf
mf
f
da
mi
ra
zem
te lo troverai
con te
mf
mf
f


o
o
do
tu
e
dov'ei
di

mora non intendestri ancora: confondi-mi de

mf.

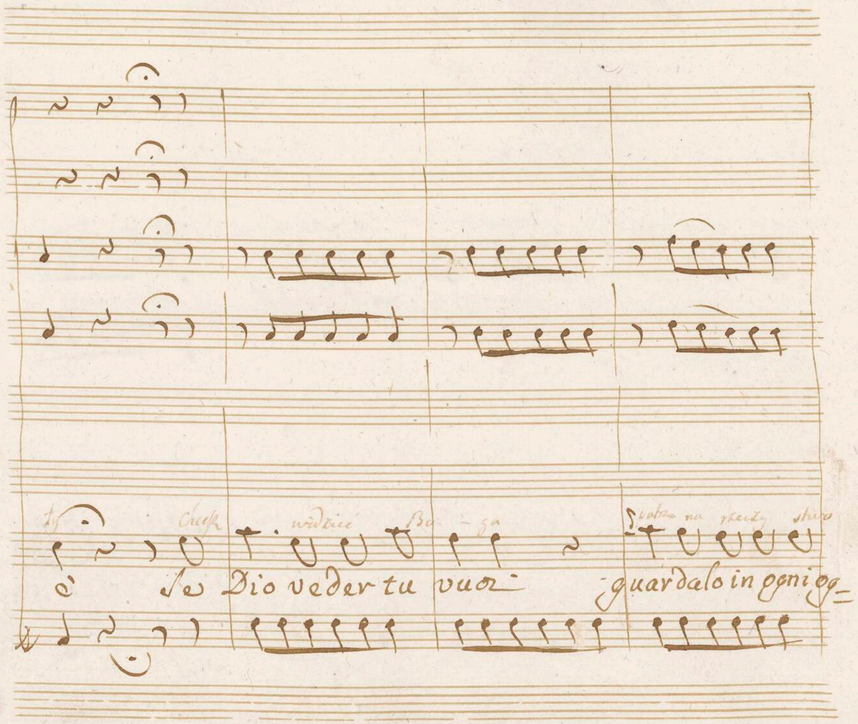
p.

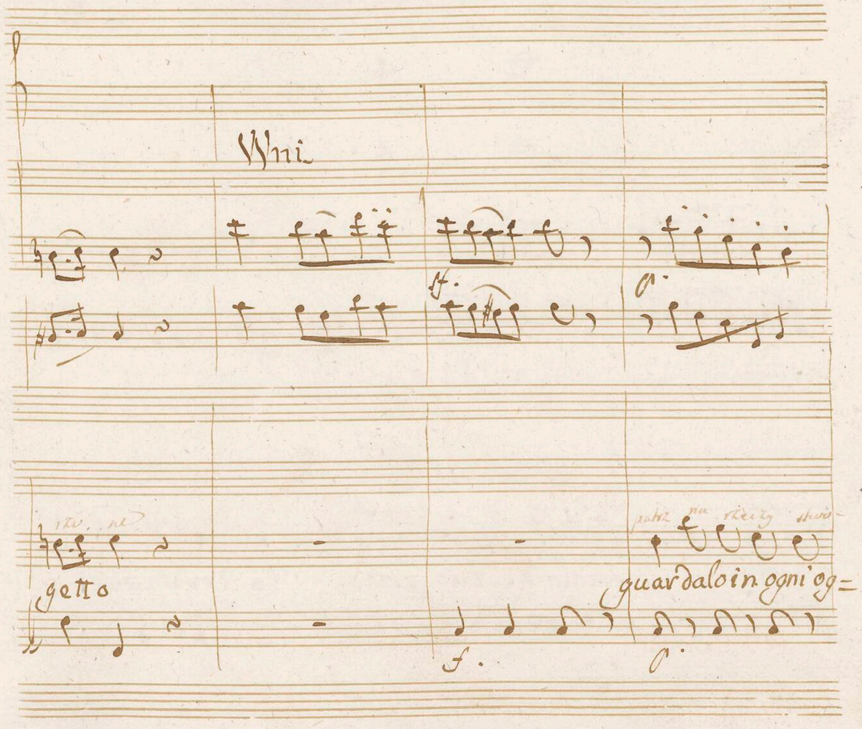
mf.

puoi. Dimmi dov'el non è dimmi dov'el non

mf.

p.


Check
nödtäcke
Ba - ga
Sjelen nu skrefz skrefz skrefz
Se Dio veder tu vuoi
guardalo in ogni og=


Whi
getto
guardalo in ogni og=

getto cercalo nel tuo getto lo troverai con

Col Pno Vno

te

se Dio vedertu

Col Primo Vno

f.

p. dolce

vuoi

guardalo in ogni og-

w pięknej rzeczy o Panu

f.

p.

— ba

w pięknej rzeczy o Panu — bie

getto

guardalo in ogni oggetto

cercalo
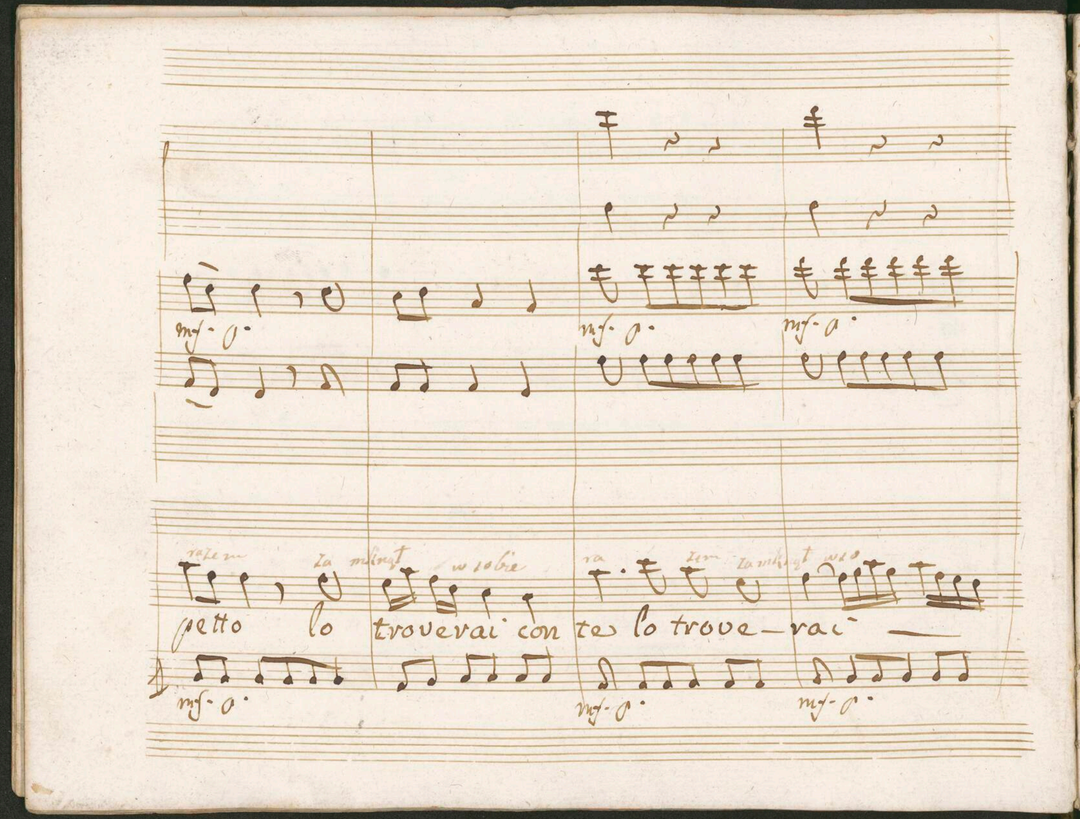
cercalo nel tuo
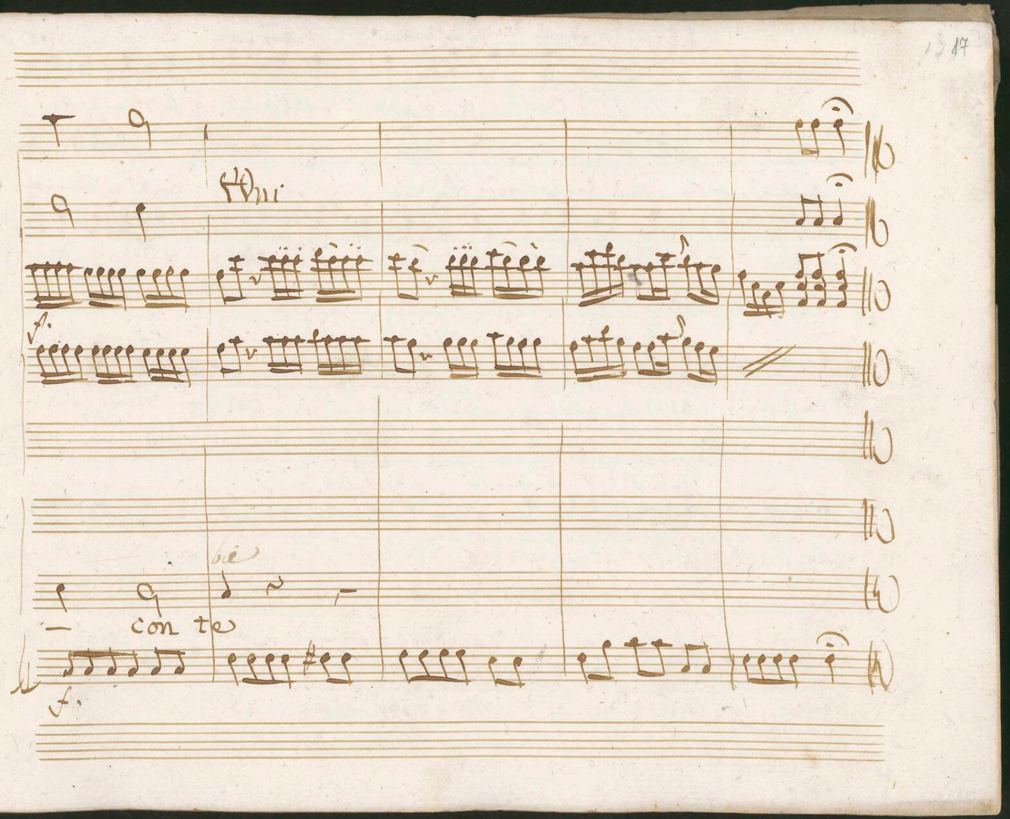
mf

petto lo troverai con te

cercalo nel tuo

ARCH. CAPIT. PADOVA


petto lo troverai con te lo trove—rai
mf. o.


con te
f.

Ach

Confuso io son: sento se-duvmi: e

pura ritorno a dubitar. Quando il costume alla ragion cor=

trasta, avvien così. Tal di negletta cetra musica

man le abbandonate corde stenta a temprar, perchè vibrate ap=

pena, si rallentan di nuovo. All'armi, all'armi. Quai

Coro Bohemi: do broni! Ozia Co

/ 18

grida! qual tumulto! Savan giunti i nemici

Ozia Sa=

Corrasi ad osservar. Fermate, amici.

Giud. Chwalmy Bracia mili

dytta! (Eterno Dio!) Lodiam compagni lo=

diamo il Signor nostro. Ecco adempite le due pro=

messe. Di per mia man trionfa: La nostra fede degli pre=

mió! Ma questo improvviso tumulto? Io lo destai, non vi

turbi. A momenti ne udirete gli effetti e se frat-

tanto Oloferne!... Oloferne già svenato mori.

che dici mai! Chi ha svenato Oloferne Io lo sve-

nai. Tu stessa! E quando? E come u-

dite: Appena da Betulia partii, che m'avve-

taro le Guardie ostili; ad Oloferne innanzi giun-

data da loro; Egli mi chiede a che vengo, e chi

don; Parte io gli scuopro, taccio parte del vero. Di non in-

tendo, e approvasi detti miei. Pietoso, Umano m'ap-

plaude, mi consola, e a lieta cena seco mi vuol

già sulle mense elette fumano i vasi d'or. già vota il

folle fra cibi ad or, ad or tazze frequenti di li-

cor generoso, e a poco a poco comincia a vacil-

lar. Molti ministri evan d'intorno a lui, ma ad uno ad

uno tutti si dileguar. L'ultimo d'essi vi-

neva, e il peggior. L'uscio costui chiuse partendo, e

mi lasciò con lui. Fiero cimento! Ogni cimento è

lieve ad ispirato cor. Scorsa gran parte era-

mai della notte; Il campo intorno nel sonno universal taceva

sty, Sam Holofernes żwyciężony usnął które go

presso. vinto Olofevne istesso dal vino, in cui s'im=

nad miarę, za żyt, spał twardo na mużkich, i deli katuyąc

merse oltre il costume, steso dormia dalle funeste

puchach.

piume

Segue Recit: vo con Vni

siudetta

Tempo giusto

Wstań, i uchwyćmy

sorgo: e tacita al-

tam zbliżać się począnam, gdzie On, ich kamień spoczywał.

lor colà m'appresso dove prono si giacea

Wzniosłszy oczy w Niebo, więcey sercem niż

niż oczy: Oto ten moment [: mowią :] o Boże Izraela day, aby iedno

niż oczy: Oto ten moment [: mowią :] o Boże Izraela day, aby iedno

rivolta al Cielo, più col cor, che col

labro: Ecco l'istante, dissi, o Dio d'Israel, che un colpo

cię cię Ludu Twoy wy swe- bu- dziu, toś przy obiecał: w Tobie zeu=

Solo liberi il Popol tuo. Tu il promettesti: in Te fi=

Iuna, to przed cię wziąłem, spodziewamsię pomocy od Ciebie:

data io l'intrapresi, e spero assistenza da te.

Io wy-mo-wi wszy. biorę nad Tobiem iego ławeszony pa=
Sciolgo, ciò detto, da sostegni del letto L'appeso ac=

Tasz i zpochwy wyimuię, i ku wtoey go lewą ręką wtuię=
clav. lo spudo, il cinguli stringo colla sinistra

wizy, prawą pod nozem, iak za mię wyniósł się mnie.
man- l'altra sollevo quanto il braccio si stende

i zpowrot wzywam Boga serde-cznemi słowy, u de=
i voti a Dio ninuovo insi gran passo: e sull'

f.

brzuszyzo mię czem, i żwstał bez głowy.
empia cervice il colpo abbasso

Oz. O od wązo! Ech- O! niebezpie-
O coraggio! o pe=

f.

p.

czeństwo! Gdzd Oturiva vidnak okrutnich powiecki, i niby wwątpliwościach mię=
viglio! Apra il Barbaro il ciglio, e incerto ancora frail

p.

mf.

f.

dłzyłem i śmierci żelazo utopione
dolore, e fra la morte il ferro immerso sentedi nella gola,

mf.

fmo

f.

i przy tych mieszt u stąpie
alle difese sollevarsi procura

mf.

fmo

f.

e gliel contende l'impugnato crin - Replico il colpo -

i uźi straszliwa sztuka od srogich barbarów od ciętą. Ecco l'orribil capo dagl' omeri reciso.

Za tryumf tak wspaniały, Bogu muth będę dziękí. Jerwàwszy

do del trionfo vendo grazie all'Autor - svelta dal

x Tóżka bo gutą ku - tasą głowę już martwą z piérwszą o -

letto la superba cortina, il capo esangue sollecita ne in =

buriáżu i moiéj wiernéj służebnicy od-daie którą

volgo alla mia fida ancella lo consegno, che non

nie daleko czekała, a prosto potym z Namiotu wychodze

lungi attendea: Del Duce estinto m'involo al Padiglion:

i pui powszechnie, tu między was widzę.

passo fra suoi non vista, o rispettata,

tu między was widzę.

e torno a voi

legue l'aria

Corni in B.

Oboè

Violini

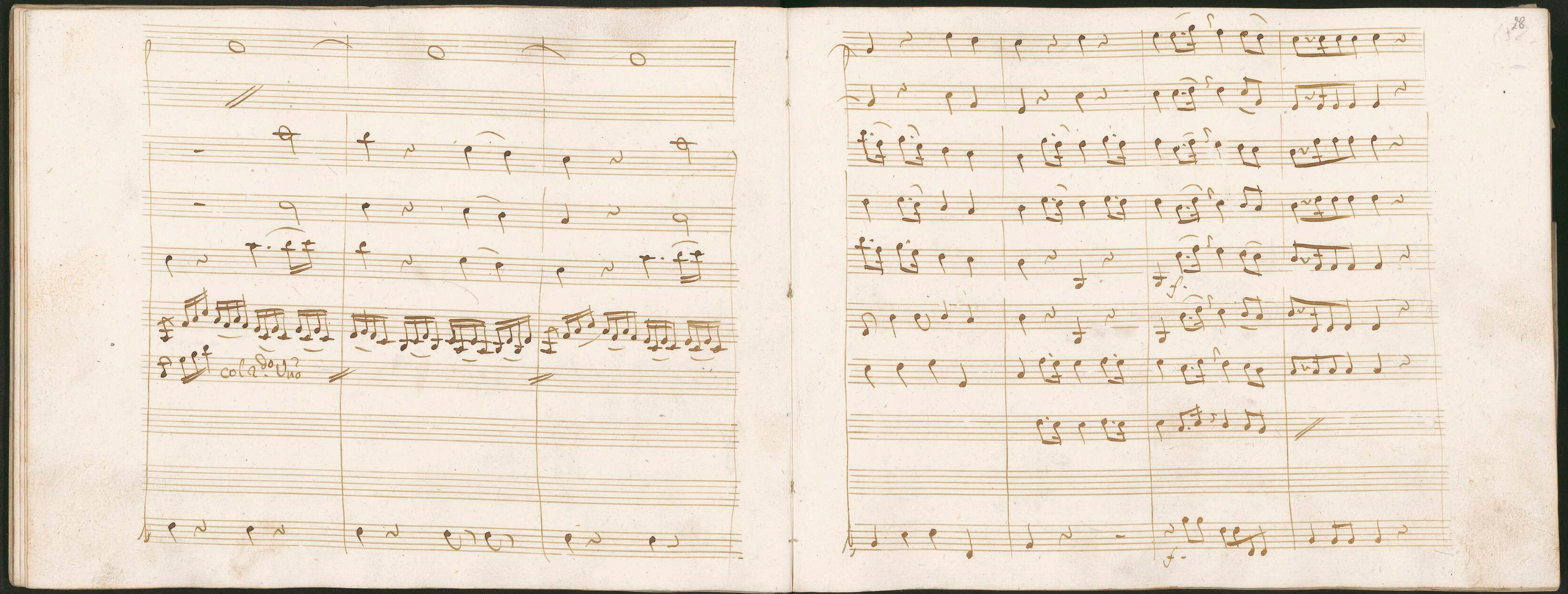
a mezza voce

Viole

Giuditta

Cantante

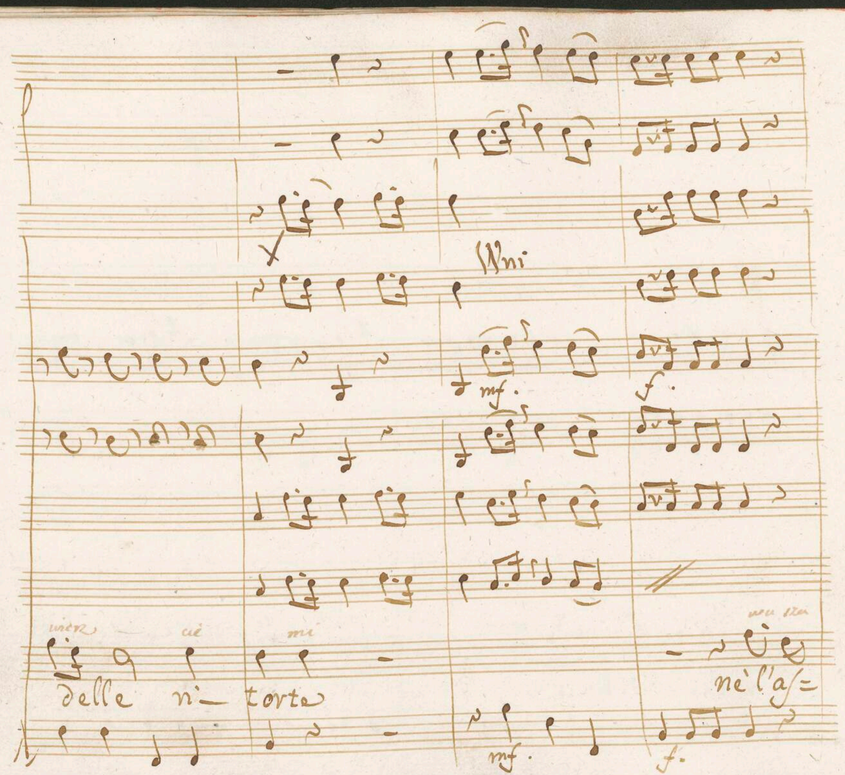
a mezza voce
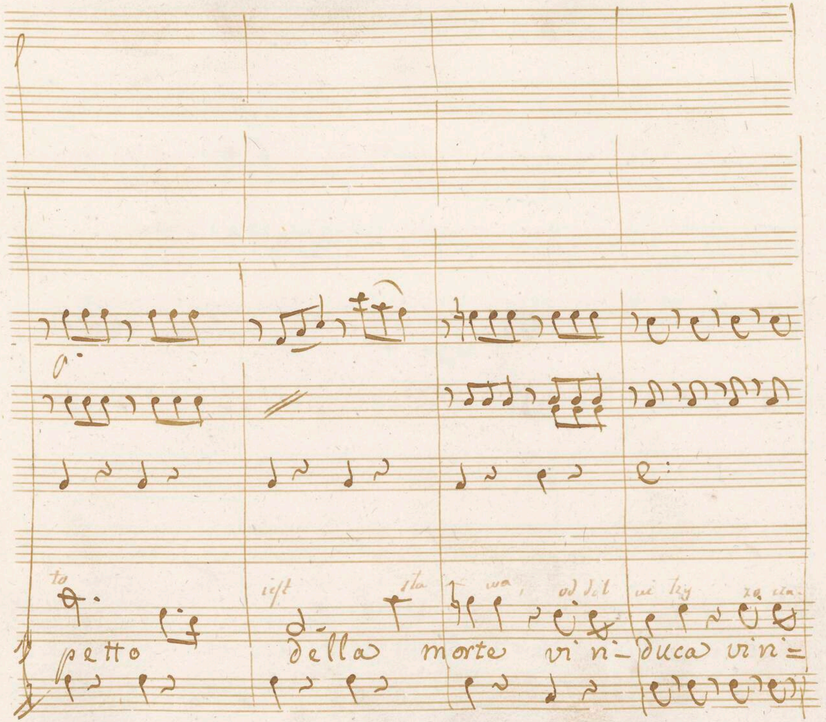

col 8va Uno
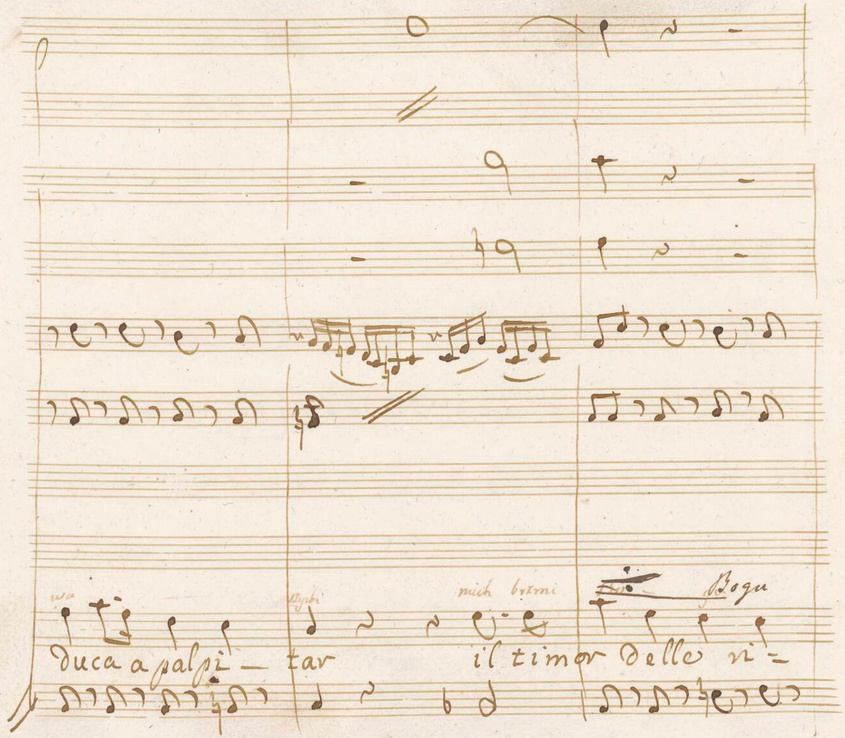
Ah non più vi chia- mi al pianto il tri-
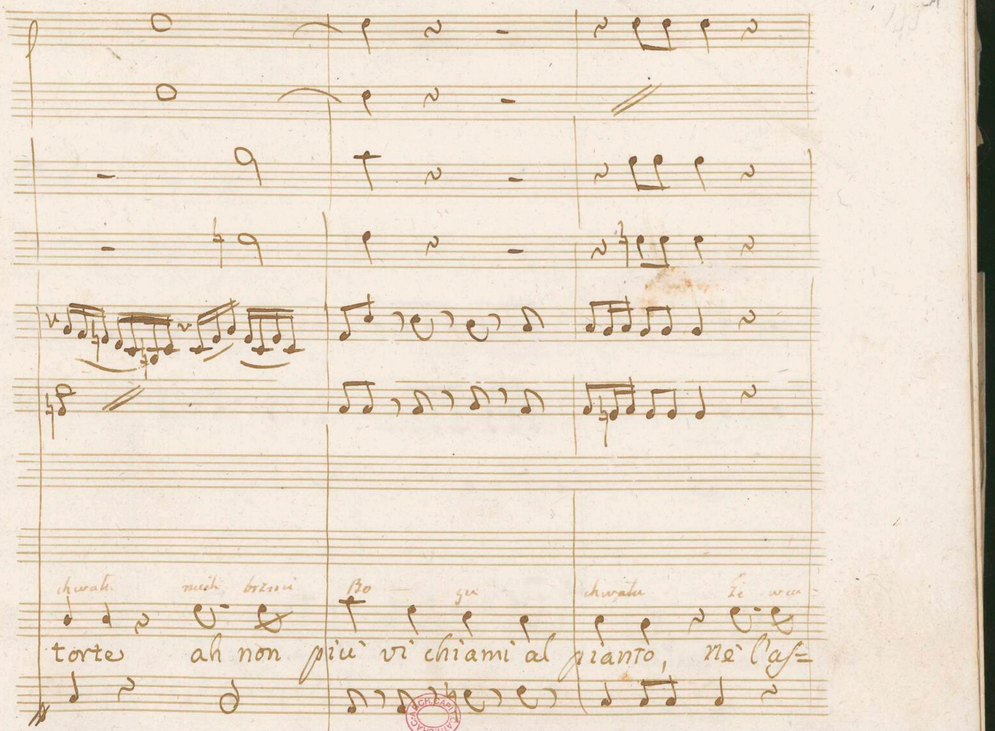
mor delle mi'orte

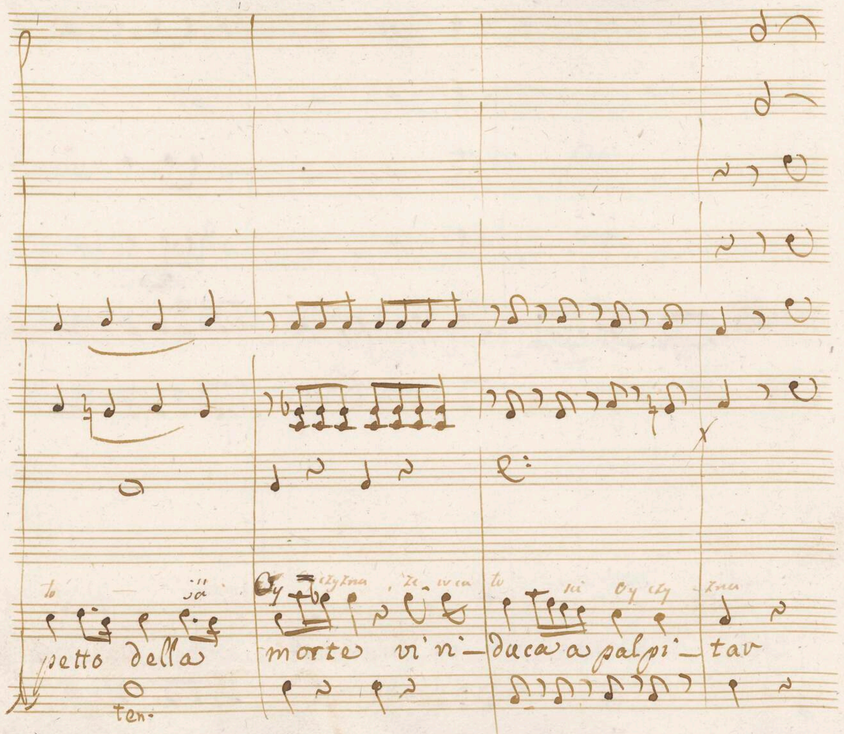
il ti- mor

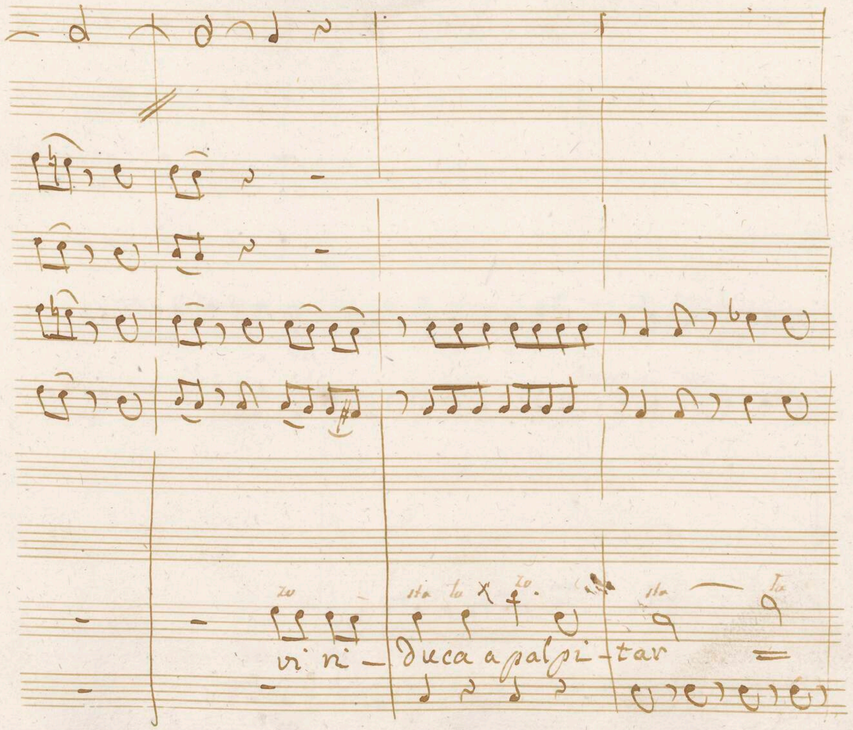

Vni
mf.
f.
mf.
f.
delle ni— torto
nè l'as=


petto
della morte vin-duca vin=


duca a palpi- tar il timor delle ri-


torte ah non piu vi chiami al pianto, ne l'af-


petto della
morte vi ni_
duca a palpi_ tar
ten.


vi ni_
duca a palpi_ tar

mf

f

pal— pi—
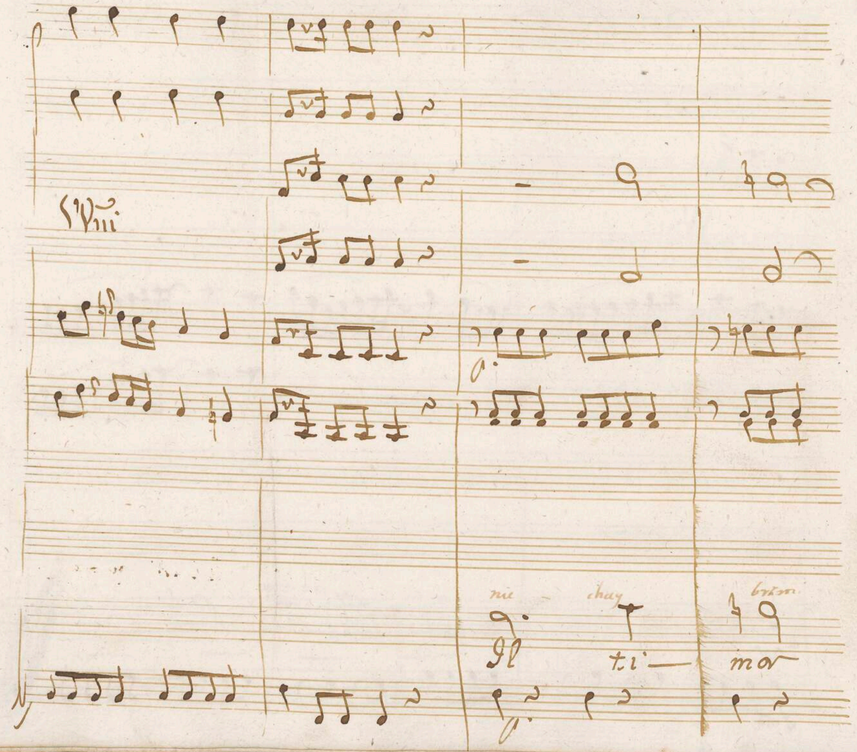
mf

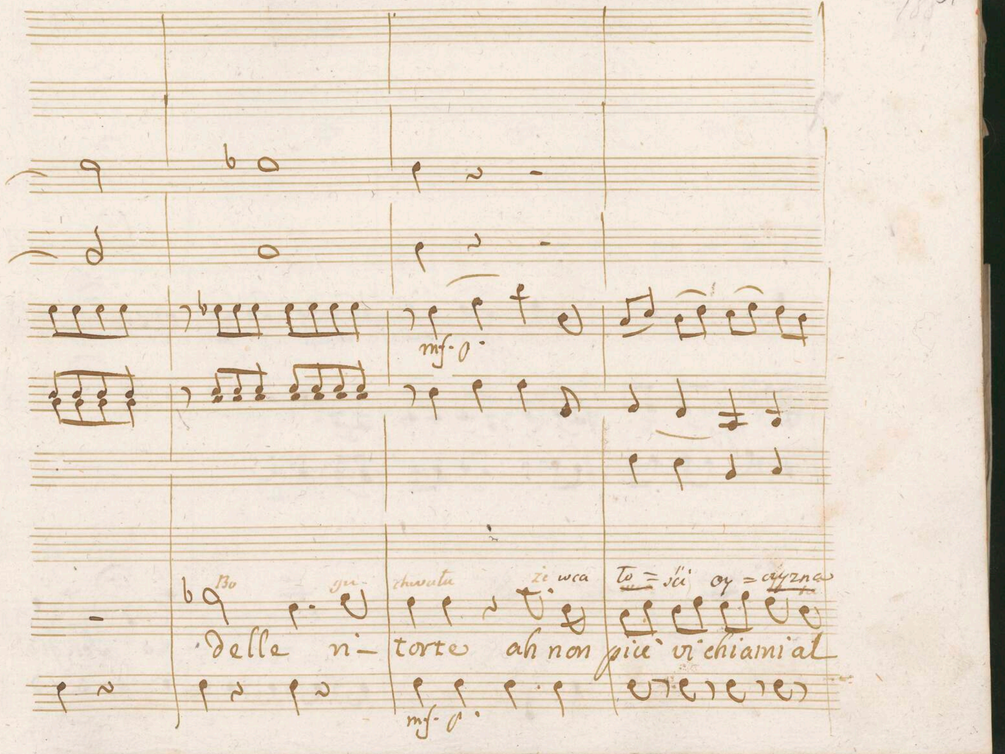
f

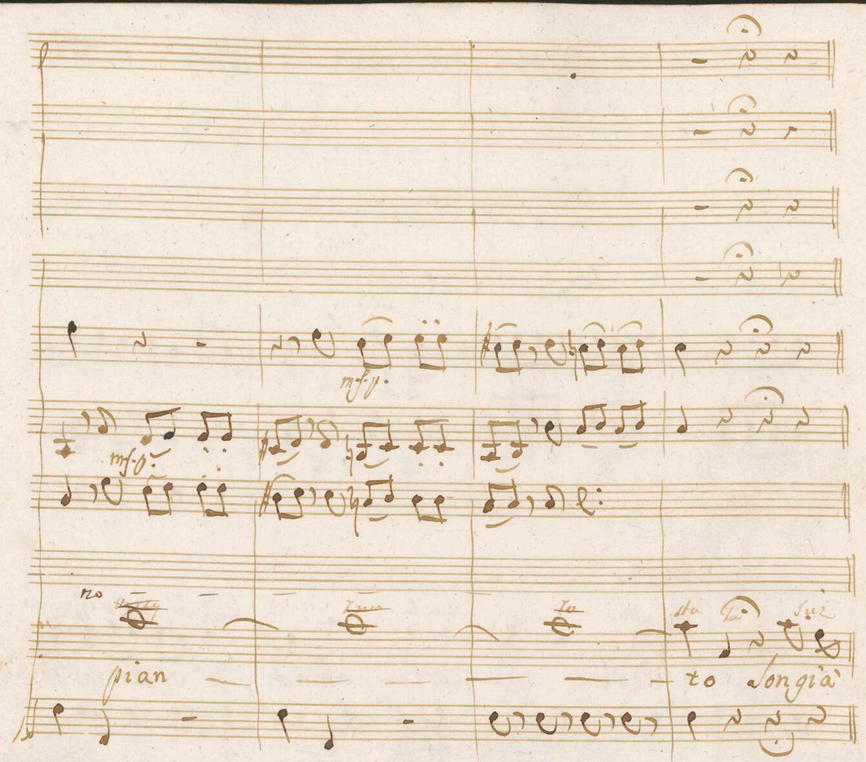
Vni.

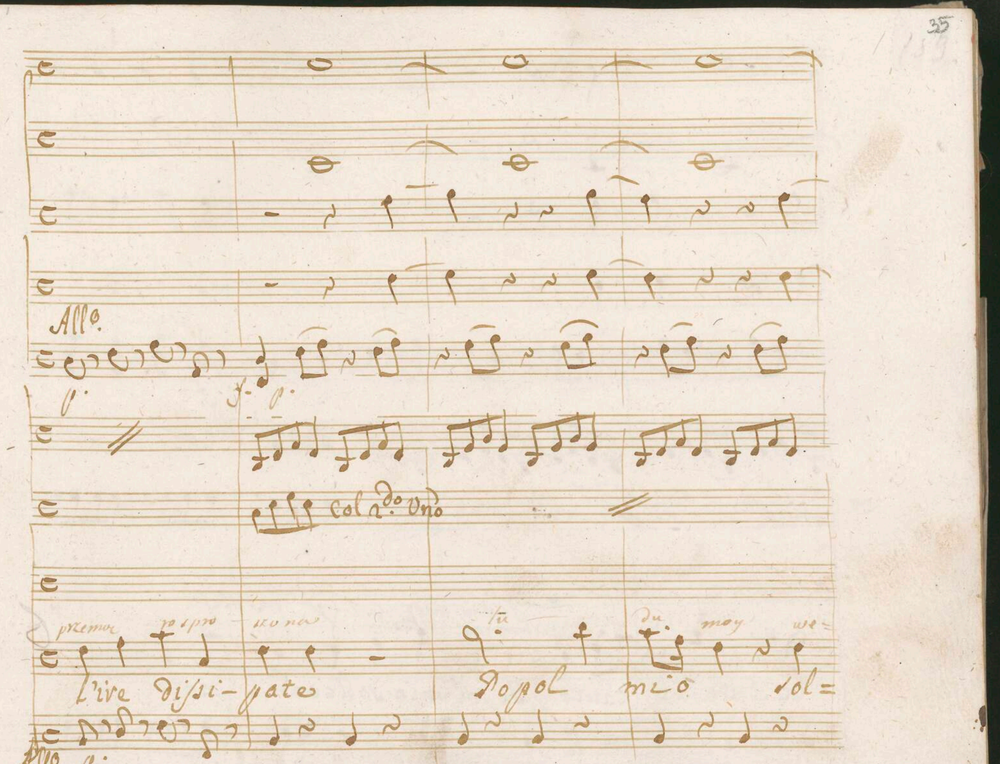
tav

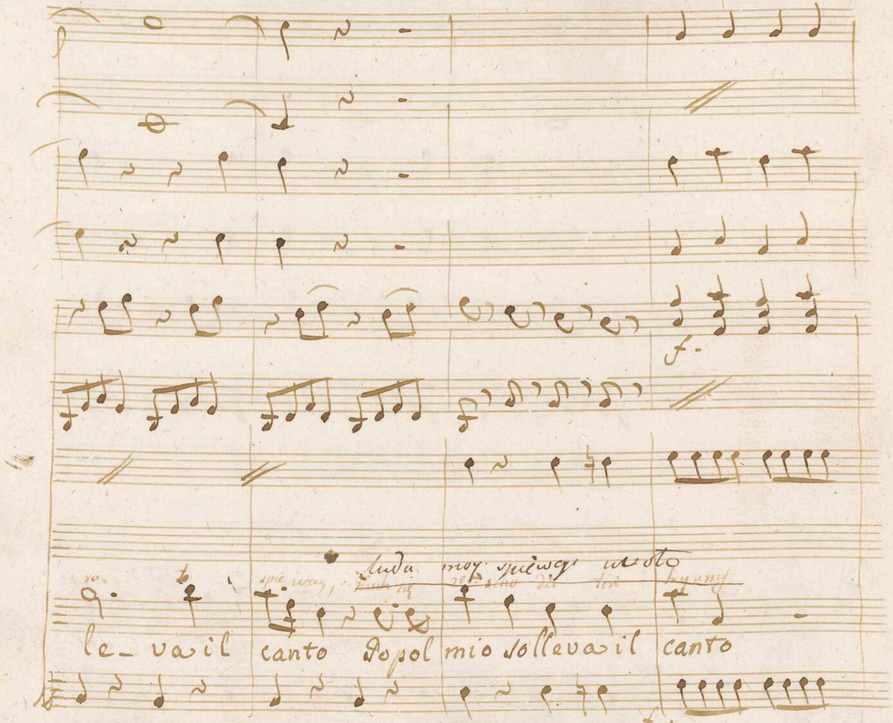
fmo

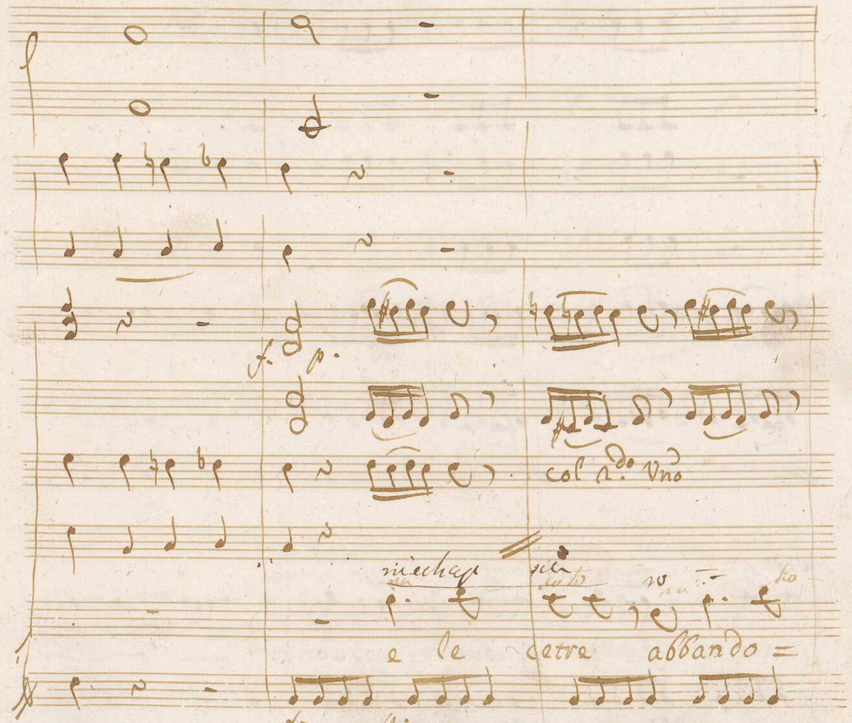


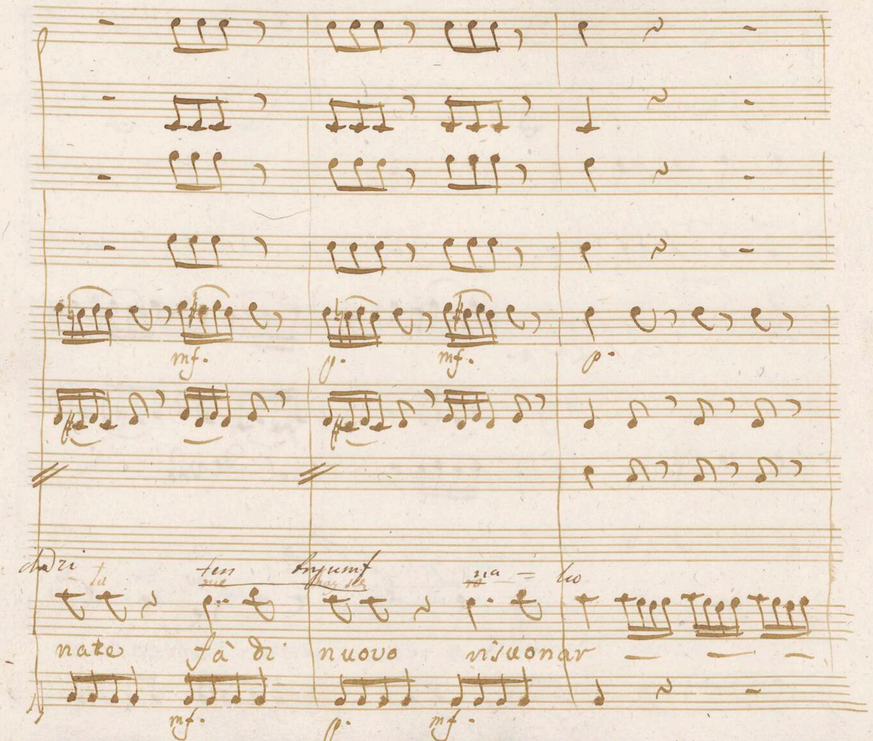

Bo gu- chwytu ie wca To = ści oy = czyzno
delle ni— torte ah non più mi chiami al

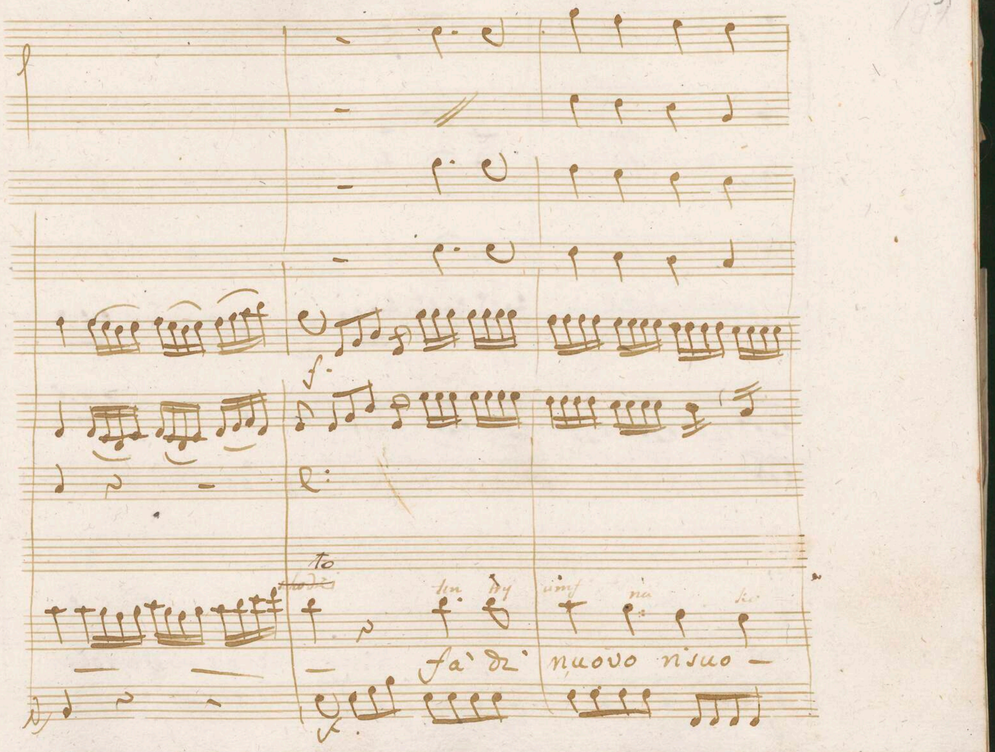

mf
mf
pian
to
Sogia
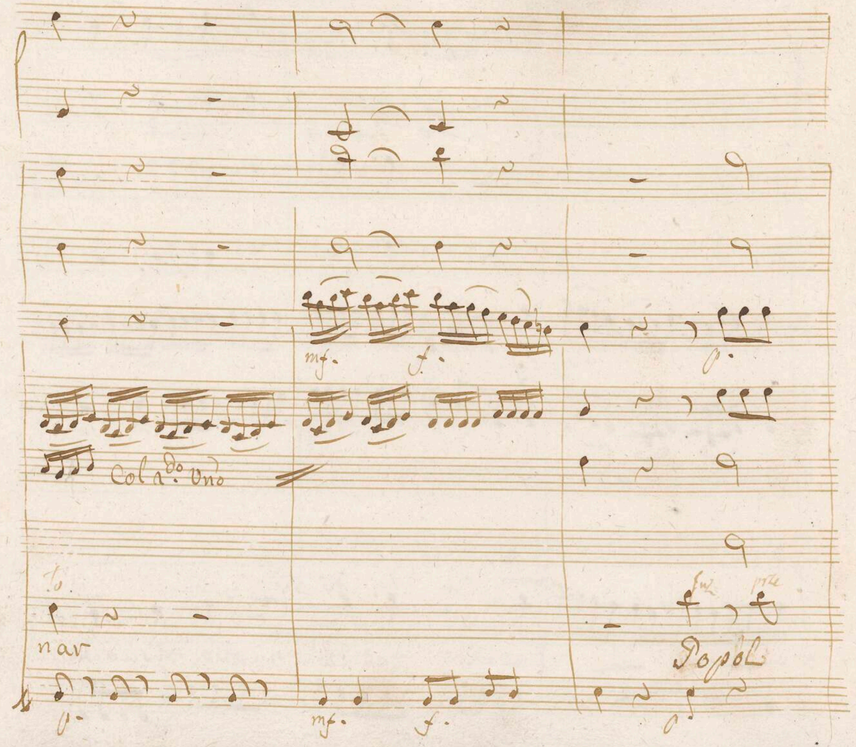

Allo.
col 2do Vno
premor
L'ira
dissi-
pato
Dopol
mio
vol=
Allo.
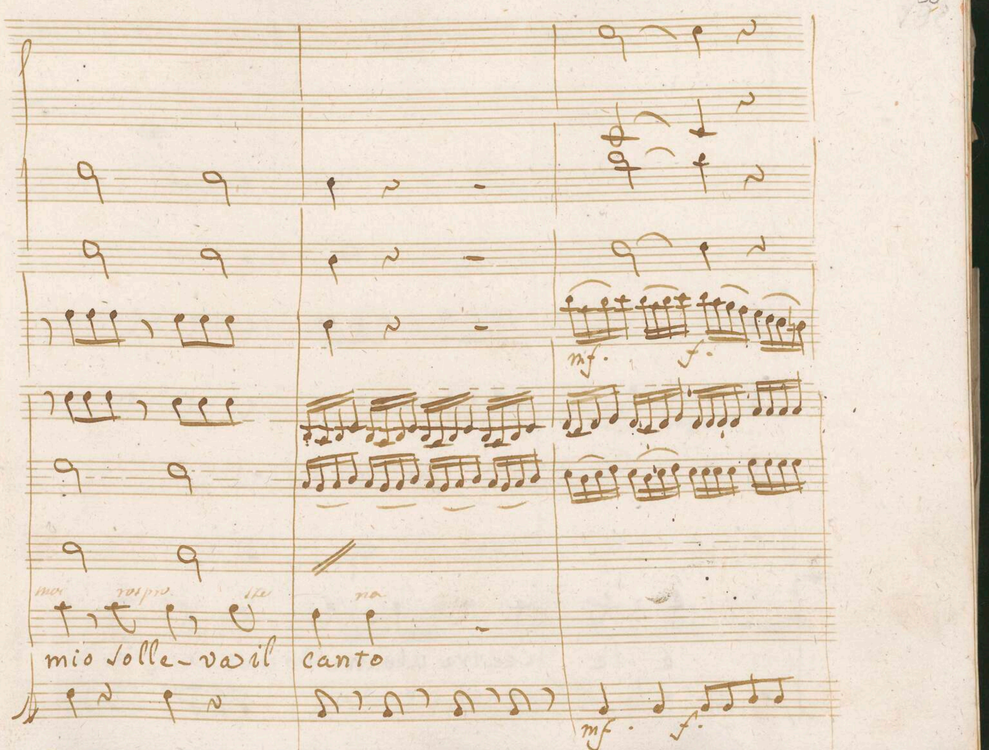

f.
le va il canto Dopol mio sollevail canto
f.

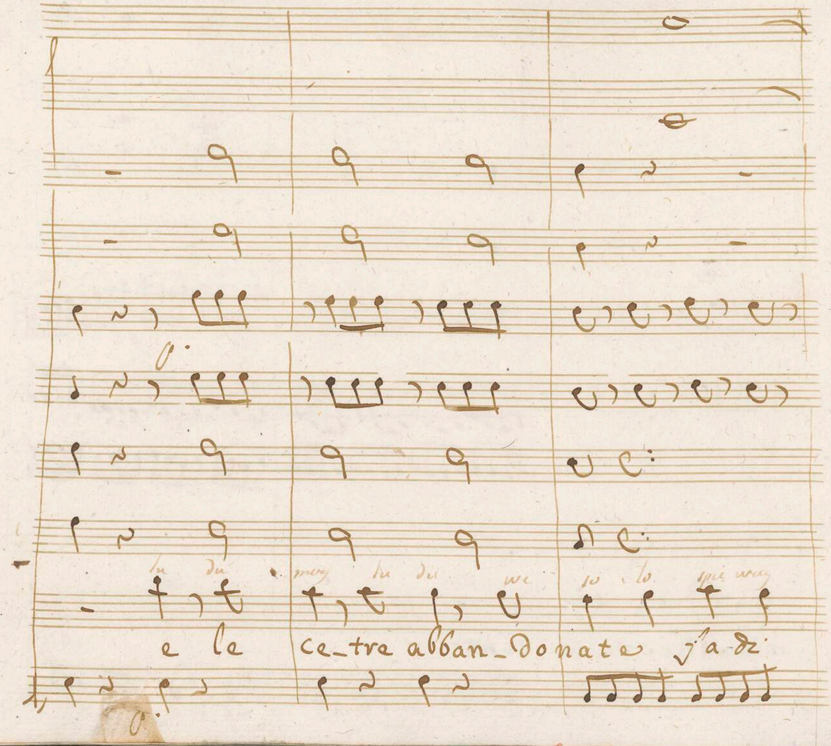

f. p.
col A.do Vno
e le cetra abbando=
f. p.

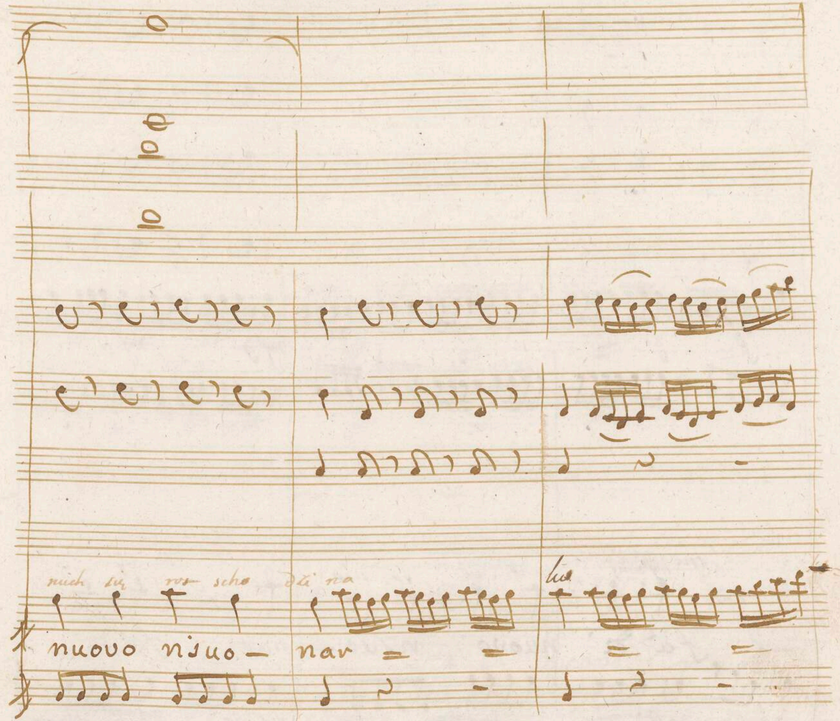

mf.
p.
mf.
p.
nato
fà di
nuovo
rinonar
mf.
p.
mf.
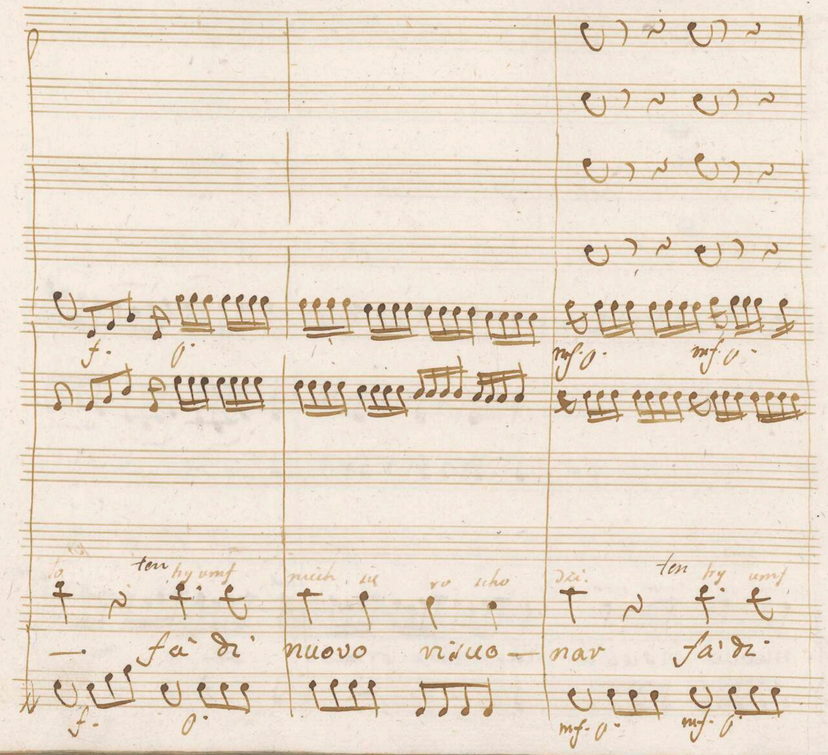

f.
fà di
nuovo
rinuo
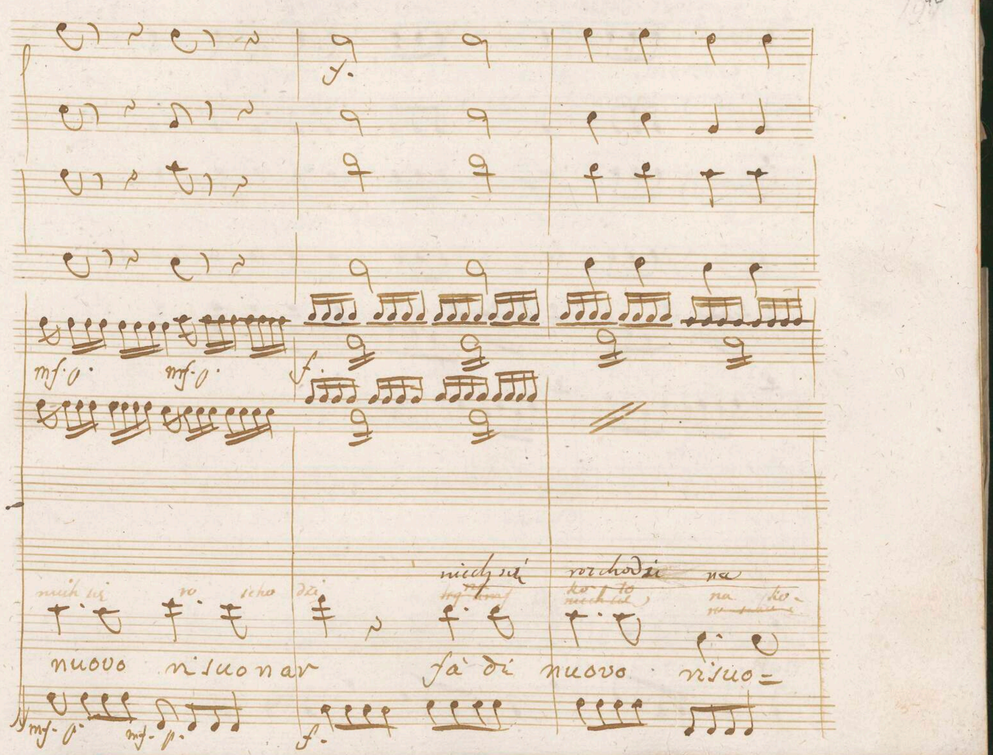

mf.
f.
p.
Col.do Uno
nav
p.
mf.
f.
p.
Dopol


mf.
f.
mio dolle- vail
canto
mf.
f.


e le ce_tre abban_donate


nuovo nuo_ nar


ten hy umf
fa' di
nuovo
riuo—
nar
fa' di
ten hy umf


nuovo
riuonar
fa' di
nuovo
riuo—

6/2

Ach. O cu-dzie! Ozia. O niezbadane rządy! Ach. Bezbożna

O prodigio! O portento! Inerme, e

Sama na ty leś sił, od wra tyś mojsto? mam

Sola tanto pensar, tanto eseguir potesti?

że ci Ci dał wroz? Iud. Wiesz przy nayprzyiaźn tey któ=

credervi degg'io? Credilo a questo, che io

ty wiam po- ka twoią. Tu wie. Ach. O wi=

Scuopro agl'occhi tuoi teschio reciso. Oh spa=

dokuc! iest to Holofernesa, wiz go po zna ie. Ozia. Łzy trzy muy uè go pro=

vento! è Oloferne io lo ravvisio. Sostenetelo, o

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA

to.

nar.

Servi. Il cor gli agghiaccia l'improviso terror. Forse quel

velo, che gli oscurò la mente, a un tratto or si squar-

ciò. Conosce il vero, ma gli manca il costume, l'impeto a lotta-

ner di tanto lume.

Aria Ozia

Corni in D.

Oboè
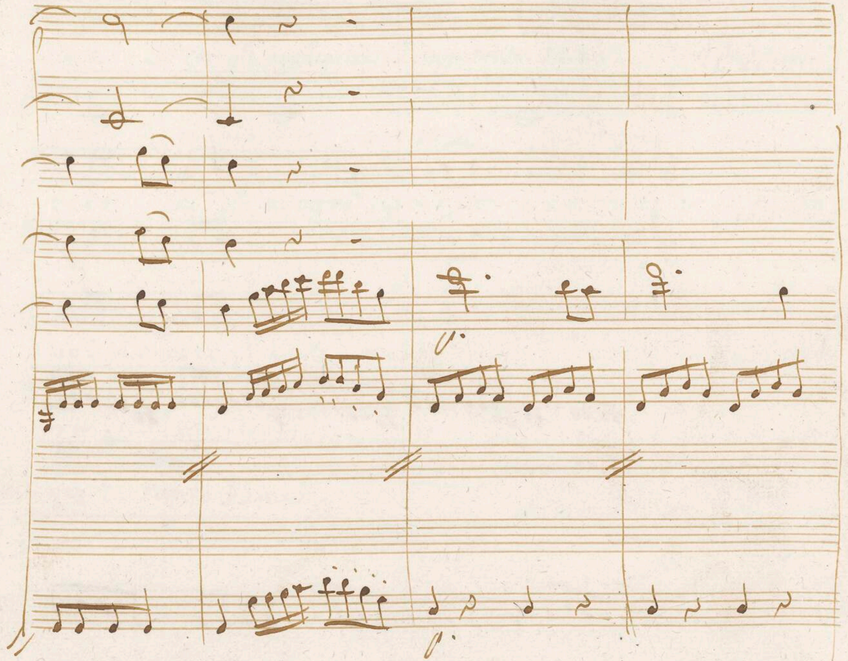
Violini
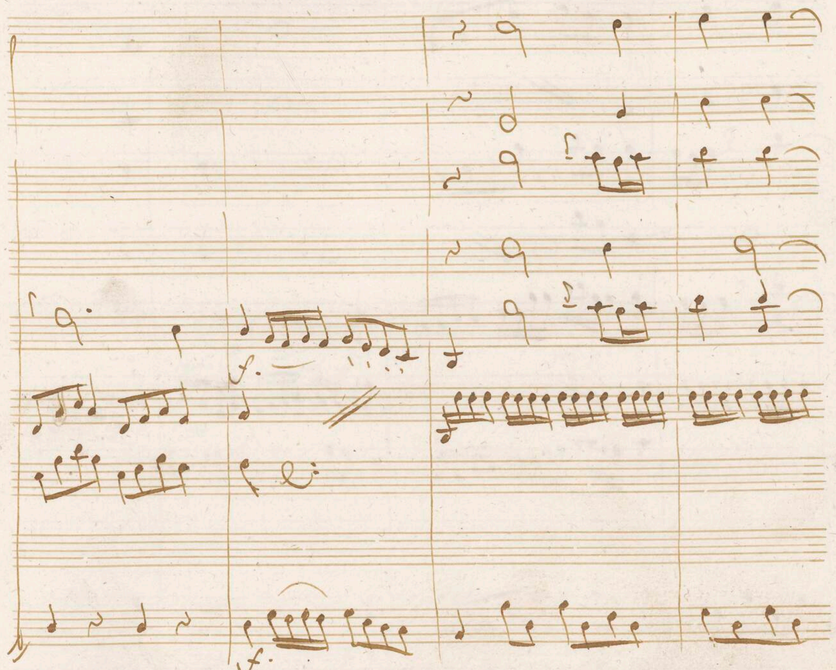
Viola

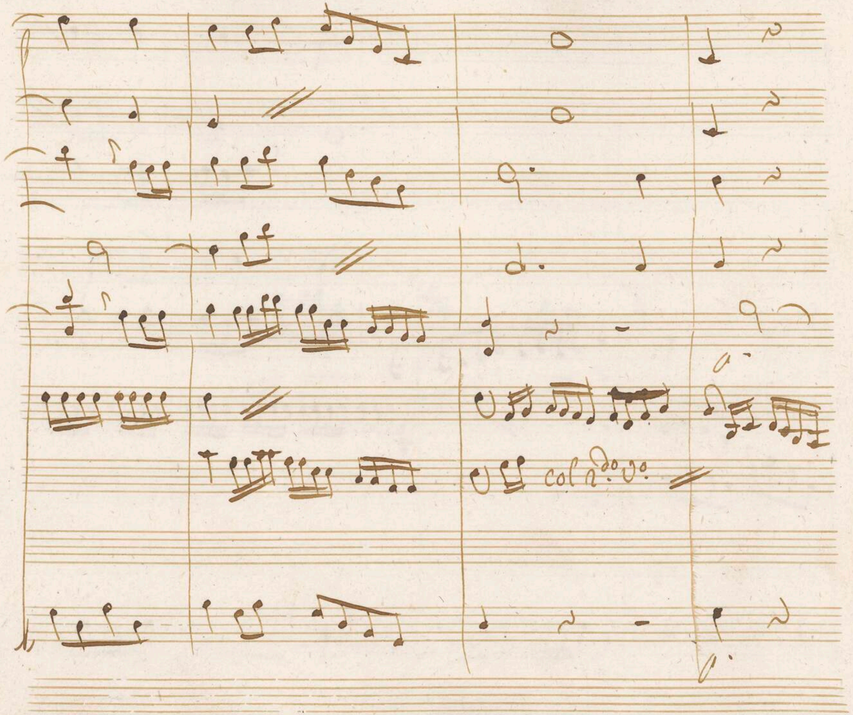
Col.a do Vno
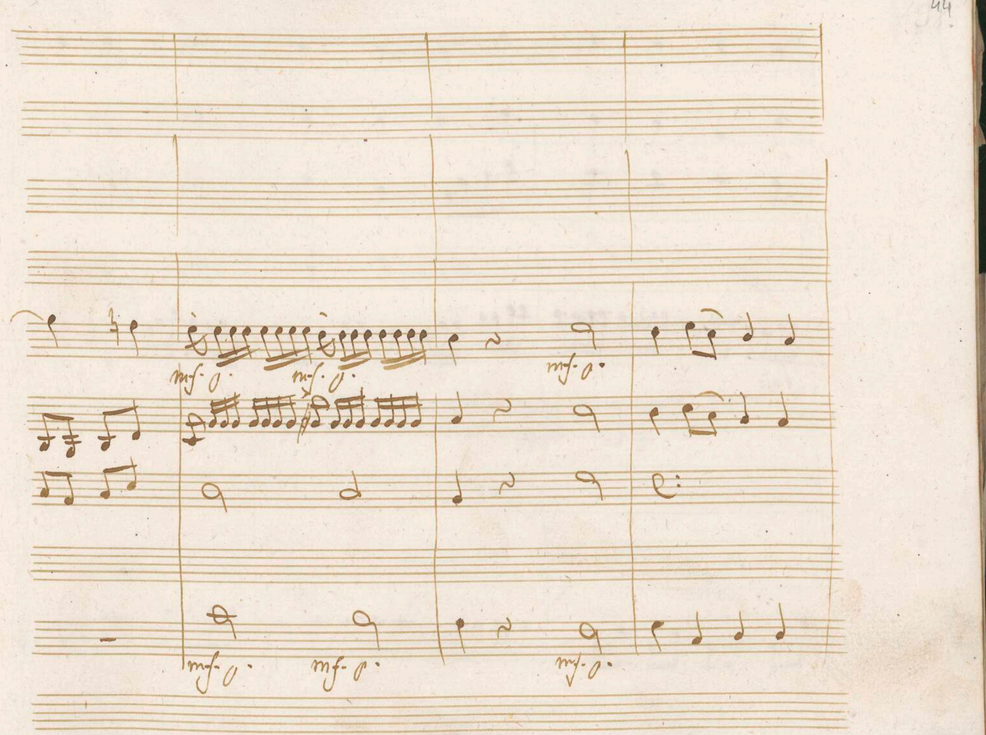
Ozia
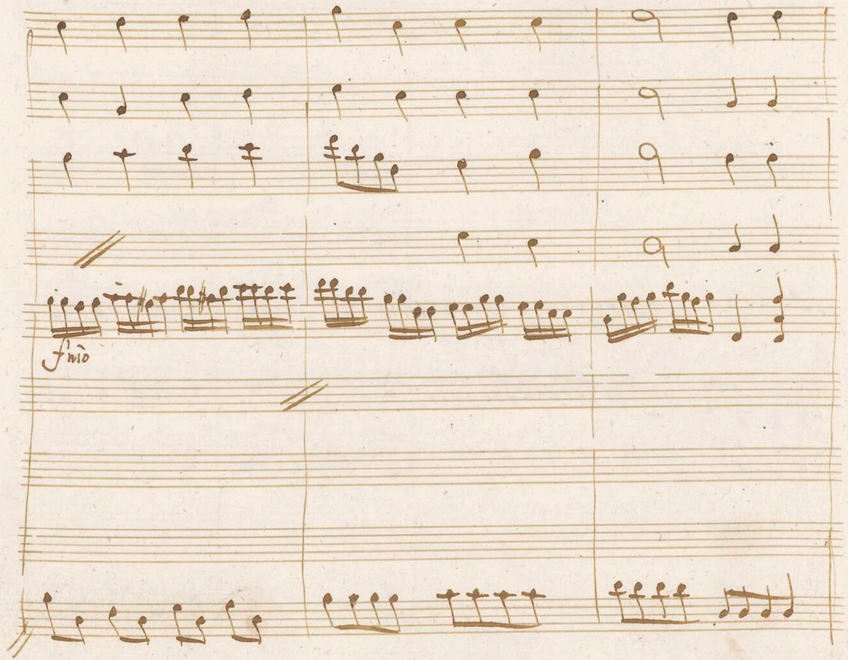
All.o maestoso
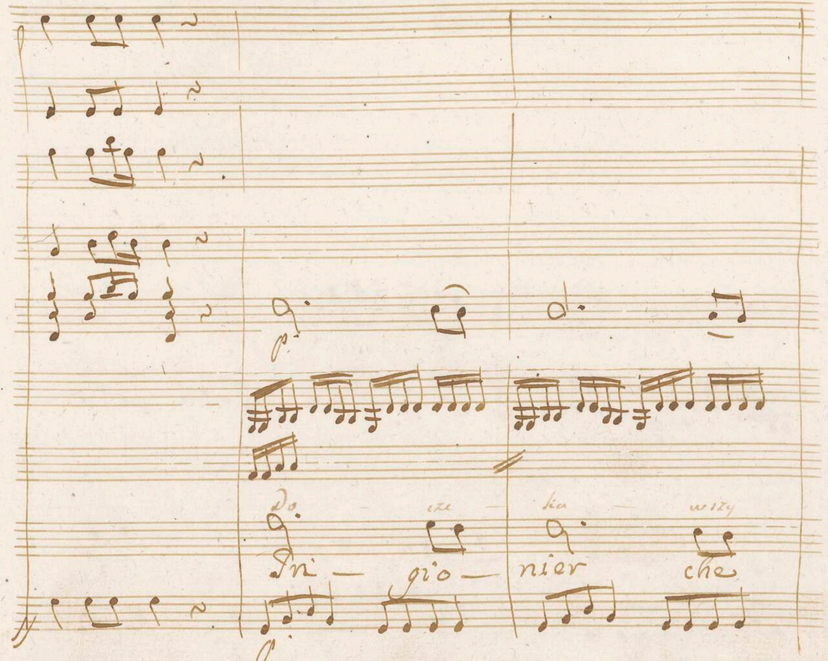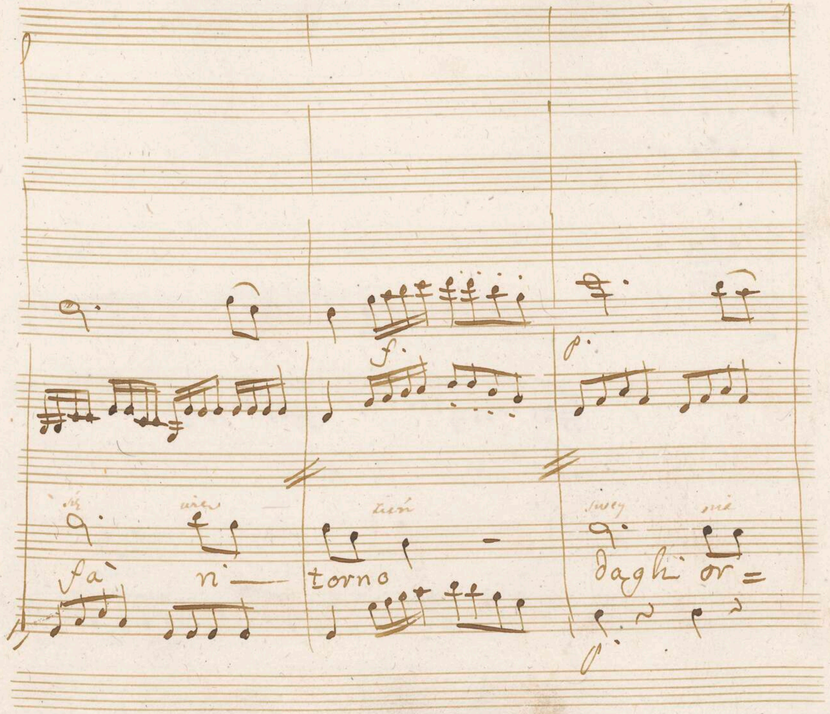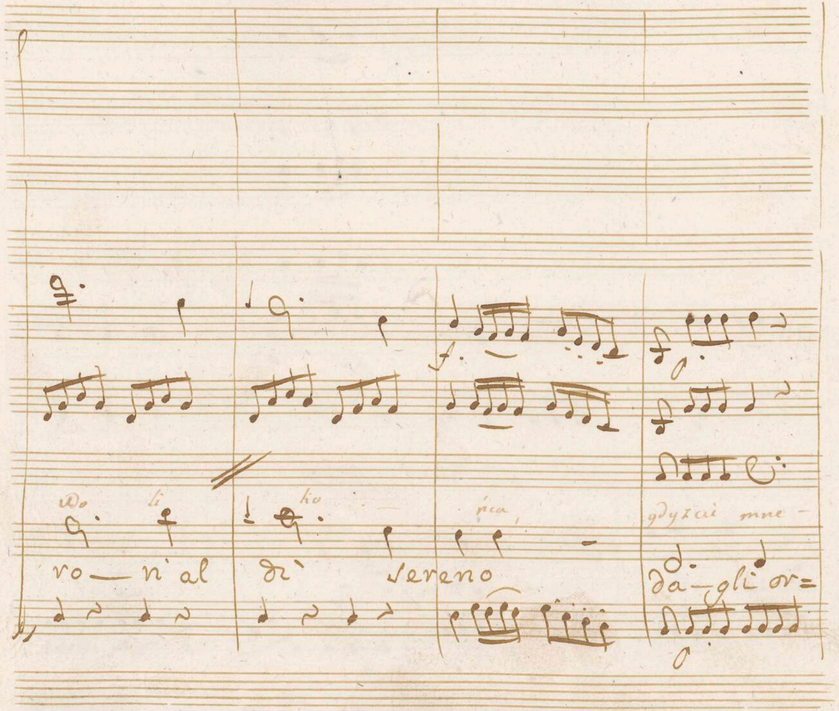





col 8va

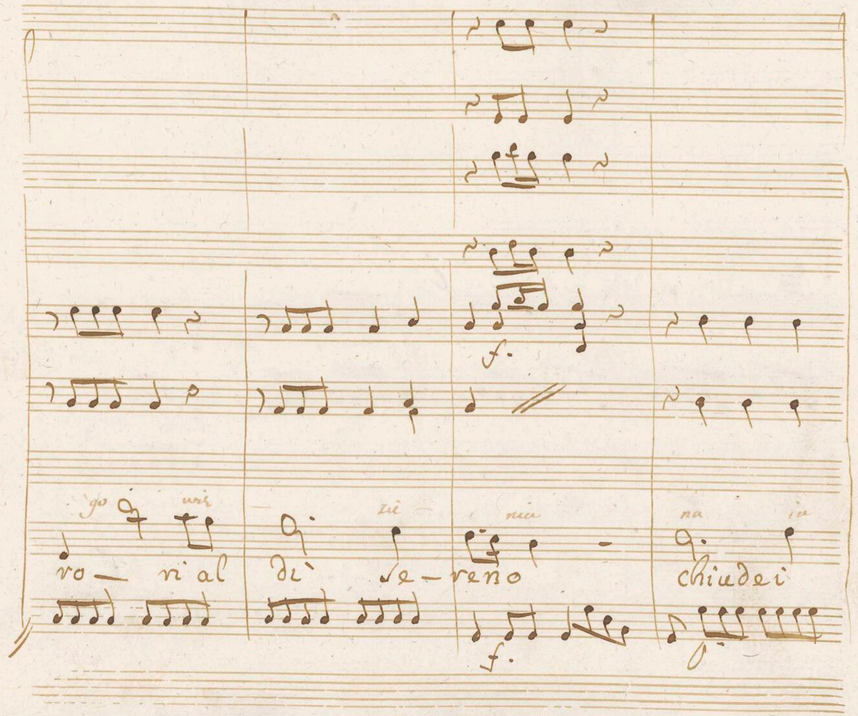

mf
mf
mf
mf
mf

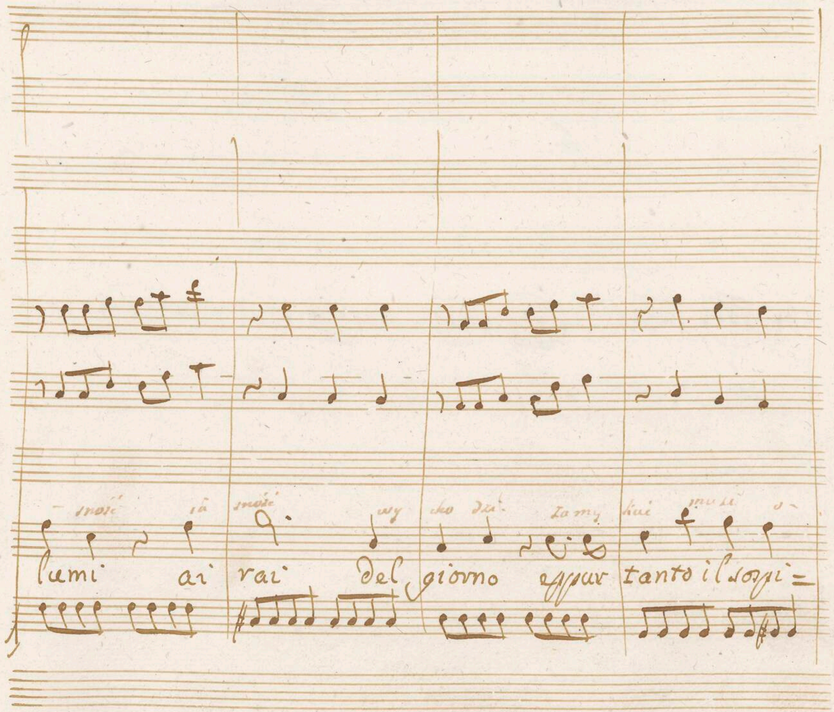

Finio

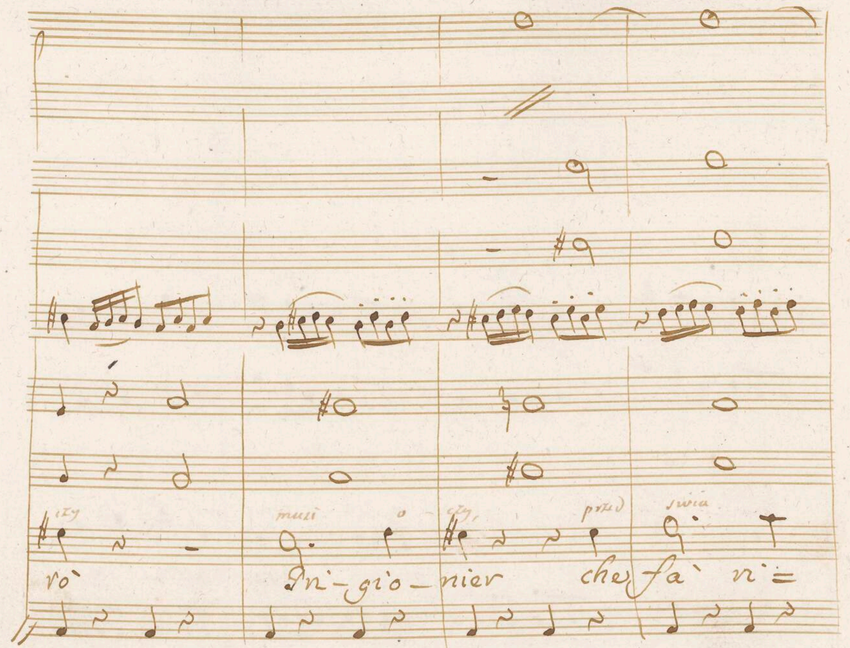

Do
cze
ka
wity
Dzi — gio — nier cha

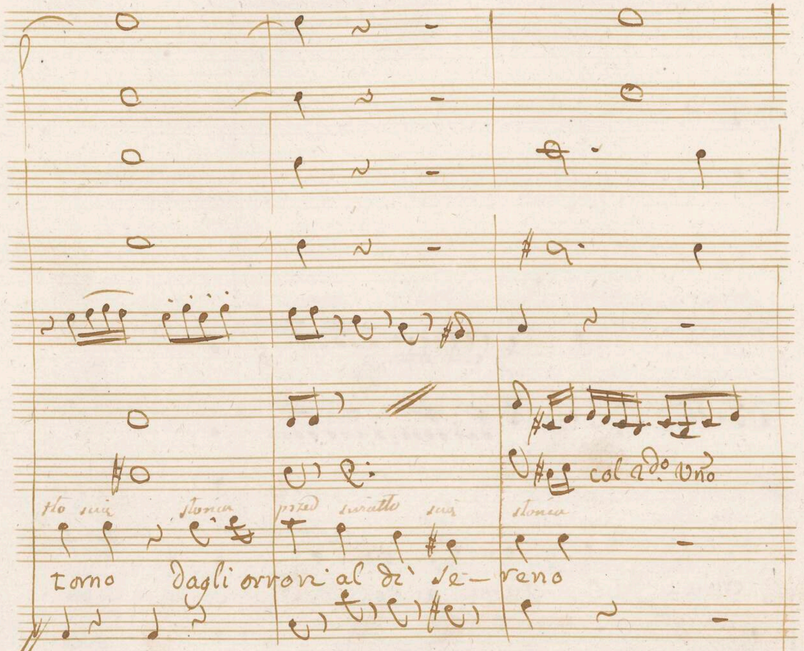

fà ni— torno dagli or=


ro— n'al dì sereno da—gli or=


vo — ri al
dì se — reno
chiudei
f.
f.

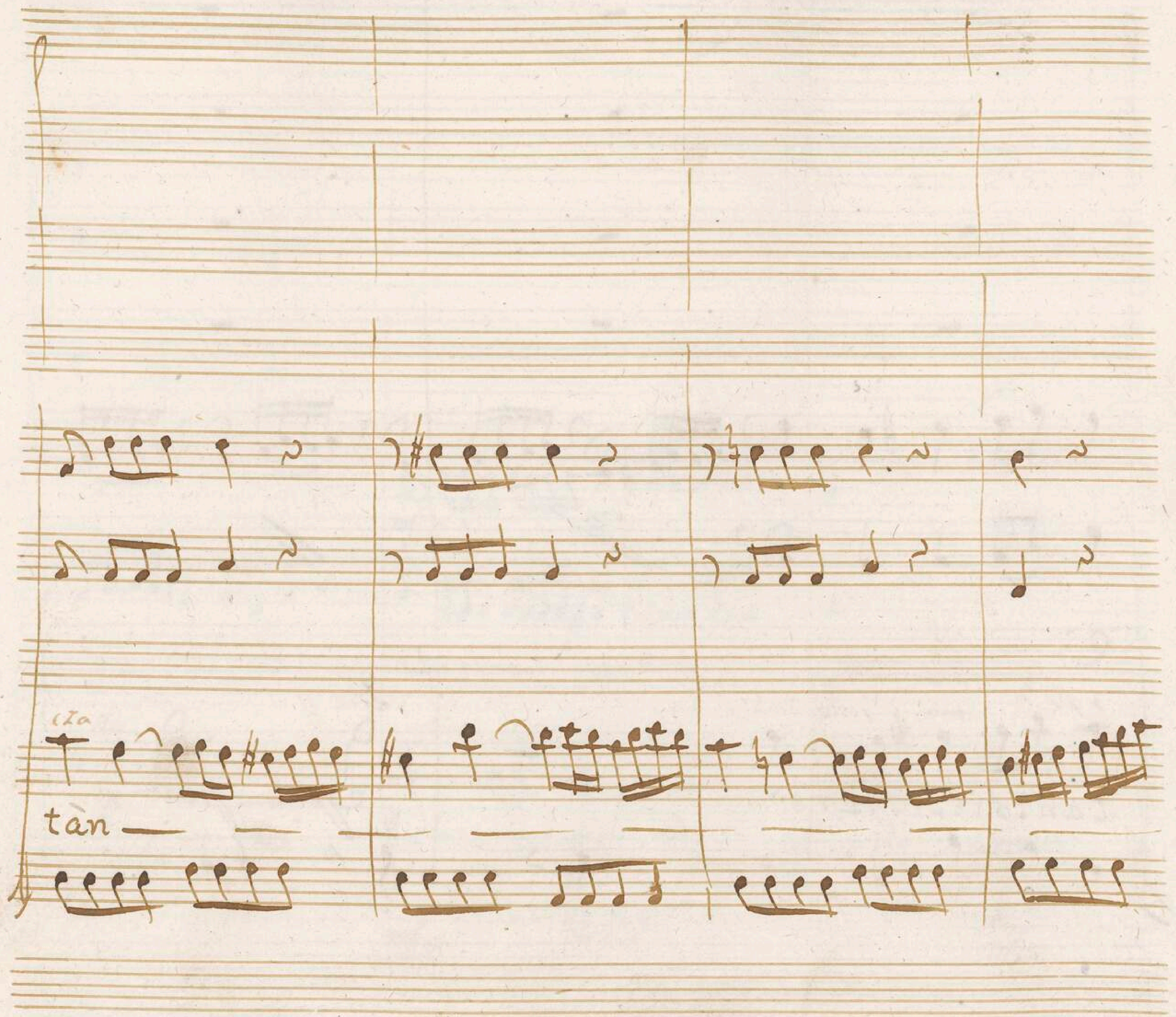

lumi ai rai del giorno eppur tanto il sopi =
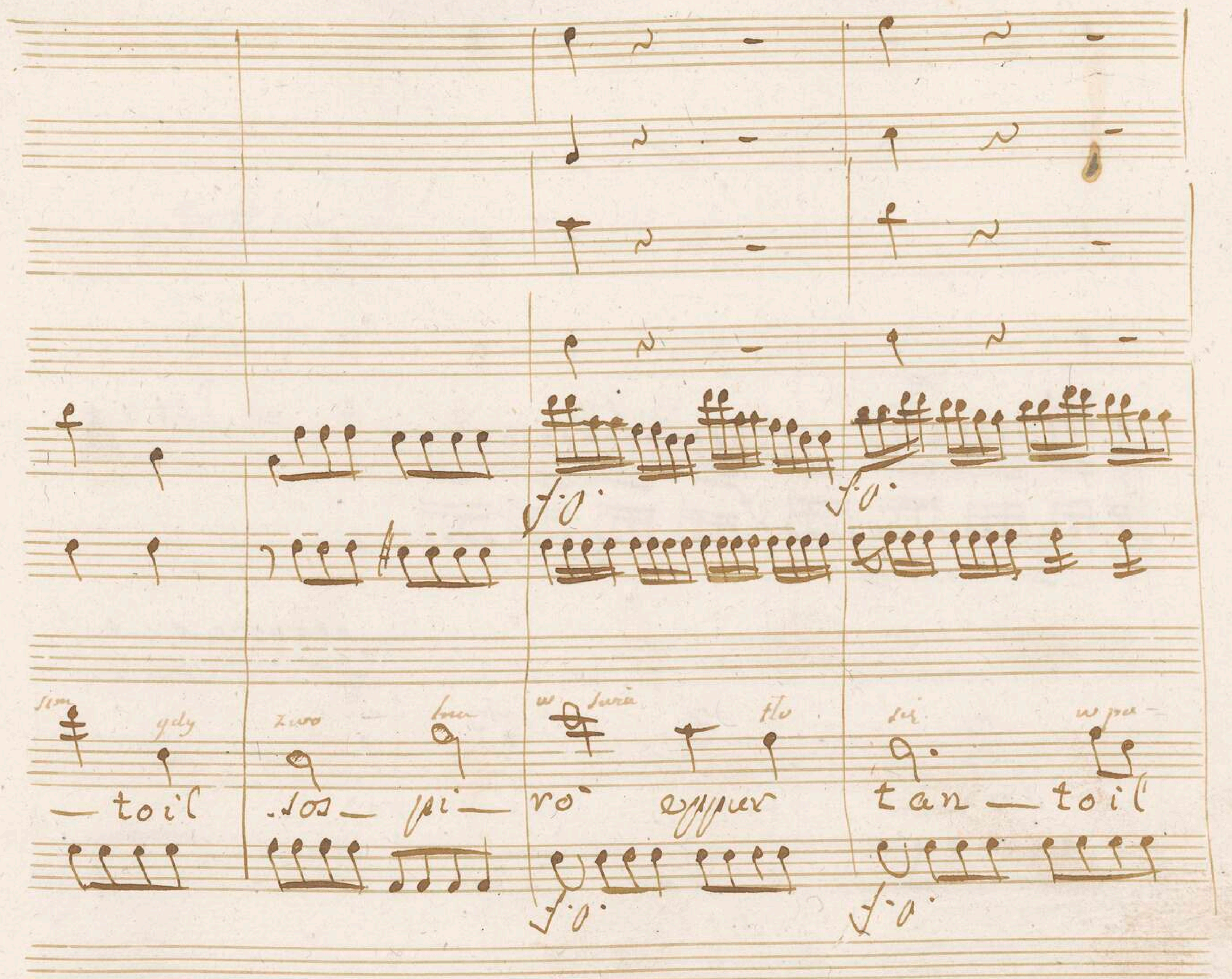

ro'
Gi-gio-nier
che fa' ri=


col a.do uno
tomo
dagli orroni al di' se-reno

chiu_ dei lumi ai rai del giorno, eppur

tanto il sospiro. eppur


tan


toil
sos pi ro eppur
tan toil

try

wia

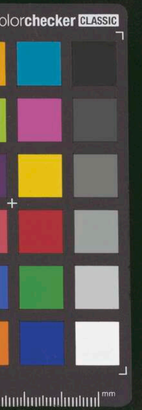
w pa-try

wü

— ro-
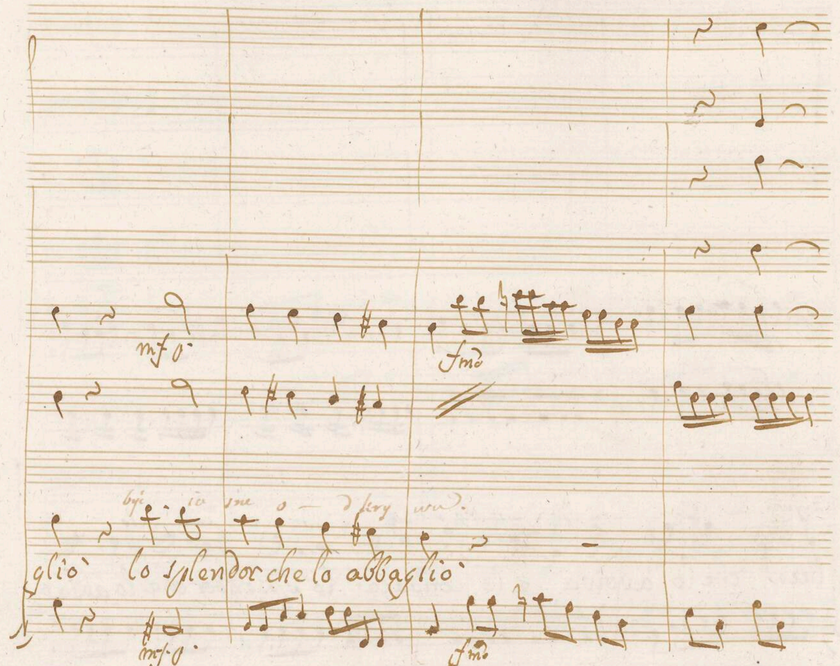
f-o-

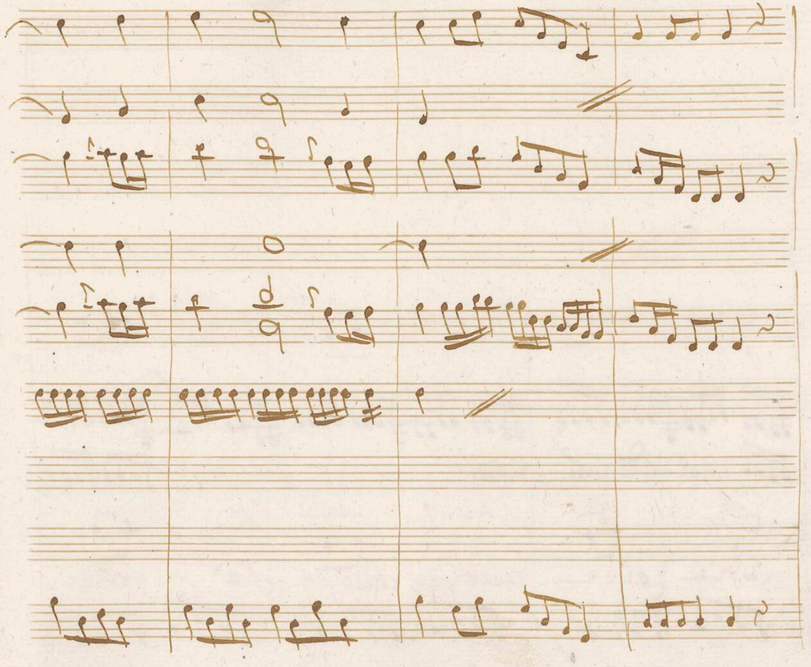
f.



wszystko mu się być
ma così fra poco arriva a doffnir la chiara

krywa co
luce che lo avviva e lo conduce lo splendor che lo abba=


mf o.
fmo
glio lo splendor che lo abbaglio
mf o.
fmo



col d.o Uno

Do re

In- gio-

fien. vostry

nier che

sir. turk

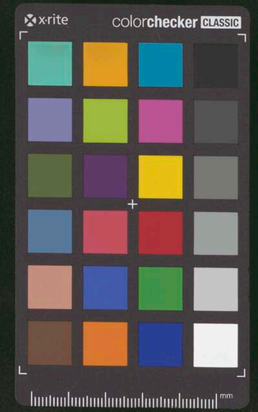
fa' ni=
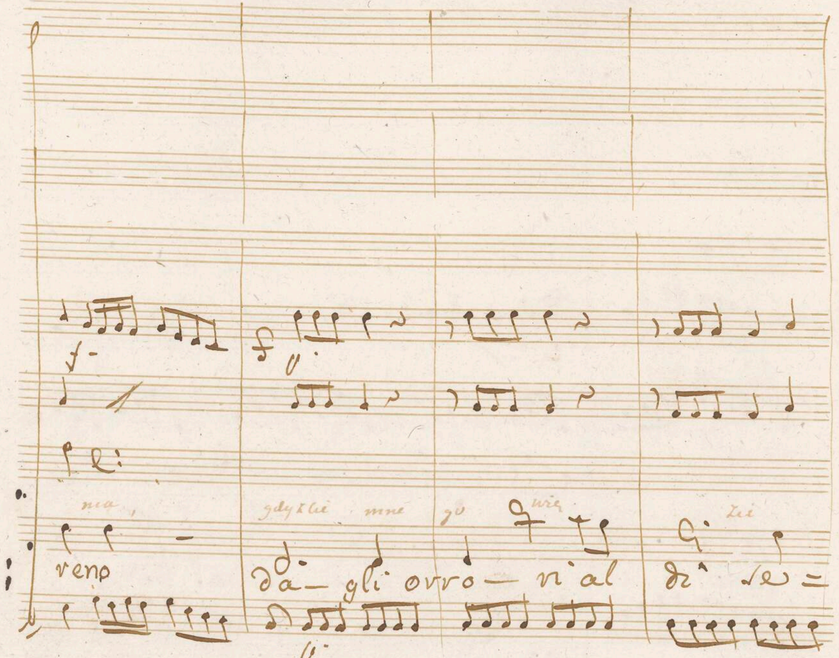
tien
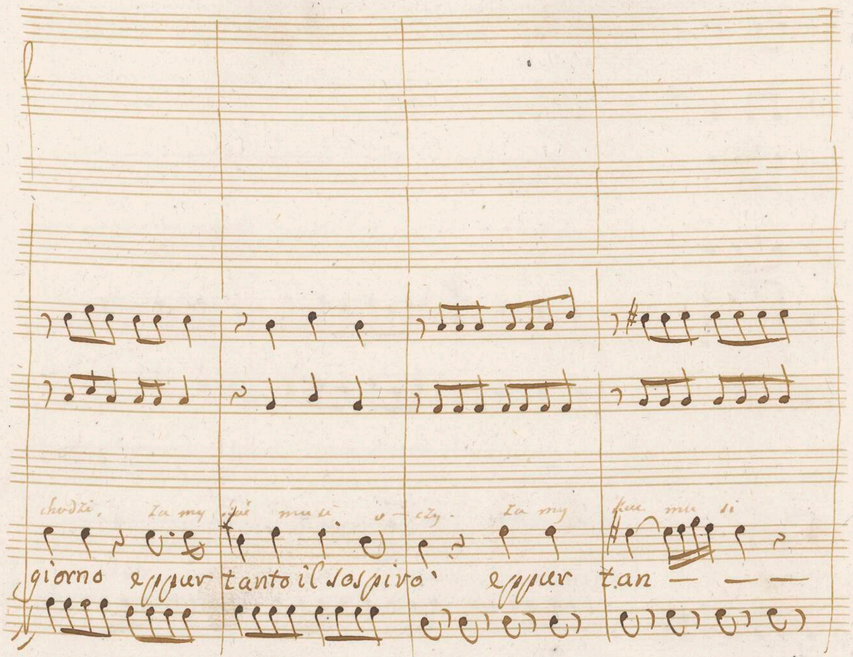
torno
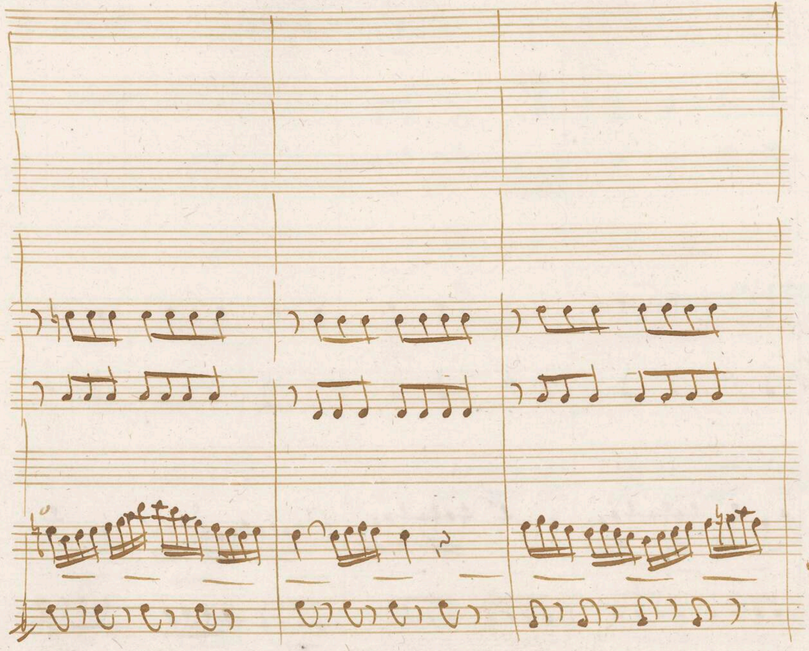
swey nie wo ky kv
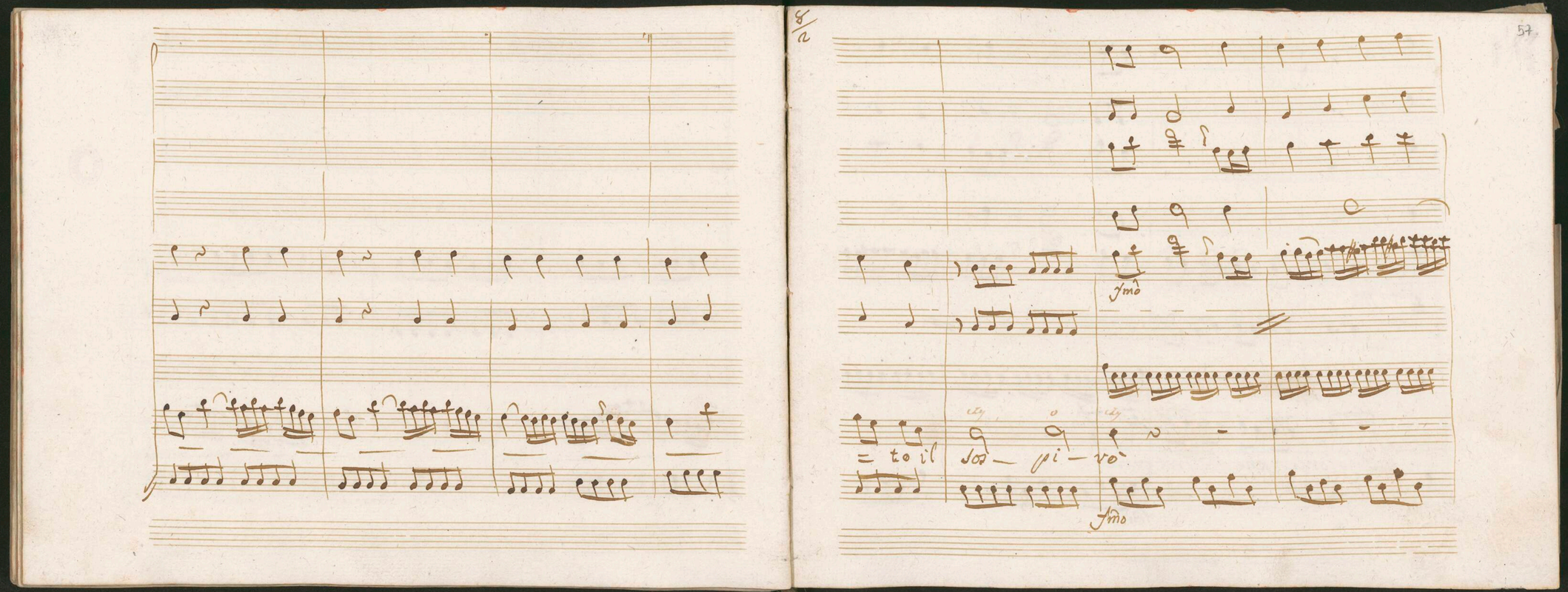
dagli ovvo— ri al dri re=
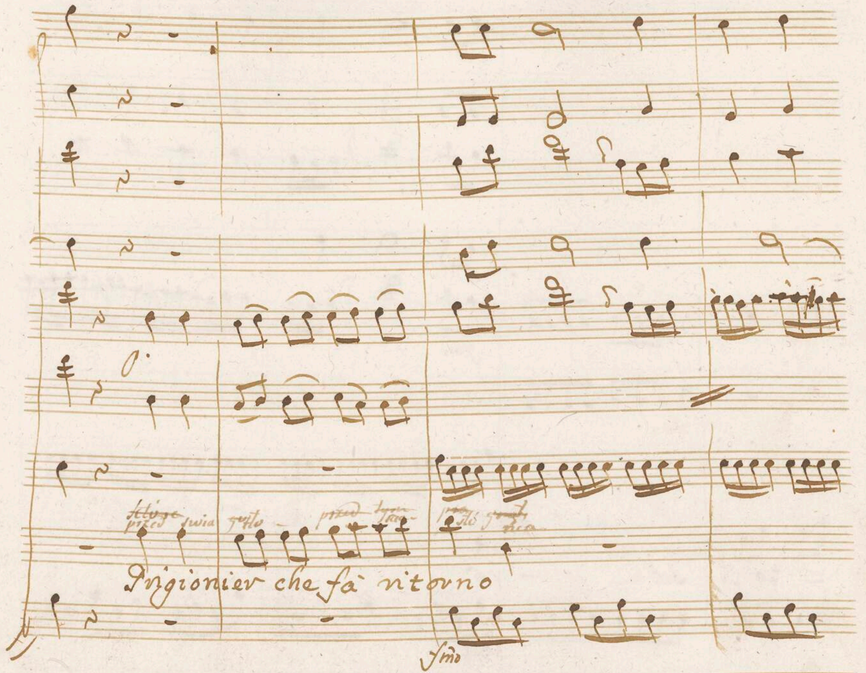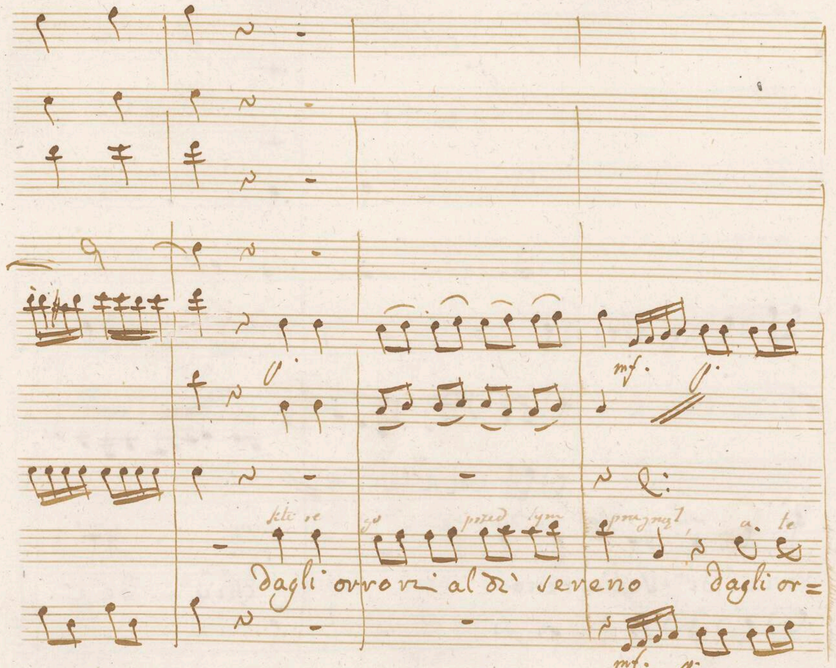



reno
da- gli orro- ri al
reno
chiudesi lumi ai vai del


chordži, Za my
giorno eppur tanto il sospiro, eppur tan




8/2
ymô
= to il
sol — pi — rò
ymo


Prigionier che fà ritorno
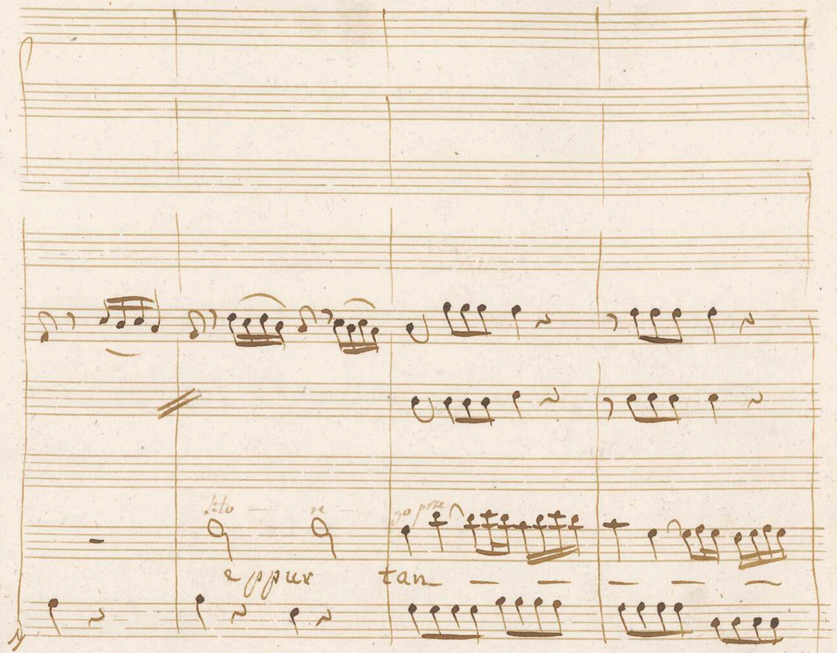

dagli orrori al dì sereno
dagli or=
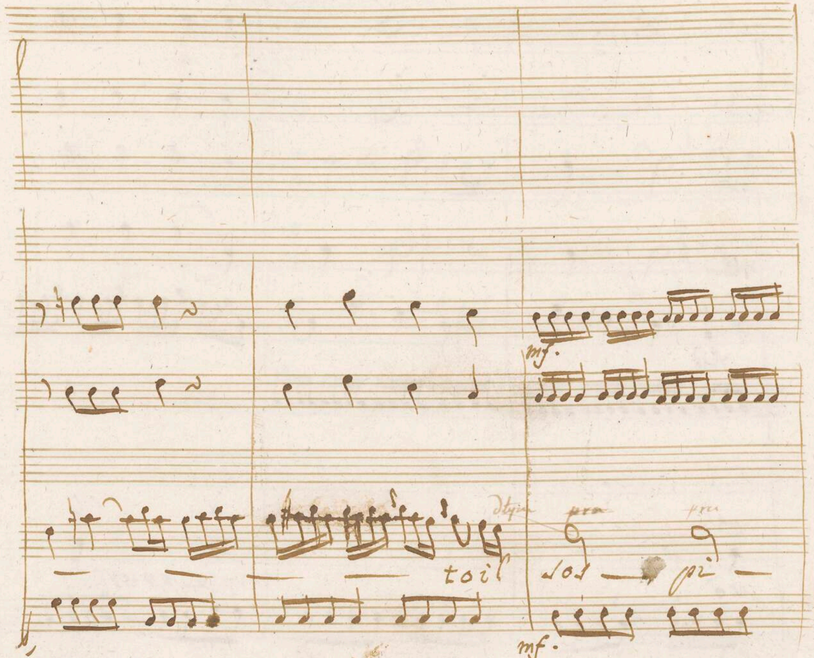
Col a.do Vno
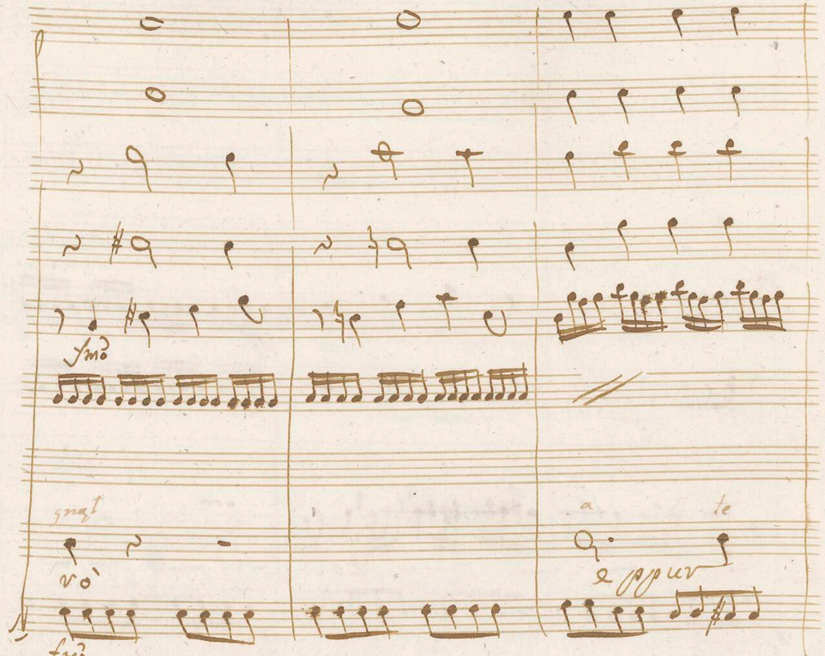
ron al di ve — reno
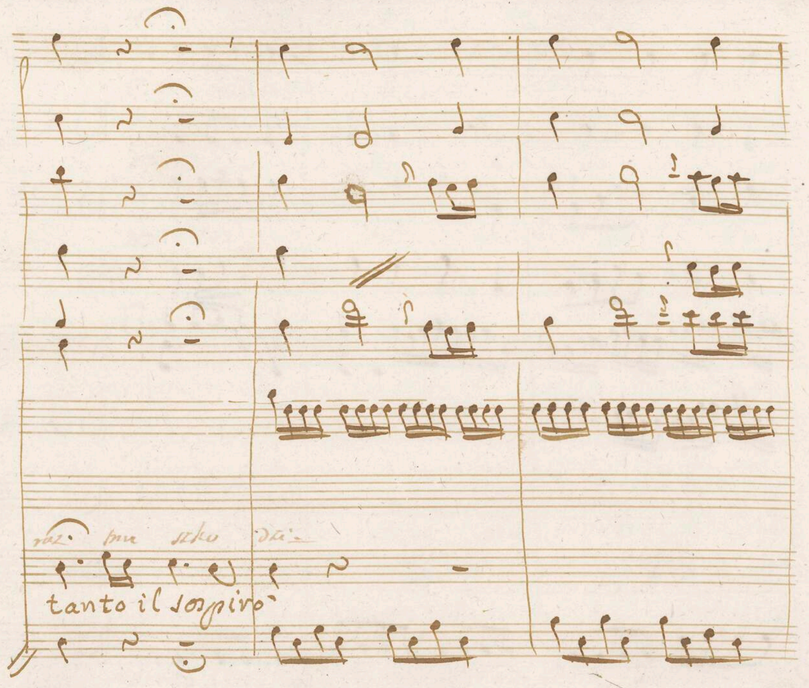
chiu — de i

lumi ai rai del giorno e pur tanto il respiro.


Ah — re
appui
tan — — —


mf.
toil
mf.


fmò
voi
fmò
a te
e pur


tanto il sospiro

Ach. Judytta, Kro-lu, Zot nie rze, Przy cia-

viudytta, Ozias, Popoli, alfin io

cie le iuż cale zwy ciężyłem każ da rzecz dla mnie, bierze

cedo, vinto son' io. Prende un novello aspetto ogni

nowa po-stać; z tego co byłem przedtym nie wiem: kto mię prze-

cosa per me. Da quel che fui, non so, chi mi tra-

rabia, da wnego Achiora, iuż wszyscy w sobie nie rozumieją; inszе ustaią

forma: In me l'antico Achior più non trovo: Altri pen-

ciuie inne skłonności we mnie, Caty iestem peten, caty wstręgo

dzeni; Sento altre voglie in me. Tutto son pieno, Tutto del vostro

Boga. Wielki, Nieskończony, Jego tylko Samego wyznaję, fałszywe

Dio Grande, Infinito, Unico, lo confesso. I falsi

Boiki odrzucam po-te-piam, i wstydu godne ka dzi dla ktorego

numi odio, detesto, e i vergognosi incensi, che lor

im o-fiarowal; innych nie mianuie przez, ktorego A =

credulo offersi. Altri non amo, non conosco altro

obrazum, być Bogiem mianuie.

Dio, che il Dio d'Abramo

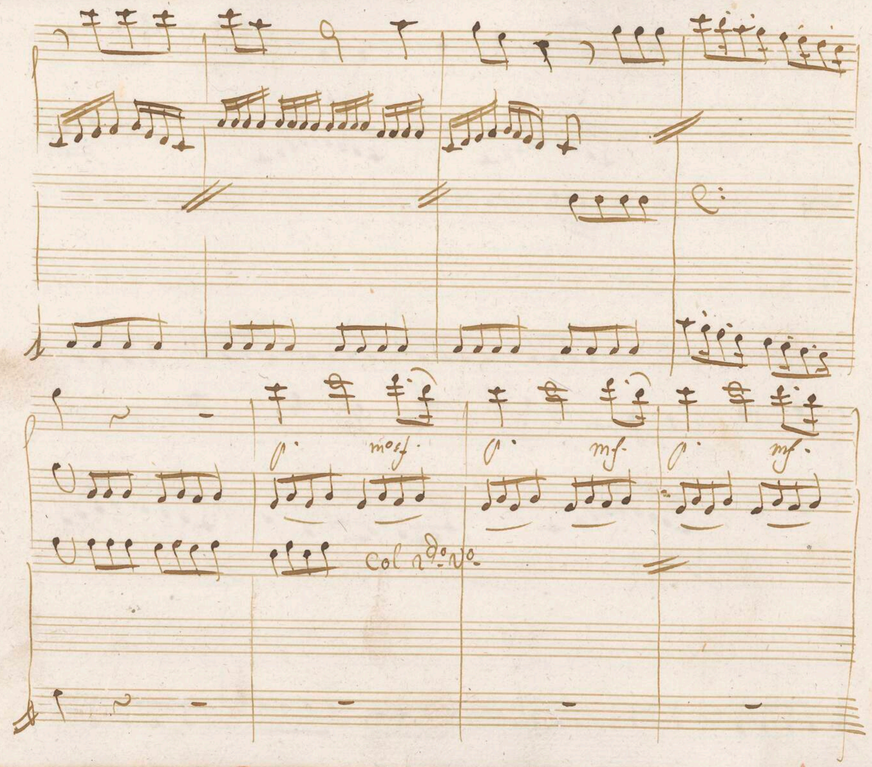
Aria Achior

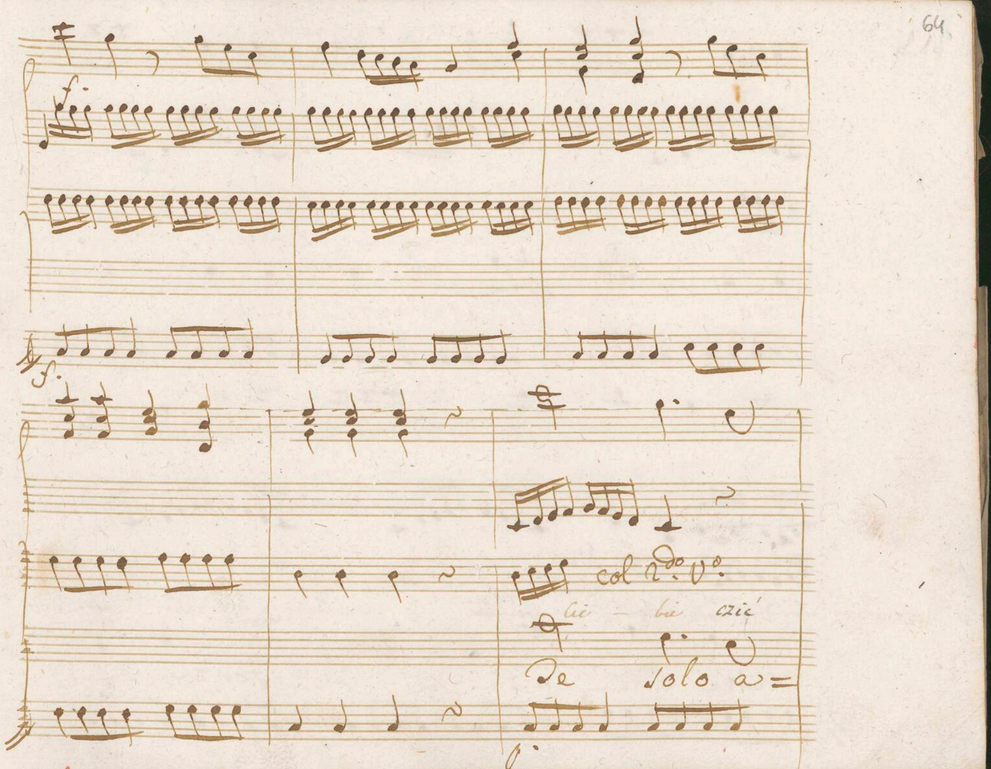
63

Col.o Violo

Achiorre

Allegro


p. mezf. p. mf. p. mf.
col d.o v.o.


f.
sf.
col d.o v.o.
Ai — bi cziá
da solo a=

col.do Vo

odtąd

Boże! nieskończony!

doro

Mente infi- nita

col a.do

Boże nie- skoń- czony

mente infi- nita

Fonte di

9/2

izystkie

wszelkiey

dzie- ści- wości
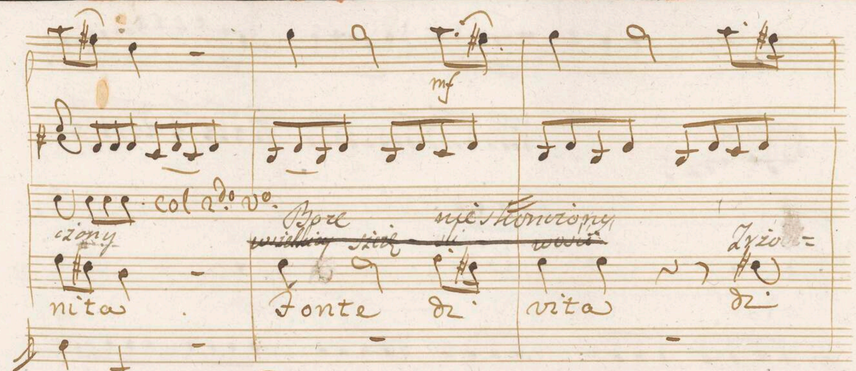
vita di ve — ni — ta
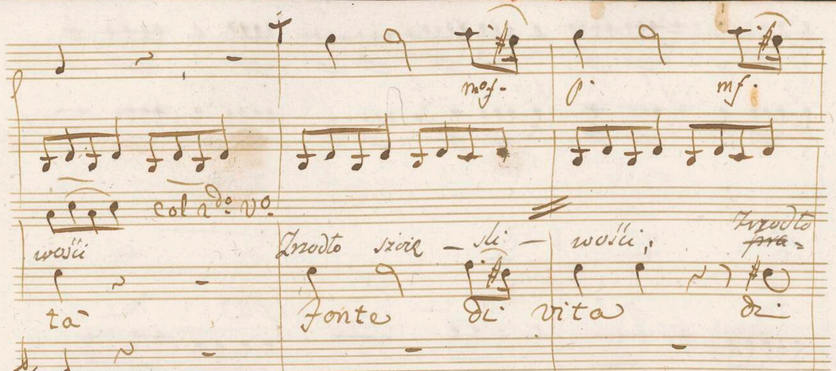
cie- bie cień od tąd
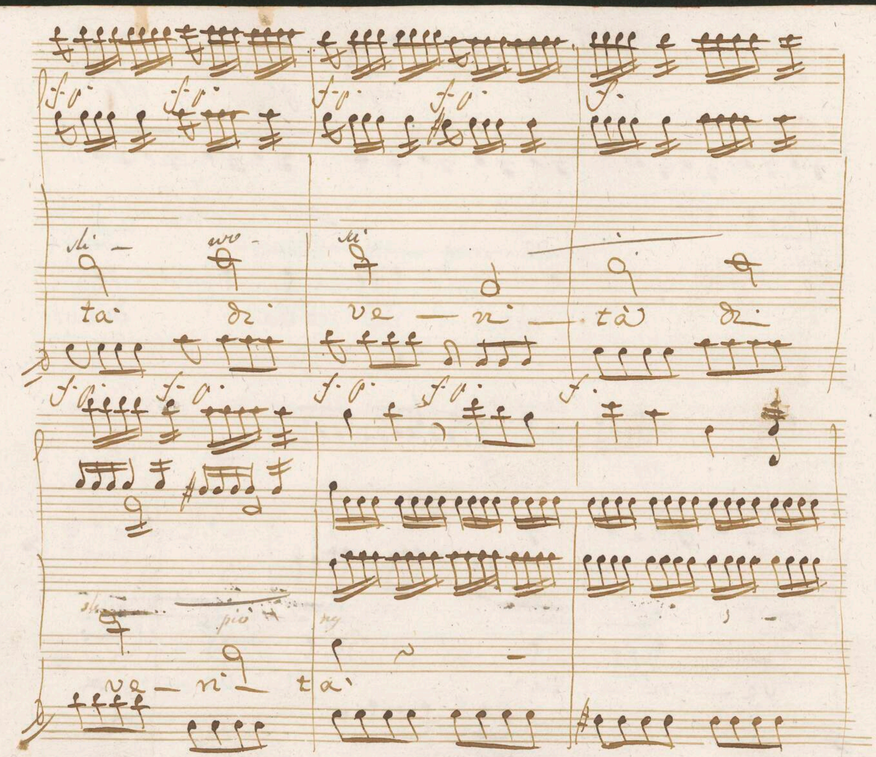
de dolo a- doro

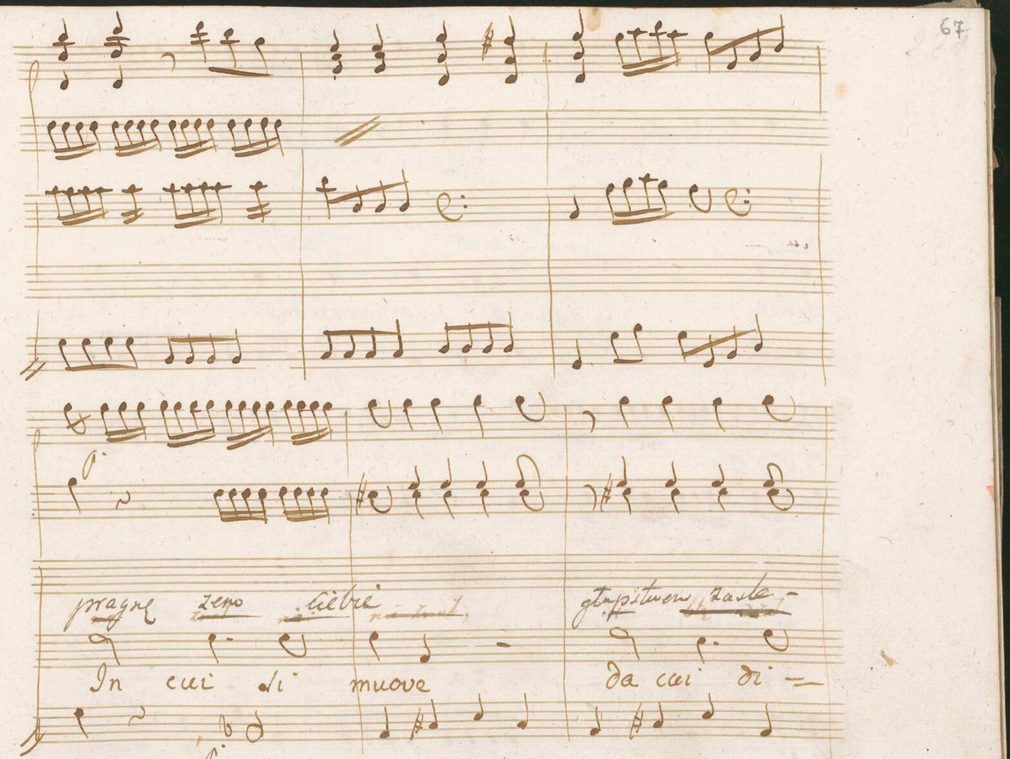
Boże nieskoń=

mente infi=


col d.o v.o
czony
nita
Fonte
vita
Dto
ve — ni — ta


col d.o v.o
wasti
ta
Fonte
vita
ve — ni — ta
ve — ni —


ta' dri
va — ri — tà dri
va — ri ta'


pragne zemo ciebré
In cui di muove
da cui dri —

mf. p.

pièny — nè - znat, i stądźit

pende — quanto comprende

mf. p.

mf. p.

two — key

ter — ni — ta —

mf. p.

colà do Uno

Clic - bi cìć ództąd

Je sdlo a - dovo

Mente infi - nita

Bożè nieskon:

mente infi -

ziony
nita
Źrzodło
fonte di
nayczystsze
vita
di
ve — ni — ta
rozsełnicy
de dolo a
wołu
doro
mente infi — nita
colà do ve
źrzodło
wzeźrę
wołu
Fonte di
vita
di
ve — ni —

wołu prazmk zem ślěn ia col a-ove

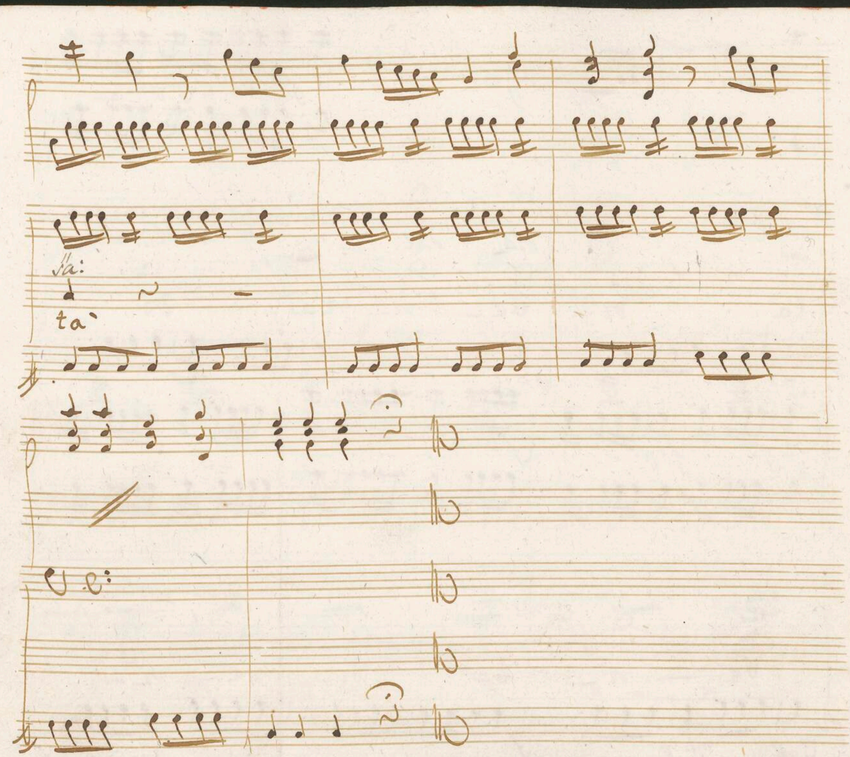
ta dri ve — ni— ta

fonte di vita di ve — ni—

znad ota dzit od two-

ta dri ve — ni— ta dri

ia— ve — ni— ta dri ve— ni—



Ozia Twoiego Zwycięztwa tak wspaniałey okazałości

Di tua vittoria un glorioso effetto

przypadł cię o Judytta! Chav. Było o Święta Niewino prawdziwie przepowiedzenie

Vedi, o Giuditta. Fur, Santa eroina, veri i presagi...

Betulia, gdyż Assyryckie woyska, uiszczą ostatnią ruinę.

tuoi. Di Assirj oppresse Eccidio universal.

Ozia Podobno pochlebiasz twoim przynięciom. Chav. Nie: przypadku szczę-

Forse è lusinga del tuo desio. No: del felice e

dliwego czyć wiedzionem i ia a potym od zachwyconych woyska

vento parte vid' io. Da trattenuti il resto fuggi-

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA

tivo raccolsi. In sulle mura, come s'impose Diu=

ditta, za Jey powrotem wzbudziłem ~~tert~~ krzyki bro ni, i o=

ditta al suo ritorno, destai di grida, ed armi strepi=

toso tumulto E qui s'intese Demon le guardie os=

tili d'un assalto notturno, ed ollo-ferne

corrono ad avvertirne. Il tronco informe trovan co=

là nel proprio sangue involto: Tornan gridando indietro

Il caso atroce spargesi fra le schiere intimo=

nite già da nostri tumulti. Ecco ciascuno pre=

cipita alla fuga, l'un l'altro urta, impedisce, in=

ciampa, e cade sopra il caduto il fuggitivo im=

merge stolido in sen l'involontario acciaro al com=

pagno il com pagno. Opprime oppresso nel sollevar l'amico il fido

mico. Orribilmente il Campo rimbomba intorno.

Apre alla morte il Caso cento insolite vie. Del pari O

gnuno teme, Fugge, pensa: e ognun del

pari ignora in quell'orrore di chi teme, ove

Fugge, e perchè muore. Oh Dio! sogno, o son

desto! Odi, o Signor, qual mormorio è questo

Ania Charmi

Corni in Eleſa

sottovoce

Oboe

Violini

sottovoce

Viole
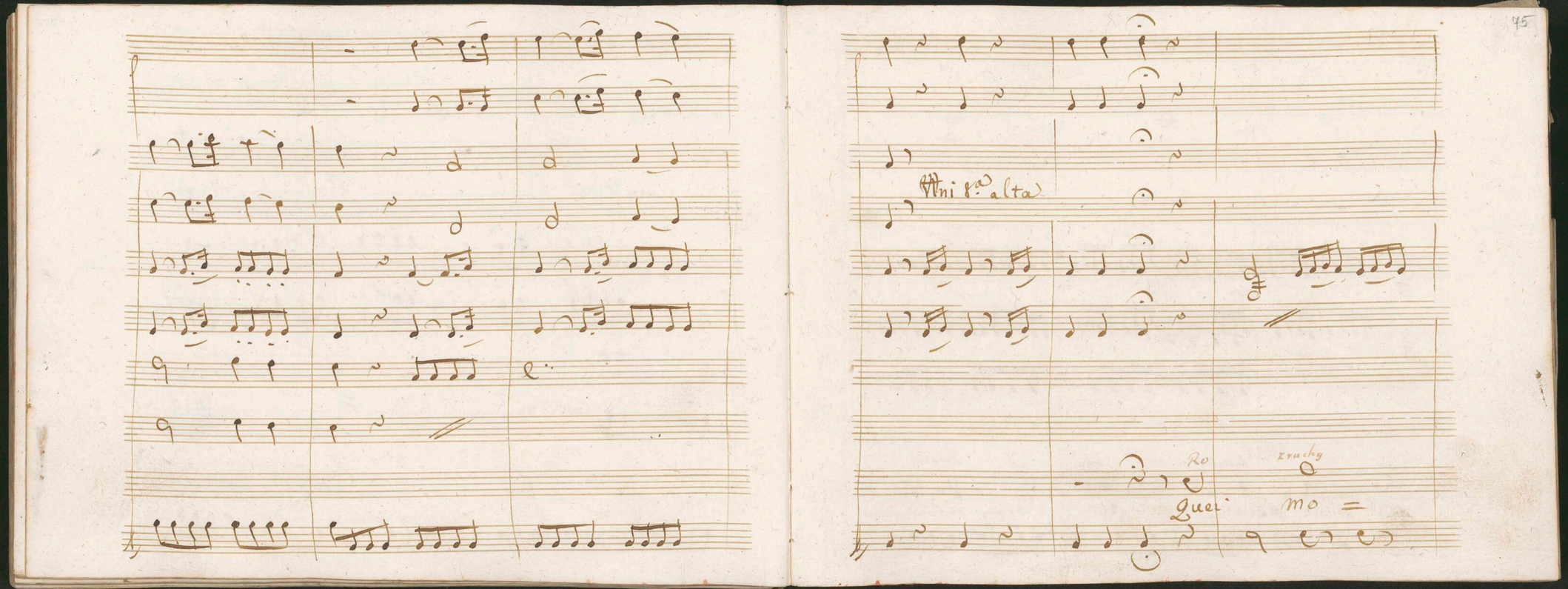
Charmi
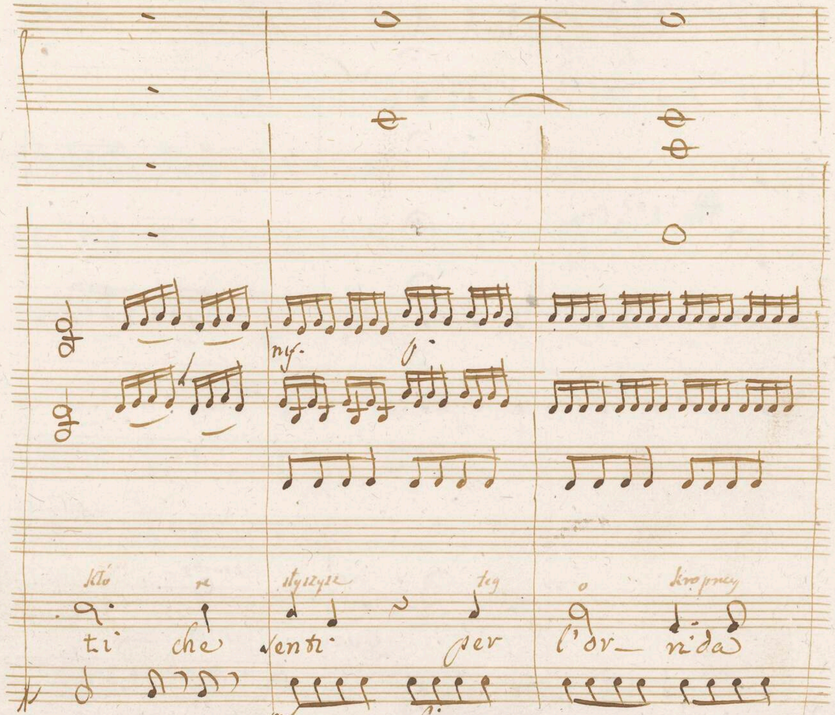
All.o moderato
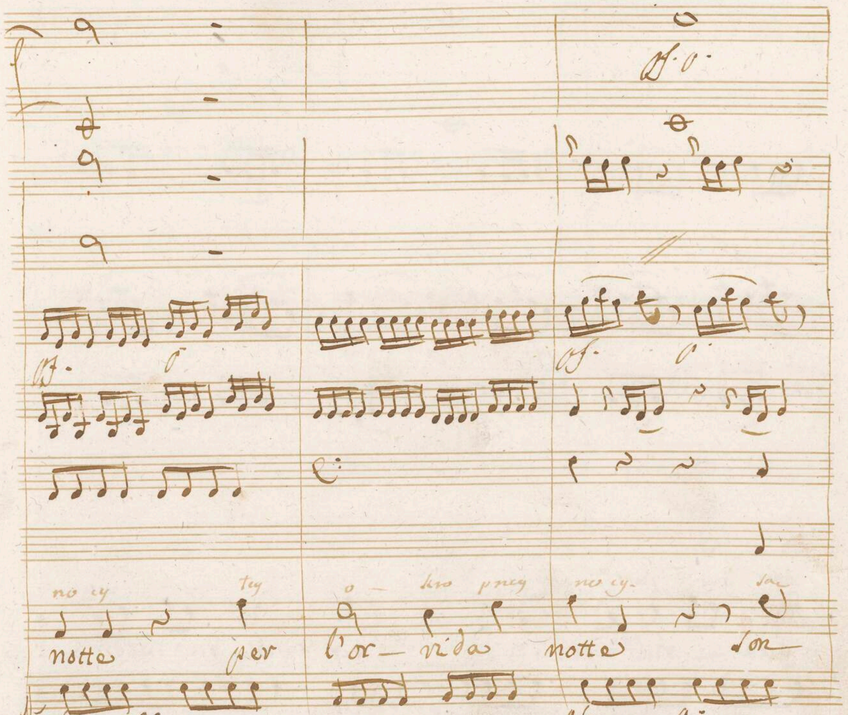
sottovoce

con VVni.

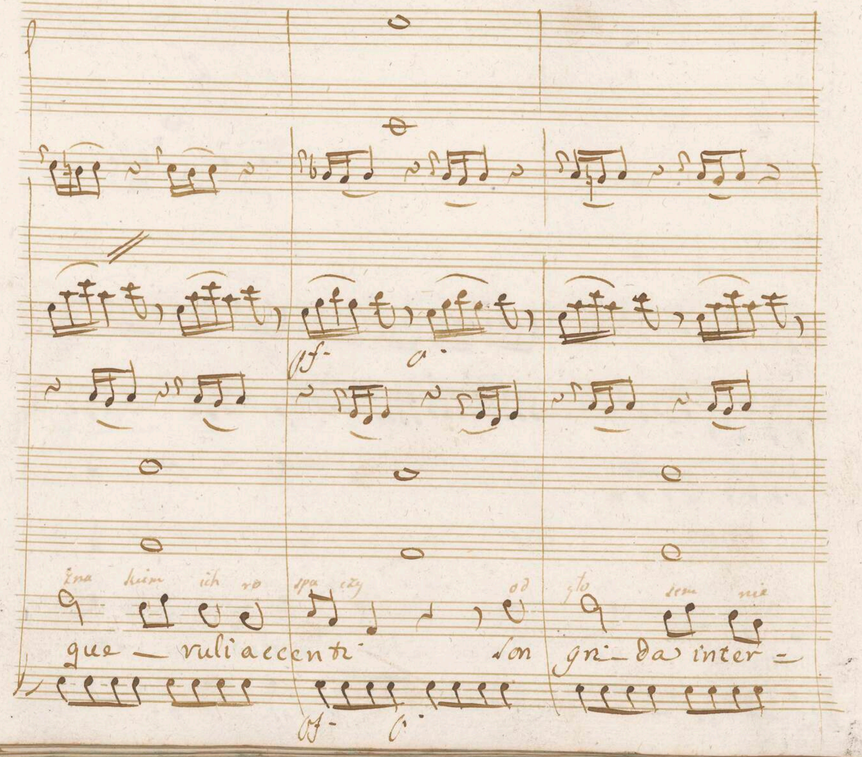
con VVni.

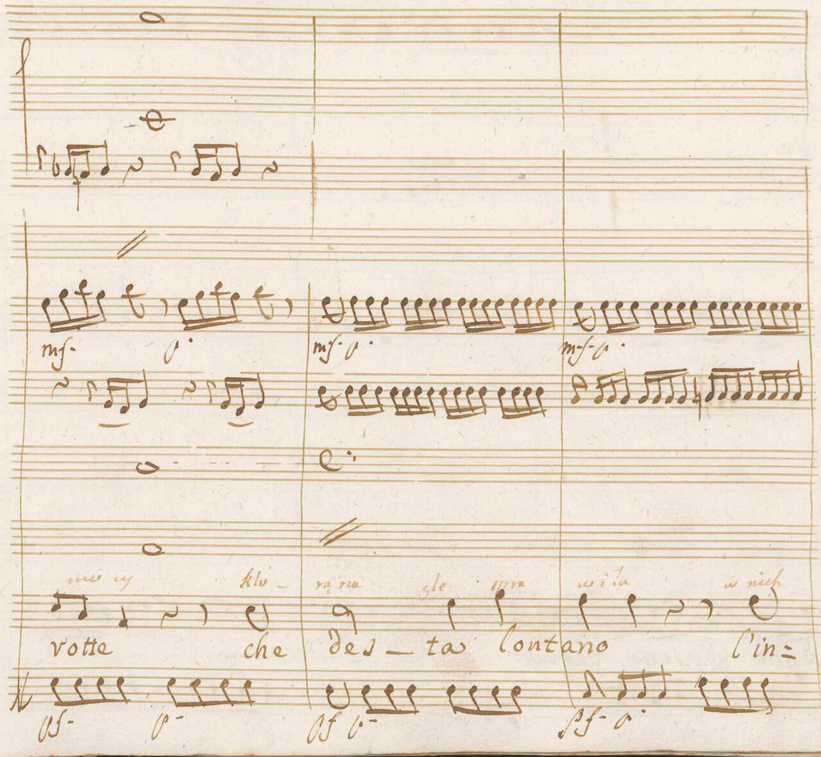

Ro
zruchy
Quer
mo =

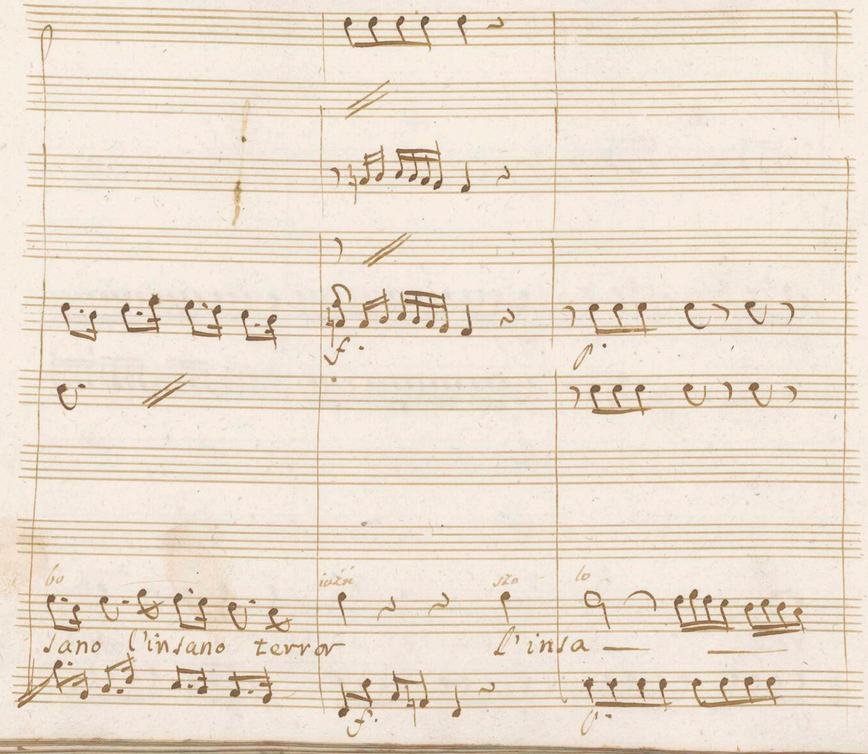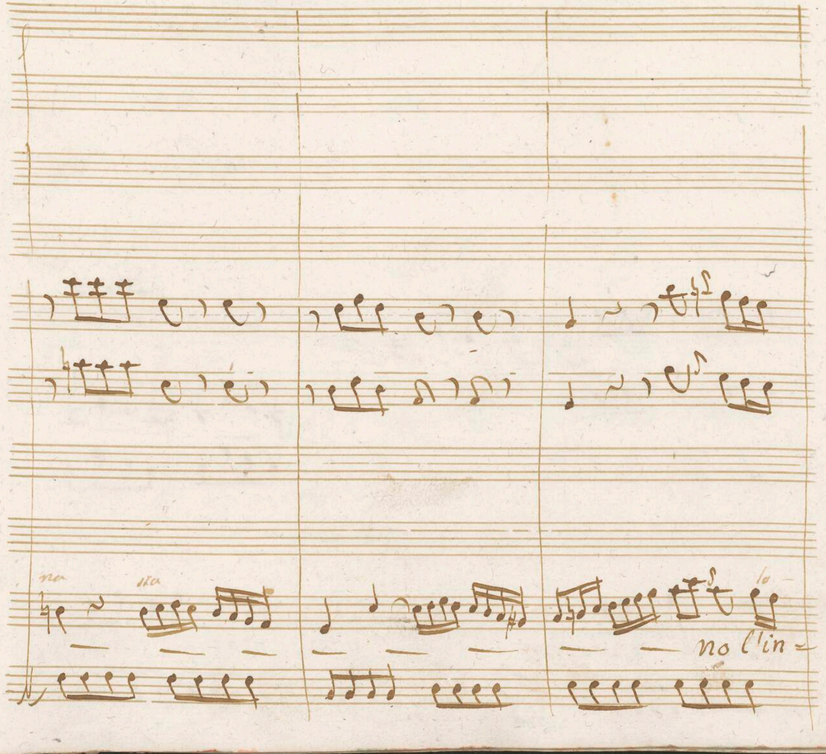




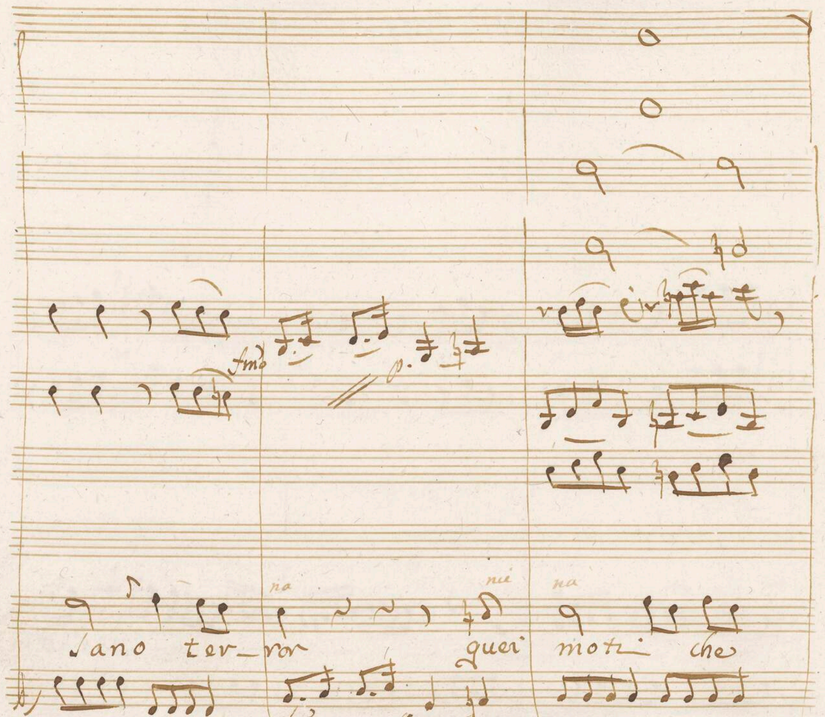
THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

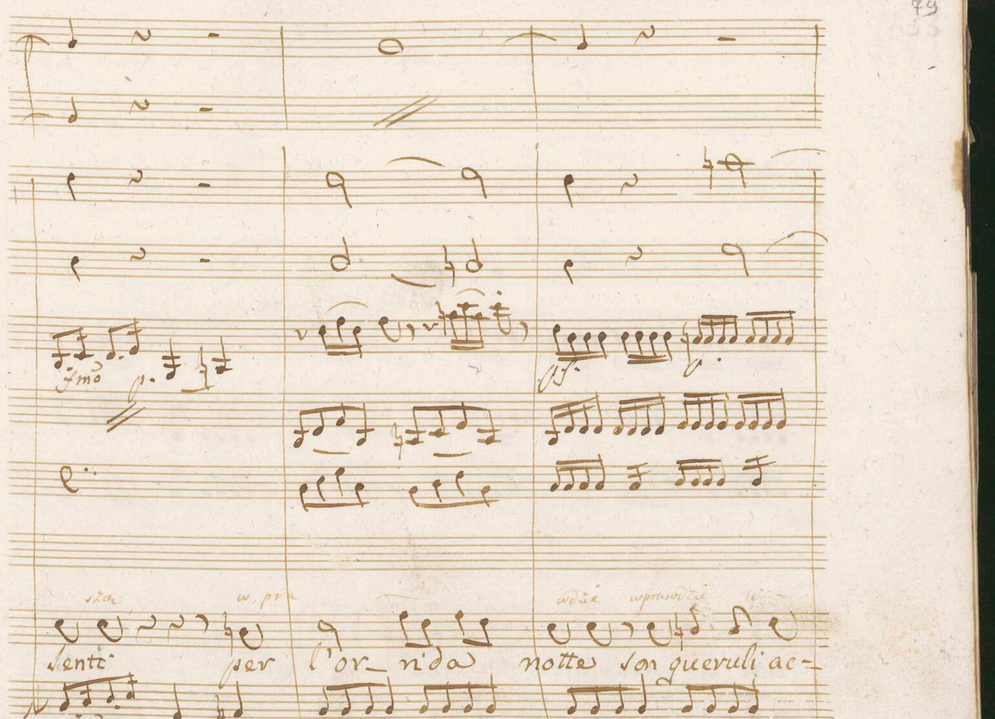

ena heim ich re spa ezy od gto dem nie
que — vuli accenti son gni — da inter —

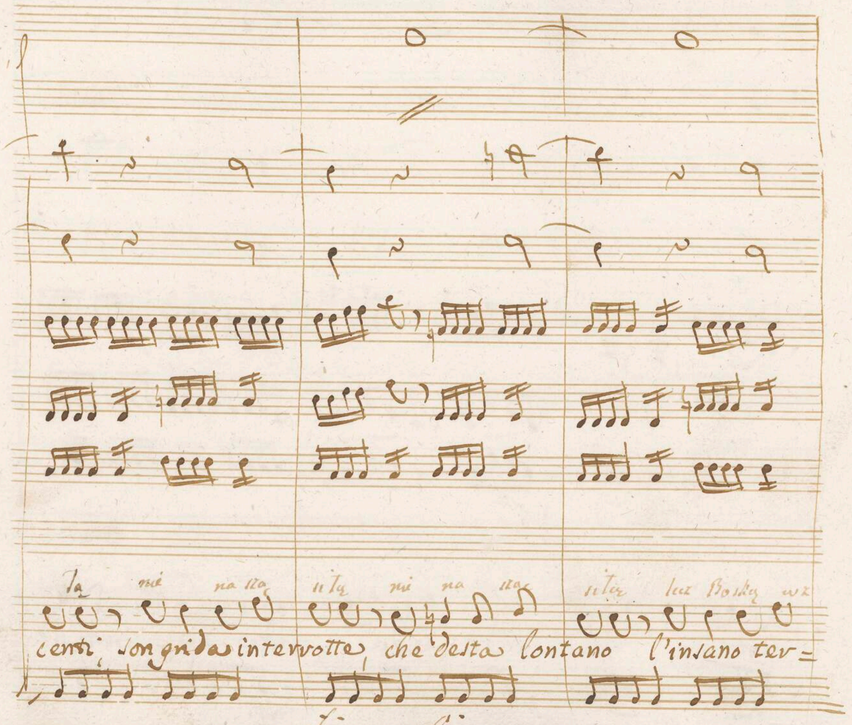

mf
mf
mf
mus uy klo ra ra gle spa wirta w nieh
votte che des — ta lontano l'in —
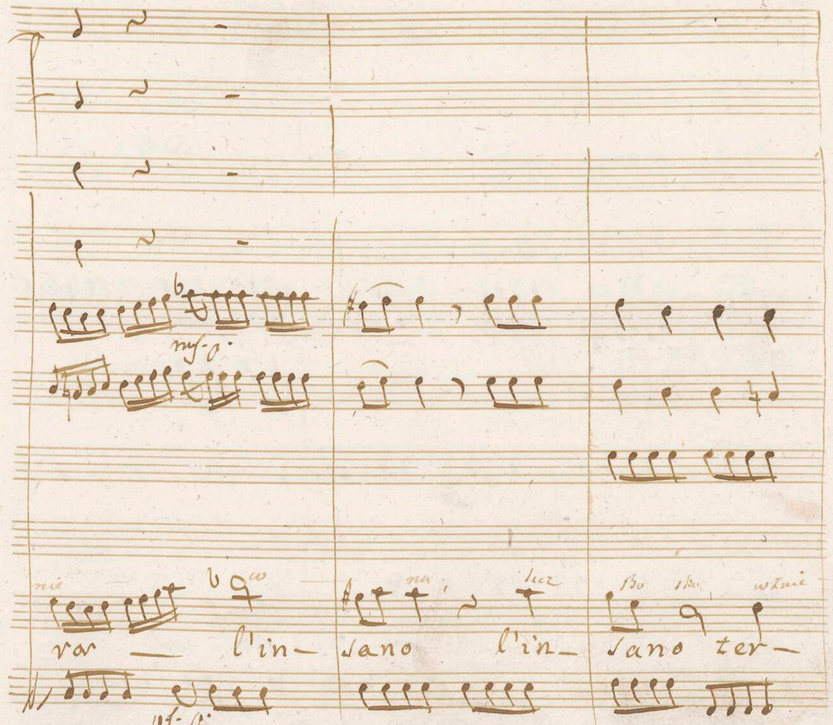

lano l'in lano terror
L'in va


no l'in


fmo
p.
na
nie
na
vano ter_ror quei moti che
fmo
p.


fmo
p.
sen
w. pre
wdzie
wprawdzie
Senti ser l'or_ri'da notte sor gueruli'ac_
fmo
p.
mf.


cenni, son grida intervotte, che desta lontano l'insano ter=

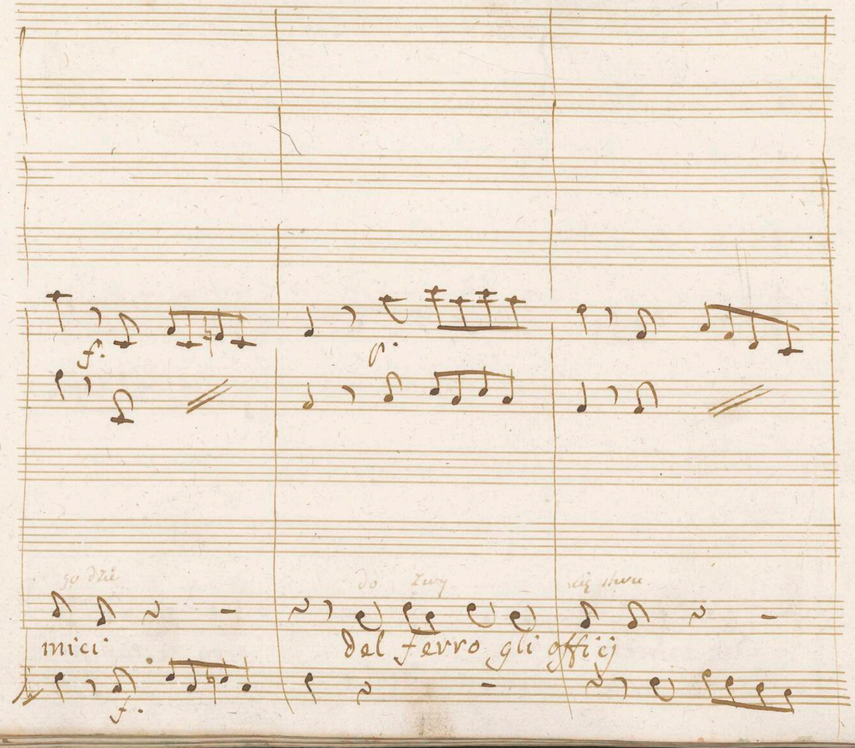

ver — l'in— sano l'in— sano ter—

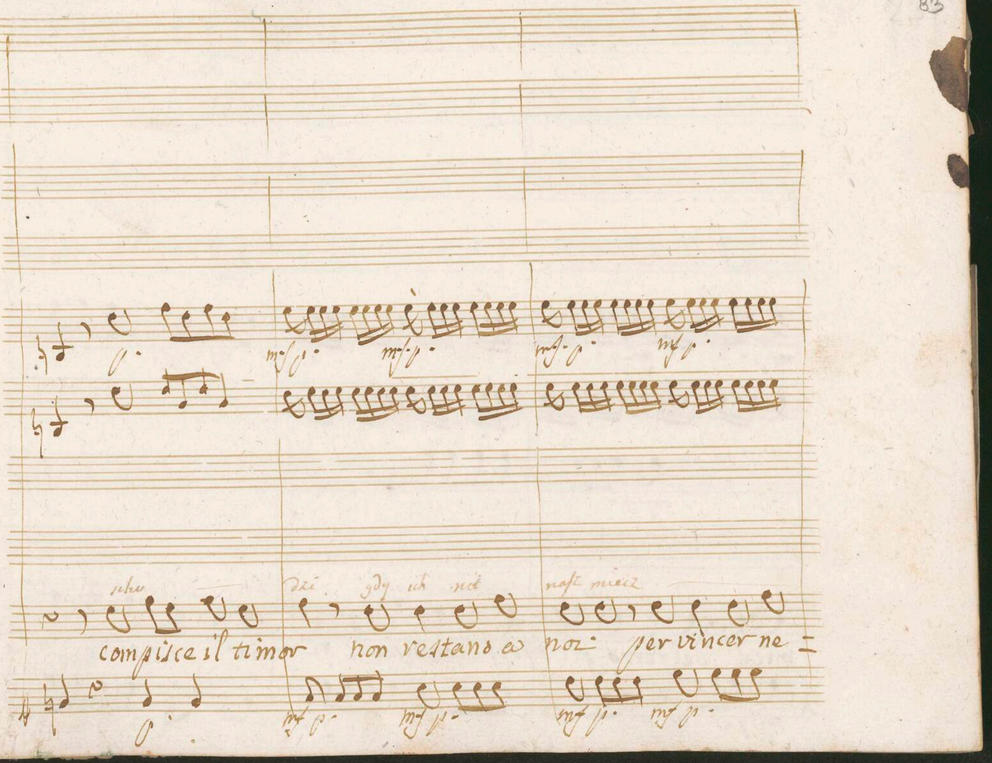
vor — linda — no — wznie

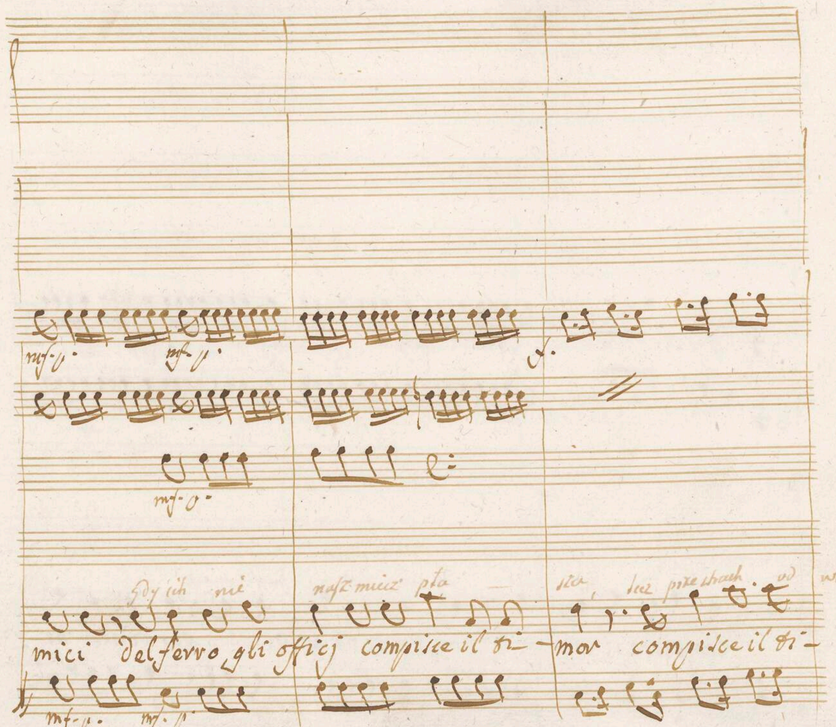
ter — vor

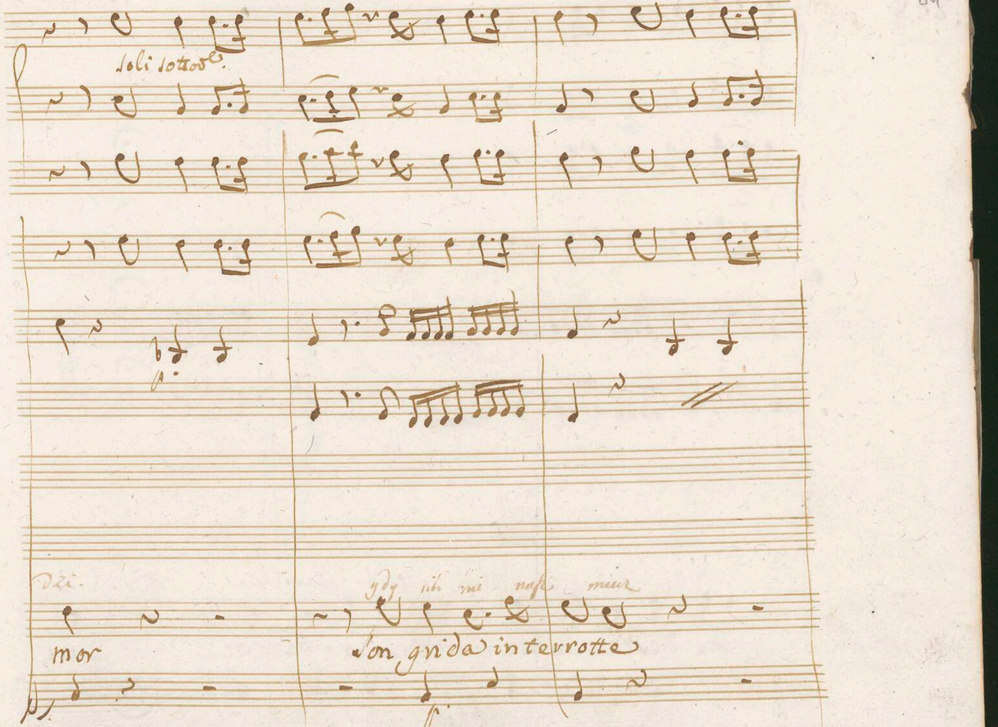
per vincere a noi

non restan ne-


mici
dal fevro gli offici


compisce il timor non vestans ea noz per vincer ne


mici del ferro gli officj compisce il fi-
mor compisce il fi-


Soli sotto voce.
mor
mor non grida in tempo rotto
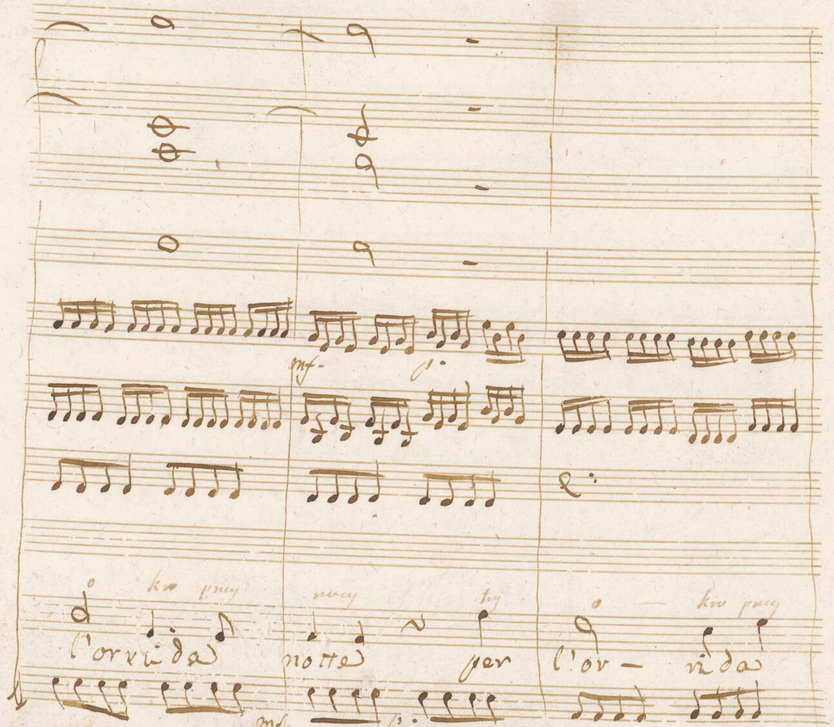
che destan lontano l'insano furor Quei-

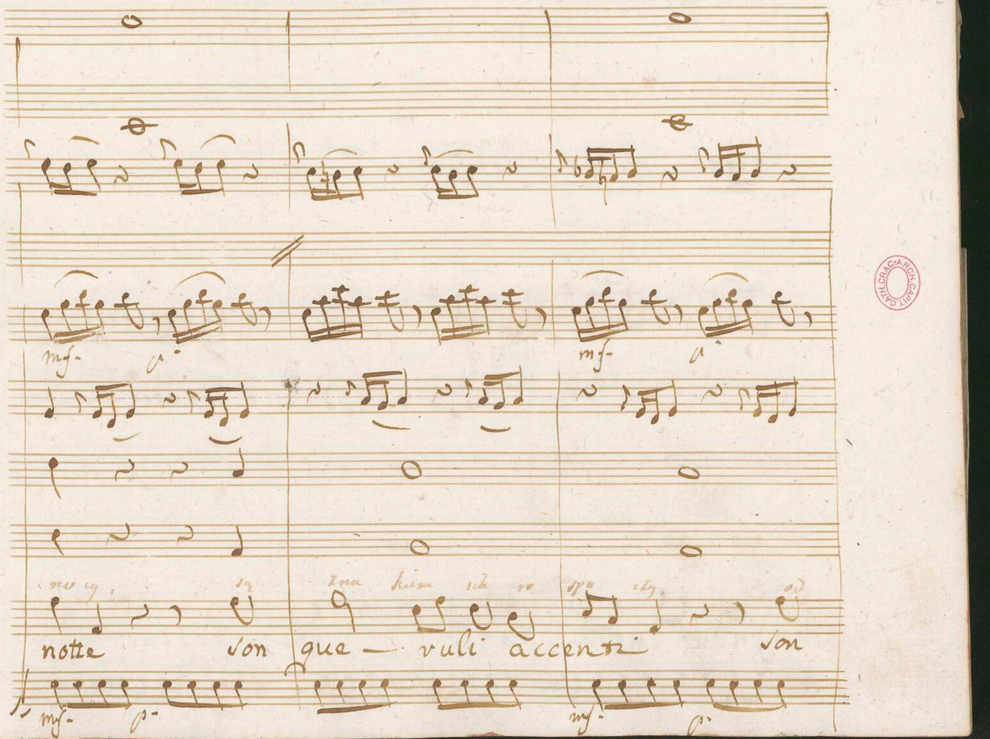
mf.

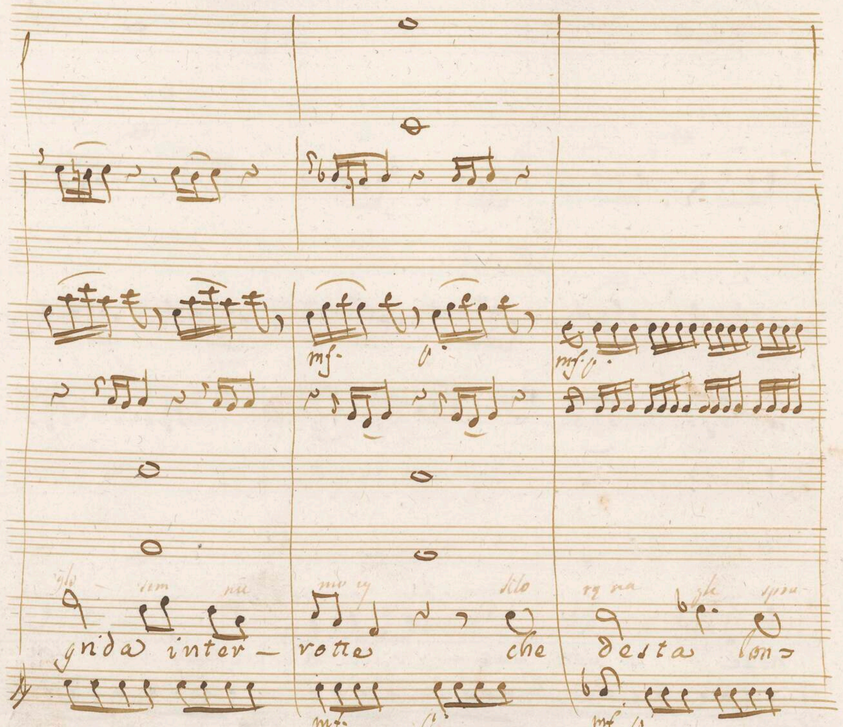
mf.
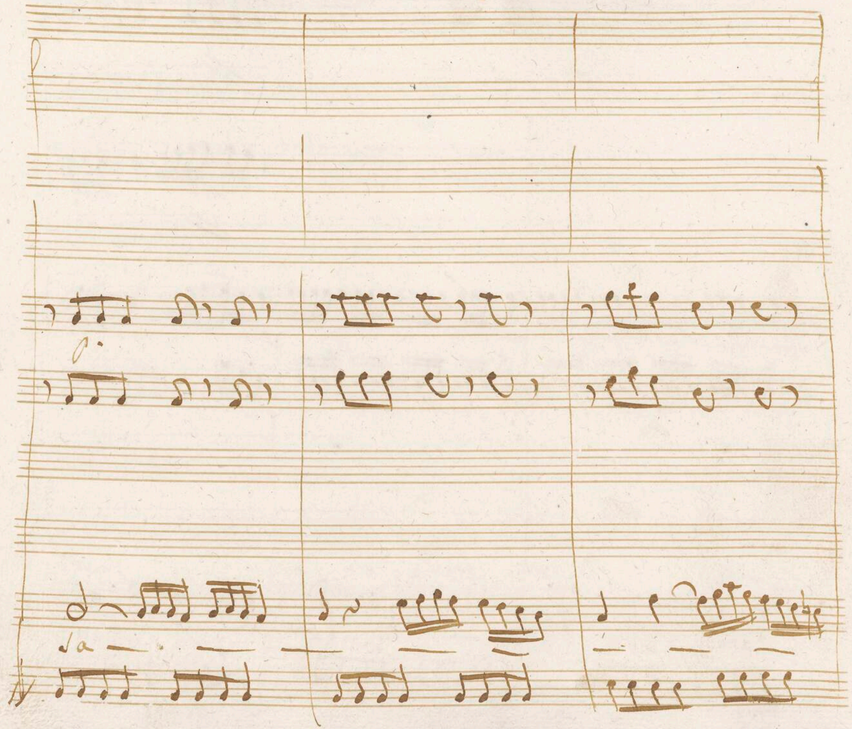
mo ti che venti
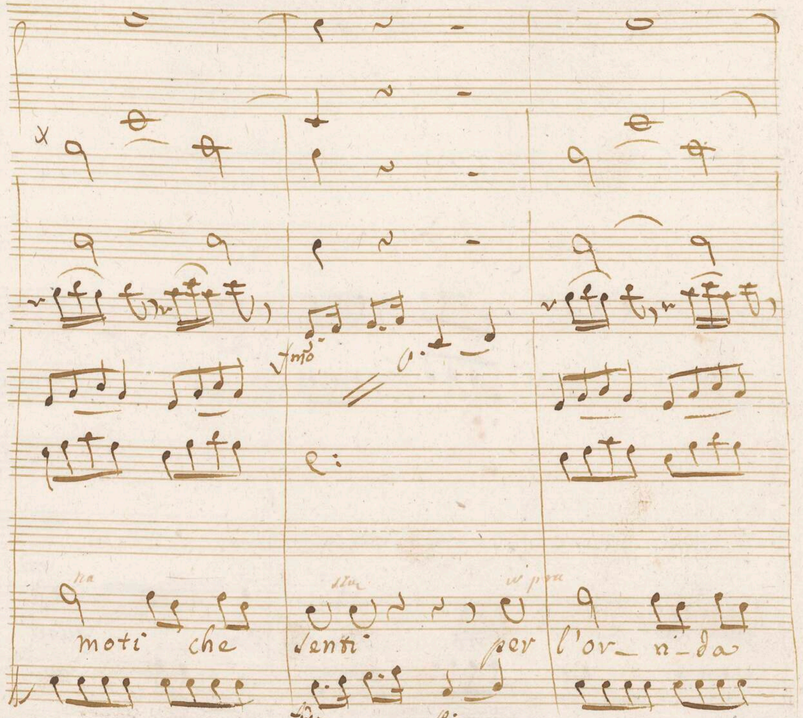
mf

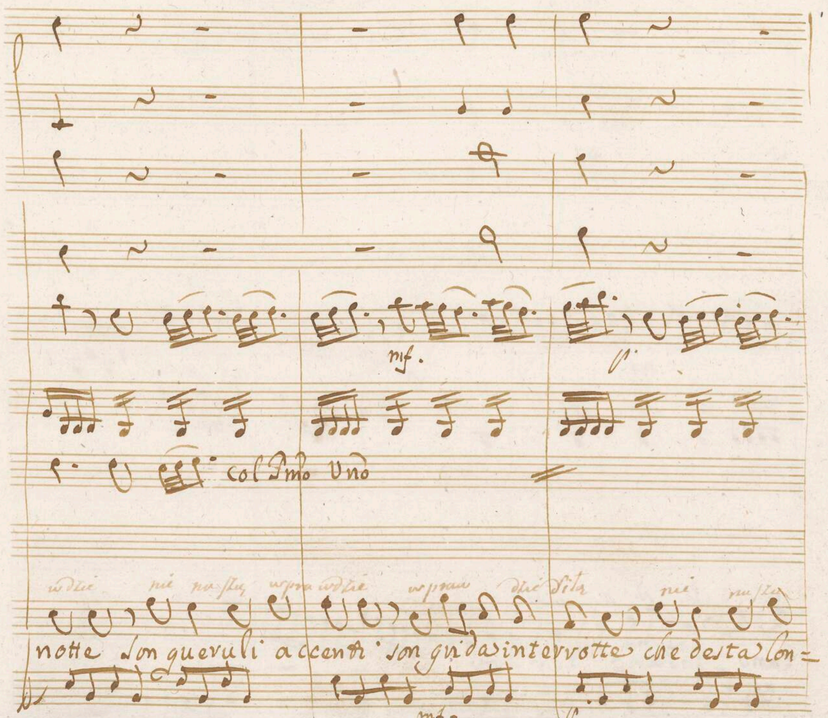

mf
p
mf
p
l'orrida notte per l'orrida
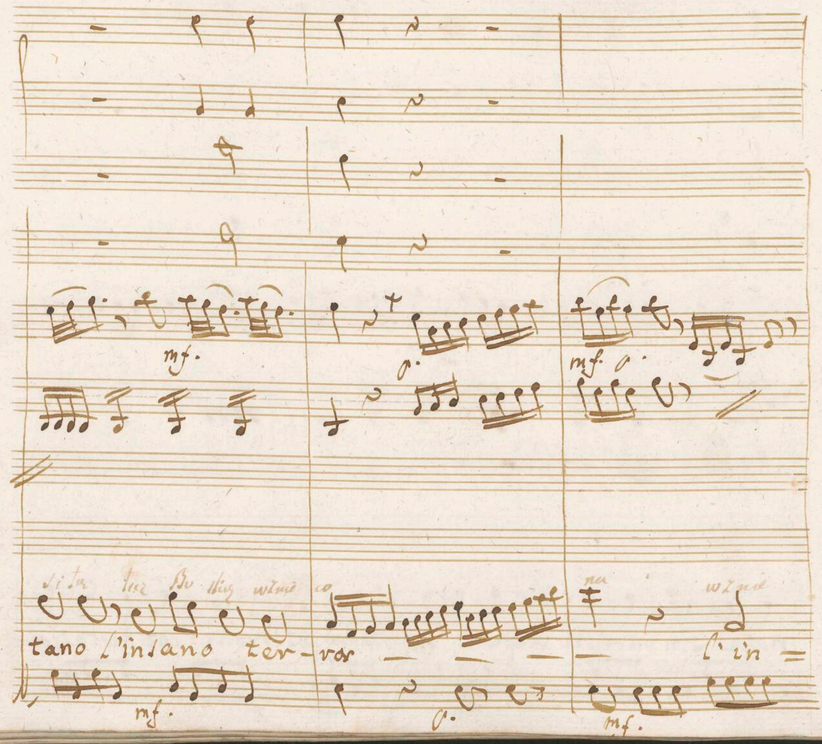

mf
p
mf
p
notte non gue — vuli accenti non
mf
p
mf
p
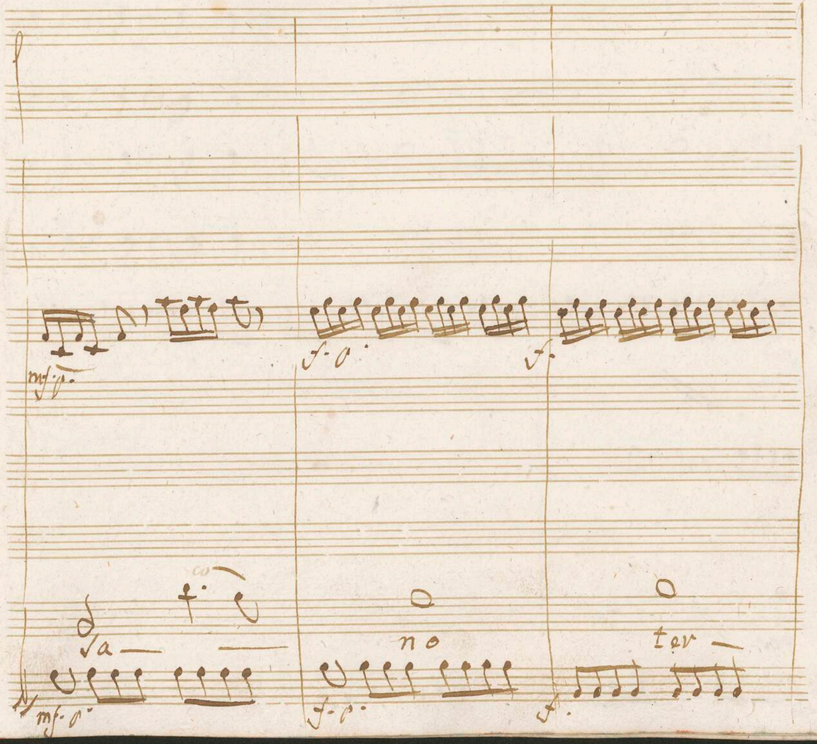

grida inter — rotta che desta
tano l'inva — no terror l'in=
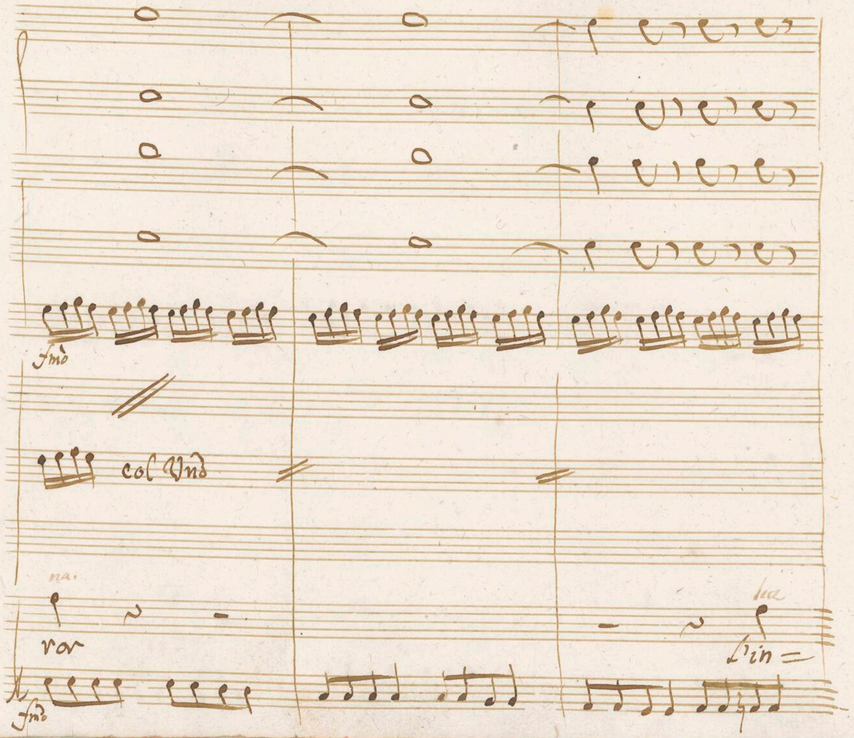

ja
no
ter
ror
Quei

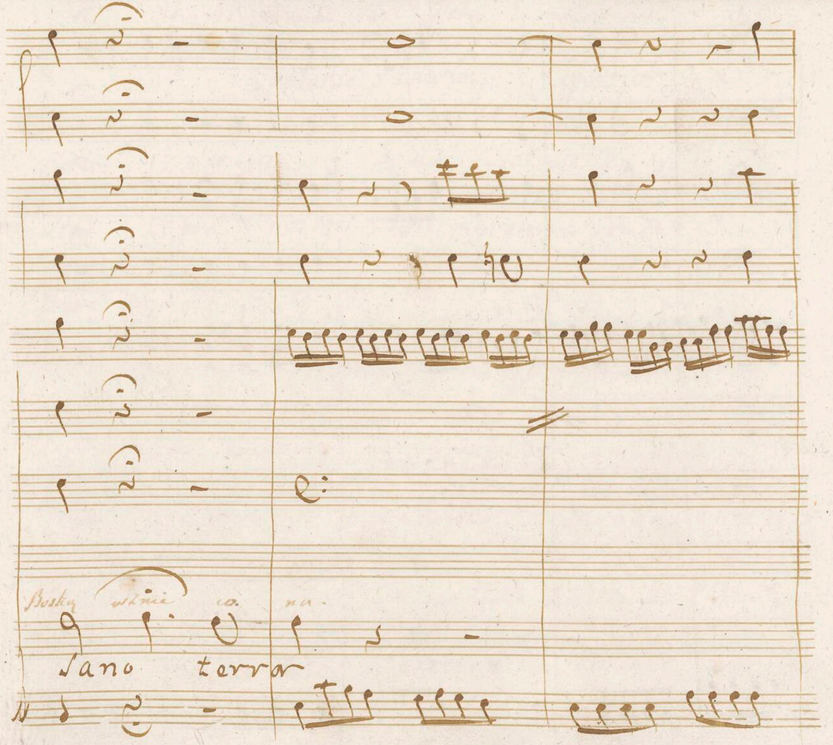

moti che
senti
per
l'or_ ri_da


col 2do Vno
notte son guerruli accenti son grida interrotte che desta lon=


mf.
mf.
mf.
tano l'in tano ter-
var
l'in =
mf.
o.
mf.


mf.
f.
f.
va
no
ter
mf.
f.
f.





BIBL. CAPIT. CATHOLICAE

Ozias w pogoń o Habry za uciekaią ceni. czyść

Seguansi, o Cavini, i fuggitivi,

wieska z do bycz bg dzie nasl gwiazd gu dy tty.

sia il piu' di nostro prede premio a Giuditta

Ach. O Wspaniała Białe gstowo! cie bé nad

O generosa Donna! Te sopra ogn'altra Id=

in ne Bog pobłogosławił i wy niost. Oz. wszystkich

Dio favori, benedisse. In ogni e=

wiekach Twoia waleczność Imiono na będzie. Ach. Ty iestéś za=

tade del tuo valor si parlerà Iudei la

szczyt Izra e la. Ho nor tu du twego. Rid: Dolyć: nie

gioja d'Israele, l'onor del Popol tuo... Bastas: Do~

sz powinne mnie takie po chwały, Boż Sombyt spawca, ian tylko

vute non von tai lodi ame. Dio fu la mente che il gran

rzkie byta, a to co iest stało Bo spo- rzą- dził

colpo guido. La mano io fui. I cantici fes=

semu wsze, chwały duycie cata~

tivi offranli a fui

Segues Coro

12
2

93

Corni

Oboè

Violini

Viole

Canto

Alto

Tenore

Basso

Allo Vivace

Lodi al gran

Omi

Dio che opposse gli emisi ne

mf.

Je mu giich bg Dzie Czii

che combatte

Tu — Zyfzu — chwyte

mici suoi

per noi

za prozb Ta ska che combatte

che combatte

che combatte

f.

KATHOLISCHE KIRCHEN-CAPELLE

Omi

per no — i che trion fo co=

te per no — che trion — fo co —
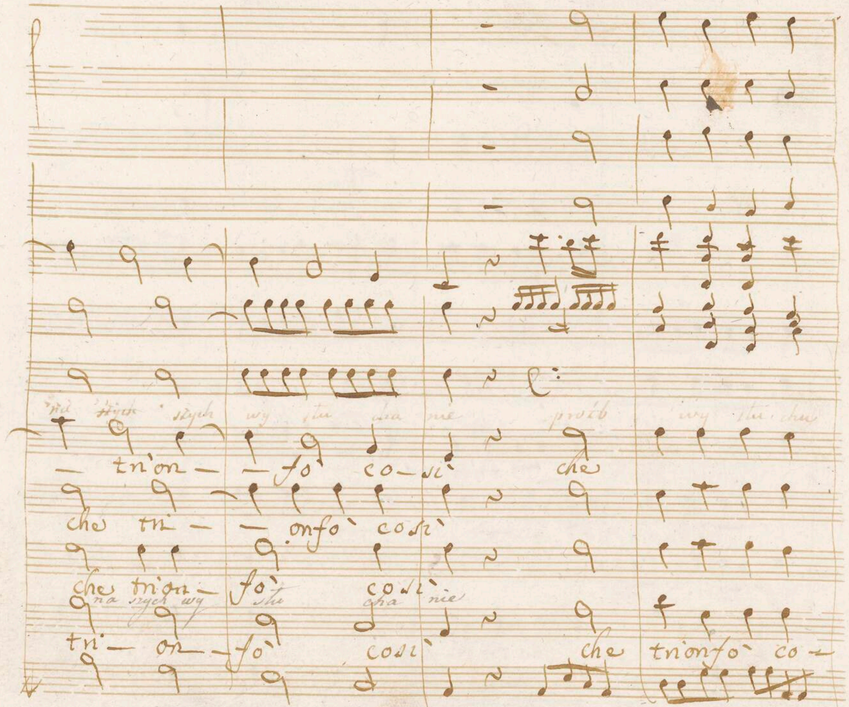
per no — i che trion —
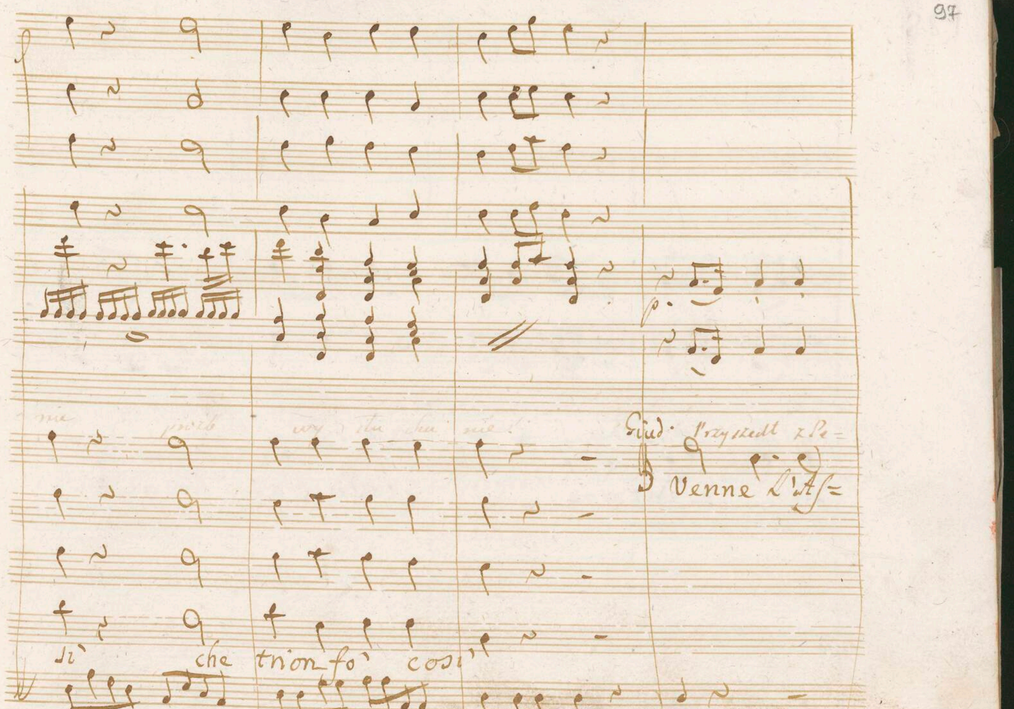
Omi

si che trion fo — cosi che

si che trion fo — cosi
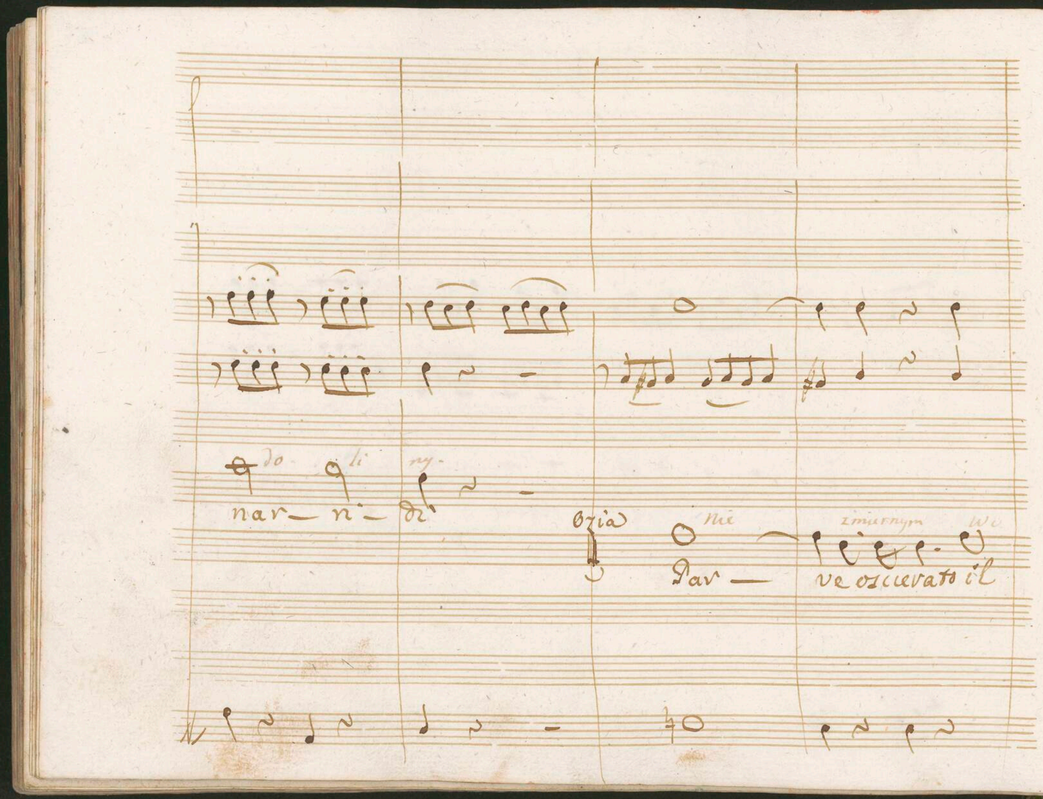
fo cosi che trion — fo cosi che

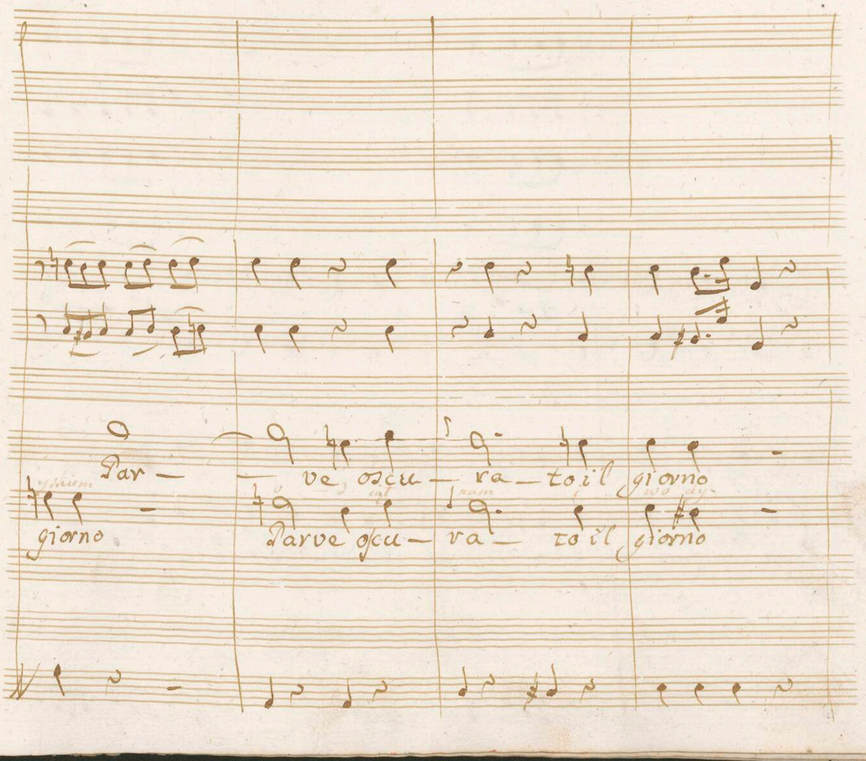

— tri'on — — fo' co — si' che
che tri — — onfo' cosi'
che trion — fo' cosi'
tri — on — fo' cosi' che trionfo' co —


Venne l'Af=
si' che trion fo' cosi'

selvi, e intorno colles fa- langi

Verse le valli rico- perse i fiumi i=


do
li
ny-
nar— ni— di
ogni
me
zmiarnym
we
Dar— ve oscurato il
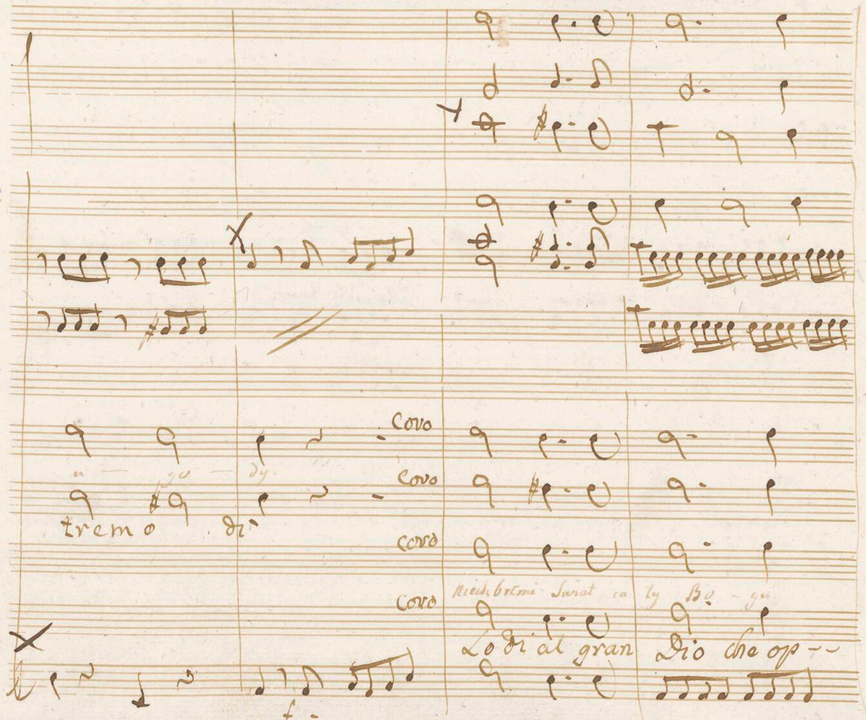

Dar— ve oscu— ra— to il giorno
giorno
Darve oscu— ra— to il giorno

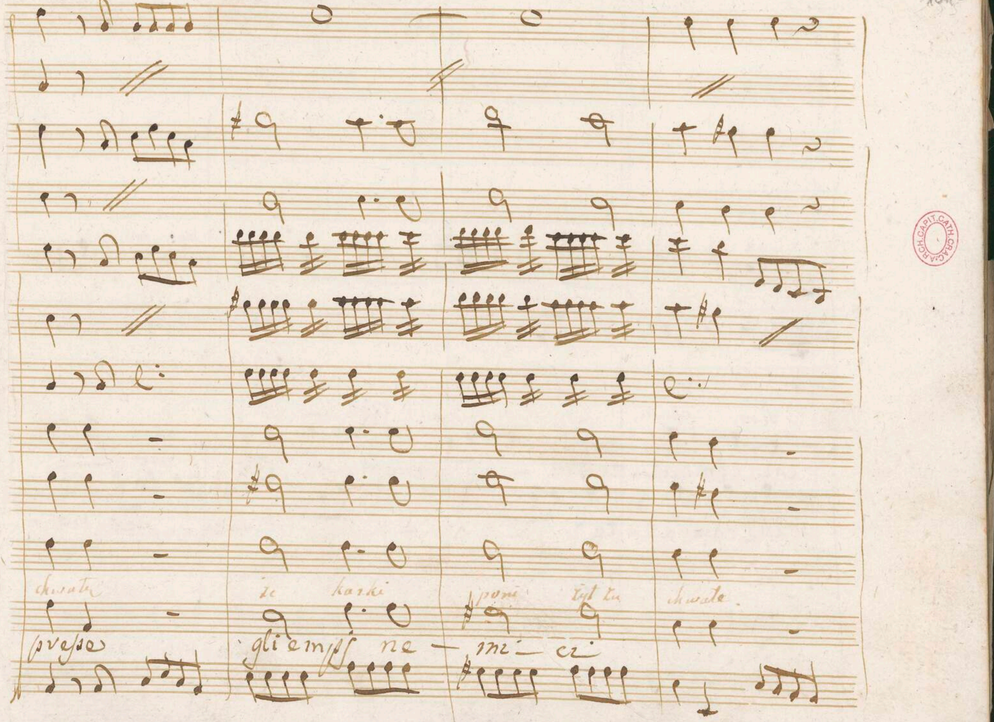
parve

parve con quel crudele al timido Israele

giunto l'estre— mo

giunto l'e—





ACADEMIA DI SANTA CECILIA

mf.

che combat-te per no-

che combat-te per no-

f.

che combat-tè per no-

che

che combattè per no-

f.

che trionfo così che trionfo co-

mf. p mf. p

Achiarre

Fiamme catene e morte

mf. p mf. p

minaccio Je- vo — ca allas ter=

ni-bil voca Batu— cia impal- li-

mf. p.

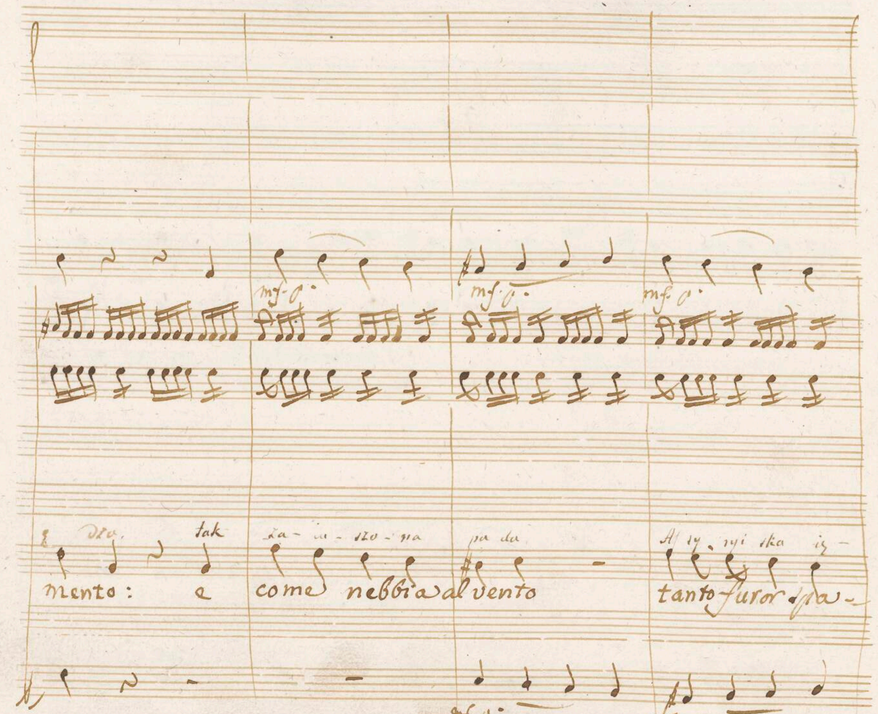
charmi wlym iak chrau

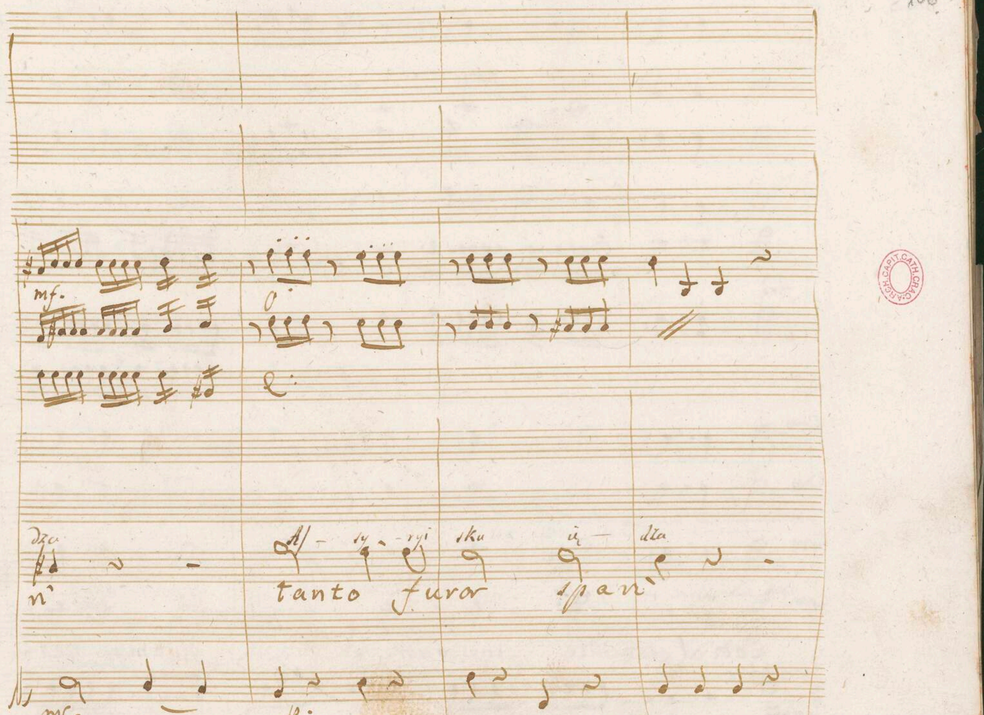
mainas — pet —

dri Bettu lias impal — li — dri

mf p.

ta — ta sorte l'estin — se in un mo =


mf. p.
mf. p.
mf. p.
dzie, tak
ża - ia - ścio - na pa da -
Al ty, ryi ska ią -
miento: a
come nebbia al vento
tanto furor spa -
mf. p.
mf. p.


mf.
dzie
Al - ty, - ryi ska ią - dła
n'
tanto furor spa ni'
mf.
p.

fmo

Coro

Coro

Coro

Coro

Slawi — gu

chwale

ze kar ki

Lodi al gran Dio che oppresse gli empj nemici suoi

fmo

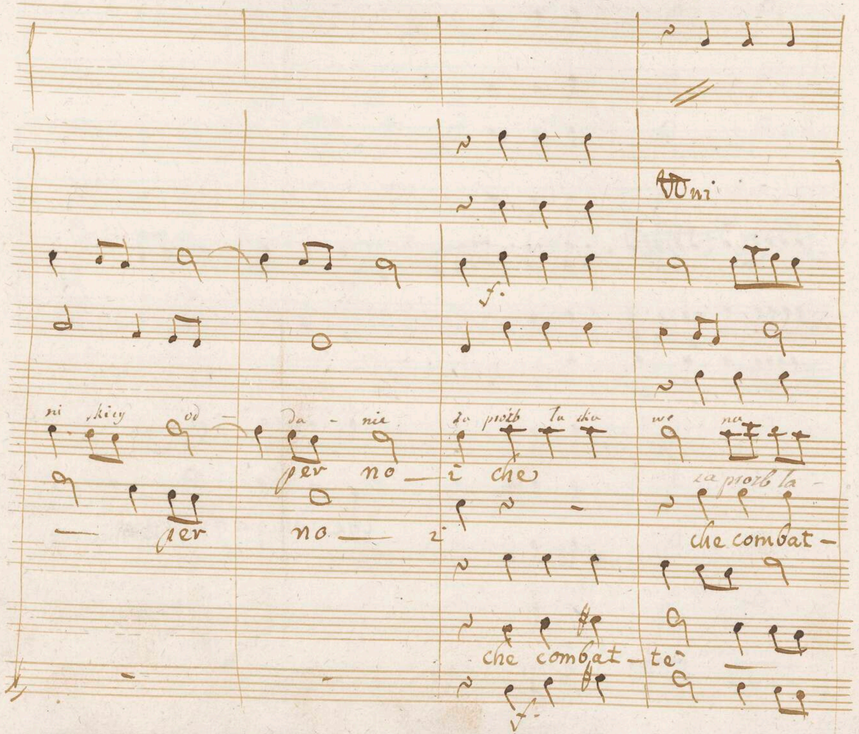
mf

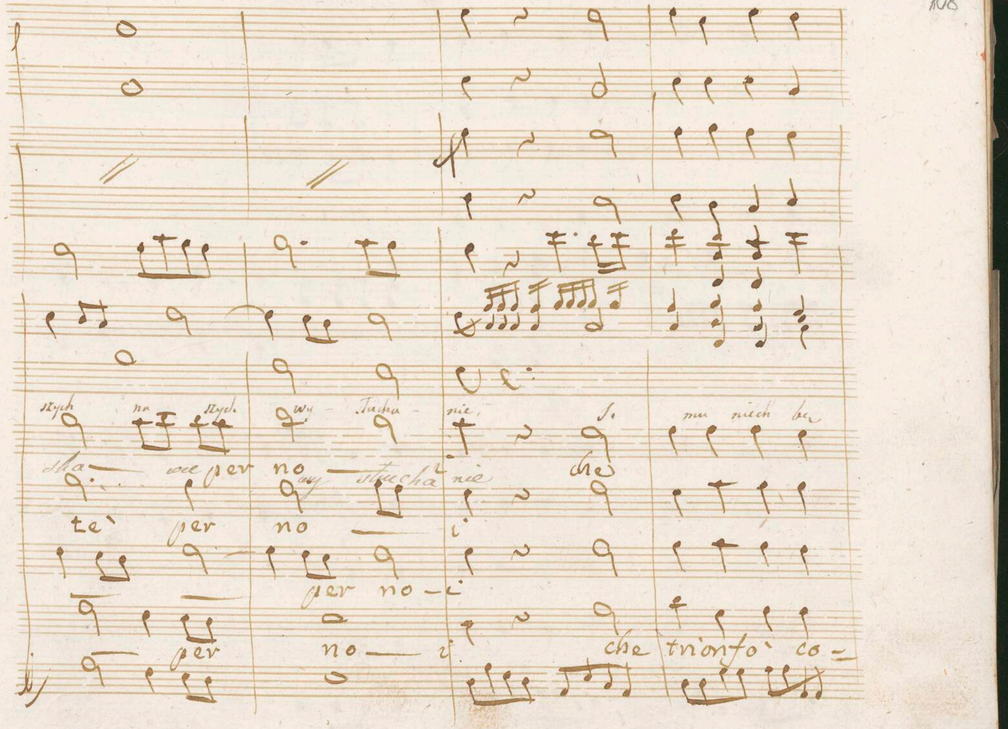
Je mu niech bg vdzi

che combatte

pogu — bi gu chwale

x-rite colorchecker CLASSIC


Vni
ni skiey od — Da - nie za prozb ta - we ne
per no — i che za prozb ta -
per no — i che combat -
che combat - te
v.


styh no styh wy - Jacha - nie, Jo mu niech ber
sha — wie per no — stucha nie che
te per no — i
per no — i
per no — i che trionfo co -

Dio Dio ni chiny dei de nie Riad- la Du- wi dig

Dio

disperdi ab=

vi che trionfo così

Swiat na d tym, le słupie twoi u ufa-

ban- do- nali i Bar- ba- vi fug=

kat, kto ry nam wszy tkim zgube
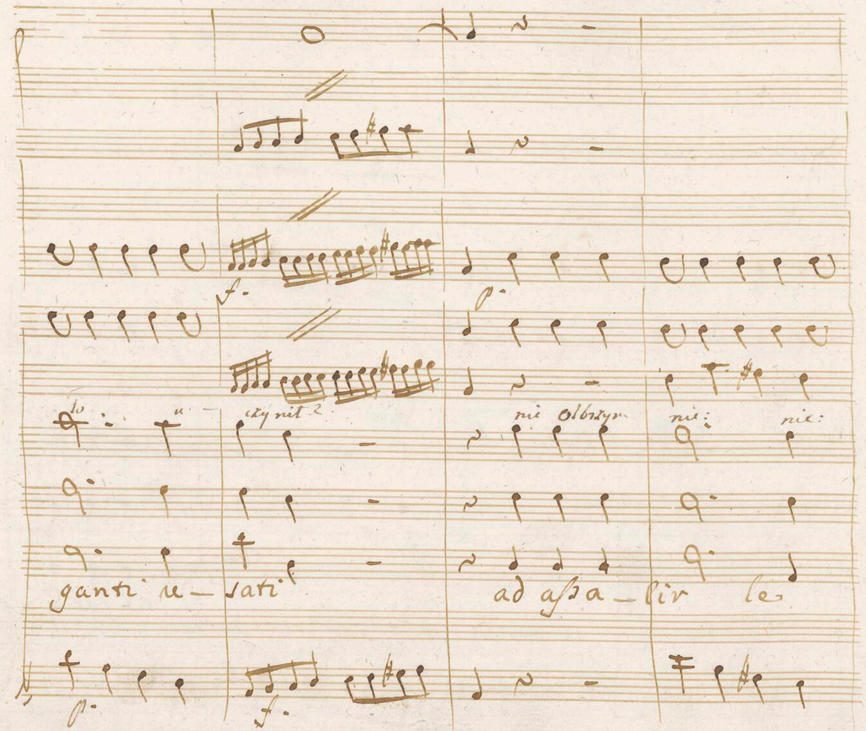
giro di spa—ven—to Aspiro, il

mf. p. mf.

col V°.

me—do inor— ni—di Charmi ne furi=

p. f.


ganti_ve_ sati
ad assa_lir le
col Vo
si ta
Stelle
Fu Donna
so_ las im_bel_

via — ta

bel — — — le

Sola im — bel — le

— — — le/la

mia via — ta.

— — — le

— — — le

— — — le

ten — ty. unt

— — — —

— — — —

quella che

ipso — vi — la

— — — —

— — — —

gli atter — ri

ten — ty. unt

— — — —

— — — —

quella che

ipso — vi —

— —

— —

gli atter —

Niechbrzmi świat cały Bo — gu chwała

Coro

Coro

Coro

Coro

Lode al gran Dio che oppresse

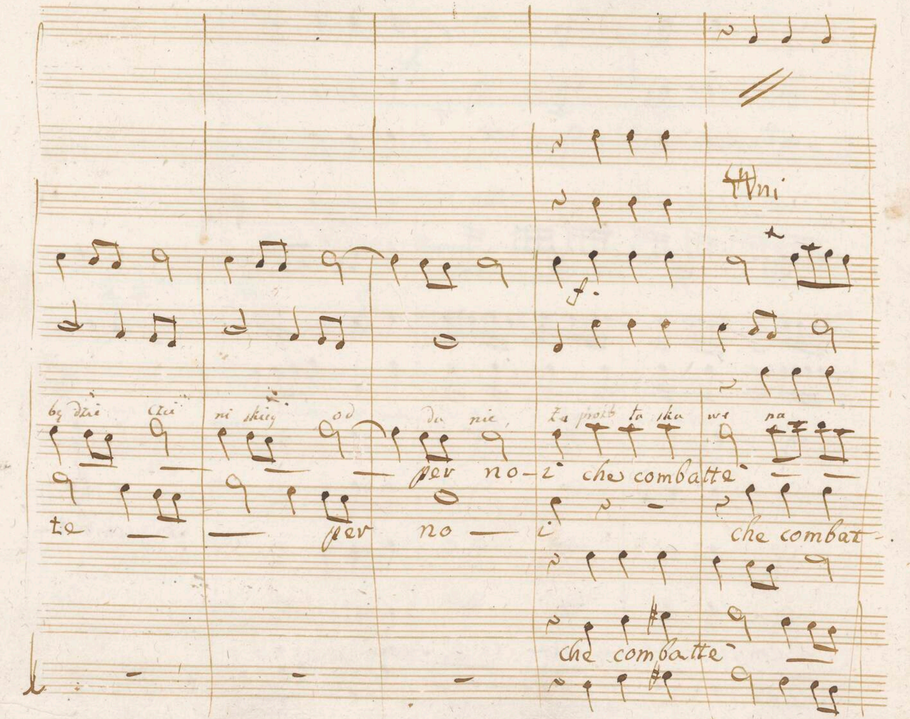
ze — szarzi — poni — ści — chwale —
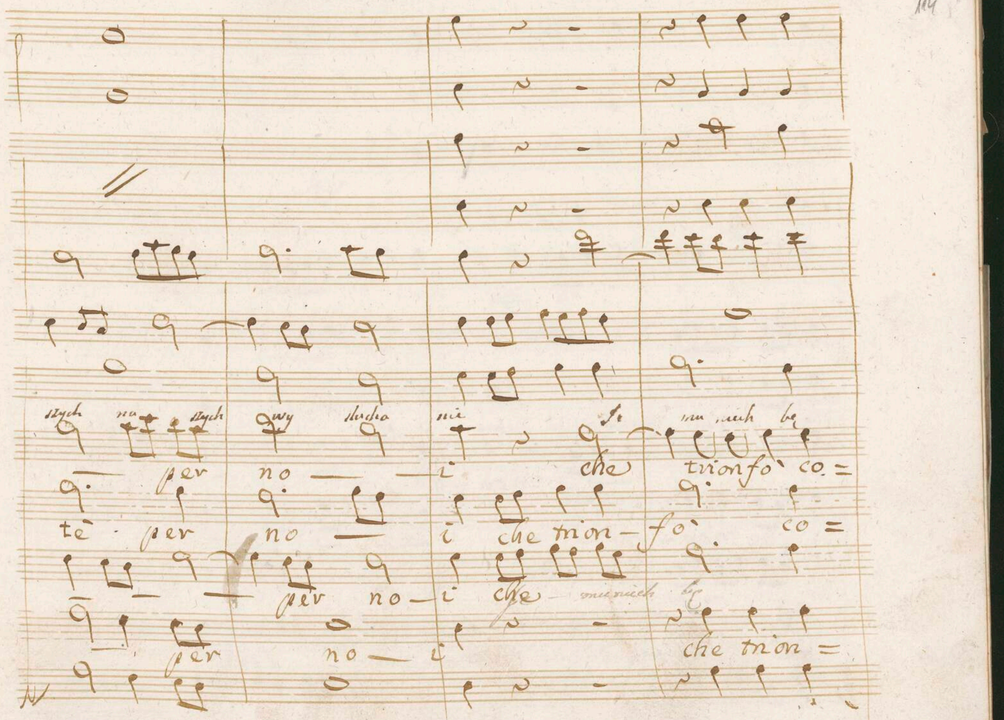
Je mu nich

che

che combat —

gli empj ne — mi — ci — suoi


Uni
by thie chri ni skitz od da nie, ta proth ta ska we pa
per no — i che combatte
te per no — i che combat —
che combatte


sigth na sigth wy thicka nie te mu meth be
per no — i che trionfo co =
te per no — i che trion — fo co =
per no — i che
per no — i
che trion =

Ani

dźie Chri nistkuy od dawcie to epic ckł tuyka we

si che trion- fo cosi che

si che trion- fo nis tuy za cosi

(dźie Chri nistkuy)

fo co- si che trion- fo cosi che

prze szych wy sła cho nie za prześ la ska-

= trion- fo cosi che

che tri- onfo cosi

che trion- fo cosi

tri- on- fo cosi che trionfo co=

wo na szych wy stu cha nie wy stu cha nie nu szych zie

Si Lo dial gran Dio Lo - di al gran Dio che combatte che trion =

szych na szych wy stu cha nie na szych wy stu cha

fo che trion - fo cosi che trion fo co —

Giuditta

Ma qual m'ingombra i sensi improvviso stu=

por: qual lume ignoto nel pensier mi lampeggia, in =

tendo, intendo - Quanto mi scuopre il cielo, Popoli, u=

dite: un gran mistero io svelo

Segue Con Hymni

Giuditta

And: maestoso

Altra Giuditta sorgerà

veggo terribile nell'aspetto qual falange ordinata

grad. księżyc pię=

ę a sgavagone della

księżyca, nad słońce wyż wyższa

Luna, del Sol bella, ed eletta.

mistę przeciw prawdziwemu Holofernesowi.

detta contro il vero Oloferne

ięzi się uzbroiw że=

s'arma già di ven=

i ze zgoła

ognime il

Któż wyż te mu, Który nad gwiazdami mieć Bóg swój
capo di lui, che sovra l'Aquilone, e gli Astri ten=

Któż dał so bie, tego Który chwałorci
tò posar il soglio, di lui, che pien d'or=

Rodziców naszych popiersza upadłe na wały ludzi podbił
petny Rodziców nad szych po bier – wszym u padku
goglio dopoil fallo primiero, sui miseri mortali

w swoie Panowanie
ebbe l'impero

Swój upadł ociec Ty=
cade già il Ti=

ranno il Seme Umano pace respira

p ten.

e la catena infranta di servitù crudele

fz

Nata la gloria sua vede Israele

Largo

a mezza voce mf

mezza voce mf

mezza voce

a tempo

Ah!

Largo mf mf

tak: mowy Boże! przyśpiesz mowy prędzey ciągnąc dopeł=

Sì, mio Dio, tu affretta la pienezza de tempi, le tue pro=

Twoie słowo nasze niech życzeń pragnienia

messe di ogni voti, e i nostri voti adempi

Aria Giud:

Corni in C

Oboè

Violini

Viole
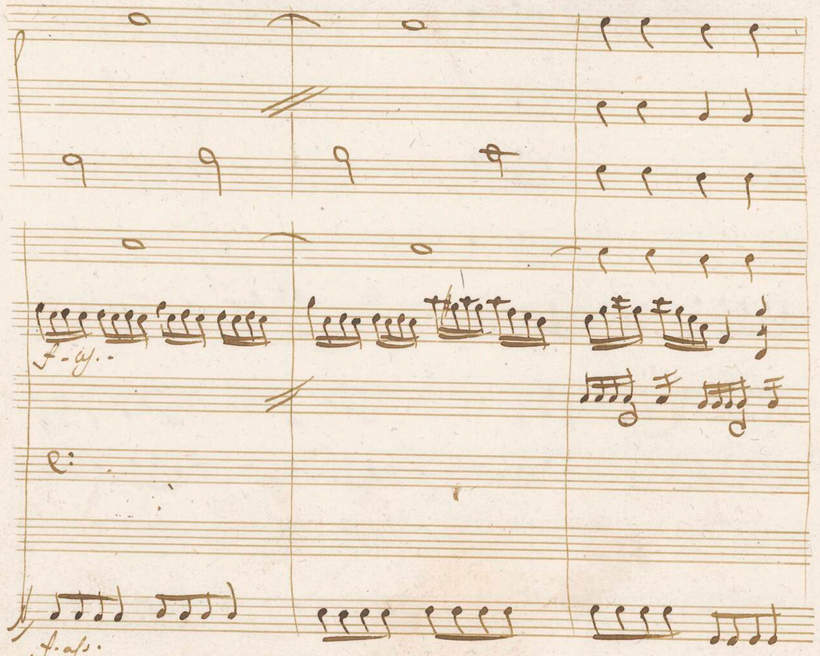
Giuditta
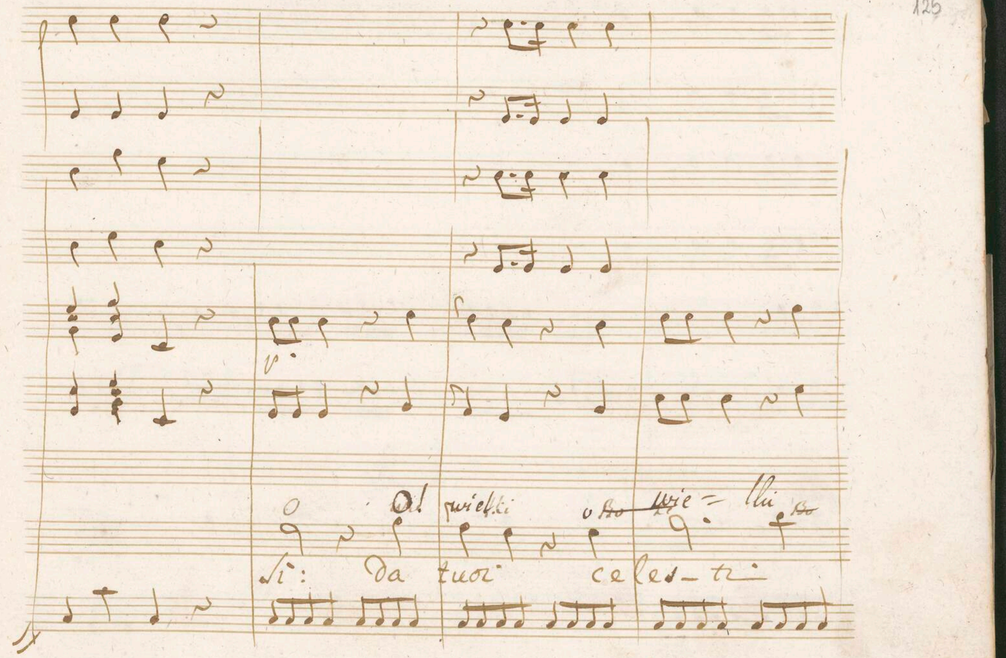
Allegro
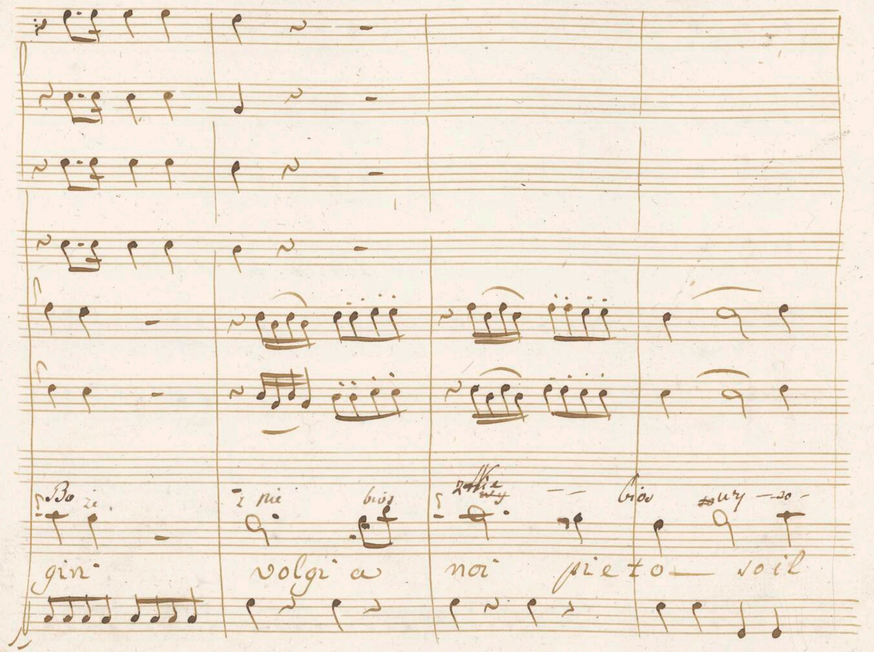
p.
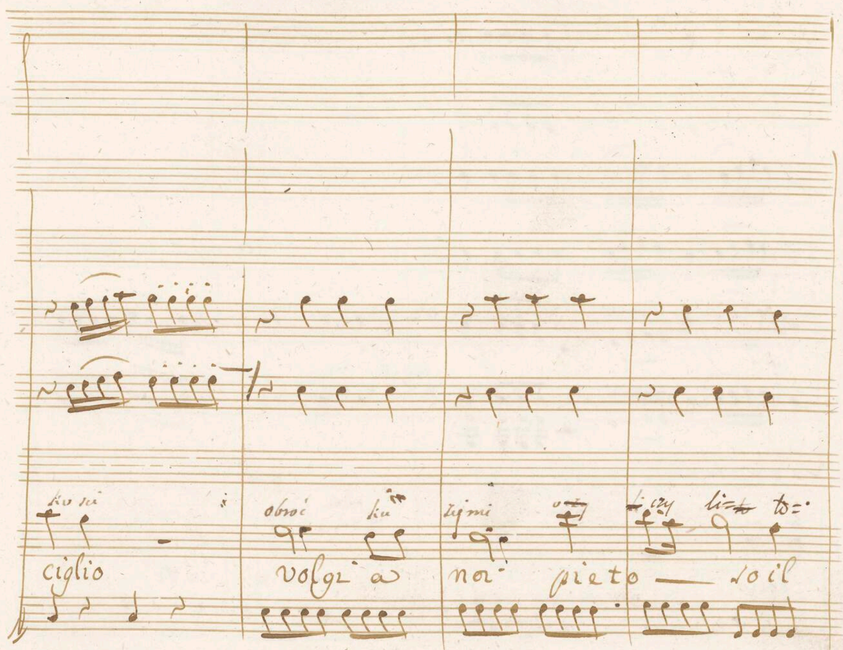
f.
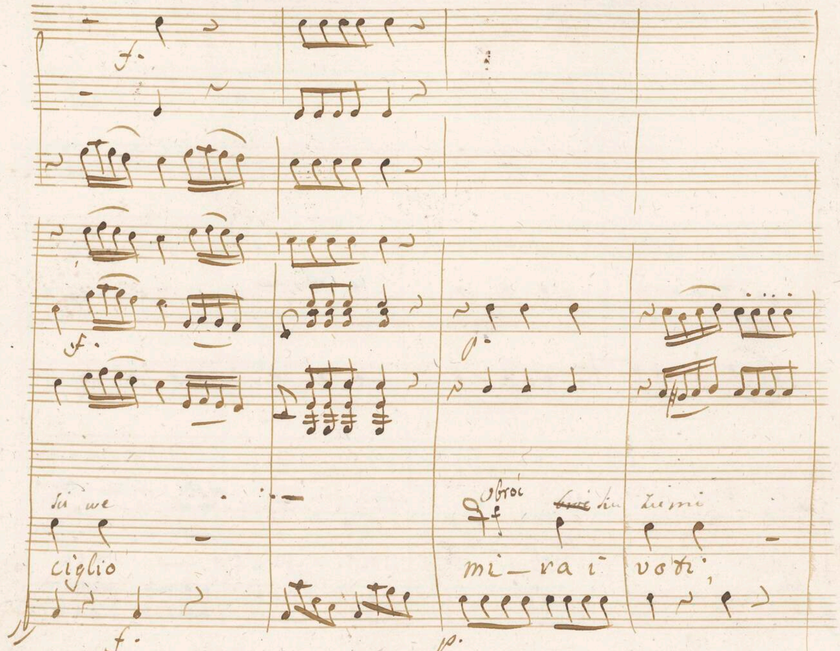
f.
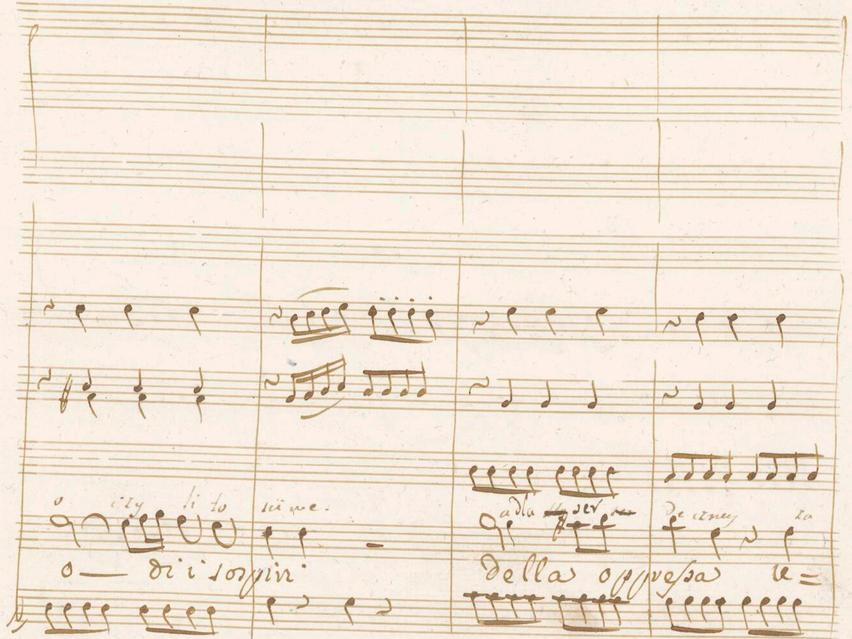

f-gs.
f-gs.
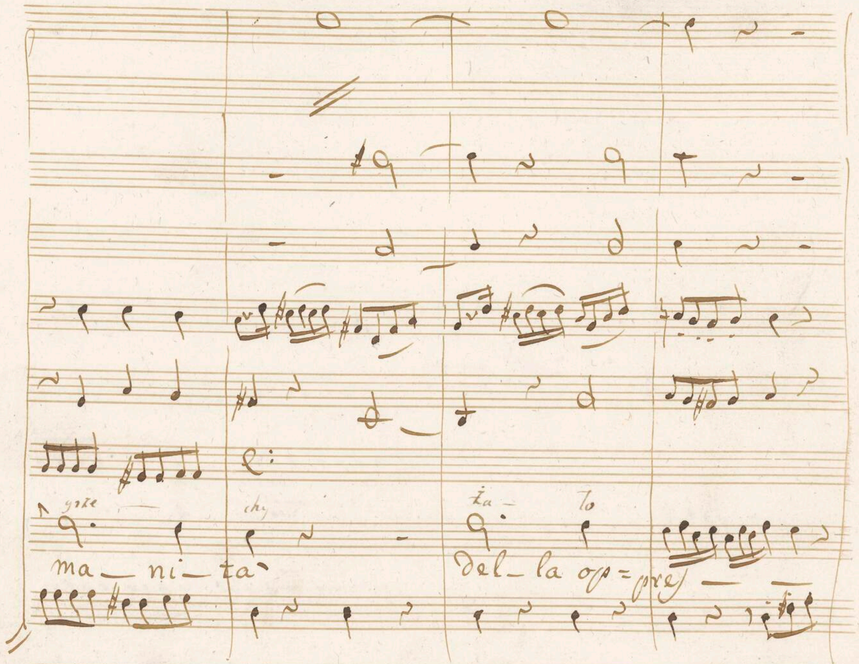

O! quietti
Si: da tuoi celes-ti

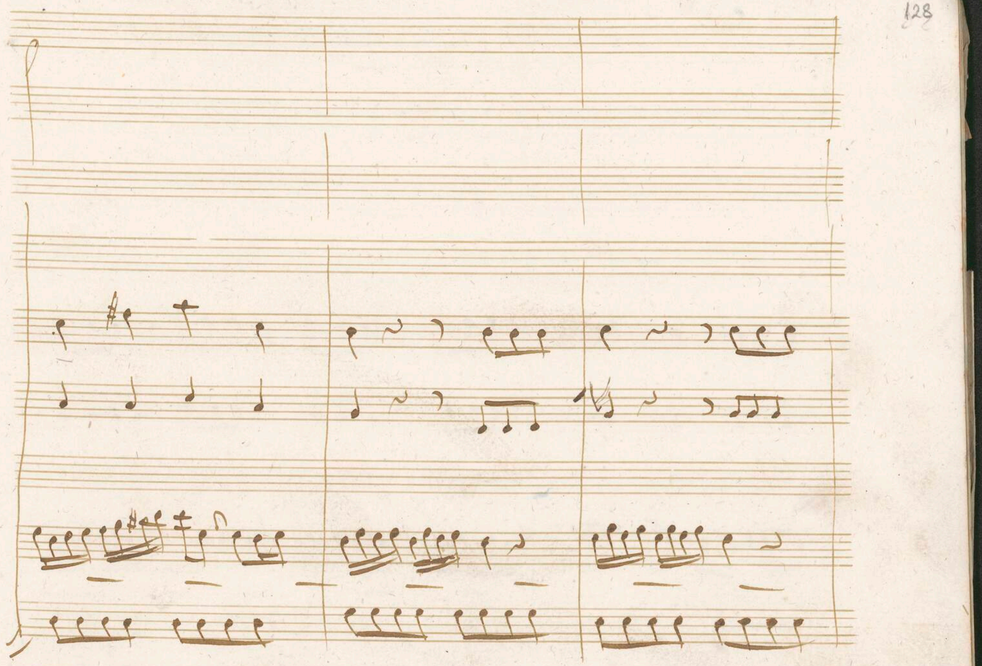

Bo że
gin
i nie bóg
volgi a
zdiwity
na
ciéw
pieto
usty
voil

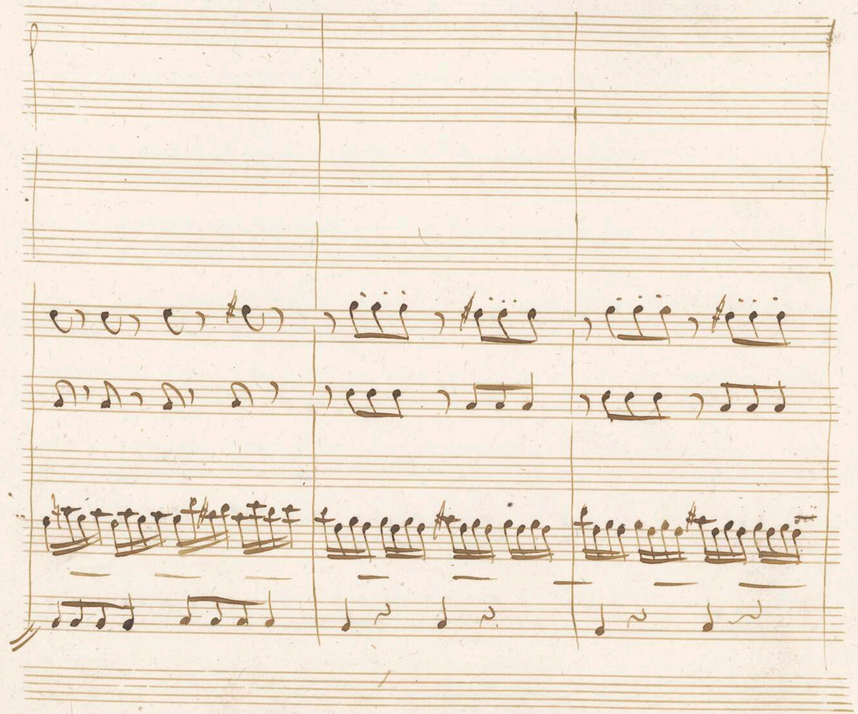

ku ni
ciglio
obroć ku
volgi a
tigmi
na
pieto
voil
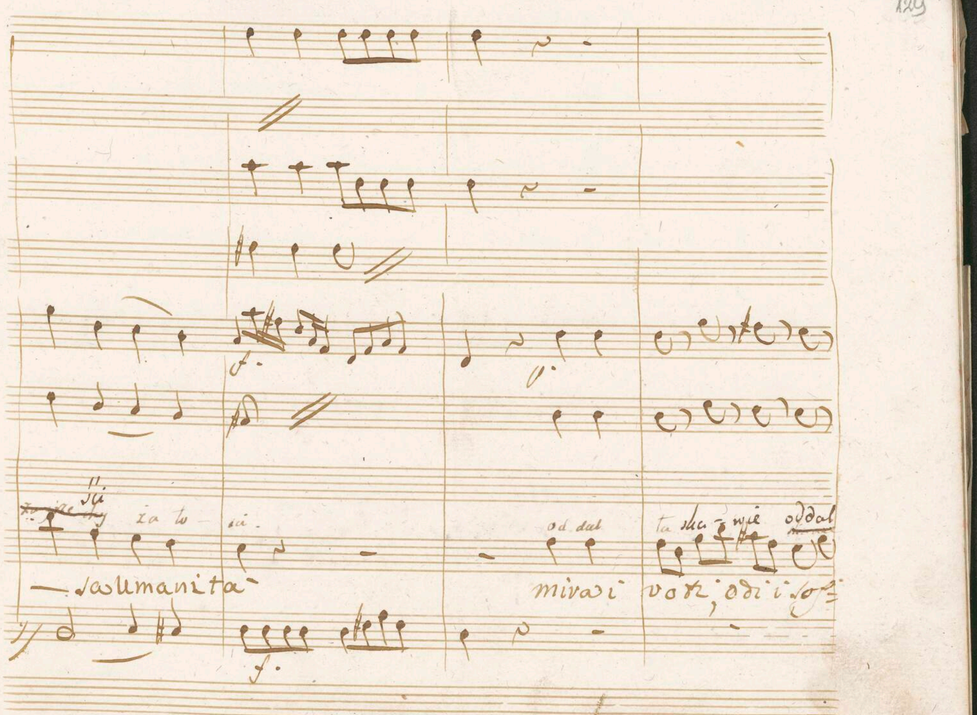

ciglio
mi — ra i voti,

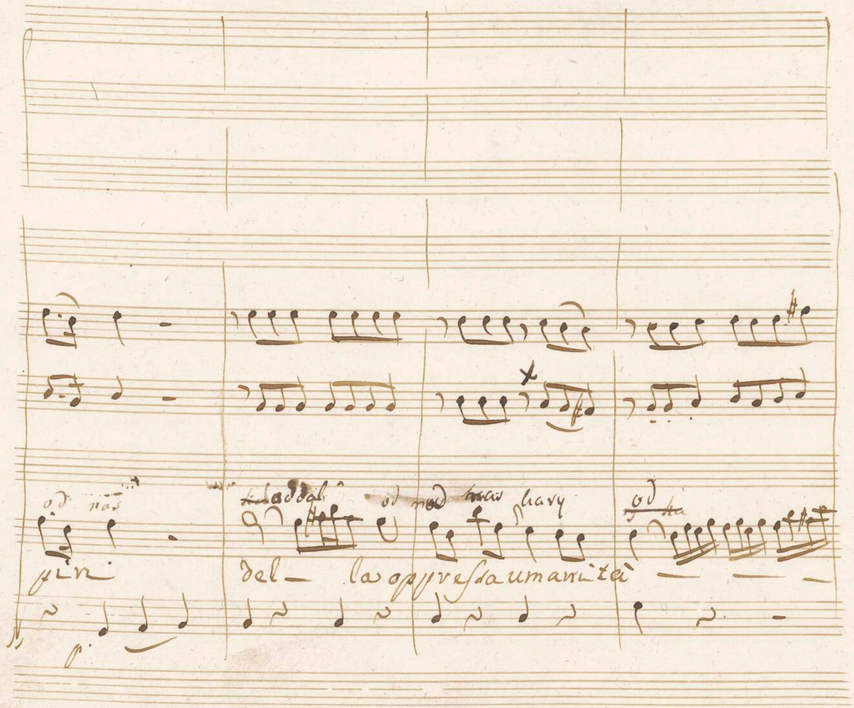

o — di i sospiri
della oppressa
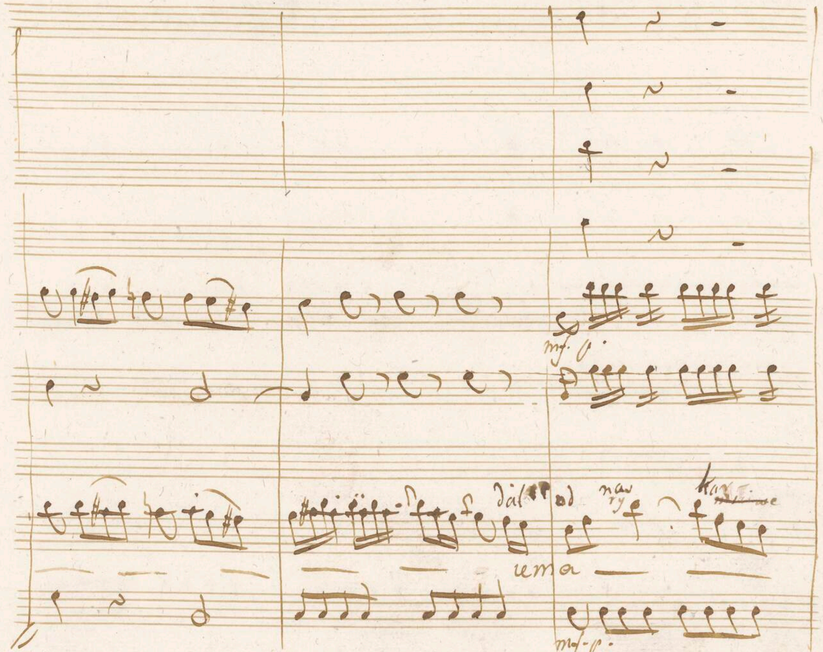

ma_ ni_ ta
del_ la

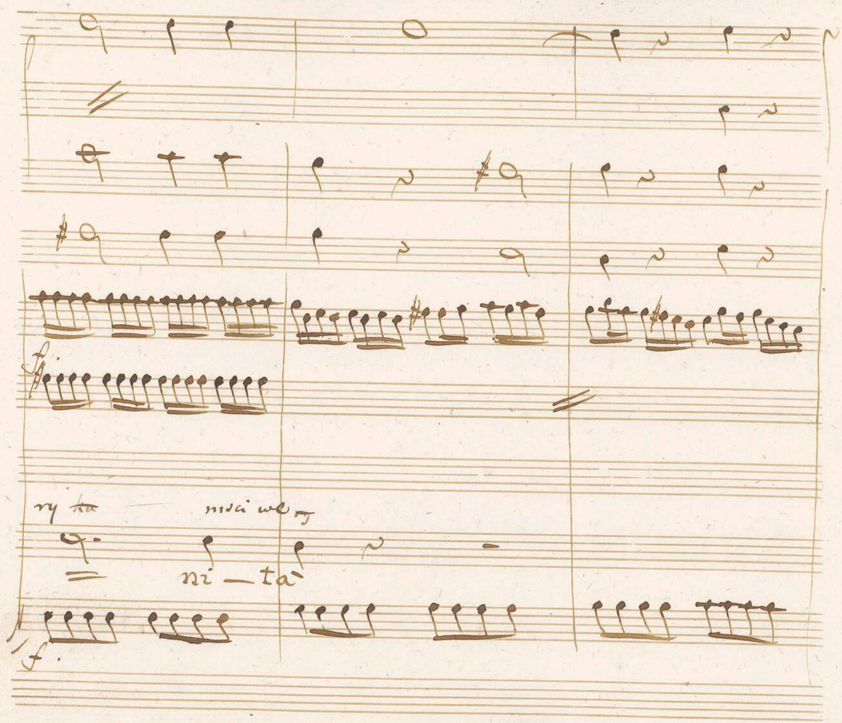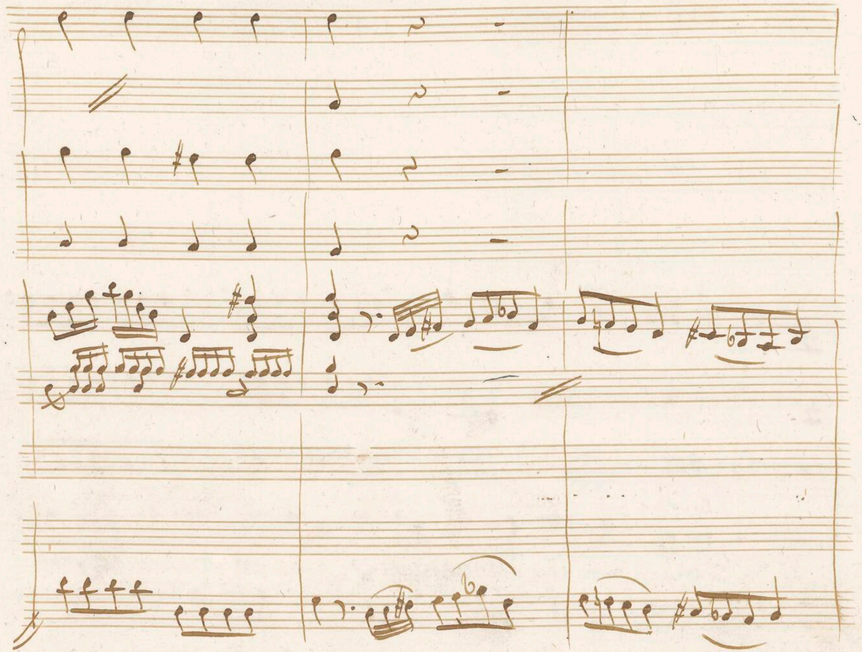





ia to
od dub
ta vla
mivasi
vor, odi


del— la oppressa umanità
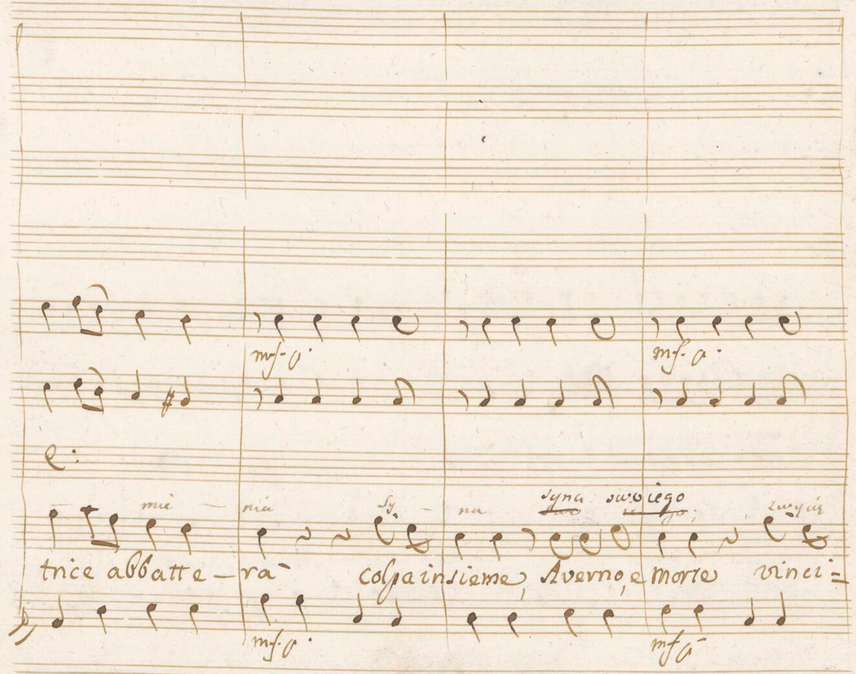



ni ta
ni ta
ni — ta

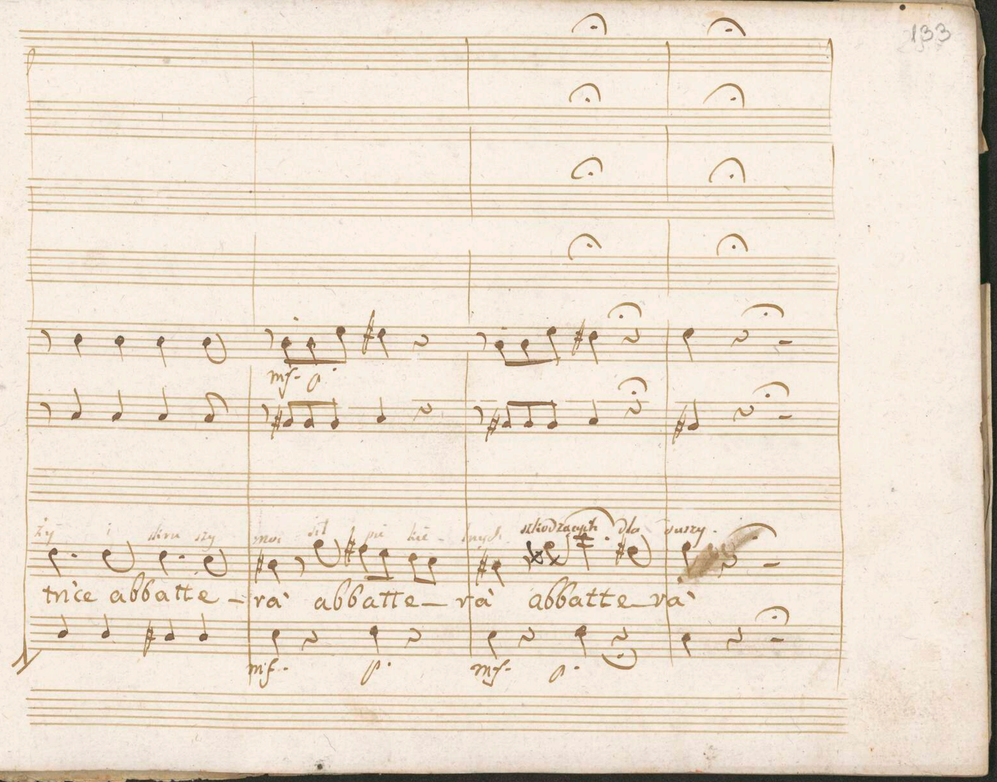


Po wsta - nié Wielkiu z pa - stá gó po wsta nié Wielkiu z mea

Dona a noi la Donna forte che col braccio del gran
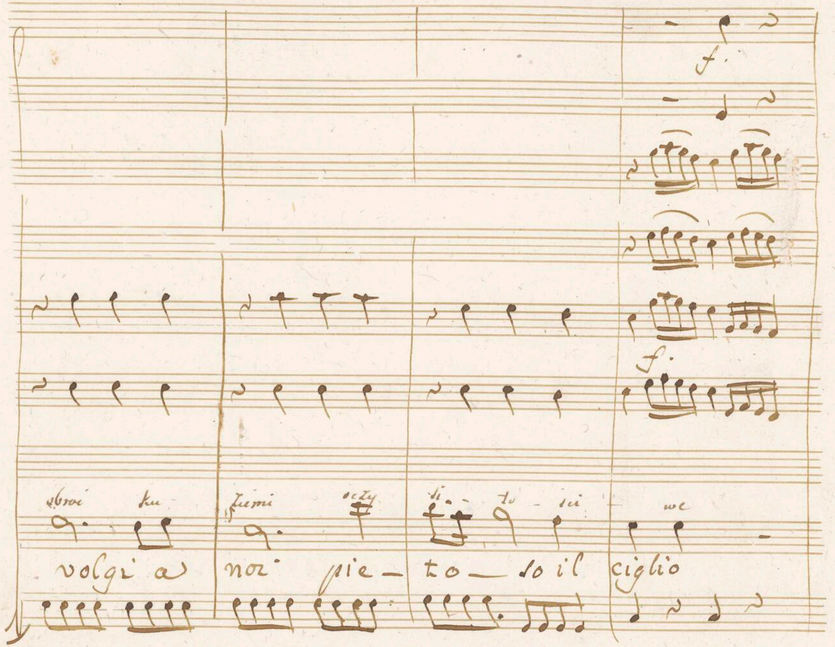
braccio del gran figlio colpa insieme, Averno, e morte vinci=
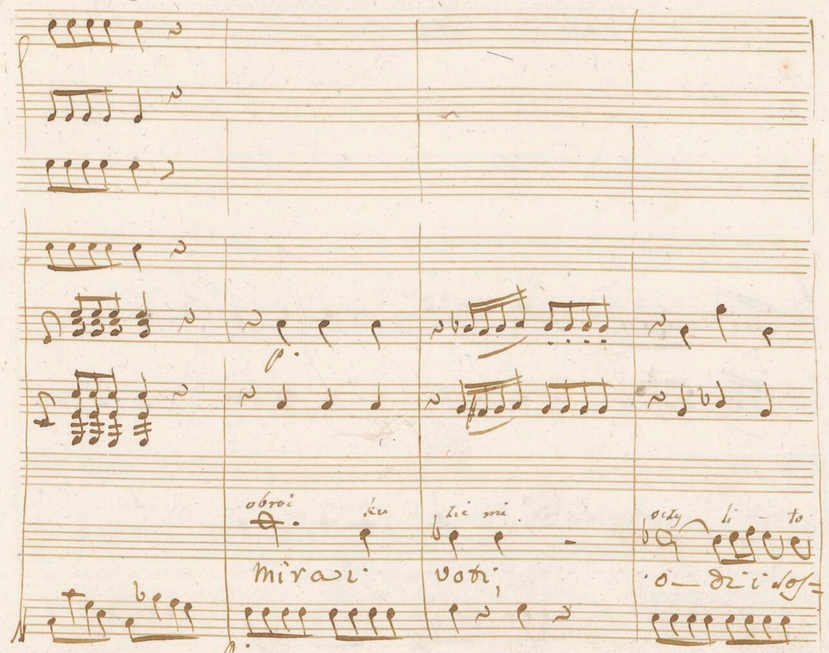

mf
mf
mia — ria Sy — na syna swojego zwycię
trice abbatte — rà cosi a insieme, Averno, e morte vinci —
mf
mf
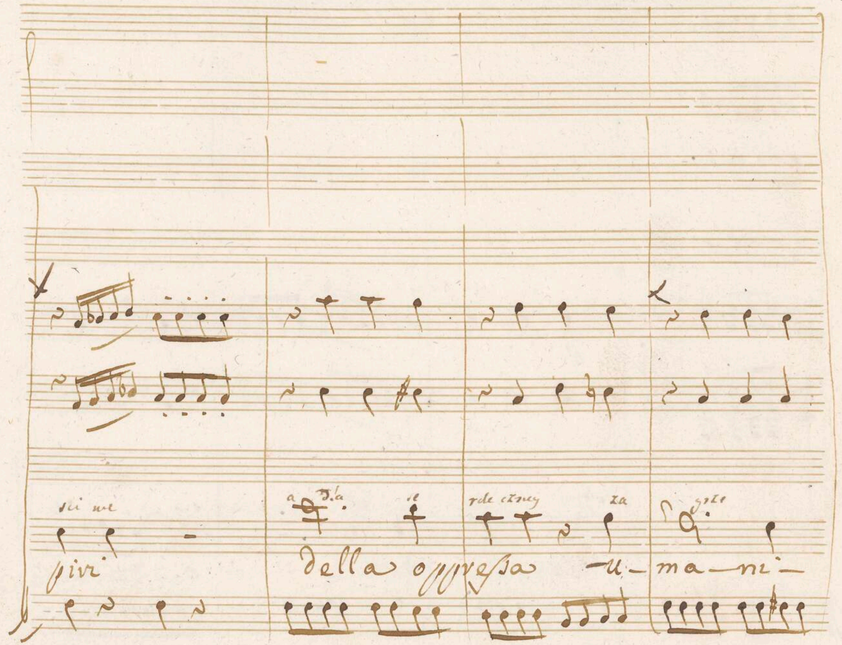

mf
trice abbatte — rà abbatte — rà abbatte rà
mf
mf

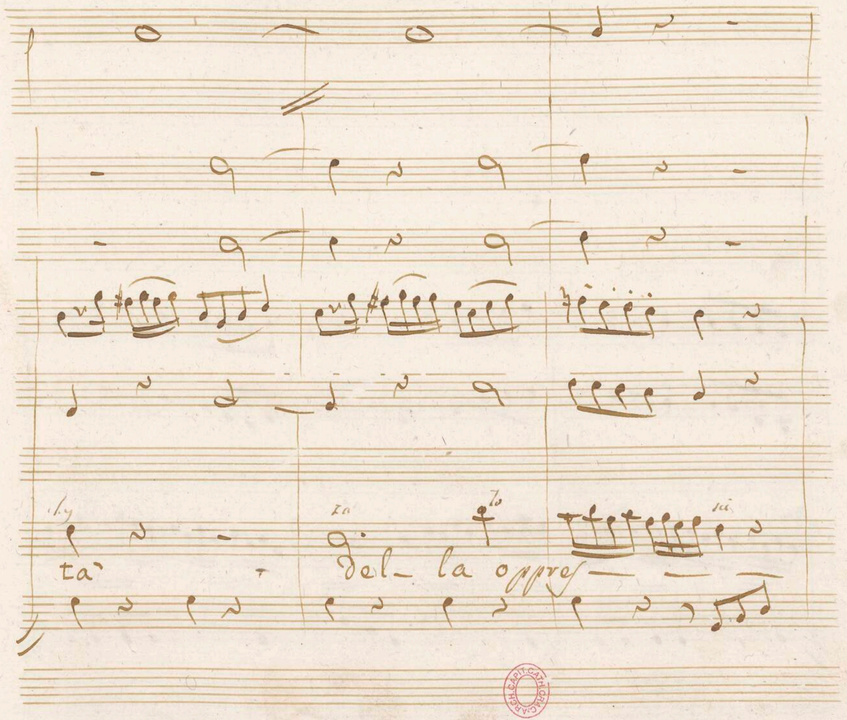
Sì: das tuor- celes- ti- gin-
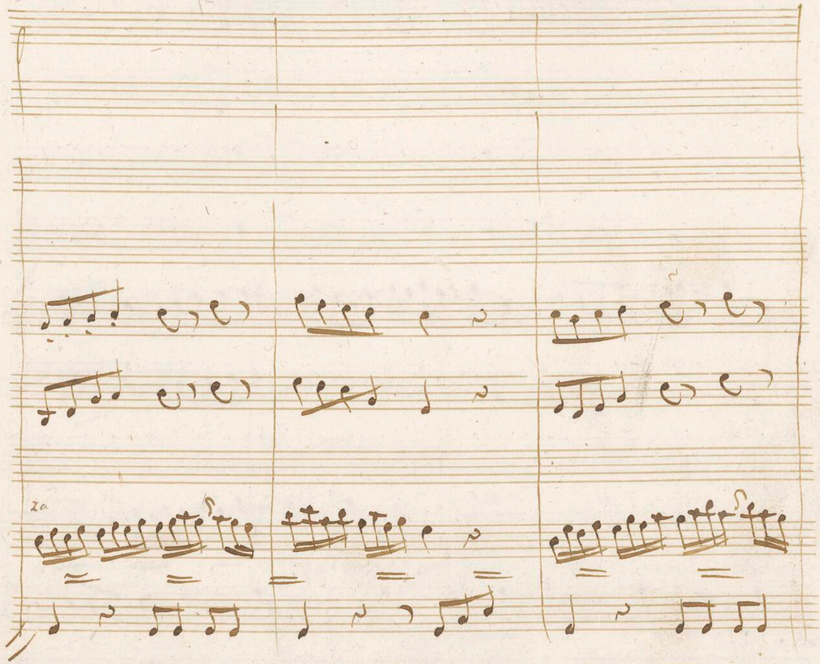
volgi a noi pieto- so il ciglio
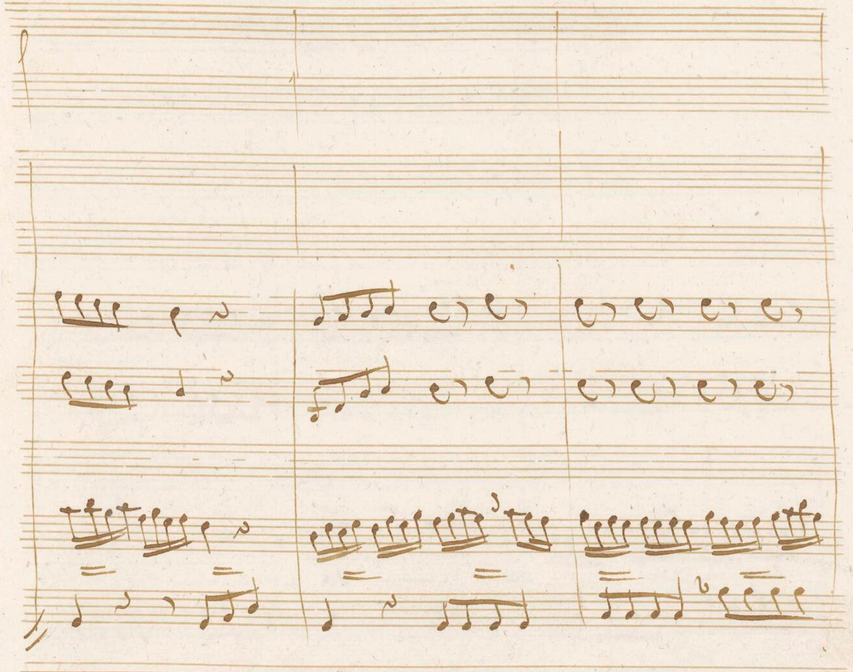

f.
f.
obroi ku
zwro zy ti to ii we
volgi a noi pie- to- so il ciglio
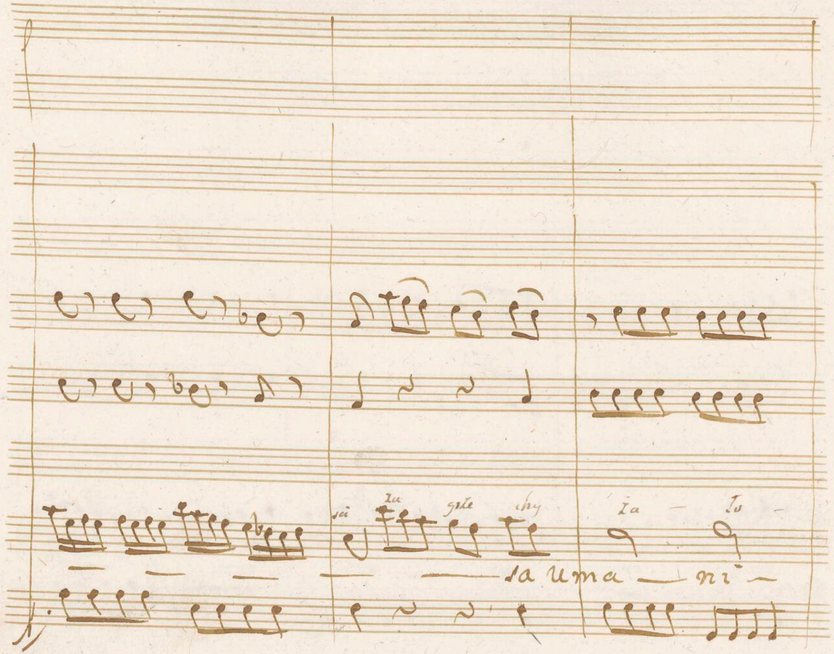

obroi ku
zie mie
zy li- to
mirasi
voti,
o- dzi nos-
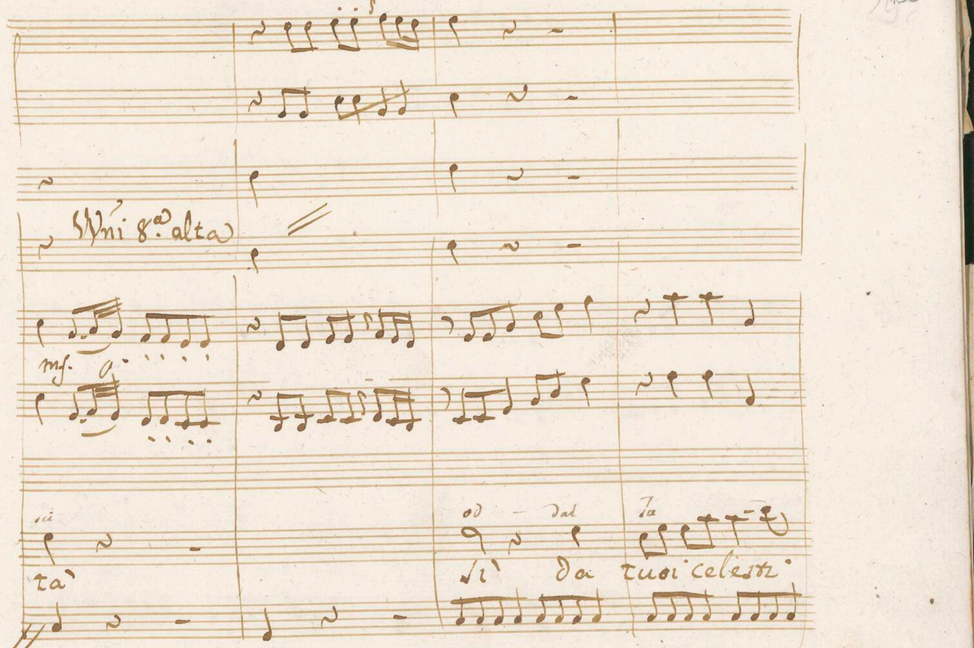

della oppressa -u- ma- ni-
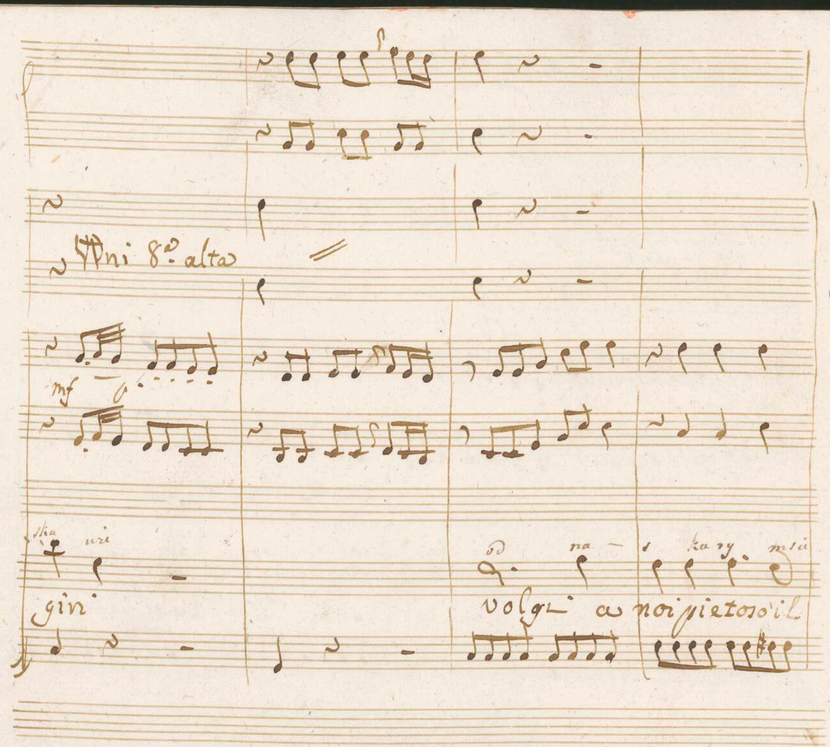

ta'
del- la oppres-
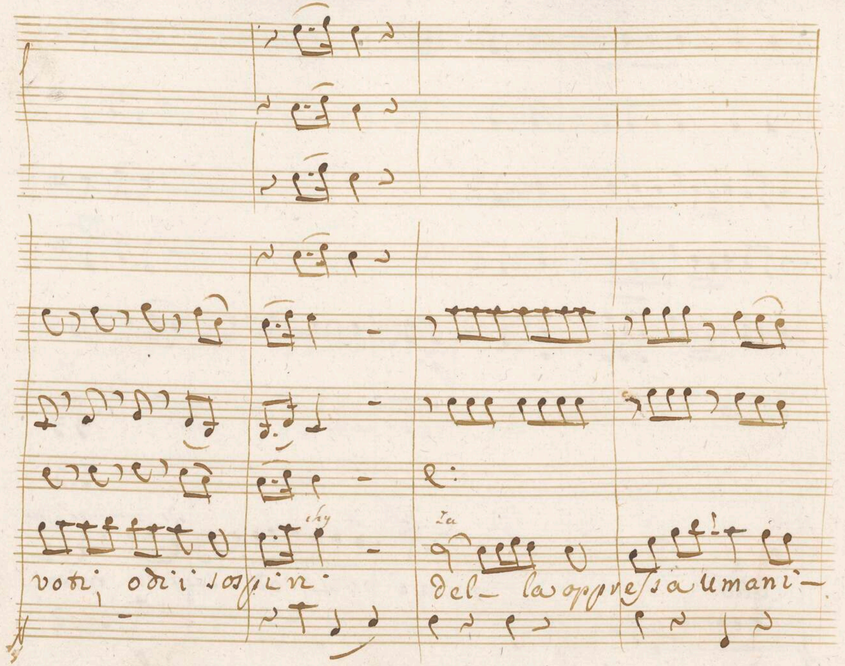

2a




sà
Ia
gste
shy
Ia
Io
da uma ni


Vni 8va alta
mf.
sà
ta'
od
dal
Ia
di' da tuoi celesti


Vni 8va alta
mf
gin
volgi a noi pietoso il
ciglio
mira i voti, odi i sospiri, mira


voti, odi sospiri.
del- la oppressa umani-
ta

col 8no Vo.

mf p. f. fmo

Dal ma — Tu — sku — rie — ni — ta
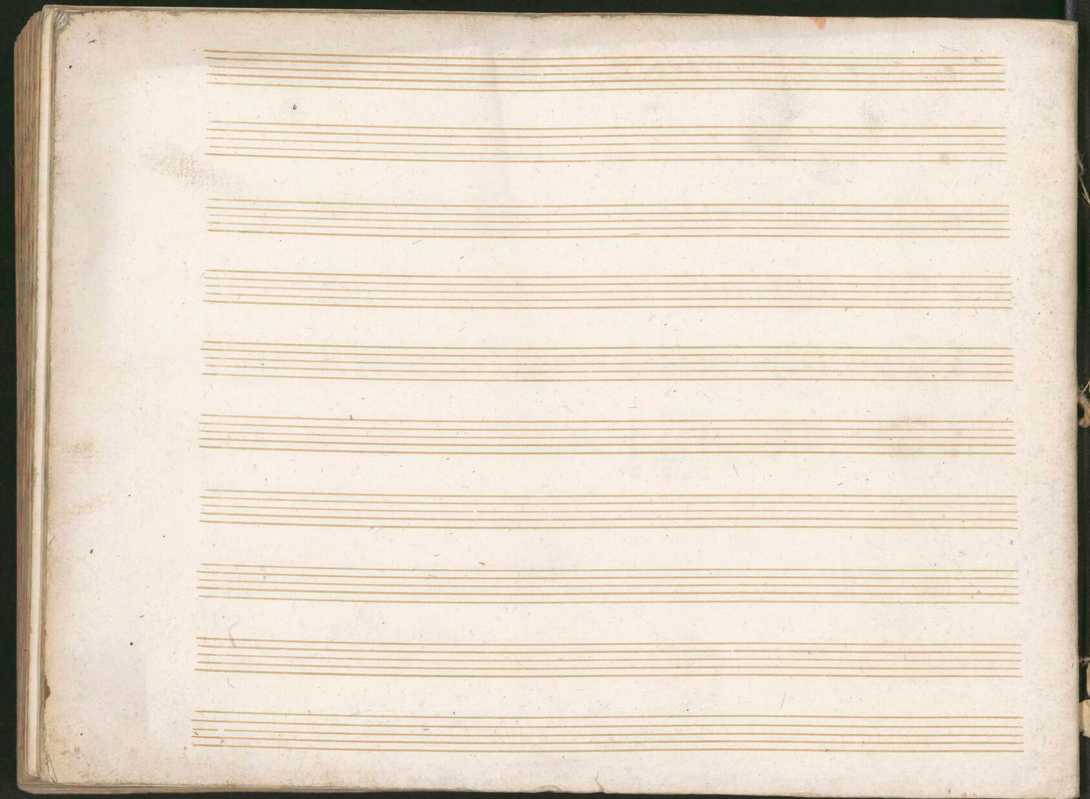
od nas — della op — pressa umani =



